

Разъмно да едете, какв подобаете Фсбъ пъти Фалти.

ΙΑΠΕ ΙΕΡΕΪ, ΓΛΑΓΟΛΕΤΖ:

Бългословенът е гъз мъшъ, всегда, няинъ и пристоя, и во вѣки вѣкъвъ.

**Ѣ**ψε лн нѝ, глагóлн ѹмнлéннѡ:

**Μάτελη μτύχης ὄπέψεις ηώνης, γὰρ οἵσει χρήτε εἴκε ηώνη, πομάλης ηώνη, ἀμάνη.**

**Ψ**ρὶο οὐκέτι τίς τριστόε. Ποτέ δέ πάντας:

Ἡ τροπαρὴ ἕλλ., γλάζες:

Πομήλδъ нáсъ гѓн, помήлдъ нáсъ: велакагв бо ѿвѣтъ недодмѣюще, иио ти мѣтвѣлъкѡ вѣцѣ грѣшнїи приносимъ: помѣлдъ нáсъ.

**Слово:** Ψιγνόε πρόφητα τυποεγώ γένη, τορμηστεό, ούτε πάντα παραδείγματα, εις χριστιανούς λικέδυτα ἀγγέλους.  
Τογώ μάτια μη χρήτε εἶτε, εις μήρια οὐπράβη ψιγνότης ηάσω, δια ποέμα της ἀλληλούα.

**Ἅ Ιηνίκ:** Μηώγαλ μιόζειτε λοιήχες εὗ, πρεγρέσενη, καὶ τεθῆ πριεύτερος ἄγια, εἰσένη πρέεδα: πορέτη νεμοφεγεδούψθι μοὶ δῶσθ, ἡ μολὺ εἴλα τβοεὶὸ ἡ εἴλα νάσειο, δάγη μὴ ὠρταβλένε, ἕλκε εοδέαχες λιότυχες, ἔδίνα εἴλοειονηα.

**ГДН помілгүй, м.**

Ἅ ποκλονήσα ἐλίκω τὴ μόζη.

Тáже, мáтва сéтъкъ жибоначáльнъкъ трôпъкъ.

Всегда тѣце, вѣже и содѣтело всегѡ мѣра, поспѣши и напрѣни сѣрдце моѣ, начасть из разумомъ, и кончайти дѣлы бѣгіи бѣгдѣхновенныя илѣ книги, тѣже сѣйи дѣла оуеты дѣдашви ѿрыгнѣ, иже нынѣ хощу глаголати лѣзъ недостойныи: разумѣлъ же свое неуважество, пріпадалъ молюся тѣ, и вѣже ѿ тебѣ помощи просѧ: гдѣ, оупрѣни оѣмъ мої, и оутверди сѣрдце моѣ, не ѿ глаголании оуетенъ ст҃жжайти и, но ѿ разумѣ глаголемыхъ велітися, и приготовитися на твореніе добрыхъ дѣлъ, тѣже оучися, и глаголю: да добрыми дѣлами просвѣщенъ, на сѣдници десенія тѣ страни прічагнинкъ вѣдѣ, со всѣми и звѣрінными твоими. и нынѣ вѣко, бѣгослови, да воздорожи ѿ зѣрца, и лѣзикомъ воспою, глагола сици:

**Πριηδήτε, ποκλονήμεσα ψέβη ηάσθεμδ εγδ.**

**Прийдите, поклонимся Господу, пребывающему в Славе.**

**Приидните, поклонимся и припадемъ самому Христу Цркви и Егъ нашему.**

Также постыдой малю, donde же огнешатся вслѣ честивъ: тогда сопвори начало не викорѣ, безъ лѣносты, то огненіе имъ нѣ окрѣшеннимъ сѣрдцемъ. Рцы же: Блаженъ мѣжъ: тихъ нѣ разумиши, то винаменіемъ, а не борзлия, ико же нѣ огномъ разумѣвъти глаголетъ.

# Дѣда прѣрѣка и црѣлѣ пѣсни

## Кадисма а.

Псаломъ дѣдъ, не надпишанъ оў єврѣй, а.

а. Елжениз мѣжъ, иже не идѣ на сибѣтъ нечестивыхъ, и на путь грешныхъ не ста, и на сѣдѣлици губителей не сидѣ:

б. Но въ злѣнѣ гдѣи болѣ ѣгѡ, и въ злѣнѣ ѣгѡ подчинитса дѣнь и нощь.

в. И бѣдетъ тѣко дрео наслажденое при искрѣнїи хъзд, ѿже плодъ свої даетъ во времѧ свое, и листъ ѣгѡ не ѿпадетъ: и вѣлѣ, єлкѣла ѿще творитъ, оўспѣетъ.

г. Не тѣко нечестивыи, не тѣко: но тѣко прѣхъ, єг҃оже возможетъ вѣтъ рѣкъ ѿ лицѣ земли.

д. Сегѡ рѣди не воскреси ѿтъ нечестивыи на ѿдѣ, ниже грешникии въ сибѣтъ прѣныихъ.

е. Тѣко вѣрть гдѣ путь прѣныихъ, и путь нечестивыхъ погибнетъ.

Псаломъ дѣдъ, б.

а. Всѧко шаташася тѣзыици, и лиಡи поѹчишиася тщетными:

б. Предстала царіе земетѣи, и кнѧзи сибрѣшиася вѣтъ на гдѣ и на хѣтѣ ѣгѡ.

в. Расторгемъ оўзы ихъ и ѿбѣржемъ ѿ лицѣ иго ихъ.

г. Живый на иѣсѣхъ посмѣетса иѣмъ, и гдѣ порѣгаетса иѣмъ.

д. Тогда возлаголетъ икъ иимъ гнѣвомъ сбоимъ и ѿрогтию сбою смѣтетъ а:

е. Извѣ же постѣленъ єсмъ царь ѿ негѡ надѣшномъ, горюю сѣю єгѡ,

ж. Возбѣшилай побѣднїе гдѣ. Гдѣ рече ко мнѣ: икъ мои єшь ты, извѣ днеся родиխъ тѧ:

и. Прости ѿ менѣ, и дамъ ти тѣзыи достоанїе твоѣ, и ѿдержанїе твоѣ концы земли:

к. Оұпласеніи а жезломъ желѣзнымъ, тѣко соуды икъдѣльничин сокрушиши а.

л. И иѣнѣ, царіе, раздѣмѣйтѣ, накажнитеася вси ѿдѣлїи земли.

м. Работайтѣ гдѣви со сгрѣхомъ, и раздѣйтѣеся ємъ со трапетомъ.

н. Прѣмѣте наказанїе, да не когда прогнѣблаетса гдѣ, и погибнетъ ѿ путь прѣнагш, єгда возгоритса викорѣ тѣсть єгѡ: елжени вси надѣющиася наꙗ.

а. Псаломъ дѣдъ, виегда ѿбѣгаше ѿ лицѣ авесалома сина сбоегѡ, в.

б. Гдѣ, чито икъ оѣмижниша отъжалиши ми; мнози востригти на мѧ,

г. Мнози глаголютъ дѣши моенї: икѣсть есєнїа ємъ ѿ вѣтѣ єгѡ.

д. Ты же, гдѣ, засѣпиникъ мои єши, слаꙗ моѧ, и возносанїи глаꙗ мою.

е. Глакомъ моимъ ко гдѣ возвѣахъ, и оѹлыша мѧ ѿ горы сїтыя сбоѧ.

5. Нѣзъ оғенъхъ, нѣ спаҳъ, востгахъ, тѣкѡ гдѣ залогънигъ мѧ.  
 6. Не оғбоюса ѿ т҃емъ людѣй, ѿкреєтъ нападающиихъ на мѧ.  
 7. Востгѣнъ, гдѣ, епсѣ мѧ, бѣже моі: тѣкѡ ты поразилъ єснъ всѣ враждѹющыя мѧ веѓе, зѹбы  
 грѣшиникъ востгѹшнлъ єснъ.  
 8. Гдѣ єсть епсѣнїе, нѣ на людехъ твоихъ благословенїе твоє.

## Глава:

Ѣ. Въ конецъ, въ пѣснѣхъ, **Фаломъ дѣдъ**, Ѣ.

- Е.** Внегда призвати ми, оглышиша мѧ бѣз правды моѧ: въ скорби расстроитиши мѧ ѣси: огледри мѧ и оглыши молитвѹ мою.

**Г.** Сынове человѣчествіи, докольѣ тажко сѣрдці; вскѹю любити гдѣстѹ и ищите лжі;

**Д.** И оглѣдиште, якѡ огнені гдѣ прѣбывають сбоего. Гдѣ оглышишь мѧ, внегда воззвати ми къ немѹ.

**Е.** Гнѣвъятися, и не согрешаша итте, аже глаголеете въ сердцахъ вѣшихъ, на ложахъ вѣшихъ огнилишися:

**Б.** Пожрите же рѣту правды и огнованите на гдѣ.

**З.** Мнози глаголютъ: итто гѣвнти наимъ блгъ; знаменася на наꙗсъ сеѣтъ лицъ твоегѡ, гдѣ.

**И.** Далъ ѣси веселіе въ сердцы моемъ: ѿ плодѣ пшеницы, вѣна и злѣа сбоегѡ огниожишиася:

**Д.** Въ мірѣ вѣкѹѣ огніи и почю, якѡ ты, гдѣ, ѣднаго на огнованіи веселіи мѧ ѣси.

а. 0 наслѣдствищемъ, Фаломъ дѣдъ, є.

- Б.** Глаголы моâл виðшнì, гðн, раздмѣн званиe мое.

**Г.** Конми глагол моленїа моегѡ, цръю моя и бжже моя: таikѡ къ тебѣ помолися, гðн.

**Д.** Задгра оғелыиши глагол моя: задгра предстаниъ ти, и оғзиши ма:

**Е.** Іайкѡ бгз не хотлай беzzакониј ти єсн: не приселитса къ тебе лжкаинъ,

**Ж.** Ниже предздахъ беzzаконици пред очима твоими: возненавидевъ єси вѣдъ дѣланющыя  
беззакониј,

**З.** Погубниши вѣдъ глаголющыя лжъ: мѣжъ иробенъ и листиба гиðшиетса гдѣ.

**И.** Извѣ же множествомъ мѣти твоѧ виñдъ въ дому твой, поклонися ко храму стому твоему,  
въ страстѣ твоемъ.

**Д.** Гдѣ, настѣни ма прѣдою твоено, вѣргъ монхъ ради исправи предъ тобою путь мой.

**Л.** Іайкѡ иѣстъ во оғстѣхъ ихъ истины, сѣрдце ихъ заетно, грбезъ ѿвѣрестъ горганий ихъ, азъикн  
своими льцами.

**М.** Сяди имъ, бжже, да ѿладътъ ѿ мѣсленъ сбоихъ: по множеству нечестія ихъ извѣни и, таikѡ  
прешгорчиша тѧ, гðн.

**Н.** И да вознеселатса вѣнъ оғпоклюющи на тѧ, во вѣкъ возрадиуетса, и вселнися въ иихъ: и  
похвалатса ѡ тебѣ любвиши имѧ твоє.

**Р.** Іайкѡ ты елгословиши прѣникса, гðн, таikѡ оғджиимъ елговоленїа вѣнчалъ єси наꙗ.

**А.** Въ конецъ, въ пѣснѣхъ ѡ стому, фалому дѣдъ, ѕ.

**Б.** Гдѣ, да не гроستю твоено ѿблнчнши мене, ниже гиѣбомъ твоимъ нака жеши мене.

**Г.** Помилъ ма, гðн, таikѡ нѣмощенъ єсмы: искѣли ма, гðн, таikѡ сматоша ся кѹстїи моâл,

**Д.** И душа моâл сматгеся сѣла: и ты, гðн, доколѣ;

ГЛАВА:

- а. **Илόмъ дѣдъ, ѿг҃о же востѣтъ гдѣви ѿ словесѣхъ христіевыихъ, съна іеменінна, 3.**

б. Гдѣ вѣже моя, на тѣлѣ оуповѣахъ, спаси мѧ ѿ гонѣнїи хъ мѧ и нѣзѣбѣн мѧ:

в. Да не когда похититъ тѣкѡ леѣзъ дѣшь мою, не ѿщь нѣзѣблѣющь, ниже спасающь.

г. Гдѣ вѣже моя, ѿще сотвори хъ сїе, ѿще єсть неправда въ рѣкѣ мою,

д. ѿще воздахъ воздающымъ мнѣ ѧлъ, да ѿпладъ оѹбо ѿ бѣгъ моихъ тѣщъ:

е. Да поженеетъ оѹбъ вѣгъ дѣшь мою, и да постѣгнетъ, и поперѣтъ въ землю жибогтъ моя, и слѣдъ мою въ пѣрстъ велитъ.

ж. Воскрѣни, гдѣ, гнѣбомъ твоимъ, вознесися въ концахъ вѣгъ твоихъ, и восстани, гдѣ вѣже моя, повелѣніемъ, иже заповѣдалъ єсѧ,

и. И сонмъ людѣй ѿбѣдетъ тѣлѣ: и ѿ тѣмъ на выготѣ ѿбратися.

к. Гдѣ ѿднитъ людемъ: ѿднѣ мнѣ, гдѣ, по правдѣ моей и по незлобїи моей на мѧ.

л. Да скончаетса ѧлоба грѣшиыхъ, и неправиши прѣнаго, испыталь сердца и оѹгрѣбы, вѣже, прѣни.

м. Помощь мѧ ѿ бѣга, спасиющаго прѣбыла сердцемъ.

н. Бѣга ѿднитель прѣни, и крѣпокъ, и долготерпѣливъ, и не гнѣвъ наводѧ на всакъ дѣнь.

о. ѿще не ѿбратитесѧ, оѹжїе свое ѿчишитъ, лѣкъ свої напрауже, и оѹготоба и,

п. И въ нѣмъ оѹготоба соуды имѣртия, и грѣхи свое и парашмыимъ подѣла.

р. Се, болѣ неправдою, зачайтъ болѣзви и роди веззаконіе:

с. Ровъ нѣзы и нѣскопа и, и падѣтъ въ гамъ, иже содѣла.

т. ѿбратитъ болѣзви єгѡ на главѣ єгѡ, и на вѣрхъ єгѡ неправда єгѡ синидетъ.

и. Исповѣдися гдѣви по правдѣ єгѡ и пою имени гдѣ вѣшинашъ.

λ. Ήταν κονέπι, ω̄ τούχιλθεχ, Ψαλόμις δέδδ, ή.

- Б.** Где гдѣ нашъ, тѣкѡ чудно юмъ твоё по всиѣ землѣ, тѣкѡ вѣлѣтія великолѣпіе твоё преображеніе.

**Г.** Нѣ ѿчітъ младенецъ и ѿѣщихъ совершилъ єсѧ хвалѹ, врагъ твоихъ рѣди, єже разрушити врага и мѣстнника.

**Д.** Тѣкѡ озирю небеса, дѣла прѣрітъ твоихъ, лѹщъ и ѿвѣзды, таже ты и ѿноваля єсѧ:

**Е.** что єсть человѣкъ, тѣкѡ поминши єгò; или сый человекъ, тѣкѡ посѣщаши єгò;

**С.** Оумалилъ єсѧ єгò малымъ чимъ ѿ агглю, славою и честю вѣнчалилъ єсѧ єгò;

**З.** И постѣнилъ єсѧ єгò на дѣлы рѣкѹ твою, вѣлъ покорилъ єсѧ подъ нобѣтъ єгѡ:

- И. О́вцы һ волы́ віл, әші́ же һ икоты́ пашыкіа,  
 І. Птицы небесныи һ рыйы морикіл, преходакышыл үтесин морикіл.  
 І. Где гдѣ наше, ішкә чудно ымла твоё по всему земли.

Слава, һ нынѣ: Аллахъ, тружды.

По а-и ка-ди-смѣ,  
 Тристие. Преста́ла тра́че: О́че наше:  
 И трапары ыл, гласъ я:

Из беъззакониҳз залайқыл әзз блодный, не дерзло взырати на выготъ нендию, но дерзлал на члбеколибие твоё, зовъ: еже, әңиети мәрғышынаго, һ сини ма.

Аще прѣникъ әдба спасетса, әзз гдѣ таблюса грѣшныи; тағоты һ зиода днеевнағш не понесохъ, но из наеминики әдинонаадесатлагш часы қорнити ма өже, һ сини ма.

Слава: Вѣлтия Ӯча швирети ми потщиа, блодниш мө һиждихъ жигтие, на бояттво ненжидибламое взыратлай үедроти твоиҳз спес: нынѣ әбниншабшее мө да не прѣзвиши сәрдце, төбекъ бо гдѣ, оғмиленiemz зовъ: сокрѣшихъ на нбо һ предъ тобою.

И нынѣ: Ӯповариене християн преста́ла дѣо, әгоже родиллә әни бга паче оғма же һ слоба, непрестанниш моли из горниими саллами, дати әртавлене грехъвз наимз веъмз, һ исправлене жигтия, вѣрою һ любобиїю присиша та читдышымз.

Где помилъи, и матья:

Блко веедержителю, непостижиме, начало ивѣта, һ преъмила сило, һже үпостаснагш слоба Ӯцъ, һ әдиносильнагш твоегъ джән һепдегитель: мѣрдныл ради мѣтти, һ нензречениныя блгости, не преъзрѣвъи человѣческагш әстества, тымою грѣхъ содержимагш, но ежеественными ивѣты үзеннихъ твоиҳз оғченеи, зекономз һ прѣоки ивѣтии міръ, послѣдні же наимз того әдинороднаго твоегъ сиа блговолибыи плотию возиати, һ ко әйланни наиз твоегъ просвещенія наставити: да блдгтъ оғши твои вилемлюшъ моленія нашегш, һ дардъи наимз еже, во бдѣнномз һ прѣзвенномз сәрдциъ всю наставашагш жигтия нойи пренити, әжиданиюшымз пришествїя сиа твоегъ, һ бга нашегш, әдін виѣхъ, да не возлежаше һ спащие, но бодраствующе һ возвѣженни въ дѣланіе залопѣденъ твоиҳз әрлышемса, һ въ радиотъ әгъ ғовнідемз, һдѣже праздніюшнхъ гласъ непрестаннии, һ нензреченинал сиадостъ зрашинхъ твоегъ лициа добротъ нензглаголанидю. Йиқә блгъ һ члбеколибенеузъ бгъ әни, һ төбекъ сиа возыламе, әүдъ, һ инъ, һ итбомъ джъ, нынѣ һ присиша, һ во вѣки вѣківз, алмінъ.

## Кадисма Е.

- А. Из конец, ә тайныхъ сина, фаломз дедъ, д.  
 Б. Исповѣмса тегѣ, гдѣ, веъмз сәрдцемз монимз, повѣмз віл чудеса твоа.  
 Г. Вознесенія һ возрадииса ә тегѣ, пою һмени твоемъ, вишишай.  
 Д. Внегда возвратитиса врагъ моею чудеса, һзнемогутъ һ погибнутъ ў лицъ твоегъ.



**А.** Съди сири<sup>8</sup> и смири<sup>9</sup>, да не приложитъ кътому<sup>10</sup> величайтия човекъ на земля.

### Въ конецъ, фаломъ дѣдъ, т.

- а.** На гдѣ оуповѣхъ, како рече<sup>11</sup>те дѣши<sup>12</sup> мое<sup>13</sup>: превитай по горамъ, тако птица;
- б.** Иако се, грѣшнци налакоша лѣкъ, оготобаша стѣлы въ тѣлѣ, сострѣлѣти во мракъ прѣвѣла сѣрдцемъ.

- в.** Занѣ тѣ сопершили єси, Онъ разбрѣшиша: прѣни<sup>14</sup>къ же чѣдо сопвори;
- г.** Гдѣ во храмѣ стѣмъ сбоемъ. Гдѣ, на нѣи прѣтъ єгѡ: очи єгѡ на нѣщаго привѣрати, вѣжди єгѡ нѣпрыгаети сіны човѣческия.

**д.** Гдѣ нѣпрыгаети прѣни<sup>15</sup>аго нѣчестія: любаи же неправда<sup>16</sup> ненавидитъ сиою дѣши.

**е.** Удождитъ на грѣшнки сѣти: ѿгнь и жѣлѣзъ, и дѣхъ бѣренъ чарть чаша ихъ.

**ж.** Иако прѣни<sup>17</sup> гдѣ нѣ правды возлюби: правшты вѣдѣ лице єгѡ.

### Слѣдъ:

#### а. Въ конецъ, ѿ смѣй, фаломъ дѣдъ, т.

- б.** Спси мѧ, гдї, тако ѿик<sup>18</sup>а прѣбываи: тако оумѣшиша истины ѿ синовъ човѣческихъ.
- г.** Съгти<sup>19</sup>а глагола кийждо ко искреннемъ сбоемъ: оустри<sup>20</sup>а листи<sup>21</sup>въя въ сѣрдцы, и въ сѣрдцы глаголиша шлѣа.

**д.** Потреши<sup>22</sup> гдѣ вѣл оустри<sup>23</sup>а листи<sup>24</sup>въя, лѣзыка велерѣчнвый,

**е.** Рѣкшиа: лѣзыка наша возвеличимъ, оустри<sup>25</sup>а наша при наез<sup>26</sup>а єсть: чѣдо наꙗ гдѣ єсть;

**ж.** Страсти<sup>27</sup> рѣди нѣпти<sup>28</sup> и возвыжнѧя оубоги<sup>29</sup>и<sup>30</sup> наинѣ<sup>31</sup> востри<sup>32</sup>, глетъ гдѣ: положи<sup>33</sup>а во спасеніе, не ѿбнинѧ ѿ нѣмъ.

**з.** Словеса гдїа словеса чисты, сре<sup>34</sup>ро разжжено, иск<sup>35</sup>шено земля, ѿчищено седмери<sup>36</sup>цею.

**и.** Ты, гдї, сохраниши на<sup>37</sup>и<sup>38</sup> си<sup>39</sup>людеши на<sup>40</sup>и<sup>41</sup> рода сегѡ и во вѣкъ.

**л.** Укреси<sup>42</sup> нѣчестіи<sup>43</sup> ходатъ: по высотѣ<sup>44</sup> твоей оумѣжиши єси сіны човѣческия.

#### а. Въ конецъ, фаломъ дѣдъ, т.

**б.** Доколѣ, гдї, злѣдеши мѧ до конца; доколѣ ѿбрашиши лице твоє ѿ менѣ;

**г.** Доколѣ<sup>45</sup> положи<sup>46</sup> си<sup>47</sup>ты въ дѣши<sup>48</sup> мое<sup>49</sup>, боя<sup>50</sup>зни въ сѣрдцы мое<sup>51</sup> дѣнь и нощь; доколѣ<sup>52</sup> возвесите<sup>53</sup> врагъ мѹи на мѧ;

**д.** Прізри, оуслыши мѧ, гдї еже мѹи: просвѣти<sup>54</sup> очи мѹи, да не когда оуши<sup>55</sup> въ смѣрть:

**е.** Да не когда рече<sup>56</sup>тъ врагъ мѹи: оукрѣпи<sup>57</sup>ша на него.

**ж.** Стражайши мѹи возвращайтса, аще подвижайтса.

**з.** Извѣ<sup>58</sup> же на мѣтъ твою оуповѣхъ: возвращайтса сѣрдце мое ѿ спасеніи твоемъ: востро<sup>59</sup> гдѣви<sup>60</sup> блгодѣлвшемъ<sup>61</sup> мнѣ и пою<sup>62</sup> имени гдѣ вѣшилъ.

#### Въ конецъ, фаломъ дѣдъ, т.

**а.** Рече<sup>63</sup> бѣз<sup>64</sup>менъ въ сѣрдцы сбоемъ: не<sup>65</sup>сть бѣзъ. Расти<sup>66</sup>ша и ѿмерзшиша въ начинаніи<sup>67</sup>: не<sup>68</sup>сть творѧ блгостыни.

**б.** Гдѣ съ нѣсѣ<sup>69</sup> приинѣ<sup>70</sup> на сіны човѣческия, вѣдѣти, аще єсть размѣшавъ, илъ взысканъ бѣзъ.

- Г.** Всὴ оұқлоннішаса, вікѣпѣ неключніи бýша: нѣртъ творлай бѣгостыню, нѣстъ до Әдінағаш.
- Д.** Ни лѣ оұраzмѣнтуz ви дѣллюшіи беzзаконіе, сибадаюшіи людн мол въ инѣдь хлѣба; гдѣ не призвѣши.
- Е.** Тамо оұбоалшаса ітрах, һдѣже не еѣ ітрахъ: тақв гдѣ въ роdѣ прѣныжъ.
- Б.** Собѣтъ ніщагш пофламнесте: гдѣ же оұпованіе әгъв әнгъ.
- З.** Кто дастъ ѿ твоиа іспеніе імлеко;
- И.** Внегда возвратнти гдѣ плаfненіе людн ѧвоніжъ, возрадуетса ѧкшев, и возвеселнти ѧль.

### Слѣд:

- Въ конецъ, Флорианъ дѣдъ, ѧ.**
- А.** Гдѣ, ктo ѡбнѣаетъ въ жилнїи твоемъ; ѧлѣ ктo виселнти во іттию горѣ твою;
- Б.** Ходлай непороченъ и дѣллажи праbдъ, глаголай истина въ сердцы твоемъ;
- Г.** Иже не оұлыстн ѧзыкомъ твоимъ и не сотвори искреннемъ твоемъ ѧл, и поношненія не прѣатъ на ближнія твоѧ:
- Д.** Оұмнинженъ әнгъ предъ німъ лѣкавнѧй, боялышылжеса гдѣ славитъ: кленнійса искреннемъ твоемъ и не ѿметалясъ:
- Е.** Сребрѧ твоегъ не даде въ лихвъ и мзды на неповинныжъ не прѣатъ. Творлай ѧл не подвѣжнти са во вѣкъ.

### Столпописаніе, дѣдъ, ѧ.

- А.** Сохраніи ма, гдѣ, тақв на тѣ оұпованіжъ.
- Б.** Рѣхъ гдѣви: гдѣ моя әні ты, тақв благіхъ моніжъ не траебешн.
- Г.** Стѣмъ, ѧже ѧть на землї әгъ, оұдини гдѣ всѣ ҳотѣнія твоѧ въ ніхъ.
- Д.** Оұмножнишаса нѣмашинъ ѧхъ, по тіхъ оұсокорніи: не тоберѣ тоборы ѧхъ ѿ кровей, ни поманъ ѧл мененъ ѧхъ оұстнама моніма.
- Е.** Гдѣ чистъ дистоанія моегъ и чайши мое: ты әні оұсторламъ дистоаніе мое мнѣ.
- Б.** Оұжка нападоша ми въ державныхъ моніхъ: ѧбо дистоаніе мое державно әнгъ мнѣ.
- З.** Бѣгомовлю гдѣ вразблѣшишаго ма: әшѣ же и до нѣчи наказаша ма оұтровы моя.
- И.** Предзрѣхъ гдѣ предо мню бынъ, тақв ѡдеснъю мене әнгъ, да не подвѣжнти.
- Д.** Сегъ рѣни возвеселнти сердце мое, и возрадоваса ѧзыка моя: әшѣ же и плотъ моя виселнти на оұпованіи.
- Г.** Іаков не ѡстѣбнши дѣшъ мою во ѧдѣ, ниже даси прѣномъ твоемъ відѣти исклѣнія.
- ѧ.** Сказали ми әні пѣтн жибогъ: ѧсполннши ма веселія изъ лицемъ твоимъ: ѧрасота въ десніци твоей въ конецъ.

### Молитва дѣдъ, ѧ.

- А.** Оұсынши, гдѣ, праbдъ моя, вонми моленію мое, відши молитвъ моя не во оұстнамъ.
- Б.** Ӧо лицѣ твоегъ ѧлье моя ѧзыдеятъ: Ӧчи моя да віднита правоты.
- Г.** Ӣаковнль әні сердце мое, постѣнль әні нѣчию: ѧскенль ма әні, и не ѡберѣтеса во мнѣ непраbда.

**Δ.** Εάκω δα ηε βοζγλαγόλιοτζ ογρητά μοή δέλζ ρελοβέγκεικηχζ, ζα ελοεελ ογρητένζ πεοήχζ λέζερχρανήχζ πλήτη ρεέρτωκη.

6. Соберши отшპы моя во отрезах твоих, да не подвигутся отшпы мои.

5. Өзөнч болозбайх, таңкың өзгөлөштөрдө мәлімдеме жүргізу, Ежесе: проклонин оғзар төбоө миңбай һәм өзгөлөштөрдө глаголы мәлімдеме жүргізу.

3. Өүндөвн мәтти төөж, еңбактың оғыповаюшыл на таң ш проғырлашихса десеніңде төөж:

Н. Сохрани ма, гдн, тақв 3ъениң 8 юка: вә крөбөткі крил 8 твоғызға поқрығашы мә

**Δ.** **Ѿ** лнцà нечесгнбыхъ ѿгтрсгшнхъ мѧ: вразн мон дѣшъ мою ѿдержлша

Тъкът свои заптвориша, огъстътъ нъхъ глаголаша гордъню.

**၄၅.** ወዕሻል መሸሪያ አገልግሎት ተስፋል እና የሚከተሉት የዕቅድ ጥሩ ይዘጋጀል፡፡

**ГІ.** Восікні, гань, предварі ї в запіні ніж: низбін дішів мію ще нечестивага, фріжіє твоє

**Д.** **С** вѣрѣгъ рѣкѣ твоєѧ, гдѣ, ѿ мѣлкихъ ѿ земли: раздѣли же въ животѣхъ иконы, и сокровенныиъ конікъ исполнисѧ чрею икона: насытишиасѧ съинѣвъ, и ѿстѣбнша ѿстаники младенцемъ сеонимъ.

**Ἔ.** Ήτταί τοι πράδοιο ἀβλιόσα ληπτὸν τεοεμόν, πασύψησα, ενεγὰδα ἀβίτημισα σλάβε τεοέν.

Слáва, и нынé: А́ллаху А́льгáлла, тра́жды.

## По Енкадисмѣ,

Τριστόε. Πρεστάλ πρέπει. Όψεις μάσκας.

Ἡ τροπαρὴ εἰᾶ, γλάζε:

**В**з сый дрёбо неплодное гди, оумиленија плоды не ношь ѿниода, и постеченија спрашива и огна ѿнаго боюса негасимаго. Твъмже та молю: прережде ѿныя иожды, ѿбрали и еси ма.

Íкѡ вóлны морскîа на mà возстáша беzzлкѡнїѧ мòд, і́кѡ кораблéцъ въ пôчннѣ ѿз єднн  
ѡбðреばáюса ѿ прегрѣшениї многихъ: но въ тýхъе пристáнище настáви mà гдñ, поклánнїемъ, и етн м.а.

**Слáвa:** Помíлън мѧ, рече дѣдъ, и ѿзъ твѣгъ зовѣ: іо грѣшнхъ сїе, грѣхъ мѡлъ ѿчістнвъ по каљнємъ, помілън мѧ.

**Ӣ ԽԱԻՆՔ:** Պրեդտագելստե տեղու ՀՐՈՅԱՆ, ոն թօւեց մօլի ԵՇ, ԵՎԱԿԱԳՎ ՖԼՈԴԵՒՍՏԵ և լյուտոստ հՅԵԱԲԻՆԻ և առ քաջ բարեկա, և ճան պրօվենի և համ, ա հիշյե տօրիքանի հօմ, լիքա թան պերքոց, թեօնմն մլթեամի մին և ո.

## Где помыла? М. и мать:

Вѣдеरжнітелю, ѿче гдѣ нашегѡ іїса христѧ, єдинороднагѡ твоегѡ іїа, дајдь ми тѣло неискуерное, сердце чистое, оумъ бодръ, разумъ незаблудный, да и сѣрѣшь нашествіе, къ стражанію и добольству нѣстини во христѣ твоемъ: изъ нѣмже требѣ слава подобаетъ, честъ и поклоненіе, со сѣрымъ дхомъ, наинѣ и пріенш, и во вѣки вѣковъ, аминь.

## Кадисма Г.

- а. Вз конец, Огрокъ гдни дѣдъ, тѣже глагола гдеви словеса пѣсни сѧ, въ дѣнь, воньже нѣзѣви єгъ гдѣ ѿ ѿскнѣ вѣхъ врагъ єгѡ нѣзъ рѣкнѣ садли: нѣ рече: зі.
- б. Воздилюю тѧ, гдн, крѣпосте моя:
- в. Гдѣ оутвержденїе моѣ, нѣ прибегнище моѣ, нѣ нѣзѣвитель мої, егъ мої, помошникъ мої, нѣ ѿповѣю на него: злѣниттель мої, нѣ рогъ естѣнїя моегѡ, нѣ засѣпникъ мої.
- г. Хвалѧ призовѣдъ гдѣ нѣ ѿ врагъ моихъ спасѧ.
- д. Адержаша мѧ вѣлѣзви смѣртныѧ, нѣ потоцы везваконїѧ смѣтоза мѧ:
- е. Болѣзви адвѣти ѿбыдоша мѧ, предвариша мѧ иѣти смѣртныѧ.
- ж. Нѣ виегда скорбѣти ми, призвѣхъ гдѣ нѣ къ егъ моемъ возвѣхъ: ѿслыша ѿ храма естѣгѡ гласъ мої, нѣ вѣпль мої предъ нимъ виедетъ во ѿшы єгѡ.
- и. Нѣ подвѣжесѧ нѣ трепетна бысть земля, нѣ ѿсиовѣнїй горъ смѣтоза нѣ подвигозасѧ, якѡ прогнѣблѧ на наѣ егъ.
- к. Взыде дымъ гнѣвомъ єгѡ, нѣ Огнь ѿ ѿлицѣ єгѡ востѣменитиѧ: ѿглие возгорѣса ѿ ѿгѡ.
- л. Нѣ приклони нѣсѧ нѣ синде, нѣ мракъ подъ ногами єгѡ.
- м. Нѣ взыде на херувимы нѣ лєтѣ, лєтѣ на крилѣ вѣтреши.
- н. Нѣ положи тмъ злѣровъ ѿвой: ѿкриеетъ єгѡ селеніе єгѡ: тѣмна вода во земли земли воздушныѧ.
- о. О ѿблѣстѣнїѧ предъ нимъ земли прондоша, градъ нѣ ѿглие Огненное.
- п. Нѣ возгрѣмѣ изъ нѣсѧ гдѣ, нѣ вѣшнїй дадѣ гласъ ѿвой.
- р. Низпосла стрѣлы нѣ разгна лѣ, нѣ мѣлнїй ѿмножи нѣ смѣтѣ лѣ.
- с. Нѣ вѣшиша нѣсточиници водни, нѣ ѿкрыша сѧ ѿсиовѣнїѧ вселенныѧ ѿ злпрѣщенїѧ твоегѡ, гдн, ѿ дохновенїѧ дѣха гнѣва твоегѡ.
- т. Низпосла изъ высоты нѣ прѣлѣтъ мѧ, востѣлѣтъ мѧ ѿ вѣдъ многихъ.
- и. Нѣзѣвнѣтъ мѧ ѿ враговъ моихъ сильныхъ нѣ ѿ ненавидѣлии мѧ: якѡ оутверднѣша паче мене.
- ж. Предвариша мѧ въ дѣнь ѿзобленїѧ моегѡ: нѣ бысть гдѣ оутвержденїе моѣ.
- к. Нѣ нѣзедѣ ма на широтѣ: нѣзѣвнѣтъ мѧ, якѡ вогнотѣ ма.
- л. Нѣ воздѣтъ ми гдѣ по прѣвѣтѣ моей, нѣ по чистотѣ рѣкѣ мою воздѣтъ ми,
- м. Якѡ сохранїхъ путь гдн нѣ не нечестивыхъ ѿ ѿгѡ.
- н. Якѡ всѣ сѣбѣ єгѡ предо мню, нѣ ѿправданїѧ єгѡ не ѿстѣпнѣша ѿ мене.
- о. Нѣ бѣдъ непороченъ изъ нимъ нѣ сохранїсѧ ѿ везваконїѧ моегѡ.
- п. Нѣ воздѣтъ ми гдѣ по прѣвѣтѣ моей нѣ по чистотѣ рѣкѣ мою предъ очими єгѡ.
- р. Съ прѣбывица прѣбенѣ бѣдеши, нѣ изъ мѣжемъ неповиннѣмъ неповинненъ бѣдеши,
- с. Нѣ со нѣзѣрнѣмъ нѣзѣрнѣ бѣдеши, нѣ со строптибымъ разбрѣтнѣши.
- т. Якѡ ты лиди смиренныѧ естѣши нѣ очи гордыихъ смириши.
- и. Якѡ ты простибѣтиши вѣтѣльники мої, гдн: бѣже мої, простибѣтиши тмъ мои.
- л. Якѡ тобою нѣзѣвиша ѿ ѿскѣшнїѧ, нѣ егомъ моимъ преидѣ стрѣнѣ.

**Ла.** Бігз моі, непороченз пітъ ेгъ: иловеса гіна разжжена. Злінгнтель ेстъ веіхз оўпобаюшнхз на него.

**Лб.** Ікв ктò бігз, рázвѣ гіа; илі ктò бігз, рázвѣ біга нашегш;

**Лг.** Бігз препоаліан мә сілою, һ положи непороченз пітъ моі:

**Лд.** Собершлай нозѣ моі таікв ेленн, һ на высоіхз поставлакай мә:

**Лс.** Наічнай ҧцѣ моі на браінь, һ положіл ेсі лѣкз мѣданз мишца моі:

**Лт.** Ҳ далз мі ेсі злінгненіе спенія, һ десніца твоа вострілтз мә: һ нақазаніе твоа һіпрабнгз мә ву конецз, һ нақазаніе твоа тò мә наічнітз.

**Лз.** Оўширил ेсі ғашы мә подо миою, һ не һінемогостѣ плеинѣ мә.

**Ли.** Поженів брагн мә, һ постнгні ә, һ не возврашса, дондеже икончайотса:

**Лд.** Шикорблю һж, һ не возвомгйтз ғатти, падйтз под ногама мояма.

**Ли.** Ҳ препоализ мә ेсі сілою на браінь, спалз ेсі віл востаюшыя на мә под мә.

**Ла.** Ҳ брагвз монхз далз мі ेсі ҳреебетз һ нақабндашыя мә потреебіл ेсі.

**Лб.** Воздваша, һ не еѣ спаслай: ко гіз, һ не оўслыша һж.

**Лг.** Ҳ һітні ә таікв праіз пред лицем віттра, таікв брееніе піттей поглажд ә.

**Лд.** Ҳзбайнши мә ѿ прерѣкаініа людени: постгайнши мә во глаів ғазыквз: людіе, һжке не вѣдѣхз, работаша мі,

**Лс.** Ву ғлжз оўхз послышаша мә. Сынове чжджін согаша мі,

**Лт.** Сынове чжджін ѡбетшаша һ ѡхромоша ѿ ғтезъ ікоіхз.

**Лз.** Жіев гій, һ білгословеніз бігз, һ да возвнесетса бігз спенія моеғш,

**Ли.** Бігз даій ѿмініе миѣ һ покорибый людн под мә,

**Лд.** Ҳзбайнтель моя ѿ брлгз монхз гнѣблівыхз: ѿ востаюшнхз на мә возвнесеніи мә, ѿ мѣжка непрѣдна ҳзбайнши мә.

**Ли.** Сегъ ғади һіпобѣмиса тенѣ во ғазыцехз, гін, һ һменн твоем ғ пою:

**Ла.** Велнчай спасенія цареева һ творлай мітъ ҳрист ғоем ғ дѣд һ ғеменн ेгъ до вѣка.

**Слайд:**

## Л. Ву конецз, фаломз дѣд, һ.

**Л.** Небеса побѣдаютса ғлаб ғжїю, твореніе же ғлж ेгъ возвѣшиетз твѣрдь.

**Л.** Дені дні ѿрыглайтз глаголз, һ ніць ніци возвѣшиетз ғлжмз.

**Л.** Не ғтъ ғѣчи, нижке словеса, һжке не слышатса гласи һж.

**Л.** Во вію землю ҳзыде вѣщаіе һж, һ ву концы веленныя глаголы һж: ву солицѣ положи селеніе сбоі:

**Л.** Ҳ той таікв женіхз һіходлай ѿ чертога своеғш, возврѣдуетса таікв һіполінз тенѣ пітъ.

**Л.** Ҳ крал небесе һіходз ेгъ, һ ғрѣтеніе ेгъ до крала небесе: һ нѣсть, һжке оўкрайетса тенілоты ेгъ.

**Л.** Законз гдень непороченз, ѡбрашлай дѣши: сидѣтельство гдне вѣро, оўмадрлюшее младенцы.

**Л.** Ӯправданий гдна праіва, весселаша ғердце: злобѣдъ гдна сефтал, ғросѣвшаша Ӯчи.

**Л.** Страж гдень чистъ, пребывал ву вѣка вѣка: ғльбай гдни һогинны, ѡправданий відпѣ.

Ал. Вожделенины паче злата и камене честна многа, и слаждаша паче меда и соцда.

**Б1.** Небо рабъ твои хранишъ: в ногда со хранишъ и, воздвиши многа.

Ѓ. Гρѣхопадѣнїѧ ктѡ разѹмѣетъ; ѿ тайнѣхъ монхъ ѿчіисти ма,

**Δι.** Ή ως ψήφιδής ποιητὴ φίλος τέλος εἰπε: ἀψε δὲ ὁ βασιλεὺς μνόι, τοῦτο δὲ οὐ πορόγεντας εἶδε, οὐδὲ ὁ ψήφιδος ως γράμμα κειμένη.

**Ѣ.** Ҥ бѣлгътъ во бѣлгоболѣнїе говорѣа ѿгътъ монхъ, һ поѣчѣнїе сефдца моеಗѡ прѣдъ тобою вѣнѣ, гдѣ, помошниче моя һ һѣлбентелю моя.

а. Въ конецъ, Фаломъ дѣдъ, А.

Г. Пóслеятъ ти помошь ѿ стáгѡ, и ѿ ѹїхна злестѹнти тѧ.

**Δ.** Πομανέτζ βιάκ<sup>8</sup> ψέρπε<sup>8</sup> τβοὺ, ἡ βιεσοζήγενή<sup>8</sup> τβοὲ τθύνο βδύνι.

Ѣ. Дѣстъ ти гдѣ по сѣрдцѹ твоемѹ, и вѣсъ сопѣтъ твои ниспѣнитъ.

**5.** Κοντάδεμια ὡς επένδυη τεοέμι, ἡ ου ήμα γὰρ εἴται ηλίσθεω βοζειήνημια: ήπόληητα γὰρ ειλ προσένια τεοῦ.

**3.** Нынѣ по знахъ, тѣкѡ еї є гдѣ христѧ сбоего: оўслышитъ єго изъ небесъ сѣмъгѡ сбоегѡ: въ сѣлахъ спасеніе десницы єгѡ.

Н. Сін на колесніцах, її сін на конях: майже во їмак гді б'є нашега призовем.

**Δ.** Τίνι επάτη βύσθα ἡ παρόστα: μύι ότε βοστάχομις ἡ ἀσπράβηχομισα.

І. Ган, спаси царя, и оглышины ны, воньже ѿще дено привозбемъ тѧ.

ā. Ψαλόμενοι ἀδελφοί,

**Ε.** Γάρ, εύλοι τοιούτου βορειοειδήτα πάρα, ή ως επισήμη τοιούτου βορειού δυτικού στέλνω.

Г. Желанияе се рдца егѡ дамъ еси емъ, и хотѣнія твѣтнъ егѡ исконъ лишилъ егѡ.

**Δ.** Г҃икѡ предварίлѡ ҃сì ҃гò б҃лгословеніемъ б҃лгостынныи, положілѡ ҃сì на глаебѣ ҃гѡ вѣнѣцъ ѿ кáмене честигна.

5. Βέλιδα οιάβα σ' γώ περέπειμε τρούμα: οιάβδη μετέπειτα βοζλογήση πα μεγό.

**3.** Εἴτε λέπι ἐμὸς βαρύνοντες τοι εἴσιν μέντα: νοσητούντων δὲ πάσῃ τοιόντι.

Н. Ішьш шаъ ўлобаётз на гаъ. и мәттю бўшинағи не подбіжнта.

**Δ.** Да ѿбразуетсѧ рѣкѧ твоѧ виѣмъ врагѡмъ твоимъ, десніца твоѧ да ѿбразуетъ вѣкъ ненавѣщаныѧ тѧ.

І. І́кв положиши н̄хъ і́кв пе́щь Ӧгненю во вре́мѧ лицѧ твоегѡ: гдѣ гнѣвомъ сбо́имъ сла́тѣтъ  
ж. и си́хъ н̄хъ Ӧгнъ.

**А.** Плоды и ягоды земляники, ягоды малины, ягоды смородины, ягоды клюквы, ягоды ежевики.

**Б**ілорусынан на таңда помыслын сөрбеттү, мүнже не возможатъ соптабын.

Е. Ізкв. подорожнин. А. хареєтъ: во ізбігтихъ твоихъ м'готобнинъ дні є нѣ

Вознесіся Ган відом твоєю: воспоміз ї поеміз сіни твої

Guía 1

**Ѣ. Въ конецъ, ѿ засѣплѣніи оѹтреннѣмъ, Фаломъ дѣлъ, ѻа.**

**Ѣ. Бѣже, бѣже мой, вонми мн, викѹю ѿстѣнилъ мѧ ѹсн; дарене ѿ спасенія моегѡ словеса грахопаденій монхъ.**

**Ѣ. Бѣже мой, воззокъ во дни, и не оѹслышши, и въ ношн, и не въ бѣзміе мнѣ.**

**Ѣ. Ты же во ітѣмъ живешъ, хвало інлева.**

**Ѣ. На тѧ оѹповаша ѹтци наშи: оѹповаша, и нѣзѣнилъ ѹсн ѧ:**

**Ѣ. Къ тебѣ воззаша, и спасоша: на тѧ оѹповаша, и не постыдѣши.**

**Ѣ. Ізъ же ѹсмь чеरвъ, а не чеолѣкъ, поношеніе чеолѣкъ въ оѹнничкеніе людѣй.**

**Ѣ. Всѧ відлѹшн мѧ порѹгашамисѧ, глаголаша оѹстнамн, покинаяша глабою:**

**Ѣ. Оѹповѣ на гда, да нѣзѣнилъ ѹгд, да спасѣти ѹгд, іакѡ խѹщетъ ѹгд.**

**Ѣ. Іакѡ ты ѹсн нѣсторгїй мѧ нѣзъ чреѣла, оѹпованіе мое ѿ сасцѹ мѣтере мое.**

**Ѣ. Къ тебѣ прибѣрженъ ѹсмь ѿ ложеси, ѿ чреѣла мѣтере мое аѣзъ мой ѹсн ты.**

**Ѣ. Да не ѿстѣпнши ѿ мене, іакѡ икорбъ блнзъ, іакѡ нѣсторъ помогаля мн.**

**Ѣ. ѩбыдоша мѧ тельцы мнози, іонцы тѹчини ѿдержаша мѧ:**

**Ѣ. ѩверзоща на мѧ оѹстѣ сбоѣ, іакѡ левъ востиниаинъ и рукаль.**

**Ѣ. Іакѡ вода нѣзліахъ, и разыпашасѧ всѧ кѡрти моя: бысть сеадце мое іакѡ восткъ таля посредѣ чреѣла моегѡ.**

**Ѣ. Нѣзше іакѡ икдѣль крѣпостъ моя, и ѧзыкъ мой прильпѣ гортани моеи, и въ пѣростъ смѣрти сбелъ мѧ ѹсн.**

**Ѣ. Іакѡ ѿбыдоша мѧ пѧ мнози, сонмъ лѣкѣи ѿдержаша мѧ: нѣкопаша ѹдѣлъ моя и нѣзѣ мой.**

**Ѣ. Нѣчегоша всѧ кѡрти моя: ти же смотрѣша и преврѣша мѧ.**

**Ѣ. Раздѣлиша рѣзы моя сеѣ, и ѿ ѹдѣжды моеи меташа жреѣи.**

**Ѣ. Ты же, гда, не оѹдалъ помоющъ твою ѿ мене: на засѣплѣніе мое вонми.**

**Ѣ. Нѣзѣни ѿ ѹдѣжію дѣшѹ моѧ, и нѣзъ рѣки пеши ѹдинородиѹ моѧ.**

**Ѣ. Спсн мѧ ѿ ѿстѣ лъвобыихъ, и ѿ рѣги ѹдинорожъ смиреніе мое.**

**Ѣ. Повѣмъ имѧ твоѣ брати моеи, посредѣ цркви востою тѧ.**

**Ѣ. Боялшина гда, воствалитъ ѹгд, всѧ сѣмѧ иакѡвле, прославитъ ѹгд, да оѹбоитса же ѿ негѡ всѧ сѣмѧ інлево:**

**Ѣ. Іакѡ не оѹнничкн, ниже негодоба молитвы нищагѡ, ниже ѿбрати лице сбоѣ ѿ мене, и ѹгда воззваихъ къ нем, оѹслышаша мѧ.**

**Ѣ. ѩ тебѣ похвалъ моя, въ цркви велїцѣи нѣповѣмисѧ тебѣ: молитвы моя воздамис предъ вояжимисѧ ѹгѡ.**

**Ѣ. Іадатъ оѹбозїи, и насытлости, и воствалитъ гда взысклюющи ѹгд: жибл бѣдѹтъ сеадци ихъ въ вѣкъ вѣка.**

**Ѣ. Помлѹтисѧ и ѿбратлости ко гдѣ въ концы земли, и поклонлости предъ нимъ всѧ ѹтечеитвій ѧзыиковъ:**

**Ѣ. Іакѡ гда ѹстѣ цртвїе, и тои ѿбладаетъ ѧзыики.**

**Ѣ. Іадоша и поклонишиасѧ всѧ тѹчини земли: предъ нимъ припадутъ всѧ низходашн въ землю: и дѣшѧ моя том, живеѧтъ.**

**Л.** Ḥ съма моє портфоліотз ᳚мъ: возбеситгз гдеби рода градчиї:  
**Л.** Ḥ возбеситгз прауд ᳚гѡ людемиз ՚рождшымсѧ, тѣже ՚отвори гдъ.

Ψαλόμω ἀβδὺ, ἐκ.

- А.** Где пасётъ мѧ, и нынѣтоже мѧ лишилъ.

**Б.** На мѣсте слачнѣ, тамъ велѣ мѧ, на водѣ покойнѣ воспѣтъ мѧ.

**Г.** Авшъ мою ѿбрѣти, настѣни мѧ на отечѣніи прѣдѣлы, имене ради свое.

**Д.** Ищѣ бо и поидѣ посредѣ сѣни смѣртныя, не оубоюся сла, такъ ты со мню єшь: жезлъ твой и палница твоя, тѣ мѧ оутѣшиста.

**Е.** Оуготовълъ єшь предо мню трапезъ сопротивъ гложающыя мнѣ: оумѣстилъ єшь єлеомъ главъ мою, и чаша твоя оуполблющи мѧ, такъ держаща.

**Ж.** И лѣть твоя поженѣтъ мѧ вѣдь днѣ жибота моего, и єже велѣтимна въ дому гдѣнъ въ долготѣ дній.

Ψαλόμz ሰይð, ይðñhyia ዘ ጥብዕዋt, ክ.

- А.** Гдна земла, һ һсполненіе әлә, вселеннала һ виң жиевдүйн на ней.

**Б.** Той на морлых әсновалы һ әртү һ на рбекаң өүготобалы һ әртү.

**Г.** Кто взыдетъ на горѣ гдю; һлыкто станетъ на мѣстѣ сѣмьи әгѡ;

**Д.** Неповиненъ рѣкама һ чистъ сердцемъ, һже не прѣлѣтъ вѣде дѣши ىбою һ не клѣтка лѣстїи  
искрыеннемъ ىбоемъ:

**Е.** Сеи прииметъ благословеніе ѿ гдя һ лѣтвию ѿ бга спас ىбоегѡ.

**Ж.** Сеи родъ ищущихъ гдя, ищущихъ лицѣ бга иаковл.

**З.** Возмите враты кнѧзни вѣша, һ возмитеся враты вѣчныя: һ винидетъ царь славы.

**И.** Кто әртү сеи царь славы; гдь крѣпокъ һ силенъ, гдь силенъ вѣ браны.

**Л.** Возмите враты кнѧзни вѣша, һ возмитеся враты вѣчныя: һ винидетъ царь славы.

**М.** Кто әртү сеи царь славы; гдь сииз, тои әртү царь славы.

Слáва, и кíнф: А́ллахъ, тríжды.

По Г-н ка<sub>л</sub>амѣ,

Τριστόε. Πρεστάλ πρέπει: Όχει ηώσει:

Η τροπαρὴ εἰᾶ, γλάζε:

Жиѳушн на землн, дѹшн мол, покайсѧ, пеѹстъ во грѹбѣ не поѹтъ, прегрѹшениї не ѹзелвлѧетъ. возопій ѹпѹ бѹ: сеѹдцеѹбѹдчє, тогрѹшнхъ, прѹжде даже не ѿѹдиши мол, помилѹн мол.

**Δοκόλθε, Δύση μολ, πρεβυτέων και πρεγράφεντών του; δοκόλθε πρέμμεων ποκαλήσια πρελογένειε; πριν μή  
βο ούμπη σύδες γραδίψιη, ή βοζοπή γάλας ερδαρέβεδη, εοργάνηση, πρέπει δέ τούτη να ωρδησθεί μά, πομήλων  
μά;**

**Слово:** На етрапшномъ съднѣци беъ ѿглагольнико въ ѿблнчіюса, беъ съндѣтелеи ѿгаждайса: кнїги во съвѣстныя разгнбайтса, и дѣла гокро вѣннаа ѿкрываютса. прѣжде нѣже во ѿномъ венадрѣномъ по зборици илмашн испытати, тѣже мнюю подѣланнам, бѣже, ѿчисти мѧ, и епсн мѧ.

**И наинѣ:** Недоразумѣваемое, и непостижимое есть, вѣщее Егоблагодатнаѧ, содѣянное въ течѣи  
стражиное тайнство: нешиблемаго во звѣнши, родилъ еси плотию положеннаго въ чистыхъ кровей  
твоихъ. Егоже чиста, икакъ она твоегѡ, моли спаси всѧ поющыя ладу.

**Где помыла, там и мотва:**

Гди вседержителею, слове преизначальна го ѿцѧ, самоговершениыи б҃же інсе христе, мѣрдїа ради безприкладна го мѣти твоѧ, никакоже разлучайся твоихъ рабовъ, но присно въ иныхъ почивали, не отстави мѧ раба твоего въстѣи цркви: но даждь мнѣ недостойномъ радиованіе епісепиа твоегѡ, и просвѣти моя оуму свѣтломъ познаніемъ єѵліи твоегѡ, даши мою любобію крѣла твоегѡ ѿблажи, тѣло же моё твоимъ везетрѣстиемъ ѿкраси, мысли оумири, и нозѣ мои сохрани ѿ поползновенія, и не погуби мѧ то веззаконныи моими, блгий гдн, но искды мѧ вѣже, и вразуми сердце моё: испытай мѧ, и ѿвѣждь отечзи моѧ, и виждь, ли путь веззаконія во мнѣ, и ѿерати ѿ негѡ, и настави мѧ на путь вѣченїя. Ты бо єси путь и истина, и жиботъ, и тѣсъ славы возсылаемъ, то веззначальныи твоимъ ѿцемъ, и преизѣмыи и блгимъ и жиботоворачиимъ дхомъ, иныи и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

# Кафісма д.

## Ψαλόμε Λέωφ, Κά.

- А.** *Къ төбөй, гдн, воздвигохъ душъ мою, бжес мой, на та оуповажъ, да не погтыжъ во вѣка, ниже да посмѣютъ мн я вразъ мой:*

**Б.** *Небо вси терпакшии та не постыдатса.*

**Г.** *Да постыдатса веззакониющии вотще.*

**Д.** *Путь твои, гдн, скажи мн и стезамъ твоимъ науки ма.*

**Е.** *Настави ма на истина твою и науки ма: якѡ ты и си бѣзъ отца мои, и тебе терпѣхъ вѣсъ дѣнь.*

**Б.** *Помани щедроты твои, гдн, и мѣти твои, якѡ ѿ вѣка сѣть.*

**З.** *Грѣхъ иносити моѧ и небѣдѣнія моегѡ не помани: по мѣти твоей помани ма ты, ради благости твоѧ, гдн.*

**И.** *Благъ и праѣгъ гдь, сегѡ ради законоположнитъ согрѣшашимъ на путь.*

**Д.** *Наставица крѣткія на сѧз, науки та крѣткія путь мъ твоимъ.*

**Е.** *Вси путь гдни мѣть и истина, взыскайшии злѣства и гѡ и индѣнія и гѡ.*

**Л.** *Ради имене твоегѡ, гдн, и чистоти грѣхъ мои, многъ бо сѣть.*

**Б.** *Кто сѣть чловѣка болѣемъ гдя; законоположнитъ сѧз на путь, сѣоже извѣли.*

**Г.** *Душа сѣть во благихъ водворитса, и сѣма сѣть наилѣднитъ землю.*

**Д.** *Держава гдь болѣшиша сѣть, и злѣства сѣть сѣть гавитъ и мъ.*

**Е.** *Очи мои вѣнчъ ко гдя, якѡ той истиоргненитъ ѿ сѣти иозѣ мои.*

- 5.** Прі́зри на мѧ һ помілъи мѧ, ўкѡ ѣдинородъ һ ніць ѣсть ѧзъ.  
**6.** Скѡрбн се́рдца моегѡ оўмино́жниша, ѿ һі́ждъ монхъ һзведн мѧ.  
**7.** Ві́ждь смире́ніе моє һ тра́дъ мої, һ ѿстáви ві́л грѣхъ мої.  
**8.** Ві́ждь врагы мої, ўкѡ оўмино́жниша, һ ненавідѣніемъ неправеднымъ возненавідѣша мѧ.  
**9.** Сохрани душъ мою һ իзбáви мѧ, да не постыжъя, ўкѡ оўпобѣхъ на тѧ.  
**10.** Незлоби він һ пра́вїн прилатѣплакъя миѳ, ўкѡ потерпѣхъ тѧ, гдн.  
**11.** Իзбáви, б҃же, իմա ѡ вѣхъ скорбей ѣгѡ.

Ψαλόμε Λέδδις, κέ.

- Л. Сяди мн, гдн, якв ѿз незлобою моеню ходиҳз: и на гда оғпобақа не һәзнеромогъ.

Б. Наскын мә, гдн, и һисыттай мә, разжжи оғтарәбы мәд и сәрдце мое.

Г. Якв мәттэ твоә пред очима моима ёстъ, и багодынхз во һистинѣ твоенъ.

Д. Не сбдохз из сонномиз өбетнымз, и со законопрестанымын не виңдь.

Е. Возненавиңдхз церковь лякавиңицихз, и из нечестивымн не садь.

Б. Оұмынъ ви неповинныхз рұқиғ мон, и әбейд жерптевенникз твоин, гдн,

З. Біже өүслішати мә гляз ҳвалы твоенә и победити виә ҹадеңә твоә.

И. Гдн, возлюбиңхз баголеппіе дөмд твоегә и мәссто селениә славы твоенә.

Д. Да не погбенши из нечестивымн даш моя и из мажи кробен жибөтг моя,

Г. Наже ви рбкд беездакиңә, десніца иңхз һисолиңиса мзды.

Л. Йоз же незлобою моеню ходиҳз: һәзбәни мә, гдн, и помилх мә.

Б. Нога мә сяна правота: ви цикважз багисловали тә, гдн.

Ψαλόμε οὐδέδη, πρέστε πομάζαντα, κα.

- А.** Где просвещение мое и спаситель мой, когда оубоюс; где защититель живота моего, и когда оустрашися;

**Б.** Внегда приближатися на маке злобнощим, еже несети плыти мои, икофблакиши маке и врази моя, тини нзнемогоша и падаша.

**Г.** Аще исполнится на маке полик, не оубоитися сердце мое: аще восстанети на маке брань, на ноги азы оповядю.

**Д.** Бдено просиши ѿ гла, то взыщи: еже жити ми въ домъ гдани всѧ дни живота моего, зреши ми крестъ гдни и поспещати храмъ сѣй и гравь.

**Е.** Іаков скрытъ маке въ селеніи сбоемъ въ днень сѧлъ моихъ, покрытъ маке въ паки селеніи сбоегъ, на камень вознесъ маке.

**Ж.** И сини се, вознесъ гла въ мою на враги мои: ѿбыдохъ и пожрехъ въ селеніи гравъ жерпъ хваленія и воскликновенія: пою и воспою гдеви.

**З.** Оглыши, гдн, гласъ мой, имже воззвахъ, помилуй маке и оглыши маке.

**И.** Тебѣ рече сердце мое: гла взыщи, взыска тебе лицо мое, лицо твоегъ, гдн, взыщи.

**К.** Не ѿрати лицо твоегъ ѿ мене и не отклонися гневомъ ѿ раба твоегъ: помощникъ мой буди, не ѿрини мене и не отстави мене, бжже, спаситель мой.

**Л.** Іаков отецъ мой и мати моя отгависта маке, где же воспріятъ маке.

- А.** Законоположи мн, гдн, въ пътн твоему, и настайни мѧ на стезю праѣтия врагъ моихъ рѣн.
- Б.** Не предайда мене въ дѣши отъжалиющихъ ми: яко воистина на мѧ си нечестивъ неправедни, и согла неправда сеетъ.
- Г.** Вѣрѹю вицѣти елг҃а гдна на земли живыхъ.
- Д.** Потерпн гдл, мѣжайся, и да крѣпнте сърдце твоѣ, и потерпн гдл.

### Слово:

#### Чаомъ дѣдъ, къз.

- А.** Къ твоѣ, гдн, воззовъ, бѣже моя: да не премолчиши ѿ мене: да не когда премолчиши ѿ мене, и оуподоблюися инзходящимъ въ рѣкъ.
- Б.** Оглыши, гдн, глагъ моленія моегѡ, виегда молитви мн и къ твоѣ, виегда возлюбти мн рѣцѣ мои ко храмъ отомъ твоемъ.
- Г.** Не приблѣцу мене со грѣшниками, и изъ дѣланіи ими неправдъ не погуби мене, глаголющими міръ изъ ближними своими, злата же въ сердцахъ своимъ.
- Д.** Дайда имъ, гдн, по дѣламъ ихъ и по лѣкастру начинаній ихъ, по дѣламъ рѣкъ ихъ дайда имъ, возлюбда въозданіе ихъ имъ.
- Е.** Яко не разумѣша въ дѣла гдна и въ дѣла рѣкъ егѡ: разориши же и не гозиждеши же.
- Б.** Благословенъ гдл, яко оглыши глагъ моленія моегѡ.
- З.** Гдь помощники мои и защищители мои: на него оуповѣ сърдце мое, и поможе мн, и прощестье плѣть моѧ: и болею моему неповѣмися емъ.
- И.** Гдь оутверждение людѣи своимъ и защищители спасеній хреста своеегѡ ешти.
- Д.** Спсъ людн твоѣ, и благви доистоаніе твоѣ, и оупаси же, и возмн же до вѣка.

#### Чаомъ дѣдъ, искода скіннин, къ.

- А.** Принесите гдеви, сынове бѣйи, принесите гдеви сыны ѿвни, принесите гдеви славъ и честъ:
- Б.** Принесите гдеви славъ именн егѡ: поклонитеся гдеви во дворѣ отъемъ егѡ.
- Г.** Глагъ гдены на водѣахъ, бѣзы славы возгремѣ, гдь на водѣахъ многихъ.
- Д.** Глагъ гдены въ крѣпости, глагъ гдены въ великолѣбїи.
- Е.** Глагъ гдл, сокровищающаго кѣды: и стрыите гдь кѣды лѣбанскїя,
- Б.** И нѣстнитъ же яко тельца лѣбанска: и возлюбленный яко сынъ єдинорожъ.
- З.** Глагъ гдл, преславищающаго пламень огнѧ.
- И.** Глагъ гдл, сгорасищающаго погибню: и сгорасите гдь погибню каддийскѹ.
- Д.** Глагъ гдены, свершайши єлени, и ѿкрыите дѣбрѣви: и въ храмѣ егѡ вѣлкій глаголетъ славъ.
- Т.** Гдь потопъ насталетъ, и сядете гдь цѣль въ вѣкъ.
- А.** Гдь крѣпости людемъ своимъ дѣстъ, гдь благословитъ людн твоѣ міромъ.
- Л.** Чаомъ пѣсни ѿбновленія дому дѣдова, къд.
- Б.** Вознеси тѧ, гдн, яко подальше мѧ еси, и не вознеселъше еси врагъ моихъ ѿ мнѣ.
- Г.** Гдн бѣже моя, воззвалъ къ твоѣ, и нѣспѣлъше мѧ еси.
- Д.** Гдн, воззвалъ еси ѿ мене да дѣши мою, спасъ мѧ еси ѿ инзходящимъ въ рѣкъ.
- Е.** Пойти гдеви, прѣбн егѡ, и неповѣдѣнтие память стыни егѡ:

**5.** Ійкв гнѣвъ въ тѣснѣ ѣгѡ, иже жибогъ въ боли ѣгѡ: вечеръ водворитъ плачъ, и злѣтъ рѣдостъ.

**3.** Ізъ же рѣхъ во Облѣї моемъ: не подвижися во вѣкъ.

**4.** Гдѣ, болею твоему подаждь добротѣ моей силь: ѿратиля же єси лице твое, и быхъ имѣнъ.

**5.** Къ тебѣ, гдѣ, воззовъ, и къ бѣгъ моемъ помолися.

**6.** Кѣлъ польза въ крѣви моей, внегда исходитъ мѣ во испугъ; єдѣа исповѣтия тебѣ пѣрстъ; илѣ возвѣститъ истина твою;

**7.** Слыши гдѣ и помилова мѧ: гдѣ бысть помощникъ моихъ.

**8.** ѿратиля єси плачъ мой въ рѣдость мнѣ, растерзалъ єси враги мои и преподалъ мѧ єси вѣсѣиемъ,

**9.** Ійкв да воспоешъ тебѣ слава моя, и не оумилюся. Гдѣ ешѣ мой, во вѣкъ исповѣмъ тебѣ.

### Слава:

**1.** Въ конецъ, флагъ дѣдъ, и землѣплѣніа, я.

**2.** На тѧ, гдѣ, оупобахъ, да не постыжися во вѣкъ: прѣдою твоему и збѣви мѧ и иzmѣ мѧ.

**3.** Приклони ко мнѣ оухо твоѣ, оукори и зѣти мѧ: бѣди мѣ въ бѣзѣ засѣніи гелѣ и въ домѣ приѣжнища, єже искати мѧ.

**4.** Ійкв держава моя и приѣжнище мои єси ты: и имене твоегѡ ради настѣниши мѧ и препитѣши мѧ.

**5.** И зведеши мѧ ѿ сѣти сѧ, юже скрыша мѣ: ійкв ты єси засѣніи гель мой, гдѣ.

**6.** Въ рѣкѣ твои предложъ дѣхъ мой: и збѣвиши мѧ єси, гдѣ ешѣ истины.

**7.** Возденавидѣли єси хранящыя дѣствы вогщѣ: изъ же на гдѣ оупобахъ.

**8.** Воздрадиося и возвеселюся ѿ мѣти твоей, ійкв призвѣли єси на смиреніе мои, ислѣ єси ѿ дѣждѣ дѣшѣ мою

**9.** И иѣси мене залѣрили въ рѣкѣ вражинѣ, постѣниши єси на пристраниѣ нозѣ мои.

**10.** Помилѹи мѧ, гдѣ, ійкв икорели: сматрѣши тѣснѣ ѿко мои, дѣшѣ моѧ и оутроба моѧ.

**11.** Ійкв и гиевѣ въ болѣзни жибогъ мой, и лѣта моѧ въ вѣзыянинѣ: и знеможе иницетою креѣстъ моѧ, и квѣти моѧ сматрѣши.

**12.** ѿ рѣхъ вѣргъ монхъ быхъ поношеніе, и соудиши монимъ сѣлѡ, и сѣрѣхъ зиамыши монимъ: вѣдалши мѧ вонъ вѣжаша ѿ мене.

**13.** Злѣвѣнъ быхъ ійкв мѣтвѣ ѿ сѣрца: быхъ ійкв сѹдѣзъ погубленъ.

**14.** Ійкв смышихъ гложденіе многихъ жибушинъ аїреси: внегда сопрѣтиша и мѣ вѣдѣ на мѧ, прѣлти дѣшѣ мою сопѣшиша.

**15.** Ізъ же на тѧ, гдѣ, оупобахъ, рѣхъ: ты єси бѣзъ мои.

**16.** Въ рѣкѣ твоему жрецѣ мои: и збѣви мѧ и зѣ рѣкѣ вѣргъ монхъ и ѿ гонющинъ мѧ.

**17.** Присѣти лице твое на рѣбѣ твоего: искнѣ мѧ мѣти твоему.

**18.** Гдѣ, да не постыжися, ійкв призовѣхъ тѧ: да постыдѣти си искнѣи, и сиѣдѣти во ѿдѣ.

**19.** Нѣмы да бѣдѣтъ оутрѣи листибы, глаголиши на прѣнаго веззаконіе, гордыненю и оунничинѣи.

**20.** Коль многое множество благости твоѧ, гдѣ, юже скрыли єси болышимъ тебѣ, содѣли єси

оұпобақиуымы на тәл, пред сыйны ЧЕЛОВЕЧЕСКИМИ:

Қа. Сокрытиши ңұз вә тайынға лицил твоегі ш мәтінде человеческа, покрытиши ңұз вә кроеві ш преречеңіл а әзбикі.

Қб. Ешкыловенің ғұй, ішкі оұдиең мәтінінде өсію вә градең шәрлікденіл.

Қг. Ңұз же рбх з во ңүстүпленін моең: швәржениң әсемь ш лицил әңчи твоєю: өсію ради оғлышиш мәтінде глағы молитвы моең, виегда возвысьх кә таебі.

Қд. Қозлюбінте ғәл, виң прпбнін әғш: ішкі ңистини взыскаты ғұй һ возвраты ңүлішке творчымың гордіні.

Қе. М8жайтесіл, һ да кркпнітесіл сөрдце вайше, виң оұпобақиүшін на ғәл.

### Ψаломың дәді, рәзымы, әл.

А. Блаженин, ңүже шетабишиша беездаконіл, һ ңүже прнкрыиша греңін.

Б. Блажениң мәжіз, әмдже не вмініткі ғұй грбх, инже әсітінде оұстүрбх әғш леңті.

Г. Ішкі оұмолықз, шбетшаша кәстін моя, ш әже зварты ми веңе дене,

Д. Ішкі дене һ нөфь штаготің на миңе рбкі твоа: возвратыша на етрасть, әғда оұнзé ми тәрін.

Е. Беездаконіе мое познақз һ грбх моең ш покрыих, рбх: ңиповеңім на ма беездаконіе мое ғәеви: һ тың шетабиша әсін нечестіе сөрдца моең.

Ә. За тò помолитса кә таебі веңкі прпбнін ве өрімла блгопотрбено: өбаче вә потопи өрім миңгілік кә немді не прнбліжайтесіл.

Ә. Тың әсін прнбжнице мое ш скорбн шедержайшіл ма: радистве моя, ңүзбейн ма ш шбышедших ма.

Ә. Враzмалю та, һ настаблю та на путь сең, вонъже поидешн: оұтвәржш на та әңчи мон.

Ә. Не б8дніте ішкі конь һ мескі, ңүже ибсітін рәзима: броузами һ оұздою чеслюстін ңүз востагнешн, не прнбліжайтесіл кә таебі.

Ә. Миноги ғаны грбшномд: оұпобақищаго же на ғәл мәтін шбейдепті.

Ә. Веселітесіл ш ғәл һ рәзимтесіл прпбнін, һ хвалітесіл, виң праїн сәцеміз.

Слáва, һ ныңға: Аллахда, тәріжды.

### По д-й қадисімб,

Тристане. Пресвітіл тәңе: Ӧңе наш:

Н трапары тәл, глағ ә:

Смиреннишю моя д8шш поғеңтін ғән, ве грбшкінде жиңтіе ңиждівшшю: ңүже шбразомз блгдиншш прпнмн һ мене, һ епсін ма.

Преплабла п8тннш настоклішш жиңтіл, помышлалю беезднш многіл моях шағы, һ не һмінде шкорміттела помышленій, петрбез пребілабаю ти глағ: епсін ма ҳұті, епсін ма беже, ішкі члбеколюбецз.

Слáва: Сокорш соғнідемз ве неғестиник ҳұтібз, да виң оғлышиш мәтіннінде глағ ҳұтіл еға нашегш: прпндіте любашшін ңеншю слáв, сопрнчалестинцы быйшше м8лдыкх дібез, оұласнібаше сөғеші наша веңрою.

**И** нынѣ: дѣшѣ, покаісѧ прѣжде нѣхода твоегѡ, сѧдъ нєдмѹтенъ грѣшиымъ єсть, и нєстепнѣмыи, возопиій гдѣ во о旳ниленїи се́рдца: согрешихъ ти въ вѣдѣнїи и не въ вѣдѣнїи, щедрыи, мѣтвами бѣи оѹщедри, и спаси мѧ.

**Гдѣ помилѹи, лѣ. и мѣтва:**

Тебѣ гдѣ, єдиномѹи бѣгомѹи и непаматоизбеномѹи исповѣдаю грѣху моѧ, тебе прѣпѣдаю волїа недостойныи: согрешихъ гдѣ, согрешихъ, и несмѣ доистини возврати на висоту ненѹи ѿ множества неправдъ моихъ. но гдѣ мои гдѣ, дары мои слезы о旳ниленїа, єдиныи ближе и мѣтвиши, яко да и ми тѧ оѹмолю, ѿчнестигнисѧ прѣжде конца ѿ вслакагѡ грѣхъ: страшно бо и гробно мѣсто именъ пронти, тѣла разлучиша, и множество мѧ мрачное и безчеловѣчное демоновъ сѣаетъ, и никто же въ помощь испытевший, ини извѣвлѧи. тѣмъ прѣпѣдаю твоей бѣгости, не предажь иѣндашыи мѧ, ниже да похвалитъ ѿ мнѣ врази мои бѣгіи гдѣ, ниже да рекутъ: въ рѣки наше пришелье єси, и на мѧ преданъ єси. ии, гдѣ, не забуди сеадротъ твоихъ, и не возвади мѧ по беззаконіемъ моимъ, и не ѿврати лицѧ твоегѡ ѿ мене, но ты, гдѣ, накажи мѧ, обаче мѣти и сеадротами: врагъ же мои да не возвратиетъ ѿ мнѣ, но оѹгласи єгѡ на мѧ прещениа, и вѣ оѹправданъ єгѡ дѣйство, и даждь мѧ къ тебѣ путь нѣкорыи, бѣгіи гдѣ: залеже и согрешии не прибегохъ ко иномѹи врагу, и не пристроихъ рѣки мое къ бѣгу чуждемѹи. не ѿрани оѹбѡ моленїа моегѡ, но оѹслыши мѧ твоено бѣгостию, и оѹтвѣрди мое сеадце сеагромъ твоимъ, и да вѣдетъ бѣгодать твоѧ на мнѣ гдѣ, яко ѿгнь попаллай нечнестыя во мнѣ помыслы. ты бо єси, гдѣ, сеѣтъ паче вслакагѡ сеѣтъ: радость паче вслакиа радости, оѹпокоеніе паче вслакагѡ оѹпокоеніа: жи兹нь истинала, и спасеніе, пребывающее во вѣкѣ вѣкѡвъ, амина.

## Кадисма є.

**Флориа дѣдѹ, не надписана оѹ євреи, лв.**

- А.** Радынтиса, прѣнїи, ѿ гдѣ: прѣвымъ подобаєтъ похвалл.
- Б.** Исповѣдьтесѧ гдѣви въ гдѣлехъ, во флагири десятострѣннѣемъ поиже ємѹи:
- Г.** Всипоиже ємѹи прѣсни нобѹи, добрѣ поиже ємѹи со всеклицианіемъ:
- Д.** Яко прабо гдїе, и вѣдѣла єгѡ въ вѣрѣ.
- Е.** Любите мѣтыи и сѧдъ гдѣ, мѣти гдїи исполнъ землѧ.
- З.** Слобомъ гдїи мѹи нееса оѹтвѣрдншасѧ, и дѣомъ оѹста єгѡ вѣдѣла ихъ:
- Ж.** Собиралай яко мѣхъ вѣды морскїа, полагалай въ сокровищахъ бѣздны.
- И.** Да оѹбогнитъ гдѣ вѣдѣла землѧ, ѿ неғоже да подвѣждитъ вѣдѣ жиевѹи по вселенниѣ:
- Л.** Яко той рече, и быша: той повелѣ, и создаша.
- М.** Гдѣ разоряется собѣты избыикѡвъ, ѿметаетъ же мѣсли людѣи и ѿметаетъ собѣты кнаузенъ.
- Н.** Собѣтъ же гдїи во вѣкѣ пребываєтъ, помышленїа сїца єгѡ въ родѣ и родѣ.
- О.** Блаженъ избыикъ, ємѹи єсть гдѣ вѣгъ єгѡ, любе, яже извѣрла въ наслѣдїе сеѣтъ.
- Р.** Съ несѣ прѣзрѣ гдѣ, вѣдѣ вѣдѣны чловѣческїа:

- А.** **О** готобагш жиљица сбоегш прнзрѣ на вѣл жињешвија на земли:
- Б.** Создавши на єднѣ сефцил Ѧхъ, разумѣваш на вѣл дѣла Ѧхъ.
- С.** Не спасајте царя многомъ илюю, и нисполнихъ не спасите иможествомъ крећпости сбоемъ.
- Д.** Должъ коњъ во спасеније, во множествѣ же илы сбоемъ не спасите.
- Е.** Се, очи гдни на бољшвија єгѡ, оуповѣшија на мѣтъ єгѡ:
- Ж.** Нзбѣвнти ѿ смѣрти душы Ѧхъ, и препнитати Ѹ въ гладь.
- К.** душа же наша чаетъ гда, икѡ помоцинику и защищителю наша єсть:
- Л.** Икѡ ѡ нѣма возвеселитса сефци наше, и во имѧ ст҃ое єгѡ оуповѣхомъ.
- М.** Бѣди, гдни, мѣтъ твоја на насъ, икоже оуповѣхомъ на тѧ.
- Н.** Шаломъ дѣдъ, внеради нзмѣни лице сбој предъ лѣмелѣхомъ: и ѿдѣстї єгѡ, и ѿдѣ, аг.
- О.** Благослови гда на всакое времѧ, вѣнчаніи хвалѧ єгѡ во оуптѣхъ монхъ.
- П.** О гдѣ похвалитса душа моја: да оуплѣшија кротцыи и возвеселатса.
- Р.** Возвеличите гда со многомъ, и вознесемъ имѧ єгѡ вѣдѣ.
- С.** Взыскахъ гда, и оуплѣши мѧ и ѿ єгѡ икорбенъ монхъ нзбѣви мѧ.
- Т.** Прнегрѣнти къ немѹ и просеђните сѧ, и лица вѣша не постыдатса.
- У.** Сеи иниции возвѣда, и гдѣ оуплѣши и, и ѿ єгѡ икорбенъ єгѡ спасе и.
- Ф.** Шполичитса љѓез ѕдень ѿиреја бољција єгѡ и нзбѣвнти Ѧхъ.
- Х.** Вѣдѣте и вѣдните, икѡ блгъ гдъ: блженихъ мѣжъ, иже оуповѣши нањъ.
- И.** Боятеся гда, вѣи спаси єгѡ, икѡ не вѣстъ лишенїја бољшими єгѡ.
- Я.** Богатїи ѿбнциаша и вѣлкаша: взыскани је гда не лишатса всакагш блага.
- Б.** Прнндните, чада, послышајте мене, страхъ гдниу на ѿдѹ вѣсъ.
- Г.** Кто єсть чловѣкъ хотлїи жињотъ, люблїи днї вѣдѣти благи;
- Д.** Оудержни ѡзбикъ твоји ѿ єгѡ и оуптнѣ твоји, єже не глаголати листи.
- Е.** Оуклонија ѿ єгѡ и твори благо: взыщи мири и пожени и.
- Ж.** Очи гдни на прѣныа, и оушни єгѡ въ молитвѣ Ѧхъ.
- З.** Лицѣ же гдне на творишија ыллѧ, єже потрећнти ѿ земли паматъ Ѧхъ.
- И.** Возвѣаша прѣни, и гдѣ оуплѣши Ѧхъ и ѿ єгѡ икорбенъ Ѧхъ нзбѣви Ѧхъ.
- Л.** Блнѣ гдѣ иокрѣшиенихъ сефциемъ, и имирѣнија дхомъ ипситетъ.
- К.** Многи икѡрбен прѣнија, и ѿ єгѡ икорбенъ Ѧхъ нзбѣвнти Ѹ гдъ.
- М.** Хриинити гдѣ вѣл икѡрти Ѧхъ, ии єднна ѿ єгѡ иокрѣшиитса.
- Н.** Смѣрти грѣшинику вѣтъ, и неизвѣдлацији прѣнија прегрѣшајтъ.
- Р.** Нзбѣвнти гдѣ душы рѣз сбоинхъ, и не прегрѣшајтъ вѣи оуповѣи юи на него.

**Слаба:**

### **Шаломъ дѣдъ, я.**

- А.** **О**днѣ, гдни, ѿбндаџија мѧ, побори боришија мѧ.
- Б.** Прними ѡрѣжїе и цијти и востани въ помошь моја:
- Г.** Нзѣни мечъ и заключи сопротиву гонакшихъ мѧ: рци душа моја: спасеније твоје єсмь ѿз.
- Д.** Да постыдатса и посриматса ищущији душа моја, да возврататса вспать и постыдатса мислаџији ми ыллѧ.

۶. Да бѣдѣтъ тѣкѡ прѣдъ прѣдъ лнцемъ вѣтра, и агглаз гдѣнь ѿикорблѣмъ нхъ:  
۷. Да бѣдѣтъ пѣть нхъ тмѣ и пользокъ, и агглаз гдѣнь погонлѣмъ нхъ:  
۸. Іакѡ тѣнѣ скрыша ми пагдѣтъ сѣти сбоѧ, вѣдѣ поногиша дѣши моенї.  
۹. Да прїидѣтъ ѣмѹ сѣть, юже не вѣстъ, и ловитва, юже скрылъ, да ѿбѣмѣтъ и, и въ сѣть да впадѣтъ въ нию.

۱۰. Дѣши же молъ возрадѣтъ илъ гдѣ, возвеселитъ илъ іпсѣнїи ѣгѡ.  
۱۱. Всѣмъ кѡстѣ молъ рекдѣтъ: гдѣ, гдѣ, итто подобенъ теѣтъ; нѣзбеллѣмъ ныща ивѣрѣкѣ пльшихъ ѣгѡ, и ныща, и ѿбога щи рагнциющи хъ ѣгѡ.  
۱۲. Воставше на мѣ синдѣтъ неправеднии, тѣже не вѣдлѣхъ, вопрошахъ молъ.  
۱۳. Воздаша ми лѣкѣвла возъ бѣглѣ, и бевчадиѣ дѣши моенї.  
۱۴. Извѣ же, внегда онѣ итдѣжахъ ми, ѿблачахъ во врѣтице и смирдѣхъ постомъ дѣши молъ, и молитва молъ въ нѣдро мое возвратитъ.  
۱۵. Иакѡ блѣжнѣмѹ, тѣкѡ братдѣ нашемѹ, тѣкѡ оѓождѣахъ: тѣкѡ плачъ и иѣтдѣлъ, тѣкѡ смирдѣ.  
۱۶. И на мѣ возвеселитъ: собралася на мѣ рѣны, и не познахъ: раздѣлишиася, и не ѿмилішиася.

۱۷. Иакдѣнша мѣ, подражніша мѣ подражнѣиимъ, поискредеташа на мѣ зѣбы сбоими.  
۱۸. Гдѣ, когда ѿзвриши; ѿстѣрой дѣши молъ щи лодѣйствиа нхъ, щи лѣвъ єдинороднѣю молъ.  
۱۹. Исповѣмъ теѣтъ въ цркви мнозѣ, въ людехъ тѣжцихъ воставлю та.  
۲۰. Да не возрадѣтъ илъ мнѣ вѣраждѣющи ми неправедни, ненавѣдлѣющи мѣ тѣнѣ и помнѣзющи очима:

۲۱. Иакѡ мнѣ ѿбѣ мѣрнаа глаголахъ, и на гнѣвъ лѣстѣ помышлѣ.  
۲۲. Разшириша на мѣ ѿстѣ сбоѣ, рѣша: благоже, благоже, вѣдѣша очи наши.  
۲۳. Видѣла ѣси, гдѣ, да не премолчиши: гдѣ, не щитѣпни щи мене.  
۲۴. Востаннѣ, гдѣ, и вонми ѡдѣшь мое, вѣже моя и гдѣ моя, на прю мое.  
۲۵. Сѣднѣ ми, гдѣ, по прѣдѣ твоенї, гдѣ вѣже моя, и да не возрадѣютъ илъ мнѣ.  
۲۶. Да не рекдѣтъ въ сеидцахъ сбоихъ: благоже, благоже дѣши нашени: нижѣ да рекдѣтъ: пожрѣхомъ ѣгѡ.  
۲۷. Да постыдатъ и пофаматъ вѣдѣ рѣдѣющи илъ шлѣмъ монимъ: да ѿблекдѣтъ въ итдѣ и срамъ велерѣчѣющи на мѣ.  
۲۸. Да возрадѣютъ и возвеселатъ хотлѣющи прѣды мое: и да рекдѣтъ вѣнѣ, да возвелѣнитъ гдѣ, хотлѣющи мѣра рлѣ ѣгѡ.  
۲۹. И ѣзыкъ моя поѹнитъ прѣдѣ твоенї, вѣсь дѣнь хвалѣ твоенї.

۳۰. Вз конеци, Ӧтрокъ гдѣю дѣдъ, ѣ.

۳۱. Глаголетъ прѣвзлакониий იогрѣшати въ сеѣтъ: иѣсть იტრаха еїїа прѣдъ Ӧчима ѣгѡ:  
۳۲. Иакѡ ѿльстѣ прѣдъ нимъ ѿбрѣстѣ веззакониє сбоѣ, и возвненавѣдѣти.  
۳۳. Глаголы ѿстѣ ѣгѡ веззакониє и лѣстѣ: не востотѣ рѣдѣмѣти ѣже ѿблажнти.  
۳۴. Бевзлакониє помысли на ложи сбоемъ: предстѣ вѣлкомѹ пѣтѣ неблагъ, илъ юбѣтъ же не негодовъ.  
۳۵. Гдѣ, на нѣинѣ лѣтъ твоѣ, и нѣстинна твоѣ до Ӧблакъ:  
۳۶. Прѣда твоѣ тѣкѡ горы еїїа, یѣдѣбѣ твоѣ бѣздна многа: человѣки и коты іпсѣши, гдѣ.

**Н.** Іікв оғміножил ән мілтъ твою, біже: сыйнове же человекестін въ кроубѣ крила<sup>8</sup> твоєю наадѣлатися һм<sup>8</sup>тъ.

**Д.** Оұпіютса ш тұка дом<sup>8</sup> твоегѡ, һ потокомъ сиадости твоѧ напоинши ә.

**Г.** Іікв оғ тееғ ысточникъ жибота, во сиб<sup>8</sup>тѣ твоемъ оғзримъ сиб<sup>8</sup>тъ.

**Л.** Пробаин мілтъ твою вѣд<sup>8</sup>щымъ та һ прауд<sup>8</sup> твою праудымъ сирадцемъ.

**Б.** Да не приидеетъ мнѣ нога гордыни, һ рѣка грѣшнити да не подвѣжнитъ мене.

**Г.** Тамъ падоша венъ дѣланющіи веззаконіе: ызвриновеніи бывша, һ не возможн<sup>8</sup>тъ стати.

### Слаба:

#### Шаломъ дѣд<sup>8</sup>, әс.

**А.** Не ревн<sup>8</sup>и лѣкаби<sup>8</sup>ющымъ, ниже злебіди творачымъ веззаконіе.

**Б.** Занѣ іікв траба икора ызвишн<sup>8</sup>тъ, һ іікв сеіїе ылака икора шпад<sup>8</sup>тъ.

**Г.** Оұповай на гда һ твори бѣгостыни: һ наслѣд землю, һ оғласенія въ еогати<sup>8</sup> әл.

**Д.** Насладися гдѣви, һ дастъ ти прошени<sup>8</sup> сирадца твоегѡ.

**Е.** Шокрый ко гд<sup>8</sup> путь твоий һ оұповай на него, һ тои сотворитъ.

**С.** ызведеетъ іікв сиб<sup>8</sup>тъ прауд<sup>8</sup> твою һ сѣдьб<sup>8</sup> твою іікв пол<sup>8</sup>дне.

**З.** Повинися гдѣви һ оғмоли әгде. Не ревн<sup>8</sup>и спѣющемъ въ путь сиб<sup>8</sup>тъ, человек<sup>8</sup> творачемъ<sup>8</sup> законопрест<sup>8</sup>пление.

**И.** Пресгани ш гнѣва һ ѡстгави ыростъ: не ревн<sup>8</sup>и, әже лѣкаби<sup>8</sup>лати,

**Д.** Занѣ лѣкаби<sup>8</sup>ющіи потреба<sup>8</sup>л, теграль<sup>8</sup>и же гда, ти<sup>8</sup> наслѣдатъ землю.

**Т.** ызвѣдеетъ мѣло, һ не сѣдете<sup>8</sup> грѣшнити: ызвышеніи мѣсто әгѡ һ не ѡерлышеніи.

**Л.** Кротцыи же наслѣдатъ землю һ насладатъ ѡ множествѣ міра.

**Б.** Наизнѣаетъ грѣшныи прѣнаго һ поисреже<sup>8</sup>шетъ наинъ збѣи сионимъ:

**Г.** Гдѣ же посѣте<sup>8</sup>л әм<sup>8</sup>, занѣ прознѣаетъ, іікв приидеетъ дѣнь әгѡ.

**Д.** Мечь ызвлекоша грѣшнити, нафлагоша лѣкъ сиб<sup>8</sup>, иизложнити оғбога һ нища, заклѧти прауды<sup>8</sup> сирадцемъ.

**Е.** Мечь ычъ да виідете<sup>8</sup> въ сирадца ычъ, һ лѣцы ычъ да сокрѣшатъ.

**Б.** Лѣши мѣлое прѣнік<sup>8</sup>, паче еогати<sup>8</sup>ла грѣшныхъ многа.

**З.** Занѣ мѣшицы грѣшныи<sup>8</sup> сокрѣшатъ, оғтвѣржда<sup>8</sup>тъ же прѣныи<sup>8</sup> гдѣ.

**И.** Вѣстъ гдѣ путь непорочныхъ, һ доситоаніе ычъ въ вѣкъ сѣдете<sup>8</sup>.

**Д.** Не постыдатъ во время любтое һ во днѣхъ глада насытатъ, іікв грѣшнити погибн<sup>8</sup>тъ.

**К.** Вѣзні же гдѣи, қыпн<sup>8</sup> прославити<sup>8</sup> ымъ һ вознесенія, ычевзліюще іікв дымъ<sup>8</sup> ычевзбаша.

**Л.** Замѣлетъ грѣшныи һ не возратитъ: прѣнай же шедрингъ һ дле<sup>8</sup>тъ.

**К.** Иікв бѣгословѣ<sup>8</sup>и<sup>8</sup> әгде наслѣдатъ землю, клен<sup>8</sup>и<sup>8</sup> же әгде потреба<sup>8</sup>л.

**Г.** Ш гда шашы<sup>8</sup> член<sup>8</sup>к<sup>8</sup> неправлѧютъ, һ путь әгѡ вогхощаетъ шѣлъ.

**Д.** Бѣдѣ падеетъ, не разбѣйтъ, іікв гдѣ подкрѣпля<sup>8</sup>тъ рѣк<sup>8</sup> әгѡ.

**К.** Юнѣшии<sup>8</sup> бѣхъ, ыбо согтарѣхъ, һ не виібхъ прѣнити ѡстгавленіа, ниже сѣмене әгѡ прослѣши хлѣбъ.

**К.** Весе<sup>8</sup> дѣнь мѣл<sup>8</sup>етъ һ вѣнімъ дле<sup>8</sup>тъ прѣнай, һ сѣмѧ әгѡ во бѣгословеніе бѣд<sup>8</sup>етъ.

**К.** Оуклонися ш ыл<sup>8</sup> һ сотвори<sup>8</sup> бѣго, һ вселися въ вѣкъ вѣка.

**Ҵн.** Іікѡ ғđь любнитз ғđдз һ не ѡстгáвнитз прїбныихъ ибоихъ: во вѣкъ сохранилъ: беъззакѡннцы же һзженоғтса, һ сѣмѧ нечестивыихъ погребнитса.

**Ҵд.** Прїбнцы же наслѣдлатз землю һ вселатса въ вѣкъ вѣка на ней.

**Ҵ.** Оұстгъа прїбнагш поғчайтса премѣроети, һ әзыкъ ғгъвъ возглағолетз ғđдз.

**Ҵл.** Законъ егъ ғгъвъ сеъдцы ғгъвъ, һ не залпнитса сїшопы ғгъвъ.

**Ҵв.** Сматралетз грѣшный прїбнаго һ әщептъ әже оұмертвнити ғгъ:

**Ҵг.** Гđь же не ѡстгáвнитз ғгъвъ въ ғдкъ ғгъвъ, нижѣ ѡрднитз ғгъ, ғгъдѣ ғднитз ғмъ.

**Ҵд.** Потерпн ғдѣ һ сохрани путь ғгъвъ, һ вознесетъ та әже наслѣднти землю: биенгда погреблатьиса грѣшннкѡмъ, оұзриши.

**Ҵс.** Қндѣхъ нечестиваго превозносашаса һ высаашаса іікѡ кедры лїваникїа:

**Ҵс.** Ҳ мимш һдохъ, һ се, не бѣ, һ взыкахъ ғгъ, һ не ѡбрѣтеса мѣсто ғгъвъ.

**Ҵз.** Хранн һезлобе һ віждь пра�отъ, іікѡ әистъ ѡстайнокъ человѣкъ мірнъ.

**Ҵи.** Беъззакѡннцы же погреблатьиса вкѣпѣ: ѡстайнцы же нечестивыихъ погреблатьиса.

**Ҵд.** Спенеи же прїбныхъ ѿ ғдѣ, һ защищителъ һхъ әетъ во врѣмѧ скобен:

**Ҵ.** Ҳ поможетъ һмъ ғдѣ һ һзбѣвнитъ һхъ, һ һзметъ һхъ ѿ грѣшннкъ һ спенеи һхъ, іікѡ оұпобаша на него.

**Слѣва, һ нынѣ: ѧлла ѧша, тәнжды.**

По ғ-й кадисмѣ,  
Триостое. Пресвѣтлѧ тҴцѣ: Ӯче нашъ:  
Ҳ тропарн аѣ, глагъ ғ:

**С**тражныи твои прѣтоль, лѣкакое мои житїе, һ ктогъ ма һзбѣвнитъ тогдашниа һджды, ҳшес не ты помілѹши ма ҳртѣ бжѣ, іікѡ үедръ һ чибѣколябенци;

**Слѣва:** Попечение житїа һзгна ма ралъ, һ чтогъ тогворю ѡчаманнии; сегъ ради толкъ во вратѣ һ зовъ: ғдї ғдї, ѡбѣрзи ми покланиемъ, һ спаси ма.

**Ҳ нынѣ:** Кий наречемъ храмъ твои, ешѣ: пристанище ли дѣбеное; һли рахъ слаадости нѣныа, ходатайственъ жизни некончаемыя; всѣ бо һмашни дѣбра. всегда молися ҳртъ, спаситися дѣшамъ нашымъ.

**Ғи помілѹи, ԓ. һ мѣтба:**

**Б**жѣ прїбнай һ хвальныи, бжѣ велнкїи һ крѣпкїи, бжѣ превѣчныи, оұслыши грѣшнагш мѣтвъ въ чыс сеи: оұслыши ма, ѡбѣциабыи оұслышати во һстинѣ та привыбалюющиихъ, һ не ѡмерзни ма нечестыя оұстнѣ һмѹща, һ во грѣсѣхъ содержима, оұпобание вѣхъ концѣвъ земли, һ стражнѣвѹющиихъ далече. прїмн օрбжїе һ үнитъ, һ востани въ помошь мою, һзлеи мѣчъ, һ заключи сопротивъ гонлѹющиихъ ма: запрети нечестыя дѣховамъ ѿ лицѣ беъзмїа моегъ, һ да ѡлѹчнитса ѿ моемъ дѣхъ нѣлансти, һ տлопомнѣнїа, дѣхъ злѣности һ лестьи, дѣхъ боъзни һ оұнынїа, дѣхъ гόрдости һ всакїа һнѣя տлобы: һ да оұгаснетъ всакое разжженїе һ движенїе плоти моемъ, ѿ дїмольскагш дѣйствия соглавлѧемое, һ да просветнитса моа дѣшь, һ тѣло, һ дѣхъ сеъттомъ твоегъ бжѣственнагш познанїа, да множествомъ үедротъ твоихъ досгнгнѣ თеднненїа вѣры, въ мѣжа соворшеннна, въ мѣрѣ

възрастъ, и прославлю го агълы, и възмън съмън твоимъ, въспомни съмън твоимъ, великолѣпое имѧ твоѧ, Оцъл, и сѧл, и сътървъ дѧл, и сънѣлъ и прѣснѡ, и во вѣки вѣкъвъз, ламинь.

## Ка<sup>т</sup>акълъмълъ 5.

### а. *Чаломъз дѣдъз, въ воспоминаніе ѿ Аббатѣ, л.з.*

- Б. Гдѣ, да не яросяти твоенъ ѿблъчнъши мене, нижѣ гнѣвомъ твоимъ накажеси мене:
- Г. Іакъвъ егърѣлъ твоѧ оѹнзобша во мнѣ, и оѹтвѣрдилъ єсть на мнѣ рѣкъ твою.
- Д. Нѣстъ искъленія въ плѣти моенъ ѿ лицѣ гнѣва твоегѡ, нѣстъ мѣра въ кошѣхъ монихъ ѿ лицѣ грѣхъ моихъ.
- Е. Іакъвъ възвѣшнѧлъ моѧ преевзыдоша глаголъ мою, якъвъ брѣмѧ тѣжкое ѿтлаготѣша на мнѣ.
- Ѕ. Възсмердѣша и сомнѣша рѣны моѧ, ѿ лицѣ възѣмѣла моегѡ.
- З. Пострадахъ и илакохса до конца, вѣсь дѣнь сѣтъ хождахъ:
- И. Іакъвъ лѣдѣлъ моѧ наполненія порѣгънїй, и нѣстъ искъленія въ плѣти моенъ.
- А. ѿзлобленъ быхъ и смирихса до тѣла, рѣкахъ ѿ въздыханія сердца моегѡ.
- Т. Гдѣ, предъ тобою вѣ же лѣние моє, и въздыханіе моє ѿ пеъ не оѹтланѧ.
- Л. Сердце моє смилиѧ, ѿстѣниѧ и мѣла моѧ, и сѣтъ очи моїю, и тѣо нѣстъ со мню.
- Е. Ареъзъ мои и искреннии мои прѣмѣни мнѣ привѣтиши и сташи.
- Г. И блажнїи мои ѿдалече мене сташи, и иаждахъ и ищущи дѣши мою: и ищущи злакъ мнѣ глаголахъ сѣтнала, и лъстївымъ вѣсь дѣнь поѹчахъ.
- Д. Извѣ же якъвъ глаголахъ не смылахъ, и якъвъ нѣмъ не ѿвѣрзала и оѹстъ съонихъ:
- Е. И быхъ якъвъ чловѣкъ не смыланъ и не ѿмѣнъ во оѹстѣхъ съонихъ ѿблъченія.
- Ѕ. Іакъвъ на тѧ, гдѣ, оѹпокъхъ, ты оѹслышши, гдѣ еже моя.
- З. Іакъвъ рѣхъ: да не когда порадути мнѧ вразъ мою: и внегда подвижати ногамъ моимъ, на мѧ велерѣчеваша.
- И. Іакъвъ лѣзъ на рѣны готовъ, и болѣзнь моѧ предо мню єсть вѣнѣ.
- А. Іакъвъ възвѣшнѣе моє лѣзъ възвѣщъ и попекъша ѿ грѣхъ моемъ.
- Е. Вразъ же моя живѣтъ и оѹкрайпншиша паче мене, и оѹмножишиша ненавидѧщи мѧ везъ прѣвѣти:
- Ќ. Възмѣщи мѧ злакъ възъ блага ѿблъгахъ мѧ, занѣ гонахъ бѣготыни.
- Ќ. Не ѿстѣни мене, гдѣ еже моя, не ѿстѣши ѿ мене:
- Ќ. Вонми въ помоющъ мою, гдѣ егълъ искъленія моегѡ.

### а. *Въ конѣцъ, ідѣдъзъ, прѣснъ дѣдъзъ, л.и.*

- Б. Рѣхъ: сокращу путь моѧ, єже не согрѣшати мѧ зыкомъ моимъ: положихъ оѹстомъ моимъ храніло, внегда востати грѣшиломъ предо мню.
- Г. ѿнѣмѣхъ и смирихса, и оѹмолчихъ ѿ лицѣ глаголахъ, и болѣзнь моѧ ѿблъвнѧ.
- Д. Согрѣлъша сердце моѥ во мнѣ, и въ поѹченіи моемъ разгорѣтиша ѿгнь: глаголахъ зыкомъ моимъ:

- Б.** Скажи мн, гдн, кончнй<sup>8</sup> мою н число днй моих, кое єсть, да разумею, чтò лишаюса лз.
- С.** Се, пади положилъ єси днй мо, н состахъ моя ткв ии читоже предъ тобою: Обаче вилическаа суета всакъ чловекъ живый.
- З.** Оубо ѿбраузомъ ходитъ чловекъ, обаче вси<sup>9</sup> малтепса: сокрошишеветъ, н не вѣстъ, комъ соберетъ л.
- И.** Н наине ктò терпѣніе мо; не гдь ли; н состахъ моя ѿ тебѣ єсть.
- Д.** **О** вси<sup>10</sup> бевзаконий моих нзбѣни мѧ: поношеніе бевзмномъ дамъ мѧ єси.
- Е.** **О**нѣмъ<sup>11</sup> н не ѿберозъхъ ѿстахъ моихъ, ткв ты сотворилъ єси.
- Л.** **О**стѣни ѿ мене рѣны твои: ѿ крѣпости бо рѣки твои лзъ ииезъхъ.
- Б.** Всю ѿблнченіи<sup>12</sup> зъ бевзаконий наиздѣлъ єси чловекъ, н настѣлъ єси ткв плачнй<sup>13</sup> душъ єгѡ: обаче вси<sup>14</sup> всакъ чловекъ.
- Г.** **О**слыши молитвъ мою, гдн, н моленіе мо виѣши, слѣзъ моихъ не премолчи: ткв преселнникъ лзъ єимъ оѹ тебѣ н пришлѣцъ, ткоже вѣтъ отцы мои.
- Д.** **О**слѣни ми, да почию, прѣжде дѣже не ѿидъ, н ктому<sup>15</sup> не бѣдъ.

#### Л. Въ концепціи, Фаломъ дѣда, д.д..

- Б.** Терпѣ потерпѣхъ гдѣ, н внатъ ми н оѹслиши молитвъ мою:
- Г.** Н возведе мѧ ѿ рбя страстей н ѿ бренія тѣны, н постѣни на камени нозѣ мои н настѣни стѣны мои:
- Д.** Н вложи во ѿстахъ мои пѣни нозѣ, пѣніе бѣдъ нашеи. Оубратъ мнози н ѿбоатса, н оѹповѣи на гдѣ.
- Е.** Блаженъ мѣжъ, ємъже єсть ииа гднѣ оѹповѣніе єгѡ, н не призвѣ въ мѣсты н наистовленія ложнаа.
- Б.** Многа сотворилъ єси ты, гднѣ бѣже моя, чудеса твои, н помышленіемъ твоимъ нѣсть ктò оѹподобнія тебѣ: возвѣстіихъ н глаголахъ: оѹмиожниша паче число.
- З.** Жертьи н приношенія не восторгѣлъ єси, тѣло же свершнлъ ми єси: всесожженій н з грѣхѣ не взыскалъ єси.
- И.** Тогда рѣхъ: се, прїндѣ: въ глаиѣнѣ ииижнѣ пысано єить зъ мнѣ:
- Д.** Бѣже сотворити болю твою, бѣже моя, восторгѣхъ, н законъ твой посредѣ чреца моегѡ.
- Е.** Благовѣстіихъ прѣдѣ въ цѣкви величѣнѣ, се, оѹстнамъ моямъ не возвраню: гдн, ты разумѣлъ єси.
- Л.** Прѣдѣ твою не скрыихъ въ сѣрдцы моемъ, настинъ твою н спасеніе твоѣ рѣхъ, не скрыихъ мѣты твою н настинъ твою ѿ сонма многа.
- Б.** Ты же, гдн, не оѹдалнѣ ѿедротъ твоихъ ѿ мене: мѣты твои н настини твои вѣнъ да засѣпнитъ мѧ.
- Г.** Ткв ѿдержаша мѧ злѣа, тѣже нѣсть число: постнгоща мѧ бевзаконія моя, н не возможохъ засѣти: оѹмиожниша паче вѣзъ глаиѣ моеѧ, н сѣрдце моя ѿстѣни мѧ.
- Д.** Благоволи, гдн, настѣни мѧ: гдн, во єже помоющи мн, вонми.
- Е.** Да постыдлатаа н пофаматаа вѣспѣ ииифѣи душъ мою, настѣни ѿ: да возвратлатаа вспять н постыдлатаа хотлѣи мѧ злѣа.
- Б.** Да прїмѣтъ лбѣи стѣдѣ ибои глаголющи мѧ: благоже, благоже.

**Ѣ.** Да возрадѹтсѧ һ возвеселѧтсѧ ѡ тиѳѣ өси һѹдѹїн тиѳѣ, г и, һ да рекѹтъ вынѹ, да возвелінитсѧ г и, любаѹїн сп енїе твоє.

**Ѣ.** Ізъ же ии҃ца єсмь һ ѹбогъ, г и попечетсѧ ѡ мнѣ: помоѹникъ моя һ заснититель моя єси ты, еже моя, не злосини.

### Слово:

#### Ѥ. Въ конецъ, фаломъ дѣдъ, л.

**Ѥ.** Благенъ разумѣвай на ии҃ца һ ѹбогъ, въ дѣнь люти һзвѣнитъ єгѡ г и.

**Ѥ.** Г и да сохранитъ єгѡ һ жибнитъ єгѡ, һ да ѹблажитъ єгѡ на земли һ да не предастъ єгѡ въ рѣки враговъ єгѡ.

**Ѥ.** Г и да поможетъ ємѹ на ѹдрѣ болѣзни єгѡ: вѣ ложе єгѡ ѹбрали ӗи въ болѣзни єгѡ.

**Ѥ.** Ізъ рѣхъ: г и, помилѹи ѧ, һицѣлѹ дѹшѹ мою, ӑкѡ ѹгрѣшихъ ти.

**Ѥ.** Вразъ моя рѣша мнѣ ѧлѧ: когда ѹмре тъ, һ погибнетъ һмѧ єгѡ;

**Ѥ.** І вхождаше виѣти, вѣде глаголаше сѣрдице єгѡ: собра веззаконіе сеbe, неождаше вонъ һ глаголаше вѣдѣ.

**Ѥ.** На мѧ шептахъ ӗи вразъ моя, на мѧ помышлахъ ѧлѧ мнѣ.

**Ѥ.** Слово законопреступное возвложиша на мѧ: єда спаѣ не проможитъ вискиенъти;

**Ѥ.** Ибо человѣкъ мѣра моегѡ, на негоже ѹповѣхъ, г дѣй хлѣбы мои, возвелініи на мѧ запинаніе.

**Ѥ.** Ты же, г и, помилѹи ѧ, һ возвѣти мѧ, һ воздамъ һмъ.

**Ѥ.** Въ сѣмъ познахъ, ӑкѡ висотѣлъ ѧ, ӗи, ӑкѡ не возвадѹтсѧ врагъ моя ѡ мнѣ.

**Ѥ.** Менѣ же за неизбѣглие прїалъ, һ ѹтвѣрдилъ ѧ, ӗи предъ тобою въ вѣкъ.

**Ѥ.** Благословенъ г и бѣзъ илѣвъ ѿ вѣка и до вѣка: бѹди, бѹди.

**Ѥ.** Въ конецъ, въ разумъ мышевъ кореовыхъ, фаломъ дѣдъ, л.

**Ѥ.** Иже ѹбрали желаєтъ єлѣнь на источники водныи, сици желаєтъ дѹшѧ моѧ къ тиѳѣ, еже.

**Ѥ.** Возвѣдѧ дѹшѧ моѧ къ бѣзъ крѣпкомъ, жибомъ: когда прїндѹ һ ѧвлюся лицѹ бѣжю;

**Ѥ.** Была сїзы моѧ мнѣ хлѣбъ дѣнь һ нощь, виегда глаголатисѧ мнѣ на всакъ дѣнь: гдѣ єсть бѣзъ твоїй;

**Ѥ.** Сїа помлѹхъ, һ իвлїахъ на мѧ дѹшѹ мою: ӑкѡ проидѹ въ мѣсто селенія днѣна, дѣже до дѹмѹ бѣжїлъ, во глагѣ радованія һ ѹповѣданія, шѹма прѣзднѹщагѡ.

**Ѥ.** Викѹ приисѣбна ӗи, дѹшѧ моѧ; һ викѹ сїмѹшаши ѧ; ѹповѣй на бѣзъ, ӑкѡ ѹповѣмъ ємѹ, сп енїе лицѧ моегѡ һ бѣзъ моя.

**Ѥ.** Ко мнѣ сїмѹмѹ дѹшѧ моѧ сїлатеся: сїгѡ рази помлѹхъ тѧ ѿ земли іордански һ ѹрмѡнїмски, ѿ горы мѣли.

**Ѥ.** Бѣздана бѣзднѹ призываєтъ во глагѣ хлѣбъ твоихъ: вѣлъ высоты твоѣ һ вѣлы твоѣ на мнѣ предоша.

**Ѥ.** Въ дѣнь засѣднѹть г и мѣтъ сюю, һ нощью пѣсни єгѡ ѿ ѿ менѣ, молитва бѣзъ жибога моегѡ.

**Ѥ.** Рекѹ бѣзъ: засѣднѹникъ моя ӗи, почито мѧ засѣднѹ ӗи; һ викѹ сїгѹмѹ хождѹ, виегда ѹкорелаетъ врагъ;

**Ѥ.** Виегда сїрѹшатисѧ костемъ моимъ, поношахъ ми вразъ моя, виегда глаголати һмъ мнѣ на всакъ дѣнь: гдѣ єсть бѣзъ твоїй;

**Б.** Всюду присябна ёшн, душа моя; и всюду смущение та; оуповай на Господа, тако исповеди съмъ, етъене лица моесть и Господъ мой.

### Ψаломъ дѣдъ, не надпишанъ оу єврѣй, лв.

**А.** Гдѣ мн, бѣже, и разглаголъ прію мою: ѿ мъзыка непреподобна, ѿ человѣка непрѣведна и лъстивыа и злобна та.

**Б.** Знѣ ты ёшн, бѣже, крѣпости моѧ, всюду ѿрнѣзъ та и злоба хождъ, внегда ѿко блѣнетъ врагъ;

**Г.** Послѣ сѣтъ твои и нѣстихъ твою: та та и настѣниста, и введенія та въ горѣ сѣти твою и въ селѣнія твоѧ.

**Д.** И винѣдъ къ жертьеннику єжію, къ Господу веселѣщемъ иносты мою: исповеди твоѣ въ гласахъ, бѣже, бѣже мой.

**Е.** Всюду присябна ёшн, душа моя; и всюду смущение та; оуповай на Господа, тако исповеди съмъ, етъене лица моесть и Господъ мой.

### Слѣд:

#### Въ конецъ, тишина кореовыихъ, въ размызъ, псаломъ лв.

**А.** Бѣже, оушима нашна ма оглышиахомъ, и Отцы наши возвѣстяша намъ дѣло, єже подѣлъ ёшн во днѣхъ ихъ, во днѣхъ дреѣниихъ.

**Б.** Рѣкъ твоѧ мъзыки потреши, и насадилъ ѿ ёшн: ѿлобенъ ѿ ёшн людни и нѣзгнѣлъ ѿ ёшн ѿ.

**Д.** Не бо мечемъ своимъ наслѣдиша землю, и мышца ихъ не спасе ихъ, но десница твоѧ и мышца твоѧ и прорѣчиеніе лица твоегъ, тако благоволъ ѿ ёшн въ ихъ.

**Е.** Ты ѿ ёшн съмъ царь мой и Господъ мой, заповѣдалъ спасенія исквила.

**Б.** О твоемъ врагъ наша нѣзбодемъ роги, и ѿ именіи твоемъ огнинижимъ вострилиши на ны.

**З.** Не на лѣку бо мой оуповай, и мечъ мой не спасетъ мене:

**И.** Спѣлъ бо ѿ ёшн ѿ стражиющиихъ намъ, и ненавидящиихъ насъ посрамилъ ѿ ёшн.

**Д.** О вѣѣ похвалимъ вѣсъ дѣнь, и ѿ именіи твоемъ исповѣдьмоша во вѣкъ.

**Е.** Нынѣ же ѿрнѣзъ ѿ ёшн и посрамилъ ѿ ёшн насъ, и не нѣзидеши, бѣже, въ илахъ нашнихъ.

**И.** Возвращатъ ѿ ёшн насъ вспять при врагѣхъ нашихъ, и ненавидящи насъ разгнѣлъ сеѣдъ.

**Б.** Ала ѿ ёшн тако ѿвцы сиѣди, и во мъзыцихъ разѣблъ ны ѿ ёшн.

**Г.** Шадъ ѿ ёшн людни твоѧ везъ цѣны, и не вѣ множество въ восклициніяхъ нашихъ.

**Д.** Положилъ ѿ ёшн насъ поношеніе соѣдомъ нашимъ, подражненіе и порѣгніе сѣфыимъ ѿкрестъ насъ.

**Е.** Положилъ ѿ ёшн насъ въ прѣтъ во мъзыцихъ, покибаюю главы въ людехъ.

**Б.** Вѣсъ дѣнь срамъ мой предо мню ѿстъ, и отъдъ лицъ моесть покры та,

**З.** Шадъ поношениаго и ѿклеветиаго, ѿ лица враждъ и нѣзгнѣлиаго.

**И.** Сѣлъ прїндѣша на ны, и не злѣихомъ тѣбѣ, и не непрѣдовахомъ въ злѣтѣ твоемъ,

**Д.** И не ѿстѣни вспять сѣдце наше: и оуклонилъ ѿ ёшн отъ злѣни насъ ѿ путь твоегъ,

**Е.** Тако смирилъ ѿ ёшн на мѣстѣ ѿлобенія, и прокры ны сѣни смѣртила.

**Б.** Аще злѣихомъ имъ Господа наше, и аще възмѣхомъ рѣки наша къ богу чудесъ,

**З.** Не Господъ ли вѣшиетъ сіхъ; той бо вѣстъ тѣнила сѣдца.

**Кр.** Занè төбөө рáди оўмерциблáемса веcь дéнь, вмéнихомса та́кв Ӧбцы залколéнија.

**Кд.** Богтани, вак्तю спиши, гдн; вакрни, һ не ѿрни до конца.

**Кс.** Вактю лицè твоё ѿбращáешн; злебывлáешн иңшеттю нашт һ скóрбь нашт;

**Кс.** Гайкв смиришса въ перстъ душа наша, прильпè земли ѿграбла наша.

**Кз.** Вакрни, гдн, помози наш, һ нзбáви наш һмене рáди твоегѡ.

**Л.** Въ конéцъ, ѡ нзмéниламыжъ синамъ корéовыимъ въ рáзумъ, пеcинъ ѡ возлюбленихъ, тѣ.

**Б.** Ӧрыгнъ сердце мое слово благо, глаголю язвъ дѣла моѣ црѣви: азыкъ мої тросить кніжника икоропицца.

**Г.** Красенъ добротою паче синъвъ чловѣческихъ, нзліаса благодать во ѿгтиахъ твоихъ: сегѡ рáди благослови та бѣзъ во вѣка.

**Д.** Препоâши мечь твою по бедре твоей, сильне,

**Е.** Красотою твою һ добротою твою: һ налаци, һ ѿспѣвай, һ црѣвъ һогини рáди һ кротости һ прауды: һ настѣвни та дѣвиши десница твоѧ.

**Ж.** Стрѣлы твои нзашаренъ, сильне: любдє подъ тобою падѣть въ сердцы врагъ црѣвыхъ.

**З.** Прѣолъ твои, бжже, въ вѣка вѣка: жезлъ праости жезлъ црѣвіа твоегѡ.

**И.** Воздибнъ չи праудъ һ возненавидѣлъ չи беззаконіе: сегѡ рáди помаза та, бжже, бѣзъ твої չлѣемъ рáдости паче прничартии твоихъ.

**Л.** Смурна һ стакти һ клы ѿ ризъ твоихъ, ѿ тлъжестей монстырь, һзъ ніжже возбеселнша та.

**М.** Аще царенъ въ чести твоей: предстѧ царница ѿденію төбө, въ ризахъ позлащенъ ѡдѣлана пренепрѣна.

**Н.** Слыши, дщн, һ віждь, һ пріклони ѿхъ твою, һ злѣдн людн твои һ домъ отца твоегѡ:

**Б.** Ҥ вожелаетъ црѣ доброты твоѧ, зане той չитъ гдѣ твои, һ поклониши һемъ,

**Г.** Ҥ дщн турода изъ дары: лицъ твоемъ помолитса богатїи людстїи.

**Д.** Всѧ слава дщеря црѣви вѣдѣты: рѣны златыми ѿдѣлана һ пренепрѣна.

**Е.** Прибедѣтса црѣ дѣви вѣлѣдъ չѣ, искреннѧ չѣ прибедѣтса төбѣ:

**Ж.** Прибедѣтса въ веселїи һ радованїи, введѣтса въ храмъ црѣвъ.

**З.** Вмѣшъ отечъ твоихъ быша иинове твои: поистѣниши ӝ икѣзи по всиѣ земли.

**И.** Поманъ һмл твою во всікомъ роѣ һ роѣ: сегѡ рáди люддє һсповѣдалтса төбѣ въ вѣка һ во вѣка вѣка.

**Л.** Въ конеци, ѡ синѣхъ коревыихъ, ѡ тайныхъ, фаломъ мѣ.

**Б.** Бѣзъ нашъ прибѣжнице һ сила, помощникъ въ скорбехъ ѿбрѣгшихъ на ՚ѣла.

**Г.** Сегѡ рáди не ѿбоимса, внегда смѣшаетса земля, һ прелагаютса горы въ сердца мореклла.

**Д.** Воздѣмѣша һ сматошаса вѣды ՚ѣхъ, сматошаса горы крѣпостию ՚ѣшъ.

**Е.** Рѣчнла ѿстремлѣнѧ виселатъ градъ бжжий: ѿстѣнѧ ՚ѣть селеніе твою бышинїй.

**Ж.** Бѣзъ посредѣ ՚ѣшъ, һ не подвѣжнице: поможетъ ՚ѣмъ бѣзъ ѿгровъ злѣтса.

**З.** Сматошаса ՚ѣзыци, ѿклонишица царствіа: дадѣ гласъ твою бышинїй, подвѣжеса земля.

**И.** Гдѣ сила изъ наши, засѣпиникъ нашъ бѣзъ іаковъ.

**Л.** Пріндите һ віднте дѣла бжжіа, тѣже положи чудеса на землю:

**Т.** Ӧемла враги до конеци земли, лѣкъ гокрѣшигъ һ ломитъ отѣжіе, һ шиты ՚ожжетъ ՚огнѣмъ.

**а.** Өүргазданытесек һ раздмѣнгѣ, тѣкѡ әзз әсемъ бѣзъ: вознесѧл во ѧзыцѣхъ, вознесѧл на земли.  
**б.** Гдѣ сѣла изъ наਮи, залегли пиникъ нашъ бѣзъ иаковъ.

Слѣба, һ наинѣ: Аманда, трапѣды.

По ѿ-и кадиимѣ,  
Трапѣде. Претѣлъ трапѣде: Оте нашъ:  
И трапары тѣлъ, глаголъ:

Хвалъ примишъ ти гдѣ, прегрѣшѣнію моѣ вѣлъ возбѣшию ти, бѣже, ѿбрати въ помилъ мѧ.

Слѣба: Спѣши мѧ бѣже мѹй, тѣкоже иного да мытаря ислаз әсемъ: һ блудници илѣзъ не презрѣвъи, һ мѹе воздыханіе примишъ ислаз мѹй, һ ислай мѧ.

И наинѣ: Рабски наинѣ притекаю къ покрою твоему пренепорочна, и зѣбѣни мѧ бѣфороднѣтельнице, слѣнію истрасиѣ, тѣкѡ везтиграистїлъ виновнаго рождшала.

Гдѣ помилъ, һ. һ. мѣтка:

Благодаримъ тѧ гдѣ бѣже нашъ, ѡ вѣцѣхъ благодѣлнѣихъ твоихъ, тѣже ѿ перваго възрасты до настолиаго, въ наꙗзъ недостойныихъ бывшихъ, ѡ ихже вѣмы һ не вѣмы, ѡ ѧвленинъихъ һ не ѧвленнъихъ, тѣже дѣломъ бывшихъ, һ илобомъ: возлюбивъи наꙗзъ, тѣкоже һ єдинороднаго твоего тѧ ѡ наꙗзъ дати извѣлии, и подобен һ наꙗзъ достойныи быти твоемъ любви. даждь илобомъ твоимъ мѣдрость, һ истрѣхомъ твоимъ вдохни ирѣпость ѿ твоемъ илы, һ ѧще чѣто хотѣши, һли не хотѣши иогрѣшихомъ, прости, һ не вмѣни: һ сохраны душъ наꙗзъ иѣзъ, һ предстѣни ѿ твоему прѣтоль искрѣсть имѣщъ чистъ, һ конецъ достойнаг чѣбѣколибѣ твоегѡ. һ поманы гдѣ, вѣцѣхъ привыкающиихъ һма твоѣ во истина, поманы вѣцѣхъ блага һли сопротивна наꙗзъ хотѣши, вѣи бо человѣцы әсемы, һ вѣзъ вѣлкъ человѣкъ. тѣмже молимся твоѣ гдѣ: подаждь наꙗзъ твоегѡ благотрѣбія вѣлию мѣтъ.

## Кадиима 3.

- а.** Въ конецъ, ѡ синѣхъ кореовыихъ, Ѱаломъ, լѣ.
- б.** Всѧ ѧзыцы, восплемище рѣкамъ, воскликинте бѣзъ глаголъ радованіѧ:
- в.** Гдѣкѡ гдѣ въшней истрѣшенъ, цѣль вѣлии по всиѣи земли:
- г.** Покори люби наꙗзъ һ ѧзыки подъ ноги нашы:
- д.** Извѣри наꙗзъ достойнію ибоѣ, добротъ иаковъ, юже возлюби.
- е.** Вѣдите бѣзъ въ воскликовеніи, гдѣ во глаголѣ трапѣнѣ.
- ж.** Пойте бѣзъ нашему, пойте: пойте цѣбѣ нашему, пойте:
- и.** Гдѣкѡ цѣль висѧ земли бѣзъ, пойте раздми.
- к.** Всѣрѣса бѣзъ надъ ѧзыки: бѣзъ сѣднитъ на прѣтоль иѣзъ ибоѣмъ.
- л.** Кнѧзи лѣдити иобрѣши изъ бѣгомъ ѿбралини: тѣкѡ бѣжи державніи земли տѣлѡ вознесоша.
- մ.** Ѱаломъ пѣши синѣхъ кореовыихъ, вторыя չեբѣшты, լѣ.

- Б.** Бéлii гáй һ ҳbáлeнz ə́блá өо гráдб eгá náшegw, вz гorðb eгákñ ə́гw,
- Г.** Бéлgoкoрéнnyмz ráдoвaнїemz вceж зemli: гóры ə́шnкíя, réбра ə́шnерwаla, гráдz цrà вelíкагw.
- Д.** Бéз өz тáжeстéхz ə́гw зnaéмь ə́гtь, ə́гdà зaтgáпéтz һ.
- Е.** Ыkв ىe, цáриe зéмstиn ىobráшaла, инdóшaла вkópib:
- З.** Tíн вíдéвshе тáкв, ə́дnвnшaла, smalтóшaла, подvигóшaла:
- И.** Трéпетz прíлptz ә тáмш, əшléзni тáкв raiжdáюцил.
- А.** д8xомz əфrнымz ىokр8шnши кoraблn д,лreйnкíя.
- Д.** Ыkожe ىlyшalомz, тáкв һ вíдéхomz өо гráдб гáй ىilz, өо гráдб eгá náшegw: eгá ə́шnовá һ вz вéкz.
- Г.** Прíáхomz, eжe, mлtь tboю өoferedb людéй tboиhz.
- Л.** Po һmeni tboem8, eжe, тáкв һ ҳvala tboя na konцáhz зemli: прáды һspóliя deинíца tboя.
- Б.** Da возвеселнтия gorla ə́шnкíя, һ da возráд8ютz дцéрhi 18déйnкíя, 18deez rádi tboиhz, gáh.
- Г.** Ӯбыднти ə́шn һ ə́шnмнte ə́гò, өoвéднти вz өтолпéхz ə́гw:
- Д.** Положнти өerdця вáша вz ىil8 ə́гw, һ раздéлнти дóмы ə́гw, тáкв da өoвéднти вz рóдб һnбmз.
- Е.** Ыkв тóй ə́гtь eгá náшz өо вéкz һ вz вéкz вéкz: тóй ə́шnасéтz náшz өо вéкz.

### Д. Вz конéцz, ынóмz кoрéшwымz, ыламz, ын.

- Б.** Ӯyишнти ىá, вáи ىáзыци, вn8шнти, вáи жиb8шii по вceлéниbii,
- Г.** Зemнорóднii же һ ынóвe чelobéкчести, вkópib өogáтz һ ə́шbóгz.
- Д.** Ӯстgà moж возглашюютz прем8дрostь, һ по8чénie өerdця moегw ráз8mz.
- Е.** Прíклоню вz прíтч8 oğxo moe, ѡbérз8 өо ыллгíри ганáниe moe.
- З.** Вíк8ю boýsa вz дéнь лóтz; вeззакóниe пaтgы moeя ə́шnдeтz мá.
- И.** Надéюшii ىa ىil8 өboю һ ə́шnжести өogáтgva өboegw ҳbáлaшii:
- Н.** Бráтz ne һzbaéntz, һzbaéntz li чelobéкz; ne дáтz eг8 һzмбéны 3a ىá,
- Д.** һ цéн8 һzbaвлéния д8шn өboeå: һ үт8днiя вz вéкz,
- Е.** һ жíвz 8d8etz до konцá, ne үзrнtз páг8by.
- Л.** Ҽgда օvéднти прем8дрwia օvмирáюциa, вkópib бeз8menz һ несmyíслenz pогн8н8tз, һ ə́шnгáвatz 8жdáмz өogáтgve өboeå.
- Б.** һ gróbi һxz жиlици һxz өо вéкz, өeléniя һxz вz рóдz һ рóдz, narekósha һmeni өboя na зemlaхz.
- Г.** һ чelobéкz вz чéсти ыáй ne раз8mб, приложnia ikotwomz neсmyíслeniyimz һ օvподобnia һmz.
- Д.** Сéй p8tь һxz өobláзn һmz, һ po һxz өо օvт8éхz өboиhz blгovoláтz.
- Е.** Ыkв ۆbцы өо һdб положени 8tь, смértь օvпасéтz ә: һ ə́шnладáюtз һmн прáви 3a8tra, һ помоци һxz ə́шn өbeшшáеtз өо һdб: ѡ sláby өboeå һzриновéни բýша.
- З.** Ӯбáчe eгz һzbaéntz д8ш8 moj һz 8kн һdбовы, ҽgda прíéмleтz мá.
- И.** Ne օvбóиcя, ҽgda раз8огат8еtз чelobéкz, һli ҽgda օvмiожnти sláva дóм8 ə́гw:
- Н.** Ыkв вnегdà օvмreтn җm8, ne вóзmetz вá, ниже niдeтz ىa níмz sláva ə́гw.
- Д.** Ыkв д8шà ə́гw вz жиbот8 ə́гw blгosловnтия, һspobéstia teе8, ҽgda blгosotvoriши җm8.
- Е.** Вnидetz dáje do róda ۆt8éцz өboиhz, dáje do вékz ne үzrinztz өbéta.
- К.** һ чelobéкz вz чéсти ыáй ne раз8mб, приложnia ikotwomz neсmyíслeniyimz һ օvподобnia һmz.

### Ψαλόμωκ λέάφδ, λ.Δ.

- А.** Еѓз богошв гдъ глагола, һ призвал землю ѿ востоку солнца до запада.
- Б.** Съошила блоголѣпіе кресты ეგѡ:
- Г.** Еѓз тѣбѣ прѣдестиз, еѓз наше, һ не премолчнитъ: Огнь пред нами возгоритъ, һ ѿкреметъ ეгѡ бѣлая сѣла.
- Д.** Призоветъ небо ссыше, һ землю, разсѣдиши людьми твои.
- Е.** Соберните ეмъ прѣбывай ეгѡ, засѣщайши засѣти ეгѡ ѡ жертвахъ.
- З.** Ҳи засѣстѣтъ неё прѣвѣдъ ეгѡ: яко еѓз იშა էстъ.
- Б.** Оглышишите, люди мои, һ возглашю вами, илью, һ засѣндѣтельствую тебе: еѓз, еѓз твой էимъ էзъ.
- И.** Не ѡ жертвахъ твоихъ ѡближъ тѧ, всесожженил же твой предо мною იგъ вѣнъ:
- Д.** Не прѣмъ ѿ дому твоегѡ тельцювъ, ниже ѿ страдъ твоихъ козловъ.
- Т.** Яко моя იგъ ви տերի ձերանի, скоты въ горахъ һ болоевъ:
- Л.** Познахъ вѣлѣнцы не бесѣныя, һ кресты сѣнила со мною էстъ.
- Բ.** Ափе Յանչъ, не речъ тебе: мой бо էстъ вселеннал һ исполненіе էлъ.
- Ր.** Եда тамъ ласка юнца; հլի կробы козловъ пю;
- Դ.** Пожрь еѓови жертвъ хвалы һ возмажь вѣшинемъ молитвы твой:
- Շ.** Հи прѣзови ма въ дѣнь скорби твоѧ, һ իմъ тѧ, һ прославиши ма.
- Տ.** Грешники յ же рече еѓз: всакъ ты поѣдлемши ѡправданія мой պատրի տвоими;
- Յ.** Ты же возненавидѣлъ էшь на казаніе һ ѿбѣрги էшь словеса мои вспять.
- Ի.** Ափе винѣлъ էшь тата, тѣклъ էшь из нами, һ из прелюбодѣемъ оѣстѣ твой полагалъ էшь:
- Ճ.** Օդѣта твой оѣмѣжиша տօեցъ, һ ձայիշъ твой сплеташе лѣщенія:
- Ք.** Сѣдѣ на братя твоего клеветали էшь һ на сына матеря твоѧ полагалъ էшь տօլաձնъ.
- Ր.** Сѣдѣ սուրբիլъ էшь, һ оѣмолчайшъ, вознепиевали էшь բеззаконіе, яко еѓдъ տեբѣ подобенъ: աղինչъ тѧ һ предстѣблю пред лицемъ твоимъ греши твой.
- Է.** Раждѣніе оѣшь մի, засѣщайши еѓа, да не когда похититъ, һ не եջдѣтъ նզеваллай.
- Ր.** Жертвамъ хвалы прославиши ма, һ тамъ пѣть, հմже գալու ըմъ ըսеніе мое.

- Ա.** Իз концепц, ψαլомъ дѣдъ, внѣдѣ вѣнти къ немъ надѣнъ прѣбокъ,
- Բ.** Եгда винде къ вираси женѣ օրіеенѣ, ի.
- Շ.** Помѣлъ ма, еже, по велѣнїи мѣти твоенъ, ի по множеству փедротъ твоихъ աշիտи բеззаконіе мое.
- Ճ.** Нанѣа ալынъ ма ѿ беззаконія моегѡ ի ѿ грѣхъ моегѡ աշիտи ма:
- Ք.** Яко беззаконіе мое էзъ зналъ, ի грѣхъ моя предо мною էстъ вѣнъ.
- Տ.** Тебѣ էдѣномъ տօրիշիշъ ի լѣкабое пред тобою սուրբիշъ: яко да ѡправднися во словесѣхъ твоихъ ի поѣдниси, внѣдѣ օդнити ти.
- Յ.** Տе бо, въ беззаконіихъ засѣти էимъ, ի во грѣшъ роди ма мати моя.

- Н.** Се єо, һятнн<sup>8</sup> возлюбілз ән, өзбен<sup>7</sup>тнал һ тайнал премроєти твоєа ғавілз ми ән.
- Д.** Әкрапіши мә үсшомыз, һ әчіңдік: әмбіеші мә, һ паче инега өзбекіліс.
- Т.** Салж<sup>8</sup> мое<sup>9</sup> даси ғадость һ веселіе: возраджетса күрті смірениыл.
- А.** Әвраты лицे твоє әү гре<sup>10</sup>х з монх<sup>11</sup> һ віл өззаконіл мәд әчісті.
- Б.** Сірдце чисто соznажди во мнѣ, бж<sup>12</sup>, һ дж<sup>13</sup> пра<sup>14</sup> әбнови во өутро<sup>15</sup> мое<sup>16</sup>.
- Г.** Не шб<sup>17</sup>жни мене әү лиц<sup>18</sup> твоег<sup>19</sup> һ дж<sup>20</sup> твоег<sup>21</sup> сітаг<sup>22</sup> не шнм<sup>23</sup> әү мене.
- Д.** Қозд<sup>24</sup>жди мә ғадость спасеніл твоег<sup>25</sup> һ дж<sup>26</sup>омз влчннмз өутверді мә.
- Е.** Надж<sup>27</sup> өззаконіыл путьм<sup>28</sup> твоім<sup>29</sup>, һ неустыїн къ теб<sup>30</sup> әвратат<sup>31</sup>.
- Ж.** Әзб<sup>32</sup>ви мә әү қровей, бж<sup>33</sup>, бж<sup>34</sup> спасеніл мое<sup>35</sup>: возраджетса әзык<sup>36</sup> моя пра<sup>37</sup>д<sup>38</sup> твоей.
- З.** Где, өстн<sup>39</sup> мои шб<sup>40</sup>жешин, һ өст<sup>41</sup> мә вазбесст<sup>42</sup>т<sup>43</sup> хвал<sup>44</sup> твою.
- И.** Ійк<sup>45</sup> әще бы вогот<sup>46</sup> ән жерг<sup>47</sup>ты, дам<sup>48</sup> быих<sup>49</sup> өш: висожженіл не блговолиши.
- Д.** Жерг<sup>50</sup>ва ег<sup>51</sup> дж<sup>52</sup> со<sup>53</sup>р<sup>54</sup>ш<sup>55</sup>ен<sup>56</sup>: сірдце со<sup>57</sup>р<sup>58</sup>ш<sup>59</sup>ен<sup>60</sup> һ смірено ег<sup>61</sup> не өннинжіт<sup>62</sup>.
- К.** Өзб<sup>63</sup>жни, где, блговолен<sup>64</sup>ем<sup>65</sup> твоім<sup>66</sup> ашна, һ да соznажд<sup>67</sup>т<sup>68</sup>и ст<sup>69</sup>ены іерлім<sup>70</sup>кіл:
- К.** Тогда блговолиши жерг<sup>71</sup> пра<sup>72</sup>ды, возношени<sup>73</sup> һ висожег<sup>74</sup>сма: тогда возложат<sup>75</sup> на флаг<sup>76</sup> твоій тельцы.

### Слайд:

- А.** В<sup>77</sup> конец<sup>78</sup>, р<sup>79</sup>з<sup>80</sup>ла д<sup>81</sup>д<sup>82</sup>,
- Б.** Внегда прін<sup>83</sup>ти д<sup>84</sup>ник<sup>85</sup> і<sup>86</sup>д<sup>87</sup>м<sup>88</sup>е<sup>89</sup>ск<sup>90</sup>, һ в<sup>91</sup>оз<sup>92</sup>е<sup>93</sup>т<sup>94</sup>н<sup>95</sup>ти и<sup>96</sup>л<sup>97</sup>з<sup>98</sup>, һ ре<sup>99</sup>ш<sup>100</sup> әм<sup>101</sup>: прін<sup>102</sup>де д<sup>103</sup>д<sup>104</sup> в<sup>105</sup> д<sup>106</sup>м<sup>107</sup> ә<sup>108</sup>в<sup>109</sup>м<sup>110</sup>е<sup>111</sup>х<sup>112</sup>ов<sup>113</sup>, һ.
- Г.** Ч<sup>114</sup>то ҳ<sup>115</sup>ал<sup>116</sup>ши<sup>117</sup>са во үлб<sup>118</sup>е, с<sup>119</sup>льне; өззаконіе ве<sup>120</sup>с<sup>121</sup> д<sup>122</sup>ень,
- Д.** Непра<sup>123</sup>д<sup>124</sup> ө<sup>125</sup>м<sup>126</sup>ы<sup>127</sup>ли әзык<sup>128</sup> твоі: ійк<sup>129</sup> бр<sup>130</sup>т<sup>131</sup> һ<sup>132</sup>з<sup>133</sup>аш<sup>134</sup>р<sup>135</sup>ен<sup>136</sup> с<sup>137</sup>т<sup>138</sup>вор<sup>139</sup>и<sup>140</sup> ән<sup>141</sup> л<sup>142</sup>сть.
- Е.** Қозлюбілз ән үлб<sup>143</sup>д<sup>144</sup> паче блгосты<sup>145</sup>и, непра<sup>146</sup>д<sup>147</sup> н<sup>148</sup>же глаголати пра<sup>149</sup>д<sup>150</sup>:
- Ж.** Қозлюбілз ән віл глаголы поташны<sup>151</sup>а, әзык<sup>152</sup> л<sup>153</sup>ст<sup>154</sup>в<sup>155</sup>.
- З.** Сег<sup>156</sup> ғ<sup>157</sup>ади ег<sup>158</sup> раз<sup>159</sup>ш<sup>160</sup>н<sup>161</sup>т<sup>162</sup> т<sup>163</sup> до конца: восторгн<sup>164</sup>ет<sup>165</sup> т<sup>166</sup>, һ пресел<sup>167</sup>ит<sup>168</sup> т<sup>169</sup> әү селеніл твоег<sup>170</sup> һ көрень твоі әү земл<sup>171</sup> жиб<sup>172</sup>и<sup>173</sup>.
- И.** Өз<sup>174</sup>р<sup>175</sup>ат<sup>176</sup> пр<sup>177</sup>н<sup>178</sup>и һ ө<sup>179</sup>бо<sup>180</sup>т<sup>181</sup>а, һ ә<sup>182</sup> н<sup>183</sup>ем<sup>184</sup> в<sup>185</sup>оз<sup>186</sup>м<sup>187</sup>е<sup>188</sup>т<sup>189</sup>са һ ре<sup>190</sup>к<sup>191</sup>т<sup>192</sup>:
- Д.** Се, че<sup>193</sup>в<sup>194</sup>к<sup>195</sup>и, һ<sup>196</sup>же не положи<sup>197</sup> ег<sup>198</sup> помощни<sup>199</sup>ка и<sup>200</sup>б<sup>201</sup>, но ө<sup>202</sup>пов<sup>203</sup> на множест<sup>204</sup>во богат<sup>205</sup>ства своег<sup>206</sup>, һ в<sup>207</sup>озможе<sup>208</sup> с<sup>209</sup>ет<sup>210</sup>о<sup>211</sup> с<sup>212</sup>о<sup>213</sup>ю.
- Т.** Із<sup>214</sup> же ійк<sup>215</sup> ма<sup>216</sup>ни<sup>217</sup> плодов<sup>218</sup>н<sup>219</sup>та в<sup>220</sup> д<sup>221</sup>ом<sup>222</sup> бж<sup>223</sup>и<sup>224</sup>: ө<sup>225</sup>поб<sup>226</sup>ах<sup>227</sup> на м<sup>228</sup>ать<sup>229</sup> бж<sup>230</sup>и<sup>231</sup> во в<sup>232</sup>ек<sup>233</sup>и<sup>234</sup> в<sup>235</sup>ек<sup>236</sup>а.
- А.** Һ<sup>237</sup>ипов<sup>238</sup>м<sup>239</sup>а т<sup>240</sup>еб<sup>241</sup> в<sup>242</sup> в<sup>243</sup>ек<sup>244</sup>, ійк<sup>245</sup> с<sup>246</sup>т<sup>247</sup>вор<sup>248</sup>и<sup>249</sup> ән<sup>250</sup>: һ т<sup>251</sup>ер<sup>252</sup>плю<sup>253</sup> һ<sup>254</sup>м<sup>255</sup>а тво<sup>256</sup>, ійк<sup>257</sup> блг<sup>258</sup>о пр<sup>259</sup>ед<sup>260</sup> пр<sup>261</sup>бн<sup>262</sup>ы<sup>263</sup>и<sup>264</sup> твоіми.

### А. В<sup>265</sup> конец<sup>266</sup>, ә<sup>267</sup> м<sup>268</sup>ел<sup>269</sup>д<sup>270</sup>, р<sup>271</sup>з<sup>272</sup>ла д<sup>273</sup>д<sup>274</sup>, һ.

- Б.** Р<sup>275</sup>ече өз<sup>276</sup>мен<sup>277</sup> в<sup>278</sup> с<sup>279</sup>ерд<sup>280</sup>ци<sup>281</sup> сво<sup>282</sup>м<sup>283</sup>: и<sup>284</sup>є<sup>285</sup>т<sup>286</sup> ег<sup>287</sup>. Р<sup>288</sup>иг<sup>289</sup>л<sup>290</sup>аш<sup>291</sup> һ ә<sup>292</sup>мер<sup>293</sup>з<sup>294</sup>ш<sup>295</sup>и<sup>296</sup>л<sup>297</sup>а<sup>298</sup> в<sup>299</sup> өззаконі<sup>299</sup>и<sup>300</sup>, и<sup>301</sup>є<sup>302</sup>т<sup>303</sup> т<sup>304</sup>бор<sup>305</sup>ан<sup>306</sup> блг<sup>307</sup>о.
- Д.** Е<sup>308</sup>г<sup>309</sup> с<sup>310</sup>и<sup>311</sup> при<sup>312</sup>н<sup>313</sup>че на с<sup>314</sup>и<sup>315</sup>и<sup>316</sup> че<sup>317</sup>л<sup>318</sup>ов<sup>319</sup>б<sup>320</sup>е<sup>321</sup>ц<sup>322</sup>и<sup>323</sup>к<sup>324</sup>и<sup>325</sup>, в<sup>326</sup>ид<sup>327</sup>ти, ә<sup>328</sup>ще ән<sup>329</sup> ғ<sup>330</sup>з<sup>331</sup>м<sup>332</sup>б<sup>333</sup>а<sup>334</sup>л<sup>335</sup> һ<sup>336</sup>л<sup>337</sup>и<sup>338</sup> в<sup>339</sup>ы<sup>340</sup>ск<sup>341</sup>а<sup>342</sup>л<sup>343</sup>и<sup>344</sup> ег<sup>345</sup>.
- Д.** В<sup>346</sup>и<sup>347</sup> ө<sup>348</sup>кл<sup>349</sup>он<sup>350</sup>и<sup>351</sup>ша<sup>352</sup>, в<sup>353</sup>к<sup>354</sup>п<sup>355</sup>е<sup>356</sup> н<sup>357</sup>еп<sup>358</sup>от<sup>359</sup>р<sup>360</sup>ен<sup>361</sup>и<sup>362</sup>ша<sup>363</sup>: и<sup>364</sup>є<sup>365</sup>т<sup>366</sup> т<sup>367</sup>вор<sup>368</sup>ан<sup>369</sup> блг<sup>370</sup>о, и<sup>371</sup>є<sup>372</sup>т<sup>373</sup> до ә<sup>374</sup>д<sup>375</sup>н<sup>376</sup>и<sup>377</sup>аг<sup>378</sup>ш.
- Е.** И<sup>379</sup>и<sup>380</sup> ө<sup>381</sup>р<sup>382</sup>з<sup>383</sup>м<sup>384</sup>б<sup>385</sup>и<sup>386</sup>т<sup>387</sup> в<sup>388</sup>и<sup>389</sup> д<sup>390</sup>ла<sup>391</sup>ю<sup>392</sup>ш<sup>393</sup>и<sup>394</sup> өззаконіе, с<sup>395</sup>і<sup>396</sup>д<sup>397</sup>а<sup>398</sup>ю<sup>399</sup>и<sup>400</sup> л<sup>401</sup>и<sup>402</sup> мәд<sup>403</sup> в<sup>404</sup> и<sup>405</sup>є<sup>406</sup>д<sup>407</sup> ҳ<sup>408</sup>л<sup>409</sup>ба<sup>410</sup>; г<sup>411</sup>а не

призвания.

5. Тамо же отграшиша и отрата, идеше же не въ отрата: таико егъ разыпа къстн челоуко гданикавъ: постыдаша и, таико егъ огничижъ ихъ.
6. Кто дастъ ѿшна спасеніе иллюко; виегда возвращитъ егъ плачесеніе людемъ своимъ, возвращетъ иаковъ и возвеселитъ иль.

Л. Въ конечъ, въ пѣснечъ раздѣла дѣдъ,

- Б. Виегда прѣтъ зіфѣръ и рещи садлови: не се ли, дѣдъ скрыса въ насы; ит.
- Г. Бѣже, во ила твоѣ спаси мѧ и въ сильѣ твоеніи сяди мн.
- Д. Бѣже, оглыши молитвъ мою, видаши глаголы огствъ моихъ:
- Е. Таико чудеси восташа на мѧ, и крестыи взыскаша душъ мою, и не предложиша ега предъ собою.
- Ж. Се бо, егъ помогаетъ мн., и гдѣ заетъ пинки въ душѣ моей:
- З. Возвращитъ зламъ врагомъ моимъ: истиною твоенію потрепенъ ихъ.
- И. Волю пожръ тибѣ, исповѣмъ именіи твоемъ, гдѣ, таико елго:
- Л. Таико ѿшна вілкія печали и зблевиша мѧ ѣси, и на враги мои возврѣти око моє.
- М. Въ конечъ, въ пѣснечъ раздѣла, лѣфъ, фаломъ, ид.
- Б. Видаши, бѣже, молитвъ мою и не презри моленія моегѡ:
- Н. Вонми мн. и оглыши мѧ: возкоребъхъ печалию моеню, и сматрочиа
- О. Глаша вражія и ѿшна вѣженија грѣшничка: таико огклониша на мѧ веззаконіе и во гнѣвѣ враждовахъ мн.
- Р. Сердце моє сматрѣло во мнѣ, и вожни смерти нападе на мѧ:
- С. Отрата и трепетъ прѣиде на мѧ, и покры мѧ тмѧ.
- Т. И рѣхъ: кто дастъ мн. крилѣ таико голубинѣ; и полецъ, и почію.
- Ч. Се, огдаліхъ егъгъл и водвори хъл въ поганіи.
- Д. Чалхъ ега спасиагъ мѧ ѿшна малодушія и ѿшни.
- П. Потопи, гдѣ, и разбелѣ звѣйки ихъ: таико вѣдѣхъ веззаконіе и прерѣканіе во градѣ.
- А. Днѣмъ и нощи ѿблѣдѣтъ и по стѣнамъ ѣгъ: веззаконіе и традъ посредѣ ѣгъ, и неправда:
- Б. И не ѿскѣдѣ ѿшна стогни ѣгъ лихва и лестъ.
- Г. Таико ѿшне бы врагъ поносилъ мн., претерпѣлъ быихъ огъ: и ѿшне бы ненавидѣлъ мѧ на мѧ велерѣчевалъ, огкрыла быихъ и ѿшна негѡ.
- Д. Ты же, челоуко равнодушнѣ, владыко мой и зналъ моя,
- Е. Иже кѣпиш наслаждалъ ѣси то мню брашенъ: въ домѣ ежинъ ходиши ѣдиномысленіемъ.
- С. Да прїиде тъ же смерть на мѧ, и да сидѣтъ во лѣзъ жиенъ: таико лѣкѣство въ жилища ихъ, посредѣ ихъ.
- З. Извѣ къ егъ возвѣахъ, и гдѣ оглышила мѧ.
- И. Виегерь и заѣтра и полѣнѣ побѣмъ и возвѣщъ, и оглышилъ глаша мой.
- Л. И зблевиша міромъ душъ мою ѿшна приближайщиа мнѣ: таико во мнозѣ бѣхъ то мню.
- К. Оглышилъ егъ, и смирилъ лѣи прѣжде вѣкъ: иѣсть бо илъ и змѣненія, таико не огбоѣшиа ега.

**Ка.** Прогресс рѣкъ на воздѣлніе: ѿскверніша злѣбѣтъ єгѡ.

**ѢВ.** Радѣлішася ѿ гнѣва лицѣ ѣгѡ, и приблѣжнішася сефадцѣ һъз: оѣмлакиѳша словеса һъз паче єлѣа, и тѣ вѣтъ стѣлѣ.

ѢГ. Бозбѣрзин на г҃да пе чা�ль твою, и тои та препингаєтъ: не дастъ въ вѣкъ молвы прѣнико.

**Кд.** Ты же, бжже, инзведешн ՚хъ въ отъденѣцъ истрѣбїѧ: мѹжіе кробѣй ՚ лъстїи не преполобатъ дній сюніхъ. ՚зъ же, гдѣ, оѹповаю на тѧ.

Слáва, и нынé: А́ллилúя, трижды.

По з-й кадиемѣ,  
Триестъе. Пресѣлъ тѣѣ: Очи нашъ:  
    Нѣ трапарѣ єїлъ, глаголъ є:

**С**ъдїи съеда́лъцъ нѣ агѓаломъ и тоа́лъци мъ, т҃ръбѣ глаа́лъци, пламенъ гора́лъцъ, чго соптвориши дѣшѣ моа, ведома на съдъ; тогдѣ бо лѣтакъ твою предстъпъти, нѣ тѣнилъ ѿблнчагъсъ согрѣшѣнія. тѣмже прѣжде конца възопій съдїи: бжѣ ѿчнѣсти лѧ, нѣ спаси лѧ.

**Слово:** Всѧ побдимъ, и Христъ оѹерѧши мъ мнѹже ствомъ єлѧ, и сеѹашамъ сеѹтъ мъ, яко да  
чертога виѹѣтъ сподобимса. Іже бо виѹѣтъ дверей постигнѹенъ, бе здѣльна егѹи возвозеѧ: помілѹи  
мѧ.

**Ѣ пынѣ:** На ѡдрѣ лежа тогрѣшенїй многихъ, ѿкрадаємъ єсмъ въ надежди спасенїя моегѡ: ибо тонъ моеѧ любошти ходатайствуетъ душі моей мѹкѣ. но ты бѣ рождениемъ ѿ дѣ бы, возлюбленїи мѧ изъ твоемѹ пѣнию, да спаслю тѧ.

Ган помілгю, м. є м'яка:

Гđи б҃же мóй, і́кв блгз һ члбќеколибецз, мнóгїа лїтн ғотборілз Ҽн со мнóю, тâже не чáлхз віндѣти, һ чтò воздамз твоéй блгостн, гđи мóй гđи; блгодарю твоe многопѣтое һмѧ: блгодарю твоe неисповѣдимое на мнѣ блгодатрбїе: блгодарю бевзпрнклáдное твоe долготерпѣнїе. һ ў нынѣ злгтðп, һ помози мнѣ, һ покрый мѧ влко ѿ вѣхз, Ҽже не ктому ՞ согрѣшати пред тобою: ты бо вѣсн ՞стегтвà моегѡ ՞удобопоползвновенное, ты вѣсн бевзблїе мое, ты вѣсн мнóю содѣяннала, тâже въ вѣдѣнїи һ не въ вѣдѣнїи, тâже въльнала һ невольнала, тâже въ ноци һ во днї, һ во оўмѣ һ мыслї: і́кв блгз оўбѡ һ члбќеколибецз бгз, ՞чнистн ՞ росою лїтн твоeа преелгїй гđи, һ спи наіз һмене рâди твоегѡ սtагѡ, իмниже вѣсн օձьбамн. ты бо ՞н սtպz, һ հտнна, һ жибoтz: һ тeeբѣ մա8 возыламz, ՞ն8, һ սtօմ8 ձչ8, нынѣ һ прнинш, һ во вѣсн вѣкѡвz, լmнн.

# Кафіма һ.

Ѣ. Въ конѣцѣ, ѿ любдехъ ѿ стыдѣхъ оудаленныихъ, дѣду въ гтолопописаніи, внегда оудержаша и  
иноплеменницы въ гедѣ, Фаломъ, и.е.

Б. Помілкі місця в тексті: б) відсутній підзаголовок, в) відсутній перший абзац.

Г. Попрা�ша мѧ врлзън монъ веcъ денъ: тѣкѡ мнозън борюцїн мѧ изъ высоты.

- А.** Вз дény ̄не оғбօісәл, ̄вз же оғпօвáю на тѧ.

**Б.** Ո եզի ̄похвали ̄ловеса мօճ: на երա օғпօвáх, ̄не оғбօісәл: چто ̄оттворիтъ мнѣ плόть;

**С.** Բéсь дény ̄ловеса мօնիх ̄нðшáхса: на մà եւլ ̄помышлénїј հxз на տլ.

**Ֆ.** Բeелáтса և սկryютց, տíն պáтг мօճ ̄охранáтց, մкоже ̄потребиша ձsh8 мօճ.

**Հ.** Աи ՞ չесомиз же Շрնেши ՞, գн҃եомиз լօճի նнվедеши.

**Ճ.** Եյк, ժиեօտъ мօճ ̄возб€игтих տeeփ: положийз ՞ու լéзы мօճ ̄пред տօбօю, մкѡ և աղբետօваниի տօեմиз.

**Ի.** Ճ ա ̄возбратáтса երան մօճ եսպáть, եօնъже լшie дény ̄призовd տѧ: և, ̄познáх, մкѡ երա մօճ ՞ու տы.

**Ճ. Ա.** Ո եզի ̄похвали ̄глаголz, ՞ գդի ̄похвали ̄ловбо.

**Ե. Ա.** На երա օғпօвáх, ̄не оғбօісәл: چто ̄оттворիтъ мнѣ человéкъ;

**Ր.** Յօ մnѣ, Եյк, մօլիտвы, մжже ̄воздамиз խвалы տօеѧ:

**Ճ. Բ.** Մկѡ նzбáвиլզ ՞ու ձsh8 мօճ ՞ մeртги, Ծчн мօճ ՞ լéзы և հօզի մօճ ՞ պօպօվnовенія: Ելгօջօջд8 ̄пред գդемiz Յօվելիх.

Ѣ. Въ конѣцъ, да не растліши, дѣдъ въ стопописанїе, внегда ємъ ѿбѣгати ѿ линѧ садловъ въ пециръ, ню.

- Б.** Помілън мѧ, єже, помілън мѧ: ѿкѡ на тѧ ѹпоба дѹшà моѧ, һ на сѣнь крилъ твоєю надѣюся, дондеже пр едетъ бе злаконїе.

**Г.** Воздовъ къ бгъ вѣшнемъ, бгъ багодѣвшемъ мнѣ.

**Д.** Посла съ нѣсѣ һ спасе мѧ, да дѣ въ поношенїе попирющыя мѧ: послѣ бгъ лѣтъ сюю һ йестинѣ сюю,

**Е.** Ҥ ҥзбѣви дѹшъ моꙗ ѡ ҏеды ҝуымнавъ. Поспахъ симѣнъ: синое человѣчество, зѹбы ҥхъ ҏофжїл һ стрѣлы, һ ӝзыкъ ҥхъ мечь Ӧстръ.

**҃.** Возднесисѧ на нѣса, єже, һ по всей земли слава твоѧ.

**҄.** Сѣть ѹготобаша ногамъ моимъ, һ сакоша дѹшъ моꙗ: ҝекопаша предъ лицемъ моимъ гамъ, һ впадоша въ ни.

**Ӣ.** Готобо сѣрдце мое, єже, готобо сѣрдце мое: воспою һ пою во славѣ моей.

**Ӥ.** Вогтанн, слава моѧ, восстанн, Ѱалтирю һ гѹсли: восстанъ рани.

**Ӯ.** Исповѣмѧ твоѣ въ людехъ, гдѣ, воспою твоѣ во ҭзыцѣхъ:

**Ӎ.** Йиќѡ возвелїчиша до нѣсѧ лѣтъ твоѧ һ дѣже до Ӧблакъ йестина твоѧ.

**Ҽ.** Возднесисѧ на нѣса, єже, һ по всей земли слава твоѧ.

ъ. Въ конецъ, да не растягши, дѣдъ въ стопописиїе, тѣ.

- Б.** Аще воистиннъ ошеш праудъ глаголеете, прауда сядните, синое чловичество.

**Г.** Небо въ сердцы бе зваконе дѣлаете на земли, не праудъ рѣки въаша сплетаютъ.

**Д.** Учажднаша же грѣшици въ ложеси, зледаньша въ чрея, глаголаша лжь.

**Е.** Просите же по подобию зміинъ, якъ и спѣда глахъ и затыкающаго ошии свои,

**Ж.** Жже не оглышишь гласа ѿбывающихъ, ѿбываешь ѿбывающа въ премудра.

**З.** Бѣзъ союзница зѣбы же во огнѣхъ же же члены въ языкахъ лѣвыхъ союзнила же суть гдѣ.

- Н.** Өүннчнжáтгис лáкв вода мимотекðща: напралжéтгэ лðкв твóй, дондеже нэзнемогðтгэ.
- Д.** Йáкв вóикв расстáмвз юнмðтгэ: паде ѕгнв на нíхз, н не виðбеша тóлнца.
- Т.** Прéжде єже разðмїти тéрнил вáшегв рáмна, йáкв жñвь, йáкв во гнївб пожретгэ л.
- Л.** Виðбеселнгтса прéнникz, єгда оўбнднгтв юншёнг: рðцб сюн оўмыетгэ вв крóви прéшннка.
- Б.** Н речетгэ человéкz: ѿце оўбш єстъ плодз прéнникz, оўбо єстъ бгз тðлж нмz на земли.

Слáва:

- А.** Вз конéц, да не расстáнши, дёдз вв столпописанг: виегдà посл тðлж н стреже домz єгв, єже оўмертвнгти єгд, нн.
- Б.** Нэмн ма ю врлгз монхz, бжé, н ю востланынхz на ма нэбáви ма:
- Г.** Нэбáви ма ю дёлаюнхz веэзлаконie, н ю лðжz кробеи спи ма.
- Д.** Йáкв се, оўловнша дðшz моё, нападаша на ма крёпци: нижкè веэзлаконie моё, нижкè грéхz моя,
- ГДИ:
- Е.** Беэз веэзлаконија тенокхz н нэправихz: востланн вв срётенie моё н вијдь.
- Ж.** Н ты, гдн бжé сиљ, бжé ийлевз, вонми посётгти вел тðзбик: да не оўшедриши вел дёлаюнши веэзлаконie.
- З.** Виðвратгтса на вéчерз, н вэлчнгтв йáкв пёсз, н ѿбндðтгэ грáдз.
- И.** Се, тин юнбезмайтгэ оўстб сюнми, н мечь во оўргнáхz нхz: йáкв ктò смыша;
- Д.** Н ты, гдн, посмфёешисл нмz, оўннчнжнши вел тðзбик.
- Т.** Держáвz моё к тeeб сокханю: йáкв ты, бжé, засгðпникz моя єси.
- Л.** Бгз моя, мltv єгв предвлахтв ма: бгз моя, тðзбигтв миñ на врлзéхz монхz.
- Б.** Не оўбий нхz, да не когда залеððтв злаконz твои: рассточи л силю твоено н нэзведи л, злчнгтии че моя, гдн,
- Г.** Грéхz оўстгэ нхz, сюбо оўстгэнz нхz: н тати да бðлðтв вв горднинн сюено, н ю клáтвы н лжк виðвратгтса вв кончннб,
- Д.** Ви гнївб кончнны, н не бðлðтв: н оўбэдлтв, йáкв бгз влчествðтв тðквомз н концы земли.
- Е.** Виðвратгтса на вéчерз, н вэлчнгтв йáкв пёсз, н ѿбндðтгэ грáдз:
- Ж.** Тин разынðтвя тасты: ѿце ли же не насытагти, н поробиштв.
- З.** Нз же востою сиљ твою н возрадыюса залðтвя ѿ лтгти твоено: йáкв сиљ єси засгðпникz моя н прнбéжкище моё вв днёи икорби моё.
- И.** Помошникz моя єси, тeeб пою: йáкв бгз засгðпникz моя єси, бжé моя, мltv моя.
- А.** Вз конéц, ѿ нэмнбенгти хотлакинхz, вв столпописанг дёдз, вв наðчёнг:
- Б.** Виегдà тажжé срёдорéчие сүрниское н сүрню сокалю, н возвратиса ишавз н порази єдшма вв дёбни голей дланадесатв тýсацз, нд.
- Г.** Бжé, юрнёдлз ны єси н нэзложнз єси наёз, разгнїввалса єси н оўшедрилз єси наёз.
- Д.** Страблз єси землю н смðтнлз єси н: нсцблн сокрðшёнгти єл, йáкв подвнжесл.
- Е.** Показалз єси лóдемз твоимз жестыка: напоизл єси наёз виñомз оўмиленг.
- Ж.** Далз єси волцымса тeeб зиаменг: єже оўбэжати ю лиця лðка.
- З.** Йáкв да нэбáвата: возлобленнин твои, єси десннцю твоено н оўлыши ма.
- И.** Бгз возглашала во стéмз сюено: возрадыюса, н раздблю икнмz, н юдоль жилнцз размїро.

- Δ.** Мóй є́сть галáдз, һ мóй є́сть манасéй, є́фréмz крéпостъ гла́вы моéл, і́гла цárь мóй.
- Г.** Миáвz конóбz оўпобáнія мое́гѡ: на і́дмéю простրá споѓз мóй: мнé нноплемéнници покори́ша.
- Д.** Ктò введéтз мà во гра́дз ѿграждéнія; һлн ктò настáвніц мà до і́дмéи;
- Б.** Нe ты лн, бжé, ѿрні́дзыи на́с; һ не нзы́дешн, бжé, въ снах на́ших;
- Г.** Да́ждь на́мз по́моющ ѿ икóри: һ ёве́тино спасéніе че́ловéческо.
- Д.** ѩ вѣ́тъ со́твори́мz сна́х: һ тóй оўнини́жніц споѓжáющыя на́мз.

### Л. Въ конéцъ, въ пе́снехъ, дёдъ Флóмz, 3.

- Е.** Оўслы́ши, бжé, молéніе мое, вонмн молн́твѣ мое:
- Г.** О конéцъ земли къ тебѣ воззвáхъ, внегда оўны се́рдце мое: на камень вознесли мà є́шь,
- настáвилъ мà є́шь,
- Д.** І́акъ въил є́шь оўпобáніе мое, стóлп крéпости ѿ лицъ бра́жка.
- Е.** Всели́ся въ селéніи твоёмz во вѣ́ки, покры́ися въ кро́вѣ крілъ твоихъ.
- Б.** І́акъ ты, бжé, оўслы́шилъ є́шь молн́твы моі, да́лъ є́шь досто́яніе бо́л҃ымса һмене твоегѡ.
- З.** Ани на днї царéбы приложи́ши, лѣтъ є́шъ до днè рóда һ рóда.
- Н.** Пребо́дете въ вѣ́къ предъ бгомz: мѣтъ һ и́стинъ є́шъ ктò взы́шетъ;
- Д.** Тáкъ воспою һмени твоемъ во вѣ́ки, возда́ти ми молн́твы моі дény ѿ днè.

Слáвъ:

### Л. Въ конéцъ, ѿ і́дмéи, Флóмz дёдъ, 3.

- Е.** Не бгъ ли поби́нётса дшшлъ моя; ѿ тогъ бо е́псéніе мое.
- Г.** һбо тóй бгъ мóй һ е́псэ мóй, заслуги́ници мóй: не подви́жися на́паче.
- Д.** Доколѣ належитъ на че́ловéка; оўби́вáете вси въ, йакъ стéнѣ преклоненіе һ ѿплóтъ возни́ове.
- Е.** Оба́че цѣнъ мою со́вещаша ѿрні́дзы, теко́ша въ жажди: оўстъи сио́ми блгословлѧхъ, һ се́рдцемz сио́мz кленѧхъ.
- Б.** Оба́че бгови поби́нія, дшше моя: йакъ ѿ тогъ терпѣніе мое.
- Г.** һбо тóй бгъ мóй һ е́псэ мóй, заслуги́ници мóй: не пресели́ся.
- Н.** ѩ вѣ́тъ е́псéніе мое һ сла́ба моя: бгъ по́моющ мое, һ оўпобáніе мое на бгъ.
- Д.** Оўпобáйтъ на негò, ве́сь сио́мz людéй: һзлї́йтъ предъ нимъ се́рдца вâша, йакъ бгъ по́моющици на́шъ.
- Л.** Оба́че ѿве́тины си́нове че́ловéчески, лжéни си́нове че́ловéчески въ мѣрилъхъ є́же непра́вдова́ти: ти ѿ вѣ́тъи вкѹпъ.
- Д.** Не оўпобáйтъ на непра́вдъ, һ на ве́хните не же́лайтъ: бого́тво л҃це тече́тъ, не прилагайтъ се́рдца.
- Б.** Сди́ною глагола бгъ, дбо́лъ илъ си́нъхъ, зане́ держава бжéя,
- Г.** һ твоа, гдн, мѣтъ: йакъ ты вождáти комѹждо по дѣламъ є́шъ.

### Л. Флóмz дёдъ, внегда бы́ти є́мъ въ поги́бии і́де́нти́фи, 3.

**Б.** Бѣже мой, къ тебѣ оўтреңюю: возжада тебѣ душа моѧ, коль множицю тебѣ плоть моѧ, въ земли путь твой и непроходи и безвдоми.

- Г.** Тыкъ во ст҃емъ гавхиса тебе, видѣти силь твою и слыши твою.
- Д.** Тыкъ личинъ мать твою паче жиеватъ: оўстнѣ мои похвалити та.
- Е.** Тыкъ благословлю та въ жиевотѣ моемъ и ѿ мене твоемъ воздѣжъ рѣцѣ мои.
- Ж.** Тыкъ ѿ путь да исполнитъ душа моѧ, и оўстнама радиости похвалитъ та оўстнѣ моѧ.

- З.** Ище помниахъ та на постели моей, на оўтреңиахъ подъяльце въ та:
- И.** Тыкъ бѣлъ єсъ помощникъ мои, и въ крѣвѣ крила твоєю возрадиша.
- Л.** Прѣлье душа моѧ по тебѣ: мене же прѣлье десница твоѧ.
- Т.** Ты же всѣи исканша душъ мою: видѣти въ пренеподиалъ земли:
- М.** Прѣдалъте въ рѣки оѣзжія, чисти лісовамъ едѣтъ.
- К.** Царь же возбеселитъ ѿ всѣхъ: похвалитъ всакъ кленыйиа ѿмъ, та же злградиша и оўстнѣ глаголющиахъ неправедиа.

### А. Въ конецъ, флагомъ дѣлъ, Ѣг.

- Б.** Оглыши, бѣже, глаголъ мой, виегда молити мнѣ къ тебѣ: ѿ отрады вражіи и змии душъ моѧ.
- Г.** Покрыи мѧ ѿ икона лѣкарниющиахъ, ѿ множества дѣланющиахъ неправедъ:
- Д.** Иже извѣстна та мечь лѣзыки сею, напралгоща лѣкъ сею, вѣцы горыкъ,
- Е.** Сострѣлѣти въ тайныахъ непорочна: видѣти сострѣлѣютъ єгѡ, и не оубоѣти.
- Ж.** Огтьвердиша сеебѣ слово лѣкаю: покѣдаша скрытии сѣть, рѣша: ктѹ оѣзритъ ихъ;
- З.** Испытана веззакони: испытана испытаниющи испытаний: приступитъ человѣкъ, и сердце глагобокъ.
- И.** И вознесетъ егъ: отрѣлы младенецъ быша тѣзы и хъ,
- Л.** И извѣстна на ила тѣзы и хъ: симѣтиша вѣни видѣли и хъ.
- Т.** И оубоѣша всакъ человѣкъ: и возбеситъ дѣла бѣже, и твореніи єгѡ разумѣша.
- М.** Возбеселитъ прѣникъ ѿ гдѣ и оуповѣтъ на него: и похвалитъ вси прави тѣцемъ.

Слава, и наинѣ: Аланы, трапида.

По и-и ка-димѣ,  
Тристое. Преста тѣ: Оче нашъ:  
И трапарн ил, глаголъ:

Во глагении мѧ грабѣла поползшиа, треволненіе ѿѣзреваетъ ѿчайниа: но прѣвари хѣтѣ, тыкъ вesseненъ оўпраѣнителю всѣхъ, и ко пристанищъ тихомъ оўстреми везетрапида, за благорѣбие ессе, и епсн мѧ.

**Слава:** душа, та же здѣ привѣмѣна, тѣмъ же вѣчна: зрю сѣднище, и на прѣолье сѣдїю, и трапециа и здреченіе. прѣчес душа ѿѣратиша, сѣдз непроциаемъ.

**И наинѣ:** Надежде ненадѣмыахъ, помошь везпомощиахъ, засѣдѣлѣніе на та оуповѣщиахъ, ста вѣчице бѣже, помошь твою и зпогла наимъ.

Гдѣ помѣльши, ил и мѣтва:

Гдн щедрый, и мятнивый, долготерпеливъ и многомятнивъ, ви́дши мятвъ, и вонми гла́з моленій мое́гъ, отвори со мню знаменіе во бѣго, настави мѧ на путь твоій, єже ходити во истинахъ твоей: вознесли сердце моє, во єже боатися имене твоегъ ста́гъ. Зна́же вѣтъ єси, и творлъ чудеса, ты єси бѣ єдинъ, и ибѣсть подобенъ тебѣ въ возбѣхъ гдн, сильный въ мятнѣ, и бѣгъ въ крѣпости, во єже помогати, и огражшати, и спасти всѧ ограбленыя на имѧ твоє, Оца, и сѧ, и ста́гъ дхъ, наинѣ и пріснѡ, и во вѣки вѣкѡвъ, аминь.

## Кадисма А.

а. Въ конецъ, фаломъ пѣсни дѣлъ, пѣсни іереміевъ и іезекіиевъ, людѣй преселеній, егда хотѧхъ иходити, 3.

- б. Тебѣ подобаетъ пѣсни, бѣже, въ ишнѣ, и тебѣ воздарили молитва во иерархіи.
- г. Оглыши молитвъ мою: изъ тебѣ всака плють пріидетъ.
- д. Словеса безвлакіи никъ премогоща наісъ: и нечестія наша ты ѿчишиши.
- е. Бѣжени, егоже извѣрлъ єси и прїалъ, вселитса во добрѣхъ твоихъ. Исполнимъ во бѣгихъ добъ твоегъ: сѣхъ хралъ твоій.
- ж. Дівенъ въ праѣдѣ, оглыши мы, бѣже, спасителю наша, ограбленіе всѣхъ концѣй земли и ѿщиихъ въ мори далече:
- з. Огготовлѧй горы крѣпостию сбою, преподланъ силою:
- и. Смѣщая глыбами морскію, шлемъ боли въгъ ктѹ постоитъ; сматрѣтса мѣзыцы,
- л. И огбоатса жиевщи въ концѣхъ ѿ земеніи твоихъ: иходы огтра и вѣчера ограбеніи.
- т. Постигніль єси землю и ограбилъ єси и, ограбилъ єси ѿбогатити ѕ: рѣка бѣжала наполнимъ вода: огготобалъ єси піщдъ илъ, икъ таікъ (сѣть) огготованіе.
- м. Бразды єлъ огпой, ограбилъ житя єлъ: въ кѣлахъ єлъ вознеслисѧ възѧлющи.
- к. Бѣгомовиши вѣнѣцъ лѣта благости твоѧ, и пола твоѧ исполнатса тѣка:
- р. Работѣютъ крѣсламъ пасыни, и радиостию холми преподаштса.
- л. ѩдѣашася ѡбнѣ ѡбнї, и ограбилъ ограбилъ пшеницъ: воззовѣтъ, ибо воспойтъ.

а. Въ конецъ, пѣсни фалмѣ воскрѣй, 3.

- б. Коскликините гдѣбы всѧ земля, пойте же имена єгѡ, дадите славу хвалѣ єгѡ.
- г. Рцыте бѣдъ: коль стрѣши дѣла твоѧ; во множествѣ силою твоѧ солжитъ тебѣ врази твои.
- д. Всѧ земля да поклонитса тебѣ и поетъ тебѣ, да поетъ же имена твоемъ, вѣшии.
- ж. Пріидите и вѣдите дѣла бѣжали, коль стрѣши въ сокѣтѣхъ паче синевы человѣческихъ.
- и. ѩераща море въ ѿшахъ, въ рѣцѣ прѣдѣтъ ногами: тѣло възнеслиса ѿ нѣмъ,
- з. Вѣчествуетъ силою сбою вѣкомъ: очи єгѡ на мѣзыки призвиша: превозгорче вѣюи да не возносятса въ сеѣ.
- к. Бѣгомовите, мѣзыцы, бѣла наше, и оглыши отворите гласъ хвалы єгѡ,

- А.** Положшага душа мою въ жиботъ, и не даешаго во сматрениe ногъ моихъ.
- Б.** Гдѣкъ искажилъ бы и синь, бѣже, разжегъ бы и синь, тѣкоже разжигаешься срефро.
- В.** Всёлъ бы и синь въ сѣть, положилъ бы и синь скорбен на хребтъ нашеимъ.
- Г.** Возвѣлъ бы и синь человѣки на главы нашея: прондохомъ икоузѣ Огнь и вѣдъ, и извѣлъ бы и синь въ покой.
- Д.** Внѣдѣлъ въ дѣмъ твоей со всесожженiemъ, воздамъ тебе молитвы мои,
- Е.** Гдѣже и зреокостѣ оустриѣ мои, и глаголаша оустри мои въ скорби моей.
- Б.** Всесожженія тѣни вознесѣлъ тебе изъ кадиломъ, и Овны, вознесѣлъ тебе болы изъ квазлы.
- С.** Приндице, ослышите, и побѣмъ вѣмъ, бы и боаціиша бѣга, єліка сотвори душу моей.
- З.** Въ немъ оустри моими воззвѣлъ, и вознесохъ подъ Ѣзыкомъ моимъ.
- И.** Неправдѣльшие озрѣхъ въ сердцы моемъ, да не ослышите мене гдѣ.
- Л.** Сего рѣди ослыша тѣа бѣзъ, вѣдъ гласъ моленія моего.
- К.** Благословенъ бѣзъ, иже не ѿстѣни молитвъ мою и мѣтъ свою ѿ мене.

### Л. Въ конецъ, въ пѣснѣ, Флоромъ пѣсни дѣдъ, §5.

- Б.** Бѣже, озведри бы и благослови мы, прощестьи лицѣ твоѣ на бы и помилѹй бы:
- Г.** Познати на земли путь твої, во вѣхъ Ѣзыцихъ спасеніе твоѣ.
- Д.** Да исповѣдалтса тебе людіе, бѣже, да исповѣдалтса тебе людіе вѣ.
- Е.** Да возвеселтса и да возвращаютса Ѣзыцы: иако Ѣдинши людемъ правотою, и Ѣзыки на земли настѣбнши.
- С.** Да исповѣдалтса тебе людіе, бѣже, да исповѣдалтса тебе людіе вѣ.
- З.** Земля даде плодъ твої: благослови мы, бѣже, бѣже наше,
- И.** Благослови мы, бѣже: и да озбоалтса єгѡ бы и концы земли.

Слава:

### Л. Въ конецъ, Флоромъ пѣсни дѣдъ, §3.

- Б.** Да воскресетъ бѣзъ, и расточатса врази єгѡ, и да вѣжатъ ѿ лицѣ єгѡ иенавидашїи єго.
- Г.** Иако ичезаетъ дѣмъ, да ичезнѣтъ: иако таетъ вѣкъ ѿ лицѣ Огня, таико да погибнѣтъ грѣшиици ѿ лицѣ бѣзъ:
- Д.** И прѣнципи да возвеселтса, да возвращаютса предъ бѣзомъ, да наследатса въ вѣселїи.
- Е.** Вспомните бѣзъ, пойте имена єгѡ: пѣтеговоритъ возвращеніемъ на земли, гдѣ и ма ємъ: и радѣнітесь предъ иимъ.
- С.** Да сматртса ѿ лицѣ єгѡ, Оца сирыхъ и Ѣдинъ вдовицъ: бѣзъ въ мѣстѣ сѣмъ своемъ.
- З.** Бѣзъ вселаетъ єдиномысленныя въ дѣмъ, и звода ѿкованныя мѣжествомъ, таикоже преображеніющыя жибѹти въ гробѣхъ.
- И.** Бѣже, внегда иходити тебе предъ людемъ твоимъ, внегда мимоходити тебе въ пустыни,
- Л.** Земля потрясетъ, ибо несетъ канища ѿ лицѣ бѣга инаина, ѿ лицѣ бѣга илева.
- Т.** Дождь воленъ ѿльчиши, бѣже, дождь оливъ, и изнеможе, ты же совершилъ бы и.
- М.** Животнала твоѧ живѣтъ на ней: огнотвала бы и бѣгствию твоему ищемъ, бѣже.
- К.** Гдѣ даетъ глаголъ благословеніюци милю многомъ:

- Г.** Щѣвъ сілъ возлюблениаго, ѿ красотою домъ раздѣлити кашригти.
- Д.** Аще поспиши погредѣ предѣлъ, крилѣ голубинѣ посеребренѣ, и междорамія єла въ блецианіи злата.
- Е.** Внегда разнствитъ нѣныи царѣ на нѣй, ѿснѣжатъ въ селмѡнѣ.
- Б.** Горѣ вѣкиа, горѣ тѣчила, горѣ оўсырѣнила, горѣ тѣчила.
- З.** Викѹю непциѣте, горы оўсырѣнила; горѣ, юже благоволи егъ жити въ нѣй: ибо гдѣ вселитса до конца.
- И.** Колесница вѣкиа тмами тѣмъ, тѣслами гоевѣющими: гдѣ въ нѣхъ въ тианѣ во стѣмъ.
- Д.** Возшель єси на высотѣ, пленіи въ плѣни: прѣлъ єси даѣнія въ чловѣцѣхъ, ибо не покарлюшиася, єже вселитса.
- К.** Гдѣ егъ благословенъ, благословенъ гдѣ дѣнь днѣ: поспѣшиши налько егъ спасеніи нашихъ.
- К.** Егъ налько егъ єже спасити: и гдна, гдна нѣхѡдница имѣтнала.
- К.** Обаче егъ токрѣшити главы враговъ сюнѣхъ, вѣрхъ вѣсъ прѣходлѣющи въ прегражденіи сюнѣхъ.
- К.** Рече гдѣ: ѿ благаща ѿбрашь, ѿбрашь во глаїннѣхъ морскіхъ:
- К.** Іакѡ да ѿмочитса нога твоѧ въ кроbи, лѣзыкъ пѣтъ твои въ вѣрхъ ѿ вѣрхъ и нега.
- К.** Бѣдѣна быша шѣстѣа твоѧ, вѣкъ, шѣстѣа егъ моеѡ цѣла, иже во стѣмъ.
- К.** Прѣвариша кнѣзъ поиѹшихъ, погредѣ дѣбъ тѣлпаници.
- К.** Въ цѣкахъ благословите егъ, гдѣ ѿ нострѣчнннъ ѹлебыхъ.
- К.** Тамо веніамінъ ѿнѣншій во оѣжаси, кнѣзъ іѡдови владыки ихъ, кнѣзъ залѣшнн, кнѣзъ нефадлімн.
- К.** Заповѣждь, вѣкъ, силою твою: оѣкрѣпи, вѣкъ, сїе, єже содѣлъ єси въ наꙗзъ.
- Л.** О храма твоега во іерусалимъ тиеси прѣнеси царіе дары.
- Л.** Запреуги звѣрѣмъ траутиымъ: сюмъ ѿнѣцъ въ ѿнциахъ людскіхъ, єже запвориғи ѿкѣшииыа среbромъ: ристочи лѣзыкъ хотлѣшиа бранемъ.
- Л.** Прѣндѣти молитвенннцы ѿ єгипта: єдною прѣварити рѣкъ сюю икъ егъ.
- Л.** Шарпта землѧ, поѣти егъ, воспойти гдѣви,
- Л.** Возшедшемъ на ибо ибѣ на востоки: сїе, дѣти гласъ сюемъ гласъ сїлы.
- Л.** Аладните слаѣшь егови: на ѹлѣи велѣбопота єгѡ, и сила єгѡ на ѿблазѣхъ.
- Л.** Айенъ егъ во стыихъ сюнѣхъ: егъ ѹлебъ, тобои дѣти сила и держава людемъ сюмъ. Благословенъ егъ.

### Слѣд:

- А.** Въ конецъ, ѿ змѣнишиася, фаломъ дѣдъ, єн.
- Б.** Спіи ма, вѣкъ, іакѡ виидоша вѣды до дѣши моеѧ.
- Г.** Оглѣбѹхъ въ тимѣнїи глаїннѣ, и нѣсть постоанїа: прїндѣхъ во глаїннѣ морскіа, и бѣзъ потопи ма.
- Д.** Ог҃тѣднѣхъ зовыи, и змолиа горгани моя: ичевѣстѣ ѿчи мои, ѿ єже оѣпобати ми на егъ моеѧ.
- Е.** Ог҃миожишиася паче вѣсъ главы моеѧ ненавѣдалии ма тѣни: оѣкрѣпншиася врази мои, и згонлѣшии ма неправедиши: тѣже не вогнѣшихъ, тогда воздлѣхъ.
- Б.** Бѣкъ, ты оѣбѣдѣлъ єси везѣміе мое, и прегражденїа мол ѿ тиеси не оѣтанишиася.

**Յ.** Ճա ու պօտցիկա ա՞ մինչ տերպակին տեքէ, գդի, գդի ընլզ: նիշէ ճա պօբրմալցա ա՞ մինչ հվիջին տեքէ, եյէ ինլևզ.

**Ա.** Ի՞կա տեքէ թան պրետերպէջ պոնոշենիւ, ուկրա գրամոց լիցէ մօէ.

**Ճ.** Կվայծ ենիշ բրատին մօնի և ստրանեն սինօնամա մատերե մօւձ:

**Շ.** Ի՞կա թենուտ ճօմջ տեօցա ընկեց մա, և պոնոշենիւ պոնօսակինչ դի նապածա նա մա.

**Ա.** Ի ուկրակ պօտցու ճաշճ մօն, և ենտի բա պոնոշենիւ մինչ:

**Ե.** Ի պոլոյիչ ածեանիւ մօէ բրետիւ, և ենիշ իմ բա պրիտչ:

**Ր.** Ո մինչ գլամալչւ սեմակին բո բրատէջ, և ա՞ մինչ ուժի պիսին բոնձ.

**Ճ.** Այս յէ մոլիցեա մօնու կա տեբէ, եյէ: բրեմա ելցօնենիւ, եյէ: բո միօյեստեն մլու տեօձ աշլանի մա, բո նետինիւ ըլունիւ տեօցա.

**Ե.** Ըուն մա ա երենիւ, ճա ու օվլիկենջ: ճա նվեանու ա հենանդակինչ մա և ա գլեօնինչ բօձ.

**Տ.** Ճա ու պոտոնիւ մենէ եջրա եօնայ, նիշէ ճա պոյքրեց մենէ գլենին, նիշէ ըւեծեց ա՞ մինչ բօեննիկ օվտի տօնինչ.

**Յ.** Օվլանի մա, գդի, իկա ելց մլու տեօձ: բո միօյեստենջ պեմբոց տեօնինչ պրիզր նա մա.

**Ի.** Նե ա երատի լից տեօցա ա օդրու տեօցա, իկա սկօբլու: սկօբա օվլանի մա.

**Ճ.** Բոնմն ճաշն մօնի և նվեանի յօ: բրաց մոնինչ թան նվեանի մա.

**Ք.** Տի բո եկն պոնոշենիւ մօէ, և ստջճ մօն, և գրամոցջ մօն: պրէ տօբօյ բան ասկօբելախինչ մա.

**Է.** Պոնոշենիւ չալաշ ճաշն մօձ և ստրաց: և յալիչ սօկօբելախաց, և ու, և օվլեշանխինչ, և ու աշբետօչ.

**Հ.** Ի ճաշն մօն յելչ, և բա յայճ մօն նապոնի մա օցտա.

**Ե.** Ճա եջեց տրպէզ իչ պրէ նիմն բա սեց: և բա ազմանիւ և բա տօլանի.

**Կ.** Ճա պոմրամտա օչն իչ, չյէ ու ենդեցի, և չրեբեց իչ ենինջ սլաչ.

**Ե.** Պրոլէ նա հնէն տեօն, և յարուտ հնէն տեօցա ճա պօտնինց իչ.

**Ե.** Ճա եջեց եօրի իչ պօտց, և բա յիլնիպաչ իչ ճա ու եջեց յինեն.

**Ե.** Յանէ ըցօյէ տի պօրանի ըն, տի պօնան, և կ եօլէնի ինչ տեօց մոնինչ պրլոյնի.

**Ի.** Պրլոյն եօզլանիւ կ եօզլանի իչ, և ճա ու ենդջց բա պրաճ տեօն.

**Կ.** Ճա պոյքրեալտա ա կնին յինենինչ, և ու պբնի ճա ու նապնիշդց.

**Լ.** Նիփ և եօլան ընմ աչ: մլունիւ տեօէ, եյէ, ճա պրիմեց մա.

**Ա.** Բօչեալու իմա երա մօցա ու պեսնի, եօզելինջ ըցօ բո խելենի:

**Լ.** Ի օվըօնո եջեց եջ պայ տելից նոն, յօն նվոսակի և պազնակի.

**Ա.** Ճա օվըրաց նիշն և եօզելալտա: եզանից երա, և յինա եջեց ճաշն եալա.

**Լ.** Ի՞կա օվլանի օվեանի բա, և ասկօննի սօձ ու օննինի.

**Լ.** Ճա եօչեալաց ըցօ նել և զեմլա, մօր և եռ յինջպա բա նեմ.

**Լ.** Ի՞կա երա ըլունիւ տօնա, և սօնիջդցտա գրան իջենստի, և եօլալտա տամա և նալեմանց և:

**Լ.** Ի սեմա բանաց տեօնինչ և, և լունապին իմ տեօէ եօլալտա բա նեմ.

**Լ.** Բա կոնէց ճեճ, բա եօլոմնանիւ, բո չյէ ըլունի մա բջ, չդ.

**Ե.** Եյէ, բա պօմոց մօն եօնմի: գդի, պօմոցն մի պոտպին.

**Ր.** Ճա պօտցիկա և պօբրմալցա հվիջին ճաշճ մօն, ճա եօզելալտա ելու ի պօտցիկա խողակին մի տալ:

- А.** Да возратлѧтсѧ лѣбѣ сѹыдлѧющи глаголющи ми: благоже, благоже.
- Б.** Да возвратятсѧ и возвеселятсѧ ѿ твоемъ ви и пущиши твоемъ, вѣже: и да глаголютъ вѣнчъ, да возвелити гдѣ, любающи спасеніе твоє.
- С.** Мѣзъ же иицъ єсмъ и оубогъ, вѣже, помози ми: помоющи моя и избавитель моя єси ты, гдѣ, не злосини.

Слава, и ииинѣ: Амниа, прѣжды.

По дѣй кадисмѣ,  
Триесте. Престоль трапезе: Отець нашъ:  
И тропарѣ яко, глагол є:

Помышлѧю дѣнь страшныи, и плакъ дѣланіи моихъ лѣкавыхъ: како ѿвѣщашъ безмертномъ цркви; и ми коница дѣянія возвѣти на сѧниа блгдныи азъ; блгоустроеныи отче, си єдинородныи, дщие ствѣи, помилѹи мѧ.

Слава: Ко оуболѣ плачевни, на мѣстѣ єже злѣвшамъ єси, єгда сядеши мѣтнѣ, сотвориши прѣныи сѧзъ, не ѿблнчи моя покровенна, ниже посрами мене предъ агглии: но пощади мѧ вѣже, и помилѹи мѧ.

И ииинѣ: Оуповани, и покровъ державныи къ твоему притекающи, егородительнице, блгое предстательство міра, моли со вѣзплотными приложени, єгоже родилъ єси члвѣколюбившаго ега, избавителю душамъ нашымъ ѿ всакаго прецени, єдина блгословенна.

Гдѣ помилѹи, яко и мѣтва:

Вѣко гдѣ вѣже нашъ, иже єдиница окальнициа моеѧ душа иедѹгъ, и сеѧ иецѣленіе вѣдыи, иецѣлѧ и, иакоже вѣси ради множества мѣтн твоѧ, и ѿдротъ твоихъ: понеже ѿ дѣла моихъ иѣстъ пластира приложити єй, ниже єлѣа, ии ѿблазаніа, но ты пришедыи не прѣбдиша призвати, но грѣшиши въ поклани, помилѹи, оѹшеари, прости и, раздери рѣкописаніе многихъ моихъ и оудавыхъ дѣланіи, и настаби мѧ на прѣвый путь твоїи, да ходай во ииинѣ твоей, возводѹ избавити отрѣла лѣкаваго, и сице предстани ю иоуджденіи предъ отрѣшими прѣломъ твоимъ, слава и востеба престое твоє имѧ во вѣки, аминь.

## Кадисма І.

Дѣдѹ фаломъ, гынавъ іѡнада́вовыихъ и пѣрвыхъ пѣчиши, не надпісанъ оѹ єврѣй, С.

- А.** На тѧ, гдѣ, оуповажъ, да не постыижъ въ вѣки.
- Б.** Прѣдою твоему избави мѧ и изми мѧ: приклони ко мнѣ оѹхъ твои и спаси мѧ.
- Г.** Благи ми въ ега защищителю и въ мѣсто крѣпко спаси мѧ: како оѹтверждени мое и привѣжице мое єси ты.
- Д.** Бѣже моя, избави мѧ и зъ рѣки грѣшиаго, и зъ рѣки законопреступника и ѿблаждаго:
- Е.** Иако ты єси твоему мое, гдѣ, гдѣ, оупование мое ѿ ииости моеѧ.
- Ж.** Въ твоемъ оѹтверждихъ ѿ иустрои, ѿ чреца матери моеѧ ты єси моя покровитель: ѿ твоемъ пѣшие

моë вýиñ.

- Э.** Йáкв чўдо вýих миѡгимз: һ тыì помóщиñик моëй ىрбпокз.
- И.** Да непóлната ñа оѓтгà моð ҳвалéнил, йáкв да востоюì ىлáв твою, вéсъ дéнь велниколéпие твоë.
- А.** Нé ўврежи менé во врёма староети: виегда ѡикдбáти ىрбпости моеñ, не ѡстгáви менé.
- Т.** Йáкв рéша врази моù миñе, һ сирегдбáти дўш8 моù совбáши вк8п8,
- Л.** Глагóлюще: егз ѿстгáвили ڇисть ڇгò, пожените һ һмите ڇгò, йáкв нéстъ нзевллай.
- Б.** Бжé моëй, не оѓдалися ј менé: бжé моëй, вz помоçь мою вонми.
- Г.** Да постыдатса һ нчезиñтз ѡклеветгáючи дўш8 моù, да ѡблекдтз вz сиðз һ сáмз нцдбáти слáм миñе.
- Д.** Йзз же виегда воздпоблю на та, һ приложд на виак8 похвал8 твою.
- Е.** Оѓтгà моð возбéстлтз прáвд8 твою, вéсъ дéнь сиене твоë, йáкв не познáх кинжнаа.
- Ш.** Виñд8 вz ил8 гдни: гдни, поман8 прáвд8 тебé ڇдннагш.
- З.** Бжé моëй, һмже наðчил мà ڇи ј ности моеà, һ до нынë возбéщд чдеса твоð.
- Н.** Ҥ дáже до староети һ преетгáрбнïл, бжé моëй, не ѡстгáви менé, дондеке возбéщд мышц8 твою рóд8 виел8 градбáщем8,
- Д.** Сиñ8 твою һ прáвд8 твою, бжé, дáже до вýшинх, таже отворил мà ڇи велнчи: бжé, ктò подобенз тебé;
- К.** Ҽлнки тавил мà ڇи скáрби миѡги һ ىлы; һ ѡбрайцил ѡтгéшил мà ڇи һ ј бéздин земли возбéлиз мà ڇи.
- Ка.** Оѓмножил ڇи на миñе велнчествие твоë, һ ѡбрайцил оѓтгéшил мà ڇи, һ ј бéздин земли паки возбéлиз мà ڇи.
- Кб.** Ҥбо йзз нсповéмса тебé вz людех, гдни, вz содбáх Ѧаломиких нгтиñд8 твою, бжé: востою тебé вz гдлех, сиñий иллебз.
- Кг.** Ҥозрадбáетса оѓтгнë моù, ڇгда востою тебé, һ дўшà моð, таже ڇи нзевлил:
- Кд.** Ҽшé же һ ӏзыик моëй вéсъ дéнь подчнитса прáвд8 твоëй, ڇгда постыдатса һ пофáматса нцдбáти ىлам миñе.

### Ѡ տօլօմանի, Փալօմ ճեñд8, Ծ.

- А.** Бжé, ىðз твоой царéви дáждь, һ прáвд8 твою сýн8 царéв8:
- Б.** Сðннти людемз твоимз вz прáвд8 һ нíцымз твоимз вz ىðн8:
- Г.** Да востриим8тз горы мýрз людемз һ ҳолми прáвд8.
- Д.** Сðннти людемз людекñмз, һ спасéтз сýны оѓбогиҳз, һ сиñрнти клеветника.
- Е.** Ҥ преебдáетз из солицемз, һ прејде лðны рода родáвз.
- Ш.** Сиñдепз тақв дóждь на рðнò, һ тақв кáплак кáплюща на зéмлю.
- З.** Ҥозайáетз во днéх ڇгà прáвда һ миñжество мýра, дондеке ўнметса лðнà.
- И.** Ҥ ѡбладáетз ј мýрл до мýрл, һ ј рéкз до конéцз вceлéнныа.
- А.** Преđ мýмз припадд8тз ڇдöоплане, һ врази ڇгà пérстъ полнж8тз.
- Т.** Цáрie ѧлреиñстин һ Ծиагрови дáры прииñд8тз, цáрie ѧлреиñстин һ саба дáры прибед8тз:
- Л.** Ҥ поклонатса ڇм8 виñ цáрie зéмстин, виñ тазыици порабóтаютз ڇм8.
- Б.** Йáкв нзевлии нíца ј ильна, һ оѓбога, ڇм8же не еб помóщиñка.

- Г.** Помолитва на землю и огнебога, и душу огнебогих спасется:
- Д.** О лихвы и в неправды и злобы и хана и честно им же егоже пред ним.
- Е.** И живу в бедах, и дастся им же в златы арабийска: и помолитва же не мала бына, весь день благословлять егоже.
- Б.** Бедах огнебоги се на землю на верхах горах: преобразуеться паче любана плодов егоже, и процветаетъ в града тике правла земля.
- З.** Бедах им же егоже благословено во венки, прежде солнца преобразуется им же егоже: и благословлять в землю вселенную землю, вси землици оглашатъ егоже.
- И.** Благословенъ гдѣ егоже ильевъ, творлъ чудеса едина.
- М.** И благословено им же славы егоже во венки и в земли венка: и исполнится славы егоже вселу землю: беди, беди.

### Слова:

#### Мисальша пещине дѣда, сина иессеева. Члобоз ліафъ, Св.

- А.** Коль благъ егоже ильевъ прѣбывиша сефдцемъ.
- Б.** Моя же вмѣтъ не подвижася и озѣ: вмѣтъ не пролѣшиася итопы моѣ:
- Г.** Тике воровноваихъ на безваконныя, мѣръ грѣшишиквъ зря:
- Д.** Тике иѣстъ воровненія въ смѣрти ихъ и огнебоги се на землю ихъ:
- Е.** Въ традѣхъ членовъческихъ не сѣть, и изъ членовъчни не прѣимѣтъ ранъ.
- Б.** Сего ради огнедержа лѣ гордыня ихъ до конца: ѿдѣшася неправдою и нечестіемъ сюмъ.
- З.** И зыдатъ тике и зѣ тѣка неправда ихъ: преидоша въ любовь сефдца.
- И.** Помыслиша и глаголаша въ лѣкавствѣ, неправда въ выготѣ глаголаша:
- Д.** Положиша на небесы огнѣта сюмъ, и землици ихъ преиде по землю.
- Г.** Сего ради ѿбратлътъ людіе мои сѣмъ, и дніе исполнени ѿбралътъ въ ихъ.
- А.** И рѣша: како огнѣдѣ егоже; и зѣщъ сѣтъ разумъ въ вышинѣмъ;
- Б.** Се, синь грѣшишици и гоезъюшъ въ венки огнедержаща богоугодство.
- Г.** И рѣхъ: едѣ вѣде ѿправдніихъ сефдце мои и омыихъ въ неповинныихъ рѣцѣ мои,
- Д.** И бѣхъ газбенъ вѣнь дѣнь, и ѿблнеченіе мои на огнегренниихъ;
- Е.** И зѣщъ глаголахъ, побѣмъ тике: се, рѣдѣ сини въ твоихъ, емѣже ѿбѣщали:
- Б.** И непшевальхъ разумѣти: сїе традѣ сѣтъ предо мню,
- З.** Дондеже вѣдѣ во сїи то бѣкѣ и разумѣю въ послѣднія ихъ.
- И.** Обаче за лъщенія ихъ положилъ сїи имъ злакъ, низложилъ сїи лѣ, внегда разгордѣшиася.
- Д.** Како бѣша въ запустѣніе; внезапѣ и сине зѣша, погибла за безваконіе сюмъ.
- Г.** Тике соніе востающаго, гдѣ, во градѣ твоемъ ѿбрали ихъ огнинижин.
- А.** Тике разжежеся сефдце мои, и огнебоги мои и змѣнишиася:
- Б.** И зѣ огнинижин, и не разумѣхъ, скотенъ бѣхъ оѣ тѣбѣ.
- Г.** И зѣ вѣдѣ изъ тебою: огнедержа изъ рѣкѣ деснѣю мою,
- Д.** И сефдтомъ твоемъ настѣнилъ мѣ сїи, и со славою прѣлизъ мѣ сїи.
- Е.** Чѣто бо ми сѣтъ на небесы; и въ тебѣ чѣто восторгъ на землю;
- Б.** И сине зѣ сефдце мои и плодъ мои, бѣкѣ сефдца моегѡ, и чистъ мои, бѣкѣ, во венки;

- К3.** Ійкѡ сè, ѹðаллакиѹшїи сеbe ѿ твое погибнѹтъ: постремѣлъ չин вілакаго любодѣюшаго ѿ твое.
- Ки.** Мнѣ же прилагаемъ егови благо չестъ, полагати на гдѣ оѹсованіе мое, возбуждити ми вѣхвалы твои, во вратѣхъ дщеря сїѡни.

### Раздѣла лѣафъ, Ծр.

- А.** Викѹю, еже, ѿрнѹдъ չин до конца; разгнѣвалъ ՚рость твоѧ на ՚вцы пажити твое;
- Б.** Поманнъ сонмъ твои, չгоже отложилъ չин ՚сперва, ՚збѣвили չин же злому душою твое;
- Г.** Гора ՚ѡнъ ՚а, въ нейже вселниска չин.
- Д.** Воззвиши рѣцѣ твои на гордыни ՚хъ въ конецъ, ՚лѣка лѣканова врагъ во стѣмъ твое.
- Е.** И воглавлниска ненавидашъ тѧ посредѣ прѣзднника твое: положиша знаменія твоѧ знаменія, и не познаша,
- Ж.** Ійкѡ во ՚хъдѣ превыше: ійкѡ въ дѣбрѣтѣ дреблнѣ сѣкірами разгѣкоша
- З.** Дѣрн ՚гѡ вѣдѣ, иѣнівомъ и ՚скордомъ разрѣшиша и.
- И.** Возжгоща ՚гнѣмъ стѣло твое: на землю ՚скверннша жилище ՚мене твое.
- К.** Рѣша въ ердцы своемъ ՚жнини ՚хъ вѣдѣ: прїндите, и ѿстѣвимъ вѣл прѣзднники ежіа ѿ земли.
- Л.** Знаменію ՚хъ не вѣдѣхомъ: несть ктомъ прѣока, и наꙗ не познаетъ ктомъ.
- М.** Доколѣ, еже, поноситъ врагъ; раздражитъ прѣтивный ՚ма твое до конца;
- Н.** Викѹю ѿрлажаешъ рѣкѹ твою и деснѹцѹ твою ѿ среды ՚ѣдра твое въ конецъ;
- О.** Егъ же, цѣль наꙗ, прѣждѣ вѣка содѣла спасеніе посредѣ земли.
- П.** Ты оѹверднъ չин силою твоено море: ты отераз չин главы ՚міе въ водѣ:
- Р.** Ты ՚окрѣшилъ չин главу ՚міе, дѣлъ չин тогдѣ брашно людемъ ՚діопакимъ.
- С.** Ты разг҃оргъ չин ՚сточнини и потоки: ты ՚зрѣшилъ չин рѣки ՚дамскія.
- Т.** Твой несть дѣнь, и твоѧ несть наѹи: ты ՚овершилъ չин зарю и солнце.
- Ч.** Ты ՚отворилъ չин вѣл предѣлы земли: жатвъ и вѣнчъ ты ՚оздали չин ՚.
- И.** Поманнъ ՚а: врагъ поноси ՚дѣн, и людіе бе здѣніи раздражиша ՚ма твое.
- Д.** Не предайда ՚вѣрѣмъ дѣшъ ՚иповѣдлююща твѣтъ: дѣшъ оѹбогиъ твои не злѣди до конца.
- К.** Прѣзри на злѣтъ твой: ійкѡ ՚полжниска помраченіи земли домашъ бе злаконій.
- Л.** Да не вогратитъ смиреніи поїамлені: наѹи и оѹверднъ ՚окрѣшилъ твое.
- Н.** Востаннъ, еже, сѹдъ прю твою: поманнъ поношеннѣ твое, еже ѿ бе здѣнаго вѣсь дѣнь.
- Р.** Не злѣди глава молитвеннія твоихъ: гордыня ненавидашъ тѧ ՚взыде вѣнчъ.

### Слѣда:

- А.** Въ конецъ, да не расг҃ашъ, фломъ пѣсни лѣафъ, Ծд.
- Б.** ՚иповѣмыса твѣтъ, еже, ՚иповѣмыса твѣтъ и призовемъ ՚ма твое: побѣмъ вѣл чудеса твое.
- Г.** ՚гда прїнимъ врагъ, ՚зъ правшти вогрѣжъ.
- Д.** Расг҃аша земля и ви жиевши на ней, ՚зъ оѹверднъ ՚толпы ՚.
- Е.** Рѣхъ бе злакониѹшымъ, не бе злакониѹти: и согрѣшаюшымъ, не возноситъ рога.
- Ж.** Не возбѣзиши на высотъ рога вѣшти и не глаголиши на ега неправъ.
- И.** Ійкѡ ниже ѿ ՚хъдѣ, ниже и ՚зпадѣ, ниже ѿ ՚пестыихъ горъ.
- К.** Ійкѡ егъ ՚дїа ՚несть: сего смиришь, и сего возноситъ.
- Л.** Ійкѡ чаша въ рѣцѣ ՚дїи, вѣл нерастворена ՚полжнъ расстворенія, и оѹклони ѿ сѧ въ ՚и: ՚баче

ՃՐՈՋԴԻԵ ՇԵՐՈՎ ԽԵ ԽԵՐՏՈՎԻՆԱ, ԽԵՊՈՒՐԴՅ ԵՎԻ ԳՐԵՄՆԻԻ ՅԵՄԼԻ.

- Л.** Ізъ же возвращюся въ вѣкъ, воспомянувъ маковлю:  
**А.** И всѣ роги грашныя сломлю, и возвеселю рога прѣнаго.

Ѣ. Ӣз конецъ, въ пѣснѣхъ, **Psiлoмъ лсáфъ**, пѣсни ко лсїріаннѣ, є.

- Б.** Вѣдомъ во іѡдѣнъ ег҃з: во иѣли вѣлїе иѣмѧ єг҃ѡ.

**Г.** Иѣ бытъ вѣ мѣрѣ мѣсто єг҃ѡ, иѣ жилюще єг҃ѡ вѣ іѡнѣ.

**Д.** Тамош сокрѣши крѣпѡсти лѣкѡвъ, Сѣрѣжіе иѣ мѣчъ иѣ брань.

**Е.** Просвѣщамеши ты днѣниш ѿ гоڑз вѣчныихъ.

**Ѕ.** Слатгосиша вѣ иеразоминиіи сѣрдцемъ: оѹндши иомъ ибоимъ, иѣ ииичтоже ѡбреѣтбуша вѣ мѣжіе богатствъ вѣ рѣкахъ ибоихъ.

**Ѡ.** Запрециенія твоегѡ, вѣже иаковль, воздремаша вѣбдшии на кони.

**И.** Ты сітрашенъ єси, и икто проптивостанетъ тиебѣ; ѿтоль гнѣвъ твоий.

**Д.** Съ иѣссе сибішанъ сопворилъ єси іѡдъ: земля оѹбоаса иѣ оѹмолча,

**І.** Внегда востанти на іѡдъ ег҃ъ, спстнъ всѣ крѣпкія земли.

**Ѣ.** Іакѡ помышленіе чловѣческое исповѣстиа тиебѣ, и ѡстанокъ помышленія празднуетъ ти.

**Ѥ.** Помолитса и володимите гдѣви ег҃ъ наішемъ: вѣи, иже ѿкрестъ єг҃ѡ, принесутъ дары

**Ѿ.** Сітрашномъ и ѿемлющемъ дѣхн иназвѣи, сітрашномъ паче царей земныихъ.

ა. ჩვ კონეცზ, ამ იდეალმც, ყალბომზ პრატგ, ტს.

- Б.** Глásомз моímз ко гáй воззвáхъ, глásомз моímз къ бгáй, һ виáтгъ мì.

**Г.** Въ дéнь икóрби моеѧ бгáя взыскáхъ рóкáмъ моимъ, нóшью предъ нимъ, һ не прeльщeнъ быихъ: ѿвeржесѧ оұткéшигтиа д8шà мoѧ.

**Д.** Поман8хъ бгáя һ возвеселíхъ, погл8млáхъ, һ малод8шитвоваше д8хъ мoѧ.

**Е.** Предвариtгъ отражеби Ծи мoи: сматрóхъ һ не глагóлахъ.

**Б.** Помыслы днiи пеrвыя, һ лбтта вѣчная поман8хъ, һ подчáхъ:

**З.** Нóшью сеpдцемъ моимъ гл8млáхъ, һ т8жáше д8хъ мoѧ:

**И.** Эдà во вѣки ѿрните гáй һ не приложитъ баговолитъ паки;

**Д.** Или до конца лйтъ свою ѿрбите, икончà глаголъ ѿ рода въ родъ;

**Е.** Эдà злеб8деятъ оұткéдритъ бгз; или оұдержитъ во гиббѣ съоемъ цедрѡты съоѣ;

**А.** Ҥ рбхъ: нынѣ начáхъ, илъ һзміеna десніцы бышнағш.

**Б.** Поман8хъ дѣлла гáна: ҭакъ поман8 ѿ начала ч8деса твоѣ,

**Г.** Ҥ подч8съ во виѣхъ дѣлбехъ твоихъ, һ въ начинанїхъ твоихъ погл8млюса.

**Д.** Бжéе, во стѣмъ п8тъ твои: ктò бгз веlїй, ҭакъ бгз нашъ;

**Е.** Ты ғси вгз творлй ч8деса: иказалъ ғси въ людехъ сиl8 твою,

**Б.** Ҥзбáвила ғси майшцею твою людни твоѣ, майны ҭакшви һ іѡнифшви.

**З.** Бидѣша тѧ вóды, бжéе, бидѣша тѧ вóды һ оұбоáшиа: сматрóшиа б҃эздны.

**И.** Множество ш8ма вóдъ: глáсъ дáша ҭемацы, ибо ст҃блы твоѣ прехóдлтъ.

**Д.** Глáсъ грóма твоегѡ въ колеси, ѡсвѣтнша майніа твоѣ виселені8ю: подвижесѧ һ трапецина быистъ

**К.** Вз мори путье твои, и отечьи твои въ водахъ многихъ, и сибы твои не познаютса.

**Ка.** Наставилятъ иако ѿвцы люби твои рѣкою мѧгкѣю и арѡнею.

Слѣва, и наимѣ: Аманда, прѣжды.

## По Тѣй каѳімѣ,

Триптихъ. Престолья тѣцъ: Отецъ нашъ:

И тропары иѣ, глаголи:

Справшиаго днѣ пришествїа твоегѡ оѹжасаюся христѣ, и недумытшиаго сѹдници бояса гдѣ, оѹжасаюся и трапези, иако и мыи множеиство согрешеній: но прѣкде конца иако мѣтизъ бѣзъ ѿрати, и спаси мѧсто мое многомѣтие.

Слѣва: Бѣдѣа престоли на сѹду пострадали гдѣ, и сѹдници твоемѹ предстанисты: не предпочтите имъ царѧ вонна, не пренесите ствнитъ владыка рабъ: кийждо во ѿбѣи дѣла иллю прославиша, иллю постыдиша.

И наимѣ: Великихъ дарованій чуда дао вѣомѣти, ты подобишиа иако родилъ иако плодъ иудиаго ѿ тѣцы, христѣ жеизнодѣви, во спасеніе душъ нашихъ.

Гдѣ помѣльи, и мѣтва:

Гдѣ еже нашъ, въ мѣти богочестивый, и въ щедротахъ непостижимый, иднѣ по египетскому везгрешеніи, и насы ради кромѣ грѣха быевъ чловѣкъ, оѹлыши въ часъ сеѧ болѣзвненное мое си моленіе, иако иищъ и оѹбогъ иако ѿбѣи дѣла блгихъ, и сердце мое смѣтеса виѣтъ мене. Ты во вѣни вѣшній царь, гдѣ и несѧ и земли, иако ви мою иностиль во грѣхахъ иждихъ: и въ илѣду похотей плоды моѧ ходиевъ, вѣсъ смѣхъ дѣмонамъ быихъ, вѣсъ дѣволъ поистѣдовахъ быи, въ тимѣніи сластеи влакиша. ѩмрачниса во помышленіемъ ѿладѣніиа дѣже и до наимѣ, никогдаже восхотѣхъ сотворити волю твою египту: но вѣсъ ѿ наѣтѣюющихъ мѧ пристей плѣнива, смѣхъ и пороганіе дѣмонамъ быихъ, никакоже во оѹмѣ помышлѧй, иако нестерпимый гнѣвъ иако на грѣшиники прещенія твоегѡ, и лежащю генеинъ ѿгненію. Иакоже ѿсюдъ во ѿчакніе впадыи, и никакоже въ чѣстивѣ ѿбрашеннія быевъ, погрѣзъ и наꙗзъ иако ѿ твоѧ драгибы быихъ. Кий во вида грѣха не содѣлахъ; кое дѣло дѣмоникое не содѣлахъ; кое дѣланіе египто и елѣдное не изъ пренесите ствомъ и тщаніемъ совершихъ; оѹмъ воспоминаніемъ плодикими ѿкверніхъ, тѣло смѣшеною ѿкалѣхъ, дѣхъ сосложеніемъ ѿкверніхъ: всакъ оѹдъ ѿкалинныя моѧ плоды илжнити и рабочати грѣхомъ возвлюбихъ. И ктѡ прѣче не возрыдаєтъ мѧ ѿкалиннаго; ктѡ не возплакаетъ мѧ ѿжиденіаго; азъ во иднѣ, вѣко, иростъ твою прогнѣвалъ: азъ иднѣ гнѣвъ твой на мѧ разжегоръ: азъ иднѣ лѣкѣо предъ твою сотворихъ, превозшедъ и препоѣднѣвъ вѣл ѿ вѣка грѣшиники, неславенію погрѣшивый, и непрощенію. Но понеже многомѣтии и елѣгитробныи иако члѣвоколюбче, и ѿжидашъ чловѣческаго ѿбрашеннія: се и азъ ввергай себѣ предъ египтиное и нестерпимое твоѣ сѹднице, и иакоже прѣѣтымъ твоимъ ногамъ касаися, и зъ глагони илши взыбай ти: ѿчнити гдѣ, прости елѣгопремѣнителю, помѣльи немоющъ мою, пріклонися недоблѣнію моемѹ, вонми моленію моемѹ, и слѣзъ моихъ не премолчи. прѣимъ мѧ кайиагося, и злеблѣждашаго ѿрати: ѿбрашайиагося ѿблѣмъ, и молѣиагося прости. Не бѣ положи

Эті пokaлніе праbеднымz, нe положнla эtи прощёніе несогрѣшамъ: но положнla эtи пokaлніе мнѣ грѣшномъ, въ нѣжке въ нeгодованіе твоё содѣлхъ. наgъ нѣбенаженъ предъ тобою предстою, сеpдцеveбдчe гдн, нeпoвѣдалъ моb грѣхъ: нe бo могъ воззвѣти нѣдѣти высоtъ нeнди, ѿ тлжести грѣхъвъ моихъ слaцлемъ. Прoсвѣти огешъ ьчи сеpдца моегѡ, нѣ даждь мнѣ огмиленіе къ пokaлнію нe сокрѣшенніе сеpдца ко нeправлѣнию: да со бѣгѹю надеждею, нѣ нeстиннымъ огвѣреніемъ, къ тaмощнемъ міръ поhдъ, хвалѣ нѣбгословѣ вѣнъ вceстѣ нma твоё, ьци, нѣ, нѣтгaw дхъ, нынѣ нѣ присн, нѣ во вѣки вѣкѡвъ, лмінь.

## Карадисма ьл.

### Раз8ма ьлaфъ, ьз.

- А. Вnемлнте, людje мои, злконъ моемъ, приклоннте огло баше во глаголы огсту моихъ.
- Б. Шврзъ въ прнгчахъ огстя моb, прoвѣщаю гананія нспервл.
- Г. Блнка слышахомъ н познахомъ ь, н ьтцы наши повѣдаша намъ:
- Д. Нe огтанишася ѿ чадъ нхъ въ рoдъ ннзъ, возвѣщающе хвалы гдн, н сны ьгѡ н чдеса ьгѡ, таже сотвори.
- Е. Нѣ воздѣнже сендейніе во йаквѣ, н злконъ положн во йил, блнка заповѣда ьтциемъ нашымъ иказати ь сыновамъ сбоимъ,
- Ж. Йакъ да познаетъ рoдъ ннзъ, синове родлющися, н востанътъ н побѣдятъ ь сыновамъ сбоимъ:
- З. Да положатъ на бга огпованіе сбоё, н нe залѣдятъ дѣлъ бжинъ, н заповѣди ьгѡ взыщутъ:
- И. Да нe бѣдятъ таюже ьтци ьхъ, рoдъ строптивъ н преворчевалъ, рoдъ нже нe нсправи сеpдца сбоегѡ н нe огвѣри съ бгомъ дхъ сбоегѡ.
- Л. Синове ьфремли налацайюще н стребллююще ьаки возбратнися въ день бранн:
- М. Нe сохраннша злбета бжї, н въ злконѣ ьгѡ нe воготѣша ходнти.
- А. Нѣ злбыша бгодѣлн ьгѡ н чдеса ьгѡ, таже показа ьмъ
- Б. Предъ ьтци ьхъ, таже сотвори чдеса въ землн ьгўпететѣй, на поль танеасѣ:
- Г. Разврзъ море н прoведе ьхъ: предстѣви вoды ьакъ мѣхъ,
- Д. Нѣ настѣни ьблакомъ во днн н вию нбывъ прoсвѣщенiemъ ьгнл.
- Е. Разврзъ камень въ погтынн н напои ьакъ въ бѣзднѣ мнозѣ:
- Ж. Нѣзведе вoдъ нзъ камене н низведе ьакъ рѣки вoды.
- З. Н приложнша ьщe согрѣшати ьмъ, преворчнша вишнаго въ безводнѣй:
- И. Н нскднша бга въ сеpдцахъ сбоихъ, вoпросити брлши дшамъ сбоимъ.
- Л. Н клеветаша на бга н рѣша: ьдл возможетъ бгъ огготобати трапезъ въ погтынн;
- К. Понеже порази камень, н потекоша вoды, н потоцы наводннися: ьдл н хлѣбъ мoжетъ дать;
- Н. Сегѡ ради слыша гдъ н преврѣ, н ьгнъ возгорѣса во йаквѣ, н гнѣвъ взыде на йил:
- К. Йакъ нe вѣроваша бгови, ниже огповаша на спснне ьгѡ.
- Г. Н заповѣда ьблакомъ сбыше, н дѣрн небесе ѿврзъ:
- Д. Н ѿдождн ьмъ маннъ ьстн, н хлѣбъ небесный даде ьмъ.

- К.6.** Хлебъз аггелькій ғаде чөлөвѣкъз: брашно посла һәмз до сыйтогын.
- К.5.** Воздвиже югъ из небесе, һ наведе силою своею ліва:
- К.3.** һ әдоҗди на һәкъ праҳъ плашти, һ тәкъ писокъ морекій птицы пернаты.
- К.4.** һ нападоша погредѣ стана һхз, әкремъ жилниш һхз.
- К.4.** һ ғадоша һ насытнаса әфлә, һ желание һхз пренесе һмз.
- Л.1.** Не лишишил ѡ желанил ѧбоегѡ: Җиже брашнѣ ѧвшѣ бо ѹртѣхъ һхз,
- Л.1.** һ гибъз ежий взыде на һәкъ, һ ѹбн миожайшал һхз, һ һзбәннымъ һләбъымъ запатъ.
- Л.2.** Во вѣхъ сіхъ согрѣшиша Җиже һ не вѣроваша ҹдесемъ Җгѡ:
- Л.3.** һ һсчевозоша въ ѧветтѣ дніе һхз, һ лѣтга һхз со тщаниемъ.
- Л.4.** Өгдә ѹбенбаше ә, тогдә взыскѣхъ Җгѡ һ әбрашихъса һ ѹтреневахъ կъ եցъ:
- Л.5.** һ поманѣша, тәкъ бѣзъ помошникъ һмз ҇стъ, һ бѣзъ вѣшнїй һзбәнителъ һмз ҇стъ:
- Л.6.** һ возлюбнша Җгѡ ѹстѣи ѧбоими, һ ѧзыкомъ ѧбоимъ согаша ҇мъ:
- Л.7.** Сеидце же һхз не ебѣ прабо из һимъ, ниже ѹбенришил въ զաբէտѣ Җгѡ.
- Л.8.** Той же ҇стъ шедръ, һ ѡчнитъ грехъ һхз, һ не расплинтъ: һ ѹмижитъ ѡбрағнти Ӧроғть ѧбою, һ не разжитецъ висегѡ гибъза ѧбоегѡ.
- Л.9.** һ поманѣ, тәкъ плобъ ѧсть, ѧхъ ҳодай һ не әбрашиллайса:
- Л.10.** Колыкрайты превагорчыша Җгѡ въ пѣтъини, прогибълаша Җгѡ въ земли везбоднѣй;
- Л.11.** һ әбрағнти, һ һикдениша бѣзъ, һ стаго һлеба раздражнша:
- Л.12.** һ не поманѣша րѣкѣ Җгѡ въ дѣнь, вонъже һзбән ә һѣ րѣкѣ әккорблюцигш:
- Л.13.** Йакоже положн во ջըнѣтѣ զնаменію ѧбоә, һ ҹдесә ѧбоә на поин танеѡсѣ:
- Л.14.** һ преложн въ կробъ րѣки һхз һ հստօնինի һхз, тәкъ да не пїнѣтъ.
- Л.15.** Посла на һәкъ пѣтъ լѣхъ, һ поадоша ә, һ жабы, һ распли ә:
- Л.16.** һ даде ржѣ плоды һхз, һ թѣды һхз прѣгѡмъ.
- Л.17.** Օյбн градомъ винограды һхз һ черннچе һхз сланою:
- Л.18.** һ предаде градъ սկоты һхз, һ հմենіе һхз Ӧгнн.
- Л.19.** Посла на һәкъ гибъз Ӧроғти ѧбоә, Ӧроғть һ гибъз һ սկорбъ, посланіе Ծг҃рэлы лбтъимъ.
- Л.20.** Пѣтесотворн ստезю գիբեծ ѧбоемъ, һ не поцаидѣ ѡ смерти ձвш һхз, һ սկоты һхз въ смерти
- Заключн:
- Н.1.** һ поразн всакое перебордное въ земли ջըнѣтѣ, начатокъ всакагш թѣдл һхз въ селенїнхъ ҳамовыхъ.
- Н.2.** һ воздвиже тәкъ Ծвцы людн ѧбоә, һ воздвѣде ә тәкъ стадо въ пѣтъини:
- Н.3.** һ настабн ә на ѹпованіе, һ не ѹбоашаса: һ врагн һхз покры море.
- Н.4.** һ введенѣ ә въ горѣ սтъини ѧбоә, горѣ սի, յоже стажа десннца Җгѡ.
- Н.5.** һ һзгн ѡ лнц һхз ѧзыки, һ по жребию даде һмз (землю) ѹжемъ жреодлакнїа, һ вселн въ селенїнхъ һхз кволѣна һлеба.
- Н.6.** һ һикдениша һ превагорчыша бѣзъ вѣшнлго, һ սեндѣнїй Җгѡ не сохраниша:
- Н.7.** һ ѡбрағнти һ ѡбергощаса, յакоже һ Ӧтци һхз: преврағнти, въ լѣкъ разбрағенъ:
- Н.8.** һ прогибълаша Җгѡ въ խолмѣхъ ѧбоихъ, һ во ներգакнныхъ ѧбоихъ раздражнша Җгѡ.
- Н.9.** Слышиша бѣзъ һ преврѣ, һ ѹннчнжн әфлә һлла:
- Э.** һ ѡрнн սкннյю սլѡмасдю, սеленіе ҇же вселнса въ чөлөвѣцъхъ:

- Ѣа.** Ҥ предаде въ пли́ни крѣпостъ ӈхъ, һ добротъ ӈхъ въ рѣки врагѡвъ:
- Ѣб.** Ҥ залѣбори во фрѣжин лідн ибо һ дистоаніе ибо һ превѣт.
- Ѣг.** Юноши ӈхъ поаде Ӧгнь, һ дѣбы ӈхъ не ѿгѣтвани бѣша:
- Ѣд.** Свѧщенници ӈхъ мечемъ падоша, һ вдовици ӈхъ не ѿплаканы бѣдств.
- Ѣе.** Ҥ воста тѣкѡ спа гдѣ, тѣкѡ сѣленъ һ шѣменъ ѿ вѣна:
- Ѣз.** Ҥ порази враги ибо вспасть, поношение вѣчное даде ӈмъ:
- Ѣз.** Ҥ ѿрнід селеніе іѡсифово, һ колѣно єфреимово не ӈзера:
- Ѣи.** Ҥ ӈзера колѣно іѡдово, гоѓи ѿйни, ӈже возлюби:
- Ѣи.** Ҥ создѣ тѣкѡ єдинорога сѣнлице ибо: на земли ѿснова һ въ вѣка.
- Ѣи.** Ҥ ӈзера дѣда раба ибоего, һ восприятъ єго ѿ стадъ Ӧбніхъ:
- Ѣи.** Ӧ доілнци поада єго, пасти йакова раба ибоего, һ іїла дистоаніе ибо:
- Ѣи.** Ҥ оўпасе ӈ въ незлобіи сѣрдца ибоегѡ, һ въ рѣзумѣхъ рѣкъ ибою настѣни ӈ єсть.

**Слѣда:**

### Ѱаломъ ѧѳѣ, Ծн.

- Ѣ.** Бѣже, прїндѣша ѧзыцы въ дистоаніе твоѣ, ѿскверніша храмъ сѣй твоій,
- Ѣ.** Положиша іерархъ тѣкѡ Ӧвощиое хранилище: положиша традиція рабъ твоіхъ брашно птицамъ небеснымъ, пласти прѣбыльхъ твоіхъ ѿвѣрѣмъ земнімъ:
- Ѣ.** Пролішка кроѣвъ ӈхъ тѣкѡ вѣдъ ѿкрестъ іерархъ, һ не вѣдъ погребаль.
- Ѣ.** Бѣхомъ поношение ѿгѣдомъ нашымъ, подражаніе һ порѣгіе ѿзвѣмъ ѿкрестъ наіс.
- Ѣ.** Доколѣ, гдѣ, прогнѣблешися до конца; разжигаєтъ тѣкѡ Ӧгнь рѣніе твоѣ;
- Ѣ.** Пролѣй гнѣвъ твоій на ѧзыки незнайющыя тебѣ, һ на цѣркви, ӈже ӈмене твоегѡ не призваніша:
- Ѣ.** Тѣкѡ поадоша йакова, һ мѣсто єгѡ ѿвѣрѣтошніша.
- Ѣ.** Не поманіи нашнхъ безвѣкоіи перѣвыхъ: скроша да предварять ны ѿдергты твоѣ, гдѣ, тѣкѡ ѿбніцахомъ сѣвлѣ.
- Ѣ.** Помози наімъ, бѣже, спасітелю нашъ, славы раби ӈмене твоегѡ: гдѣ, ӈзбѣви ны һ ѿчістти грѣхъ нашака ӈмене раби твоегѡ.
- Ѣ.** Да не когда рекутъ ѧзыцы: гдѣ єсть вѣдъ ӈхъ; һ да оўбѣйтъ во ѧзыцѣхъ предъ очима нашими ѿмѣщивленіыхъ.
- Ѣ.** Да виідѣтъ предъ тѣмъ вѣздыжаніе ѿкованіиыхъ: по величию мышцы твоѧ сиадѣи сїны оўмерщивленіиыхъ.
- Ѣ.** Воздаждь ѿгѣдомъ нашымъ седмерицю въ иѣдро ӈхъ поношение ӈхъ, ӈже поносіша тѣ, гдѣ.
- Ѣ.** Мы же лідіе твоі һ Ӧвцы пажити твоѧ ӈсповѣдьмыса тебѣ, бѣже, во вѣка, въ рода һ рода возвѣтіемъ хвалъ твою.

### Ѣ. Въ конецъ, ѡ ӈзмѣнишиас, ևиідѣніе ѧѳѣ, Ѱаломъ Ծд.

- Ѣ.** Паси ӈїла вонми: настѣниллай тѣкѡ Ӧвчы іѡсифа, сѣдлай на херувимѣхъ, ѧвниса:
- Ѣ.** Предъ єфреимомъ һ веніаміномъ һ манасіемъ возвѣніги сѣлъ твою, һ прїндѣ во єже спаси наіс.
- Ѣ.** Бѣже, ѿбрѣти ны, һ просвѣтѣ лицѣ твоѣ, һ спасімса.

- Е.** Гđи бжke силz, доколиѣ гнѣбаешися на молитвѣ рѣз твоих;
- Б.** Напитайши наѣзъ хлѣбомъ слѣзы мъ, и напоинши наѣзъ слезами въ мѣрѣ.
- З.** Положилъ єсѧ наѣзъ въ прерѣканіе согѣдѡмъ нашымъ, и врази наши подражаниша ны.
- И.** Гđи бжke силz, ѿбрати ны, и прощайти лице твоѣ, и спасемса.
- Д.** Вїноградъ иѣзъ єгѹпта пренесли єсѧ: иѣзгнáлъ єсѧ тѣзыки, и насладилъ єсѧ иѣ:
- Е.** Пѣтесотворилъ єсѧ предъ нимъ, и насладилъ єсѧ коренемъ єгѡ, и исполни землю.
- Л.** Покры гoryи сѣнь єгѡ, и вѣтвїа єгѡ кѣды вѣжіа:
- Б.** Простре розги єгѡ до моря, и дѣже до рѣкъ отрасли єгѡ.
- Г.** Викѹю инзложилъ єсѧ ѿплотъ єгѡ, и ѿбѣмлѧютъ иѣ вѣни мимоходящий пѣтемъ;
- Д.** ѿзобѣ иѣпра ѿзбрѣви, и ѿединѣнныи днѣвій поадѣ иѣ:
- Е.** Бжke силz, ѿбрати сѹбо, и прѣзри съ иѣссе иѣвѣждь, и пощайти вїноградъ сеѧ:
- Б.** И соперши иѣ, єгоже наслади десница твоѧ, и на сѣна чловѣческаго, єгоже ѿкрѣпилъ єсѧ сеѧ.
- З.** Пожженъ ѿгнѣмъ и раскопанъ: ѿзпрещеніа лица твоегѡ погибнѣтъ.
- И.** Да вѣдѣтъ рѣка твоѧ на мѣжа десницы твоѧ и на сѣна чловѣческаго, єгоже ѿкрѣпилъ єсѧ сеѧ,

**Д.** И не ѿстѣпилъ ѿзбѣ: ѿжнѣши ны, и иамъ твоѣ привоземъ.

**К.** Гђи бжke силz, ѿбрати ны, и прощайти лице твоѣ, и спасемса.

### а. Въ конецъ, ѿ тонкѣхъ, Фаломъ лафъ, п.

- Б.** Радѣтесь егѹ помощникъ нашемъ, воистинѣ иаковлю:
- Е.** Прѣмѣте Фаломъ и дадите тѣмпани, Фалтиль ирасенъ съ гѣльми:
- Д.** Вострѣбуйте въ новомѣсяцѣ тѣбѣю, во елгозвиленітый дѣнь праздника вѣшегѡ:
- Е.** Іакѡ повелѣніе іїлеби єртъ, и ѿдѣблъ егѹ иаковлю.
- Б.** Свѣдѣніе во іѡсифѣ положи є, виегда иѣзити ємъ ѿ земли єгѹпетскїа: ѿзбика, єгѡже не вѣдаше, ѿсыла.
- З.** ѩѣтъ ѿзбѣне хребетъ єгѡ: рѣцѣ єгѡ въ коши поработайтъ.
- И.** Въ икорѣи привѣлъ мѧ єсѧ, и иѣзбѣвихъ тѧ: ѿсылахъ тѧ въ тѣнѣ ѿзрѣ: искѣнѣхъ тѧ на ворѣ прерѣканіа.
- Д.** Слышиите, людіе мои, и засвидѣтельствуй вѣмъ, іїлю, ѡщє послѹшаши мене:
- Е.** Не вѣдѣтъ тѣбѣ боргъ ноб҃а, ниже поклонишиа боргъ чуждемъ.
- Д.** Извѣ бо ємъ гдѣ егѹ твоїи, извѣдѣй тѧ ѿ земли єгѹпетскїа: разшири ѿстѣ твоѧ, и исполни лѣ.
- Б.** И не послѹшаша людіе мои гласа моегѡ, и іїль не вѣдѣтъ ми:
- Е.** И ѿзрѣтихъ по начинанїемъ сеидѣцъ иихъ, поѣдѣтъ въ начинанїихъ ибонихъ.
- Д.** Ищє быша людіе мои послѹшали мене, іїль ѡщє бы въ пѣтѣ моѣ ходилъ:
- Е.** Ни ѿ чесомъ же ѿбѡ враги єгѡ смирили быихъ, и на ѿкорблѧющыя иихъ возвождилъ быихъ мои.
- Б.** Врази гдїи солгаша ємъ, и вѣдѣтъ врѣма иихъ въ вѣкъ:
- З.** И напитѣ иихъ ѿ пѣкѣа пшенична, и ѿ камене мѣда насыти иихъ.

**Слѣд:**

## Ψαλόμε $\lambda\kappa\alpha\phi\delta$ , πα.

- а.** Бѣгъ ста въ сонмѣ богѡвъ, посрѣдѣ же бóги разѹдили.

**б.** Доколѣ сѹдили неправдѣ, и ліца грѣшилкѡвъ прїемлеши;

**в.** Сѹдили сирии и оубои, смирены и мѣщи ѿправдали:

**г.** И змѣи гнѣвили и оубои, и зѣки грѣшилкѡи и зѣвили.

**д.** Не познаша, ниже оуразумѣша, во тмѣ ходатъ да подвѣжатъ всѧ ѿновѣнїа земли.

**е.** Извѣши: бози єсѧ, и синое вѣшнаго вси:

**ж.** Вѣи же іакѡ чловѣцы оумирале, и іакѡ єдини ѿ кнаузѣи падлеши.

**и.** Воскреси, вѣе, сѹди землю: іакѡ ты наслѣдниши во иже извѣши.

**к.** Пѣсни псалмъ ліафъ, пѣ.

**л.** Еже, ктѡ оуподобенїа тѣбѣ; не премолчи, ниже оукроти, вѣе:

**м.** Г҃акѡ се, врази твои возшумѣша, и неизвѣдлїи тѧ воздвигоша глаю.

**н.** На лиди твои лѣкаи новаша болено, и сиѣща на сѣѣла твои.

**о.** Рѣша: прїндите и потреши из ѿзбикъ, и не поманите и ма илебо ктомъ.

**п.** Г҃акѡ сиѣща єдиномышленїи вѣспѣ, на тѧ злѣтии злѣща:

**р.** Селенїа ідомѣнка и исмѣиши, мѣаевъ и аграине,

**с.** Геваль и аммѡнъ и амманікъ, иноплемѣнїи из жнеѹшини въ турѣ:

**т.** Ибо и асѳоръ прїиде из илми, быша въ засѣплении сиеновомъ лѣтавымъ:

**у.** Сотвори имъ іакѡ мадумъ и асарѣ, іакѡ іавимъ въ потоциѣ кисовѣ:

**ж.** Потрешиася во лендуриѣ, быша іакѡ гнои земныи.

**и.** Положи кнаузи ихъ іакѡ Оріба и зиба, и зевеа и салмана, всѧ кнаузи ихъ,

**к.** Иже рѣша: да наслѣдши сеиѣ сѣнице вѣе.

**л.** Бѣе мой, положи и іакѡ коло, іакѡ тробогъ пред лицемъ вѣтра.

**м.** Г҃акѡ ѿгнь поплакай дѣбрѣвы, іакѡ пламень пожиглай горы:

**о.** Такѡ поженеши и бдрено твоено, и гнѣвомъ твоимъ смлатеши и.

**п.** Исполни лица ихъ везчестія, и взыщти имене твоегѡ, гдн.

**р.** Да постыдатъ и смлати твои вѣка, и посрѣдни твои и погибнитъ.

**т.** И да познаютъ, іакѡ и ма тѣбѣ гдь, ты єединъ вѣшний по вси земли.

Ѣ. Із конецъ, ѿ точнѣхъ, вынѣмъ корѣевыимъ, Флоръ, пр.

- Б.** Коль возлюбленна селенія твоѧ, гдн силя.

**Г.** Желаетъ и икончаваетъ дашиа моя во дворы гдни: сердце мое и плоть моя возрадовалися а вѣтъ жиетъ.

**Д.** Ибо птица ѿбрѣте сеятъ хрѣмъ, и горлица гнѣздо сеятъ, и дѣлже положитъ птенцы твоѧ, олтары твоѧ, гдн силя, цѣю мою и бѣ мою.

**Е.** Блаженны жиевѣщи въ домѣ твоемъ: въ вѣки вѣкѡвъ восхѣлатъ тѧ.

**Б.** Блаженъ мѣжъ, ємѣжъ єшти засѣдѣніе єгѡ оу тесе: восхожденія въ сердцы твоемъ положи,

**З.** Во юдоли плачевнію, въ мѣсто єже положи ибо блгословеніе дастъ законополагацій.

**И.** Пойдѣтъ ѿ силя въ силя: гавитса бѣтъ егѡ въ іѡнѣ.

- Δ.** Гđи бжєе сілз, оғелбіши молнтеδ мою, виδшін, бжєе імкшвль.
- Т.** Защиғтиңиңе нашз, віждь, бжєе, һ прізри на лиңе христа твоегш.
- А.** Ійкш лðчше денъ әднің во дебрфхз твоіхз паче тысаш: һзволиҳз пріметатиқа въ домð бѓа моеғш паче, неже жіті мі въ селеніңиҳз грбшниңиҳз.
- Б.** Ійкш ллтъ һ истиңиδ лубнитз гđь, бѓз багтъ һ слаевδ дастз: гđь не лишиңтз багиҳз ходакшниҳз незлобейлемз.
- Г.** Гđи бжєе сілз, блаженъ чловеккз оғпобалы на та.

**Л.** Въ конецъ, синомъ корешвымъ, фаломъ, пд.

- Е.** Баговолиҳз әсі, гђи, землю твою, возвращтилз әсі плағиңи імкшвль.
- Р.** Әстабиҳз әсі бевзакшніа людени твоіхз, покрыиц әсі віл грабхи һхз.
- Д.** Оғиротиҳз әсі веңе гибез твои, возвращтилса әсі ш гибеза гарости твоел.
- С.** Қозбрати нашз, бжєе іспеній нашніҳз, һ шерати гарости твою ш наш.
- З.** Сда во вѣки прогибевешиса на ны; һли проғиреши гибез твои ш рода въ род;
- Б.** Бжєе, ты әбрадышса әжненіши ны, һ людие твою возвращеласа ѡ тесб.
- И.** Ійен наимз, гђи, ллтъ твою, һ іспеніе твоё даждь наимз.
- А.** Оғелбішδ, чито речетз ѡ миғ گђь бѓз: йикш речетз мірз на людни сбош, һ на прібеных сбош, һ на әбрадайошыл седца кз немð.
- Т.** Обаче бліз әодашыл әгш іспеніе әгш, велнти слаевδ въ землю наш.
- А.** Млтъ һ истина әрбетостеся, прауда һ мірз әблөбызастаса:
- Б.** Истина ш земли возвраща, һ прауда из нессе приниже:
- Г.** Нбо гђь дастз багосты, һ земля наша дастз плодз сбои.
- Д.** Прауда пред наимз предидетз, һ положнти въ путь әшапы сбош.
- Слава, һ нынғ: Аллахъ, тәріжды.**

**По ал-һ кадімѣ,**  
**Тәріздө. Претәл тәңе: Ӧңе наш:**  
**Н трапары тә, глас з:**

**Н**имзи даше моя вратиество покланиа, приступи, слезлиши, взыходиемз волиоши: врати дашз һ тблеесз сюбоди ма члбеколибче, ш миогиҳз соприбшений. сопричити ма блдиницб, һ разбониникδ, һ мытарю: һ дарбн мі бжєе, бевзакони монихз прощение, һ іспи ма.

**Слава:** Мытареевδ покланию не поревноваах, һ блдиници слезз не әтажах: недодимбиса ео ш әслепленія ѡ тақобомиз һсправленіи: но твоимз багдарбөтешмз іспи ма җртє бжєе, йикш члбеколибенец.

**Н нынғ:** Бүе дебо не сквернал, сіла твоего моли из горними сілами, прощение прегрбшений наимз прејде конца даровати, һ көлію ллтъ.

**Гђи помілду, ә. һ ллтъ:**

**К**озайыл һз седцаах нашніҳз члбеколибче гђи, твоегш бғорбұдбеніа неплікнии әвітз, һ

мыйленныя наша ѿврзни Очи, во ѿнъицкхъ твоихъ проповѣданій разумѣніе: вложи въ наше и  
блаженныя твоихъ заповѣдей сѣракъ, да плотскій пожарти вслѣ поправшися, дѣблюе житіе и  
прѣдѣмы, вслѣ же ко благогожданію твоему и мѣдрествѹщеся и дѣюще. Ты во ѿнъ проповѣщеніе да  
и тѣлесъ нашихъ хрѣтѣ вѣже, и тѣбѣ слава возсылаемъ со безначальнымъ твоимъ ѿцемъ, и всесѣтъ имъ  
и благимъ и животворящимъ твоимъ дѣломъ, наинѣ и пріиси во вѣки вѣковъ, аминь.

## Каѳоліка ЕІ.

### Мѣтва даѣшь, пис.

- А. Пріклони, гдѣ, оўчо твоє, и оўлыши мѧ: іакѡ наіцикъ и ѿбогъ єсмъ да.
- Б. Сохрани даїшь мою, іакѡ прѣбенъ єсмъ: еси рабъ твоего, вѣже мою, оўповѣшиаго на тѧ.
- Г. Помилѹши мѧ, гдѣ, іакѡ къ тѣбѣ воззодѣ вѣре дѣнь.
- Д. Возвеселы даїшь рабъ твоегѡ: іакѡ къ тѣбѣ вѣахъ даїшь мою.
- Е. Іакѡ ты, гдѣ, благъ и крѣтокъ и многомѣтнъ всѣмъ привыкающыимъ тѧ.
- Ж. Внѹши, гдѣ, молитвѹ мою и вонми глаголи моленія моегѡ.
- З. Въ дѣнь скорби моѧ воззвѣахъ къ тѣбѣ, іакѡ оўлышиши мѧ єси.
- И. Нѣстъ подобенъ тѣбѣ въ бозѣхъ, гдѣ, и нѣстъ по дѣламъ твоимъ.
- Л. Всѧ мѣзыци, єлікни сотворилъ єси, пріидѣтъ и поклонягся предъ твою, гдѣ, и прославятъ имѧ твоє:
- М. Іакѡ вѣлий єси ты и творлъ чудеса, ты єси вѣкъ єдинъ.
- Н. Настави мѧ, гдѣ, на путь твои, и поидѣ во истинахъ твоихъ: да возвеселитъ сеѧцъ мое болѣтия и мене твоегѡ.
- О. Напомѣни тѣбѣ, гдѣ вѣже мою, всѣмъ сеѧцъ моя и прославлю имѧ твоє въ вѣки:
- П. Іакѡ мѣтъ твоѧ вѣлия на мнѣ, и извѣшиши єси даїшь мою ѿда пренеподибѣшиаго.
- Р. Вѣже, законопрестѹпници воссташа на мѧ, и сонми державныхъ взыскаша даїшь мою, и не предложиша тѣбѣ предъ собою.
- С. И ты, гдѣ вѣже мою, цѣдрый и мѣтнъ, долготерпѣнъ и многомѣтнъ и истинныи,
- Т. Прізви на мѧ и помилѹши мѧ: даждь державу твою ѿгрокъ твоему и еси сына рабы твоѧ.
- В. Сотвори со мню здѣшнє во благо: и да вѣдатъ и настави дающи мѧ, и постыдятся, іакѡ ты, гдѣ, помогъ ми и оутѣшиши мѧ єси.

### А. Сынѡмъ корѣюымъ, флагомъ пѣсни, пис.

- Б. Уновѣнія єгѡ на горахъ сѣрыхъ: любитъ гдѣ врагъ ишна паче всѣхъ селеній іаковиныхъ.
- Г. Преславна глаголиши яко тѣбѣ, граде вѣки.
- Д. Помилѹши рабъ и вавилонъ вѣдѹщимъ мѧ: и се, иноплемѣнници и туркъ и людіи єдиноистини, си быша тѣмъ.
- Е. Маги ишна речеятъ: человѣкъ и человѣкъ родися въ нѣмъ, и той ѿнова и вѣшины.

5. Где побывает въ писаніи людѣй и кнѧзѣй, сихъ бывшихъ въ нѣмъ.

3. Иакѡ велѣлъюща вѣхъ жиліще въ течѣї.

а. Пѣснь фалмѣ синѡмъ корѣвымъ, въ конѣцѣ, ѿ молѣдѣ єже ѿѣщати, рѣзма ємѧ  
іїльтѧниꙗ, п.з.

б. Где бѣже спасенія моеѡ, во днѣ воззвѣхъ и въ ноци предъ тобою:

г. Да вѣндете предъ тѣ молитва моѧ, приклони оўхъ твоѣ къ моленію моемѹ.

д. Иакѡ исполнѧюща сѡлъ дѣшь моѧ, и животъ моя ѿдѣ приближна.

е. Приимѣненіи бѣхъ изъ инзходлѣющи ми въ рѣвѣ: бѣхъ іакѡ чловѣкъ безъ помощи,

ж. Въ мѣртвыхъ свободы: іакѡ ізвѣнїи спасіи во грѣхѣ, иже не поманѣлъ єси итому, и ти въ  
рѣкѣ твоѧ ѿриновѣніи бѣша.

з. Положиша мѧ въ рѣвѣ пренеподѣмъ, въ тѣмныхъ и сѣни смѣртнѣй.

и. На мнѣ оўтвѣрднающа іроетъ твоѧ, и всѣ вѣлны твоѧ наѣла єси на мѧ.

л. Оудалилъ єси зиаемыхъ моихъ въ менѣ: положиша мѧ мѣрзости сеѧ: преданъ бѣхъ и не  
исходадѣхъ.

т. Очи мои извнемогости въ ищеты: воззвѣхъ къ тебѣ, гдѣ, вѣсъ дѣнь, возмѣхъ къ тебѣ рѣцѣ  
мои.

ж. Бѣда мѣртвымъ твориши чадеса; иль вѣчеве воскресѧти, и исповѣдалъ течѣ;

к. Бѣда побѣстъ ктѡ во грѣхѣ мѣтъ твоѧ, и истина твоѧ въ погибелі;

г. Бѣда поизѣни бѣдѣти во тмѣ чадеса твоѧ, и правда твоѧ въ земли зиевѣнїи;

д. И хъзъ къ тебѣ, гдѣ, воззвѣхъ, и оўтровъ молитва моѧ предваритъ тѣ.

ж. Викѹю, гдѣ, ѿрѣши дѣшь моѧ; ѿбрашьши лице твоѧ въ менѣ;

и. Нашъ єсмы хъзъ, и въ традицѣ въ иностри моѧ: вознѣзъ же сѧ смирихса и извнемогочъ.

з. На мнѣ преданоша гнѣви твоѧ, оўтвѣршеннѧ твоѧ возмѣтиша мѧ:

и. Шибидаша мѧ іакѡ водѣ вѣсъ дѣнь, ѡдержаша мѧ відѣ.

л. Оудалилъ єси въ менѣ дѣла и искреннааго, и зиаемыхъ моихъ въ сѣрастѣ.

Слѣд:

а. Рѣзма єдама іїльтѧниꙗ, п.и.

б. Мѣтъ твоѧ, гдѣ, во вѣкѣ воспомъ, въ рѣдѣ и рѣдѣ возвѣщѹ истина оўтѣ моимъ.

г. Занѣ реіклъ єси: въ вѣкѣ мѣтъ созиждѧти: на иѣсѣхъ оўготѣвнѧ истина твоѧ.

д. Завѣщахъ зиевѣти извѣнїи монѣмъ, клѣхъ дѣдѣ моемѹ:

ж. До вѣка оўготѣвлю сѣма твоѧ, и созиждѣ въ рѣдѣ и рѣдѣ прѣтѣ твоѣ.

и. Исповѣдалъ иѣса чадеса твоѧ, гдѣ, ибо истина твоѧ въ цркви сѣйихъ.

з. Иакѡ ктѡ во ѿблѣщахъ оўготѣвнѧ гдѣви; оўподобнѧ тѣ въ синѣхъ ежинихъ;

и. Ег҃зъ прославлѣмъ въ сопѣтѣ сѣйихъ, вѣтї и сѣрѣшенїи єсть надъ вѣтми ѿкрестыими єгѡ.

л. Гдѣ бѣже сѧ, ктѡ подобенъ тебѣ; сѧленъ єси, гдѣ, и истина твоѧ ѿкреетъ тебѣ.

т. Ты вѣчеславиши державою морскѹю: возмѣщенїе же вѣлинъ єгѡ ты оўкрошиши.

ж. Ты смирилъ, єси, іакѡ ізвѣна, гоудаго: мышщено сѧлы твоѧ ристочнѧ єси враги твоѧ.

и. Твоѧ іѣть иееса, и твоѧ єсть земля: велѣнѹю и исполненїе єѧ ты ѿновлѣ єси.

- Г.** Сѣверъ һ море ты создай ән: дѣвочкъ һ әрмиѳиң ѡ һмени твоемъ возрадуетася.
- Д.** Твой мышца из силою: да оғирбенитса րѣкъ твой, һ вознесется десниця твой.
- Е.** Правда һ әдьбә оғотобаніе прѣтъя твоега: мѣтъ һ һстинна предидетъ пред линией твоимъ.
- Б.** Блжении любдѣ вѣдѣціи вискиновеніе: гдн, во вѣтѣ лицъ твоега поидутъ,
- З.** һ ѡ һмени твоемъ возрадуются вѣсъ дѣнь, һ правдою твою вознесется.
- И.** Іикъ похвали сѣлы һхъ ты ән, һ во бѣговленіи твоемъ вознесется рогъ наше:
- Л.** Іикъ гдн әнть засѣтѣлѣніе, һ сѣтѣгъ інлеева црѣла наше.
- К.** Тогда глаголаи ән въ видѣніи синевамъ твоимъ, һ рекла ән: положихъ помошь на сѣльнаго, вознесохъ һзбраннаго ѿ людѣй моихъ:
- К.** Ә. Әрбетохъ дѣда рѣка моега, әлѣемъ сѣымъ моимъ помазахъ әгъ.
- К.** Ҧ. Ҧбо րѣкъ моа засѣтѣлѣ әгъ, һ мышца моа оғирбенитъ әгъ:
- К.** Ҧ. Ҧничтоже үспѣтъ врагъ на него, һ синъ веззаконія не приложитъ әзлобнти әгъ.
- К.** Ҧ. Ҧ искъ ѿ лицъ әгъ врагъ әгъ, һ ненавидящиа әгъ побѣжадъ:
- К.** Ҧ. Ҧ һ һстинна моа һ мѣтъ моа из синъ, һ ѡ һмени моемъ вознесется рогъ әгъ:
- К.** Ҧ. Ҧ һ положъ на мори րѣкъ әгъ, һ на рѣкахъ десница әгъ.
- К.** Ҧ. Ҧ Той призоветъ ма: օцъ моя әнты, егъ моя һ засѣтѣлѣ именія моега.
- К.** Ҧ. Ҧ һ һзъ пѣренца положъ әгъ, выскака паче цареи земниихъ:
- К.** Ҧ. Ҧ Въ вѣкъ сохраню әмъ мѣтъ мою, һ засѣтѣлѣ моя вѣренъ әмъ:
- Л.** һ положъ въ вѣкъ вѣка сѣмъ әгъ, һ прѣтъя әгъ тѣкъ дніе неѣл.
- Л.** һ һци ѡграблѣтъ синове әгъ злаконъ моя, һ въ әдьбахъ моихъ не поидутъ:
- Л.** һ һци ѡграблѣнія моа ѡсквернлѣтъ, һ злобѣдїи моихъ не сохранятъ:
- Л.** һ. Постѣщъ жезломъ веззаконія һхъ, һ рѣнами непрѣдѣы һхъ,
- Л.** һ. Мѣтъ же моя не разорю ѿ һнхъ, ни преображенъ һо һстинѣ моенъ:
- Л.** һ. Ниже ѡскверню засѣтъ моега, һ һеходлѣшихъ ѿ үстѣ моихъ не ѿвѣргнися.
- Л.** һ. Әднину клѣхъ ѡ сѣтѣмъ моемъ: һци дѣдъ солжъ:
- Л.** һ. Сѣмъ әгъ во вѣкъ пребудетъ, һ престоль әгъ тѣкъ солнце предо мнію,
- Л.** һ. һ тѣкъ лѣна совершена въ вѣкъ, һ синдертель на һенъ вѣренъ.
- Л.** һ. Ты же ѿриндулъ ән һ үнинчнжнлъ, негодовали ән помазаниаго твоего:
- Л.** һ. Разорилъ ән засѣтъ рабъ твоего, ѡсквернилъ ән на землю сѣяню әгъ:
- Л.** һ. Разорилъ ән вѣл ѡплоты әгъ, положилъ ән твѣрдайлъ әгъ сѣрихъ.
- Л.** һ. Рахицилъ әгъ вѣл мимоходлѣши пѣтгемъ, бысть поношеніе гостѣдомъ синимъ.
- Л.** һ. Возвѣшилъ ән десница սѣтѣжайшихъ әмъ, возвеселилъ ән вѣл врагъ әгъ:
- Л.** һ. ӭвратилъ ән помошь мечу әгъ һ не засѣтѣлъ ән әгъ во бранн:
- Л.** һ. Разорилъ ән ѿ үчищенія әгъ, престоль әгъ на землю побергли ән:
- Л.** һ. Оумлнилъ ән днѣ врѣмене әгъ, ѡблѣдилъ ән әгъ сѣтѣдомъ.
- Л.** һ. Доколѣ, гдн, ѿврациашися въ конецъ, разжегтися тѣкъ Ӧгнь гибъ твой;
- Л.** һ. Помани, кий моя состаѣ: әдѣ бо вѣде создай ән вѣл сини человѣченія;
- Л.** һ. Кто әнть человѣкъ, һже пожиетъ һ не үзрнитъ смѣрти, һзбѣнитъ душъ синю һз րѣкѣ ѧдовы;
- Н.** Гдѣ ՚ѣтъ мѣтъ твой дреинія, гдн, һмнже клѣхъ ән әдѣ һо һстинѣ твоенъ;

**Н. Помлнн, гдн, поношнє рбез твоих, єже оудержакх въ нѣдрѣ моемъ многихъ мѣзыкъ:**

**Н. Імже поноснша врази твои, гдн, імже поноснша нѣзмѣненю хреста твоегѡ.**

**Н. Благословенъ гдѣ во вѣка: бдн, бдн.**

### Слово:

#### Л. Матвя лѡнгэя человѣка бѣїа, п.д.

**Б. Гдн, прнебѣжнщѣ бѣлз єсн наимъ въ рода и родъ.**

**Г. Прежде да же горамъ не быти и создатися земля и вселеніе, и ѿ вѣка и до вѣка ты єси.**

**Д. Не ѿрати чловѣка во смиреніе, и рекла єси: ѿратитися, синовь чловѣчески.**

**Е. Іако ты исали лѣтъ предъ очи ма твоими, гдн, іако дѣнь вчерашнй, иже мимо идѣ, и отрѣжалъ ношина.**

**З. Огниниженія ихъ лѣта бдѣтъ: оутро иако траба мимо идѣтъ, оутро процеѣтъ и пренадѣтъ: на вечера ѿпадетъ, ѿжестіе и нѣзгнется:**

**Б. Іако ичевозомъ гнѣвомъ твоимъ, и гаростю твоему имѣтися.**

**Н. Положилъ єси бевзаконія наша предъ тобою, вѣка наша въ просѣщеніе лица твоегѡ.**

**Д. Іако вѣдь днѣ наши ѿидѣша, и гнѣвомъ твоимъ ичевозомъ:**

**Л. Лѣта наша іако падчайна подѣльша: днѣ лѣтъ нашихъ въ иихъ седмьдесатъ лѣтъ, аще же въ сѣлахъ, семьдесатъ лѣтъ, и множе ихъ тради и болѣзни: іако пріиде кротость на на, и на камѣна.**

**М. Кто вѣстъ державы гнѣва твоегѡ, и ѿ стрѣла твоегѡ гаростъ твою ичестіи;**

**Б. Десницѣ твою тѣло искажи мн., и ѿкованыя седцемъ въ мѣдності.**

**Г. ѿратися, гдн, доколѣ; и омоленъ бдн на рабы твои.**

**Д. Неполномъ залѣтра мѣти твоѧ, гдн, и возрадовахомъ и возвеселихомъ:**

**Е. Во вѣдь днѣ наша возвеселихомъ, здѣ днѣ, въ наше смирилъ на єси, лѣта, въ наше вѣдѣхомъ сѣла.**

**З. И пріозри на рабы твоѣ и на дѣла твоѧ, и настѣни сины ихъ.**

**Б. И бдн сеѣтъ гдѣ бѣ наше гдѣ на мѣсъ, и дѣла рѣкъ нашихъ исправи на мѣсъ, и дѣло рѣкъ нашихъ исправи.**

#### Хваллъ прѣснн дѣдовы, не надписанъ оў єврѣй, ч.

**А. Живый въ помоши вышнагѡ, въ крѣбѣ егда иѣнагѡ водворитися,**

**Б. Рече гдѣви: засѣтъ пиникъ моя єси и прнебѣжнщѣ мои, егъ моя, и оуповай на него.**

**Г. Іако твой извѣбнитъ тѧ ѿ словесе матрѣжна:**

**Д. Плеци моя ѿидѣтъ тѧ, и подъ крилѣ єгѡ надѣшиася: ѿѣжемъ ѿбѣдитъ тѧ истина єгѡ.**

**Е. Не оубоинися ѿ стрѣла иошиагѡ, ѿ стрѣлы летающїи во днѣ,**

**З. ѿ вѣши во тмѣ преходящїи, ѿ стрѣла и вѣса полѣннагѡ.**

**Б. Падетъ ѿ стрѣлы твоѧ тѣслища, и тмѣ ѿдѣнѣю тѣбѣ, къ тебѣ же не прнебѣжнитися:**

**Н. Облѣе очи ма смириши и воздалнє грѣшиникъ въ зориши.**

**Д. Іако ты, гдн, оуповай мои: вышнаго положилъ єси прнебѣжнщѣ твои.**

**Т. Не прнідетъ къ тебѣ злѣ, и рѣна не прнебѣжнитися тѣлеси твоемъ:**

**Л. Іако лг҃ловъ иошиагъ заповѣсть ѿ тебѣ, сохранити тѧ во вѣка погрѣхъ твоихъ.**

**Б.** На рѣкѣ въ змѣтъ тѣ, да не когда преткнѣши ѿ камень ногъ твою:

**Г.** На ѿпѣда и влѣска настѣниши, и попереши лѣва и смила.

**Д.** Іакѡ на мѣ оуповѣ, и нѣзбѣлю и покрыю и, іакѡ позна имѧ моѧ.

**Е.** Воздовѣтъ ко мнѣ, и оуслышь егѡ: изъ нѣмъ въ скорби, нѣзмѣ егѡ и прославлю егѡ:

**Ѕ.** Долготою дній исполню егѡ и твѣю емѣ тѣнїе моѧ.

**Слѣва, и нынѣ: Амениа, прѣжды.**

## По євангеліи,

Тиестое. Претпѣтствиа тѣщ: Оте нашъ:

И трапези иѣ, глаголи зъ:

**Благодатици** слѣзы и петрѣвы прїемыи гдѣ, и мытаря и правдѣвыи, и зъ глаголы въздохнѣши: и менѣ во оумилѣнїи припадающа оущедри спасе, и помилѹи мѧ.

**Слѣва:** Пріими іакѡ мытаря гдѣ, іакѡ благодати ѿчисти мѧ вѣко, іакѡ хланеню помилѹи, по величиї твоей мѣти.

**И нынѣ:** Мѣти сѣѧ тѣлословеннаѧ б҃же, молися Христъ егѹ въозгѣлти оутро, и вѣлию мѣть душамъ нашымъ.

**Гдѣ помилѹи, и мѣть:**

Гдѣ ежീе моя, єдинъ благий и члѣвеколюбивый, єдинъ мѣтивыи и крѣткий, єдинъ истиинный и прѣныи, єдинъ ціервий и мѣтиныи ежീе наше: да прїидетъ сила твоѧ на мѧ грѣшиаго и непогреѣнаго раба твоего, и да оукрѣпнитъ моя храмъ єнлиемъ ежീественнаго оученїя твоего. вѣко и члѣвеколюбче, любобаже, любоблагодѣтровене, присвѣтти молѣ оутрѣвы, и всѧ оуды твоему болею: ѿчисти мѧ ѿ всѧкїи злобы и грѣха, соблюди мѧ нескверна, и непорочна ѿ всѧкаго наитїа и дѣйствіа дѣабола, и дарѹи мѧ по твоей благости, твоимъ разумѣти, твоимъ мѣрствовати, и въ твоихъ хотѣнїихъ жити, твоего вѣрахъ спрашнти, єже творити таєбѣ благогѡднаѧ до поимѣднаѧ моегѡ издыханїа, іакѡ да по ненасовѣдимои твоей мѣти соблюдеши моѧ тѣло и душа, оумъ же и мысли, ненаскѹшнѧ ѿ всѧкїи сопротиволежащиа сѣти храмъ. Гдѣ моя гдѣ, покрыи мѧ твоимъ благодѣтрови, и не ѿстави мѧ грѣшиаго, и нечестаго, и недостойнаго раба твоего: іакѡ ты єси зачинитель моїй гдѣ, и ѿ таєбѣ пѣние моѧ вѣнѣ, и таєбѣ слаѣ въозыламъ, ѡцѹ, и сѹ, и стомѹ дхѹ, нынѣ и приснω, и во вѣки вѣковъ, аминь.

## Кадиома ГІ.

**А. Фаломъ пѣни, въ дѣнь ѿбновленїи, ч.а.**

**Б.** Благо єсть исповѣдати гдѣни и пѣти имена твоемѹ, вѣшнїй:

**Г.** Воздѣщати злаго мѣть твою и истиинѹ твою на всѧкѹ иошь,

**Д.** Въ десѧтогодиннѣмъ фалтѣри изъ пѣнию въ гнѣхъ.

**Е.** Іакѡ възвеселъ мѧ єси, гдѣ, въ творенїи твоемъ, и въ дѣлѣхъ рѣкѹ твоему възрадиша.

5. І́йкѡ возбелінішасѧ дѣллѧ твоô, г н: сѣлѡ оѓглагошисѧ помышленїѧ твоô.
6. Мѹжъ везѹменъ не поизнáетъ, һ неразѹмнівъ не разѹмѣетъ сїхъ.
7. Внегда проозлобоша грѣшицы і́йкѡ траблѧ, һ проникоша ви дѣллющїи веззаконїе, і́йкѡ да потреблѧтса въ вѣкъ вѣка:

8. Ты же вышний во вѣкъ, г н.
9. И́йкѡ се, врагъ твои, г н, і́йкѡ се, врагъ твои погибштъ, һ разыдѣти ви дѣллющїи веззаконїе.
10. Ҥ возвнесется а і́йкѡ єдинорога рогъ моя, һ старайтъ моя въ ёлени мастигѣ:
11. Ҥ возврѣ ѕко мое на врага моя, һ востриши на мѧ лѣкавиѹшия оѹльишитъ оѹхъ мое.
12. Прѣникъ і́йкѡ фінїдъ процеѳтѣтъ: і́йкѡ кедръ, һже въ лѣбаниѣ, оѹмиожитса.
13. Насажденіи въ домѣ г нни во дѣрѣхъ егъ наше го процеѳтѣтъ:
14. єшѣ оѹмиожатса въ старайти мастигѣ, һ елгопрѣемлюще вѣдѣтъ.
15. Да возвѣстѧтъ, і́йкѡ праъвъ г нь егъ наше, һ неѣсть непраѣды въ нѣмъ.

**Въ дѣнь предѣзбѣвтнїй, внегда наслѣніа земля, хвалѧ прѣсни дѣдъ, чв.**

16. Г нь воцѣніа, въ лѣпогѣ ѿблечеѧ: ѿблечеѧ г нь въ сїлѣ һ преопоѧсѧ: һбо оѹтвєрди виселенїю, ѧже не подвижнитса.
17. Готоъвъ прѣтоль твои ѿтоль: ѿ вѣка ты єши.
18. Воздвигоша рѣки, г н, воздвигоша рѣки гласы твоѣ:
19. Вѣзмѣтъ рѣки сопрѣнїю твою, ѿ гласовъ вѣдъ многиѢ.
20. Аїбны вышиты мироскіа: аїбенъ въ вышокихъ г нь.
21. Свидѣнїа твоѣ оѹвѣршиша сѣлѡ. домъ твоемъ подобаетъ сѣяніа, г н, въ долготѣ дній.

**Иллюстрация дѣдъ, въ честивѣтъ ѿблечты, чв.**

22. Егъ ѿмѣнїи г нь, егъ ѿмѣнїи не ѿбнѣли єшть.
23. Возвнесіа, ѿдѣнѣ земли, воздаѣдъ воздаїнїе гѡрдымъ.
24. Доколѣ грѣшицы, г н, доколѣ грѣшицы вохваллатса;
25. Пробѣщаютъ һ возглашоутъ непраѣдъ, возглашоутъ ви дѣллющїи веззаконїе;
26. Лідни твоѣ, г н, смириши, һ доистоїнїе твоє ѿзлобиша;
27. Вдовицѣ һ сїра оѹмориши, һ пришельца оѹбіша,
28. Ҥ рѣши: не оѹзрятъ г нь, ниже оѹразѹмѣетъ егъ іаковль.
29. Разѹмѣйтъ же, везѹмнїи въ лідехъ, һ бѣн иѣкогда, оѹмѣдритесѧ:
30. Насажденіи оѹхъ, не смышишь ли; һли создѣбыи ѕко, не сматраетъ ли;
31. Наказѹлъ газыки, не ѿблечнїтъ ли, оѹчай человѣка разѹмъ;
32. Г нь вѣстъ помышленїа человѣческа, і́йкѡ вѣтъ ѿѣтила.
33. Блаженъ человѣкъ, єгоже ѿцие накажеши, г н, һ ѿ злкона твоегѡ наѹчиши єгѡ:
34. Оѹкрогнїти єгѡ ѿ дній лютыхъ, дондеже нѣзрите грѣшномъ гама.
35. И́йкѡ не ѿрнїетъ г нь людѣи сбоихъ, һ доистоїиа сбоегѡ не ѿстѣбнїтъ:
36. Дондеже праѣда ѿблагнїтса на ѿдъ, һ держащиа єжъ ви праѣи ср҃цемъ.
37. Кто востанетъ ми на лѣкавиѹшия; һли кто спредстанетъ ми на дѣллюшия веззаконїе;
38. Йшѣ не г нь помогъ бы ми, вмѣлѣ вселнласѧ бы во ѿдъ дѣши моя.

- Н.** Йиже глаголах: подвіжеся нога мої, літіть твої, гді, помогаше мі:
- Д.** По міножестевій болізвній моїх ві сірдиці моєм, оуткешенія твої возвеселіша душі мої.
- К.** Да не преудеть ти ти престольї веззаконія, со знділай традиція на повелінні.
- Ка.** Огуловати на душі пребинчі, і кроїть неповіннію юздали.
- Кв.** І бусть мні гді ві привіжніце, і бгь мої ві помоць оупованія моєї:
- Кр.** І воздарти німі гді веззаконія іх, і по лікарствію іх погубніца а гді бгь.

### Слайд:

**Хвалла п'єсни деду, не надпісану оу євреї, чд.**

- А.** Пріндіте, возрадіємся гдеви, висланиемиз егду спінитею нашею:
- Б.** Предваримиз ліці єгду во нісповіданні, і во філміх висланиемиз ємді:
- Г.** Іако бгь вілій гді, і ціль вілій по всій землі:
- Д.** Іако ві рдукті єгду ві конци землі, і висвітлі горі тога єгту.
- Е.** Іако тога єсті море, і той сотвори є, і душі рдукті єгду воздариті.
- Ф.** Пріндіте, поклонімся і пріпадемиз ємді, і висплячимся преді гдемиз сотворишнімиз наєз:
- З.** Іако той єсті бгь наш, і мы людіє пажити єгду і ѿбци рдукті єгду. Але ѹже глас єгду ослівіши:
- И.** Не ѿжесточіте сірдеця вішніх, іако ві прогнібланні, по дні нікдешенія ві поганні:
- Д.** Воньже нікдешна мілі фіці вішні, нікдешна мілі, і відівша ділла мої.
- І.** Четвердесялть лікті негодовіх рода тога, і рдукті: пріна заліждають сірдцемиз, тін же не познаша погані:
- Л.** Іако клáхся во гніві моєм, ѹже вінідітка ві покої мої.

**Хвалла п'єсни деду, виегда дому візндішеся по півніенні, не надпісану оу євреї, чд.**

- А.** Воспóйті гдеви п'єсни ніві, воспóйті гдеви віла землі:
- Б.** Воспóйті гдеви, елговівіті німі єгду: елговістіті дінь щ дні спісніє єгду.
- Г.** Візбістіті ві таїціх славі єгду, ві всіх людех чудеса єгду.
- Д.** Іако вілій гді і хвалені зблі, і грішені єсті на дівчині богої.
- Е.** Іако ві бози таїків бісове: гді же небеса сотвори.
- Ф.** Нісповіданні і красота преді німі, ітіна і веліколікіє во ітілі єгду.
- З.** Принесіті гдеви, фітіческі таїків, принесіті гдеви славі і честь.
- И.** Принесіті гдеви славі німени єгду: візміті жерти ві входіті во двори єгду.
- Д.** Поклоніті гдеви во дворі ітілі єгду: да подвіжніті щ ліці єгду віла землі.
- І.** Рціті во таїціх, іако гді воціріса: нібо нісправи вісленінію, іако не подвіжніті: ідніті людеміз праєстю.
- Л.** Да возвеселіті нісса, і рдукті землі: да подвіжніті море і нісполнінні єгду:
- Б.** Візрадіюті пола, і вілікже на ніх: тогда візрадіюті вілі дрівілі дібрівна.
- Г.** (О) ліці гділ, іако грідіті, іако грідіті ідніті землі: ідніті вісленінній ві прауду, і людеміз істинною івоєю.

Ψιλόμω Δέδα, ἐγδὰ ζεμλὰ ἐγὼ φύτρολάσσα, οὐ πάντας οὐ δέρει, τοι.

- А.** Где воцркися, да радиуетса земля, да веселится Огрови мнози.

**Б.** Облакъ и мракъ ѿкрестъ егѡ: праѣда и сѹдьба и справленіе прѣтоля егѡ.

**Г.** Огнь предъ нимъ предиаетъ и попалиятъ ѿкрестъ враги егѡ.

**Д.** Шевѣтиша мѡлниѧ егѡ веселенію: вѣдѣ и подвѣжеся земля.

**Е.** Гóры ѻкѡ вѣсна растяжша ѿ линѧ г҃нѧ, ѿ линѧ г҃да веселъ земли.

**Ѕ.** Воздѣститиша иѣѧ праѣдъ егѡ, и вѣдѣша вси людіе славъ егѡ.

**З.** Да постыдятся вси кланяющиися истрѣканыимъ, хвалящиися о ѹдальхъ сбоихъ: поклонитися имъ, вси ѻгли егѡ.

**И.** Слышиша и возвеселиса сїѡнъ, и возврадовашася дщери іудеїскїя, сѹдѣзъ ради твоихъ, г҃нъ:

**Д.** Щкѡ ты г҃дѣ вѣшнїй надъ вѣю землею, ѿѣла превознесися еси надъ вѣмъ боги.

**І.** Любящи г҃да, неизбѣдите ыллѧ: хранитъ г҃дѣ дышы прѣбывахъ сбоихъ, и зъ рѹки грѣшичи избѣгнитъ.

**Л.** Свѣтъ возвѣлъ прѣнникъ, и прѣвымъ сѹдемъ веселїе.

**М.** Веселитися, прѣнни, о г҃нѣ, и исповѣданитъ память сѣбѣни егѡ.

Слайды:

Ψαλόμζ ՃԵՂՑ, ԿՅ.

- А.** Воспóйтe гдéви пбéси нóвд, ѹкѡ днбна сотвори гдь: спéе єгò деснíца єгò һ мýшца стáл єгò.

**Б.** Сказà гдь спéенїе своё, пред тázыки шкryì прáвд ѿю.

**Г.** Поманv млтъ свою йáкввд һ нептиv свою домv илебвд: виðкша вси концы земли спéенїе бѓа нашегѡ.

**Д.** Восклáкните бѓови, вèл землѧ, воспóйтe һ рáдийтеса һ пойтe.

**Е.** Пóйтe гдéви вz гѓлехz, вz гѓлехz һ глаcт фмомстѣ,

**Ѕ.** Вz традбáхz кóваныхz һ глаомз традбы рóжаны: воспогрбнитe пред црёмz гдемz.

**З.** Да подвйжнитса мóре һ нсполненїе єгò, вселеннаѧ һ вси жиевщии на ней.

**И.** Рéки восплеfuвtз рdкoю вкdпk, горы возрадуютса

**Л.** О лнцà гднa, ѹкѡ грлдепz, ѹкѡ идепz сdнити земли: сdнити вселеннией вz прáвд, һ людемз прáвостью.

Ψαλόμζ ሲፋል, ቅ.ii.

- Ѣ.** Где воцрісса, да гнїблаютса людїе: сїдаки на хербімѣхъ, да подвіжнитса земля.

**Ѥ.** Где въ іѡнїѣ велікъ, и високъ єсть надъ всѣми людьми.

**Ѧ.** Да ніпобѣдастса іменн твоемъ велікомъ, іако спрашно и сѧ єсть.

**Ѧ.** И честъ царя въдъ люднитъ: ты оуготоблиз єши правоты, въдъ и праѣдъ во іаковѣ ты оттворилъ єши.

**Ѥ.** Возносите гдѣ бга нашего и покланайтесь подножию наꙗгъ єгѡ, іако сѧ єсть.

**Ѥ.** Машен и алрани во іерейхъ єгѡ, и самъдълъ въ призывлющи хъ имѧ єгѡ: призывалъ гдѣ, и той послушаше ихъ.

**Ѥ.** Въ столице ѡблачинѣ глаголаше къ иамъ: іако хранѧхъ силенїю єгѡ и повелїю єгѡ, аже

дале ہмз.

А. Где бже нашъ, ты послышалъ ےи ہخъ: бже, ты мѣтнез вывалъ ےи ہмз, и м҃а ма вѣ  
начиннїа ہхъ.

Б. Возносите гдѣ бга нашего и покланайтесь въ горѣ ст҃бн ےгѡ: якѡ ст҃в гдѣ бгъ нашъ.

### Члобъ дѣдъ во ہиповѣданїе, ۚۖۖۖ

А. Високійкните бгови вѣлъ землѧ:

Б. Радостайте гдѣви въ веселїи, виідните предъ нимъ въ радости.

Г. Оубѣдните, якѡ гдѣ той ےсть бгъ нашъ: той сотвори нашъ, и не мы: мы же любдѣ ےгѡ и ѿвцы  
пажнити ےгѡ.

Д. Виідните во вратѣ ےгѡ во ہиповѣданїи, во дворѣ ےгѡ въ пѣнїхъ: ہиповѣданїтеслъ ےмъ, хвалните  
нимъ ےгѡ.

Е. Йакѡ блгъ гдѣ, въ вѣкъ мѣтъ ےгѡ, и да же до рода и рода ہистина ےгѡ.

### Члобъ дѣдъ, ۖۖۖ

А. Мѣтъ и ىدز виспою тебѣ, гдѣ:

Б. Поя и разумѣю въ пѣти непорочнѣ: когда пріідешъ ко мнѣ; преходаджъ въ неизлѣїи сѣрдца  
моегѡ посредѣ домъ моегѡ.

Г. Не предлагайъ предъ очима моима вѣць законопрестѣпнѹ: творлышыл преступленїе возненавідѣхъ:

Д. Не прильпѣ мнѣ сѣрдце строптибо: یکлонлюющаго ѿ менѣ лѣканого не познахъ.

Е. Шкеветглюющаго тай ہекреннааго своеаго, сего ہزгонажъ: гордымъ ѿкомъ и несытымъ сѣрдцемъ, съ  
нимъ не гадахъ.

Ж. Очи мои на вѣрныя земли, погаждати яко мнѹ: ходай по пѣти непорочнѹ, сей ми ىلچаше.

З. Не живаше посредѣ дому моегѡ творлай гордѣнѹ: глаголай неправеднала не ہиправлыше предъ  
очима моими.

И. Возтрїл ہزبنважъ вѣлъ грѣшия земли, ےже потреbнти ѿ града гдїа вѣлъ дѣллюшыл бузаконїе.

Слѣва, и нынѣ: Аллахъ, тѣжды.

По گل-ی کادیمٰ،

تھستھے۔ پرستھا تھے: ۖۖۖ

ۖۖۖ

Окомъ блгѹгробенъимъ, гдї, вијждь мое смиренїе, якѡ помалѣ жизвъ моя ہڃڊنواستسا, и ѿ дѣлъ  
неѣть мнѣ ہپئنیا. сего ради молюса: Окомъ блгѹгробенъимъ гдї, вијждь мое смиренїе, и ہپئي ما.

Слѣва: Йакѡ ىدیں предетоلىغъ, попецыса дѹшے, и ہترانлагъ днے چاسъ помышлани: ىدز во  
немѣтнез ےсть не сотворшимъ мѣти. возопи یھو ھرتѹ بگد: ہردцевѣدچе, согрѣшихъ, прејде да же не  
ѡیڈنىши, помилѹи ما.

И. نیں: ہترانлагъ твоегѡ и گروزنагъ и نەدمیتنيا ىدلا ھرتے، во یھمې پریэмъ دەنی یا چاسъ  
ترپېچد یاكѡ ٹلودکى، ہتىدا دېلا یا دېلنىا ہمکا لوتلا، یا же ےدىنىز ڈز یوگىلخъ پريلېجنى. پېمچے  
ہترانлагъ پريپادло تебې، ۋۆپىل بولگۇزىنىش: مېتвали روجىدىل تلا многومېتني، ہپئي ما.

Гđи сїйи, һже въ вѣшихъ жибыи, һ всевѣдащимъ твоимъ ѕкомъ призвирай на висо тварь, твѣжъ прнклонихомъ въю дѹшы һ тѣлесе, һ твѣжъ молимся сїйи сїйи: просити рѹкъ твою невидащю ѿ сїагу жиляща твоегѡ, һ бѣгомови вѣлъ иы. һ аще чго къ твѣжъ согрѣшихомъ волю һ неබолю, гїкѡ вѣгъ һ члвѣколюбецъ егъ просити, дарѹлай наимъ һ мѣрила вѣгъ твоа. твои во єсть єже міловати һ спаси бѣже нашъ, һ твѣжъ славъ возылаемъ, ѡцъ, һ сїомъ дѹшъ, иынѣ һ приси, һ во вѣки вѣкѡвъ, амина.

## Кадисма ді.

А. Молитва ніцагѡ, єгда оұнбети һ предъ гдемъ пролетъ моленіе сбоѣ, Ѣ.

Б. Гђи, оұлыши молитвъ мои, һ воль моя къ твѣжъ да прїдется.

Г. Не ѿврати лица твоегѡ ѿ мене: вонъже аще дѣнь скорблю, прнклони ко мнѣ оұхъо твоє: вонъже аще дѣнь призовѣ тѧ, скорю оұлыши мѧ.

Д. Гїкѡ һсчезоша гїкѡ дымъ дніе мои, һ кѡстти мої гїкѡ дѹшило сохощася.

Е. Оұрзблени еїихъ гїкѡ трабла, һ һзише сѣрдце моє, гїкѡ злебиҳъ сибести хлѣбъ мої.

Ҧ. ѩ глаша воздыханіемъ моегѡ прильпѣ кости мої плоти моїи.

З. Оұподобиҳса неасыти пѣстыннѣй, еїихъ гїкѡ иоциныи вранъ һа нырнин.

И. Бадѣхъ һ еїихъ гїкѡ птица шобащася һа зде.

Л. Весе дѣнь поношадъ ми врази мои, һ хвалашин мѧ мню кленадъса.

М. Занѣ пепелъ гїкѡ хлѣбъ һадахъ һ пытїе мое изъ плачемъ распборахъ,

Н. ѩ лица гибела твоегѡ һ һрости твоѧ: гїкѡ вознеси иизвергъ мѧ єси.

Б. Дніе моя гїкѡ сїенъ оұклониша, һ әзъ гїкѡ сїено һзехожъ.

Г. Ты же, гђи, во вѣки пребываешь, һ память твоа въ родъ һ родъ.

Д. Ты виси сез оұшедриши сїона: гїкѡ время оұшедринти єгъо, гїкѡ прїиде время.

Е. Гїкѡ бѣгомолиша раби твои \*каменіе єгъо, һ перстъ єгъо оұшедратъ.

Ҧ. Ҥ оғбоатса һазыци һмене гђиа, һ ви царе земстїи славы твоѧ:

З. Гїкѡ вознѣдется гђи сїона һ һавниса во славѣ сбоенї.

И. Призре на молитвъ смиренныихъ һ не оұннинжи моленій һихъ.

Д. Да напишетса ие въ родъ һи, һ людие һнѣдемиен воехвалатъ гђа:

К. Гїкѡ приинчи изъ высоты сїйи сбоѧ, гђи изъ иесе на землю призре,

Ҧ. Оұлышиати воздыханіе шкобанниыхъ, разрешити сїини оұмерщвлениыхъ:

Е. Козбистиги въ сїони һмак гђи һ хвалъ єгъо во іерлими,

Ҧ. Внегда воератиса людемъ вкѹпѣ һ царемъ, єже раготати гђеви.

Ҧ. ѩвѣща ємъ на пѣти крѣпости єгъо: оұмаленіе дній моихъ возвѣстїи ми:

Е. Не возведи мене во преполовеніе дній моихъ: въ родѣ родвѣвъ лѣта твоа.

Ҧ. Въ начальихъ ты, гђи, землю шиновали єси, һ дѣлла рѹкъ твою дѹть несета.

**К3.** Тâ погнебытгъ, тый же пребываши: һ вѣл ىкѡ різла ѡбеншайотгъ, һ ىкѡ Ӧдэжда өвїеши ә, һ низмѣнатьса.

**Ки.** Тый же тойжде ڇин, һ лѣта твоѣ һе ѡсикдѣютгъ.

**КД.** Сынове րեց твоихъ велатса, һ сѣмѧ իхъ во вѣкъ неправитса.

### Иламз дѣдъ, թв.

**А.** Благослови, даши моя, гда, һ вѣл вибрѣниа моя, ىмѧ сѣбе ڇгѡ:

**Б.** Благослови, даши моя, гда, һ не злобыаи вѣхъ воздалній ڇгѡ:

**Г.** Ӧчн҃ищающаго вѣл веззакѡнія твоѣ, иецблакищающаго вѣл недѣги твоѣ,

**Д.** Низвалакищающаго ѿ истинаи жибогъ твої, вѣнчайющаго та мѣтїи һ җедротли,

**Е.** Ниполнакищающаго во елгіхъ желаніе твоє: ѡбновитса ىкѡ Ӧрлј юностъ твоѧ.

**З.** Творакъ мѣтїи гдѣ һ ڇильбезъ вѣбимъ ѡбндиымъ.

**И.** Шедръ һ мѣтїи гдѣ, долготерпѣлии һ многомѣтїи.

**Д.** Не до конца прогнѣблаетса, ниже во вѣкъ враждѣуетъ:

**Т.** Не по веззаконіемъ нашымъ иотворилъ ڇсть наимъ, ниже по грахъомъ нашымъ воздалъ ڇсть наимъ.

**А.** ىкѡ по высотѣ нееснѣи ѿ земли, ѹтвѣрдилъ ڇсть гдѣ мѣтїи твои на бояцихъ ڇгѡ:

**Б.** Җліка ѿгтоалъ тогтоцы ѿ земадз, ѹдальи ڇсть ѿ наис веззакѡнія наша.

**Г.** ىكоже шедрингъ Ӧтѣцъ сыны, ѹшедрн гдѣ бояцихъ ڇгѡ.

**Д.** ىكѡ той по зналъ созданіе наше, помланъ, ىкѡ пѣрстъ ڇими.

**Е.** Человѣкъ, ىкѡ траба дніе ڇгѡ, ىкѡ цвѣтъ сelenyi, таikѡ ѡцвѣтѣтъ:

**З.** ىكѡ даши пройде въ наимъ, һ не вѣдетъ, һ не по зналъ итомъ мѣста твоегѡ.

**И.** Мѣтїи же гдна ѿ вѣка һ до вѣка на бояцихъ ڇгѡ,

**Т.** И прѣда ڇгѡ на сынѣхъ сыновъ, хрилакица ڇльбетъ ڇгѡ һ поминациа ڇльбети ڇгѡ творити ә.

**Д.** Гдѣ на нѣи ѹготоба прѣтѣлъ твої, һ црѣво ڇгѡ вѣбми ѡбладаетъ.

**К.** Благословище гда, вѣл агглы ڇгѡ, сильніи крѣпости, творачи ибо ڇгѡ, ѹлишати гласъ словесъ ڇгѡ.

**А.** Благословище гда, вѣл сѣлы ڇгѡ, илаги ڇгѡ, творачи ибо ڇгѡ.

**КВ.** Благословище гда, вѣл дѣла ڇгѡ на вѣкомъ мѣстѣ вѣчества ڇгѡ: благослови, даши моя, гда.

### Слаба:

### Иламз дѣдъ, ѡ мѣрѣтѣмъ бытии, թв.

**А.** Благослови, даши моя, гда. Гдѣ ежѣ моя, возвеличила ڇин տѣлѣ: во ниповѣданіе һ въ велелѣпогъ ѡблѣкласъ ڇин:

**Б.** Ӧдѣлѣиа вѣтомъ ىкѡ різою, престигрѣлай нѣбо ىкѡ кокъ:

**Г.** Покрывалай водами пребывающими твоѣ, полагай Ӧблаки на востокденіе твоє, ходай на крилъ вѣтрею:

**Д.** Творакъ агглы твоѣ даши, һ илаги твоѣ пламень Ӧгненныи:

- Ә.** Өмнөвәләй землю на твёрди әл: не преклоняйся въ вѣкъ вѣка.
- ҂.** Бездна гаю риза юдѣлнїе әл, на горах стаиньтъ воды:
- ҃.** Запрешилъ твоегъ поенгнитъ, ѿ глаша грома твоегъ оубоалтъ.
- ҄.** Всюхомъ горы, и низходялъ пола, въ мѣсто җже юмовѣлъ әни имъ.
- ҅.** Предълъ положилъ әни, әгоже не предъдътъ, ниже юбратлъ покрыты землю.
- ҆.** Посылалъ непочинки въ дѣрехъ, погредѣ горъ пройдътъ воды.
- ҇.** Нападаютъ всѣ сефери сельныя, ждътъ онагри въ жаждѣ сюю.
- ҈.** На тычъ птицы не бесеныя прибываютъ: ѿ среды камения да даютъ глас.
- ҉.** Нападалъ горы ѿ превыспренниихъ сюонихъ: ѿ плода дѣла твоонихъ насытнися земля.
- Ҋ.** Прозалялъ трабъ скотамъ, и слака на сажебъ человѣкамъ, извесити хлѣбъ ѿ земли:
- ҋ.** И винѣ весселнитъ сердце человѣка, оумасити лице ѣлеемъ: и хлѣбъ сердце человѣка оукрѣпнитъ.
- Ҍ.** Насытатъ дрея пашника, кедри ливанстин, иже әни насадилъ:
- ҍ.** Тамъ птицы вогнѣздятъ, әршадѣво жилище предводнителътъ въ ими.
- Ҏ.** Горы выскака, камень привѣжнися злакамъ.
- ҏ.** Сотворилъ әсть лѣнъ во времена: солице познала западъ сюй.
- Ґ.** Положилъ әни тмъ, и бысть нѣть, въ нейже пройдътъ вси сефире дѣрѣнин,
- ґ.** Скѣмни рыкающи вогнити и взыскати ѿ ега піщъ сефѣ.
- Ғ.** Воздѣлъ солице, и сорвашася, и въ ложахъ сюонихъ лагдътъ.
- ғ.** Извѣдетъ человѣку на дѣло сюе и на дѣланіе сюе до вечера.
- Ҕ.** Йаку возвелнчиша дѣла твоа, гдѣ: всѣ премѣстїю сотворилъ әни: исполнися земля твари твои.
- ҕ.** Си море великое и пространное: тамъ гади, иже нѣсть чиста, животная мѣла из великихъ:
- Җ.** Тамъ корабли преплаваютъ, смина сеи, әгоже создалъ әни рѣгатъ әмъ.
- Ҙ.** Всѧкъ чайотъ, дати піщъ имъ во благо врема.
- ҙ.** Дѣвшъ тебѣ имъ, соперѣтъ: ѿвѣршь рѣкъ, вслѹкала исполната благороди:
- Қ.** ѿвѣршишъ же тебѣ лице, возможтътъ: ѿмеша дѣхъ иже, и извѣзнилъ и въ перстъ сюю возврататъ:
- қ.** Поймеши дѣла твоего, и извѣждътъ, и юмовѣши лице земли.
- Ҝ.** Бѣди слава гдѣя во вѣки: возвеселнитъ гдѣ ѿ дѣлѣхъ сюонихъ:
- ҝ.** Привѣрѣлъ на землю и творѧ и траптина: привѣслалъ горамъ, и дымлътъ.
- Ҟ.** Воспой гдѣви въ животѣ моемъ, пою бѣгъ моемъ, дондеже ѣсмы:
- ҟ.** Да огласитъ әмъ бестъда моя, азъ же возвеселюса ѿ гдѣ.
- Ҡ.** Да извѣзнилъ грѣшиици ѿ земли, и беззаконици, якоже не быти имъ. Благослови, дашъ моя, гдѣ.

### Слѣд:

#### Иллнѣдъ, җд.

- ҂.** Исповѣдьтесь гдѣви и привѣвалите имъ әгъ, возвеселните во извѣщахъ дѣла әгъ:
- ҄.** Воспойте әмъ и пойте әмъ, побѣдите всѣ чадеса әгъ.
- ҅.** Хвалите ѿ имени сѣмъ әгъ: да возвеселните сядце ищущихъ гдѣ:

- А.** Взыщите гда н огтвёрднитеся, взыщите лица згвь винь.
- Б.** Помилуйте чудеса згвь, таже сотвори, чудеса згвь н сильны огиты згвь,
- С.** Семя львамлю рабы згвь, синове иаковы иезуиний згвь.
- Д.** Той гдь егз наш: по всему землю сильны згвь.
- Е.** Помилуй ве вико злобы твои, илобо, зже заповеди ве тыслицы родив,
- Ж.** Бже злобица львамль, н клатвь твою илакъ:
- И.** Н постали н иаковы ве повеление н имлю ве злобы викен,
- К.** Гла: тиеса дамы землю ханаю, зже драгоцения вашега.
- Л.** Внегда быти им залымы чистомы, маленьшими н пришельцемы ве неи,
- М.** Н предоша ѿ злобы ве злобы и ѿ царствия ве люди ины:
- Н.** Не ѡстради человека обидчи нхъ н обличи же ихъ цари:
- О.** Не прикасайтесь помазаннымъ моимъ, н во пророчехъ моихъ не лжакиейте.
- П.** Н призвала гладь на землю: всако огтвёрждение хлебное сотры.
- Р.** Посла пред иими человеку: ве рабъ пророди бысть ионифа.
- С.** Смириша во ѡкобахъ нозъ згвь, желе зво пророде душа згвь,
- Т.** Аондаже прйде илобо згвь: илобо гдне разжале згвь.
- У.** Посла царь н разреши згвь: иаковъ людий, н ѡстради згвь.
- Х.** Постали згвь господина дому своеи н иакову веемъ отложаню своеи,
- Ч.** Иаковы иаковы згвь законы и старцы згвь оумладни.
- И.** Винде имъ во згуреты, н иаковы пришельцева ве землю хамовь.
- К.** Н возрасты люди свою зфлу н оукрепи же паче враговъ ихъ.
- Е.** Преврати сердце ихъ возненавидчи люди згвь, лесть сотвори ве рабехъ згвь.
- С.** Посла мицеля раба своеи, алрона, згвоже иезуи сеи:
- З.** Положи ве ихъ словеса знамения свои ихъ н чудеса свои згвь ве землю хамовъ.
- И.** Посла тмъ н помрачни, иакову превогорчика словеса згвь.
- Д.** Преложи воды ихъ ве крои и змори рѣбы ихъ.
- Л.** Воскнище земля ихъ жабами ве сокровищами царей ихъ.
- А.** Рече, н прйдоша пеиа мдхи и икнапы во вѣ предѣлы ихъ.
- Б.** Положи дождь ихъ грады, ѿгнь попаллющь ве землю ихъ:
- Г.** Н порази винограды ихъ и смоквы ихъ, и сотри всакое дребо пределы ихъ.
- Д.** Рече, н прйдоша предзи и генити, иже не еи числа,
- Е.** Н икедоша всакъ трабъ ве землю ихъ, н поядоша всака плоды землю ихъ.
- С.** Н порази всакаго первенца ве землю ихъ, начаток всакаго трада ихъ:
- З.** Н изведе же из тредомъ н златомъ: н не еи ве колбенехъ ихъ болани.
- И.** Воздеселна згуреты во иходжении ихъ: иакову нападе отрада ихъ на на.
- Д.** Разброси града ве покровы имъ, н ѿгнь, зже просветити имъ нопи.
- Л.** Простила, н прйдоша краупени, н хлебла ибеснаго насыти же:
- А.** Разверзе камень, н потекла вода, потекла ве безводныхъ реки:
- Б.** Иакову помилуй илобо етоте свое, зже ко львамль рабъ своеи.
- Г.** Н изведе люди свою ве радиости и зерянныя свою ве веселии.

**М.** Ҳ даде һмз сірганы ғазық, һ тұғды людей наслѣдовали:

**Л.** Ілкә да сохранил та әпрауданійл ғұш һ ғалона ғұш ғұш.

**Слаба, һ наине: Аллахі, тұңжды.**

## ПО ДІ-Н ҚАДІМІ,

**Тристан. Престал тәңе: Оңе наш:**

**Ҳ трапарын әл, глас һ:**

**Ілкә** блғанніца пріпіадаю ти, да прінмұ әптаубленіе, һ вмістті мұра сілези әрдца пріношы үн, ҳұпте ежес: да ілкә Ծнды оғшедріши мәсіе, һ подаси әчнишініе грехів. ілкә Ծнаш бо зөвд үн: һизбайи мәсі әрдіненіе дәлз моніхз.

**Слаба:** Поятқа не помышләеши дәшіе мола сімегти; поятқа не әбрагашеса пробые ко һіпраубленію, прејде тұғбы глашенийл на әді; тогда ибесть врәміл поклонійл. прінмі во ғұмі мыйдарл һ блғанніц, зөвдшыя: сөргешіхз ти ғән, помілды мәсі.

**Ҳ наине:** Илкә пребоюходашла вонғанній ғождествомз твоимз әйлы наине, приснодбо әңе, әже тобою ежествомз әбогатівшеса, непрестанніш та величаем.

## Гән помілды, ә. һ мәтва:

Благодаримз та ғән ежес наш, іспеній нашіх, ілкә вел твориши во благороданія жізді нашеа: ілкә оғпокониз әсі наш ве прешедшемз иоцинімз врәмені, һ воздебігиз әсі наш әр ложеи нашіх, һ поиставил әсі наш ве поклоненіе ғұтнагш һ әлбенагш әмене твоегш. Тәмжек молимса төбеб ғән: дайыдь наимз благодасть һ сілд, да сподобимса төбеб пікті размынш, һ молитваса непрестанніш, һ виінк үз төбеб ғән: спенітель һ благодасть үз твориши дәші, сіргашомз һ трапетомз сөве әспеніе дәнествіще. оғынышы оғевш һ помілды благотробыне наш, сокрғышпі под ноги нашша наендишыл ратники һ враги: прінмі әже по сілб нашеи благодасть үз дайыдь наимз благодасть һ сілд, во шверзеніе оғсигз нашіх, һ нағын наш әпрауданіемз твоимз, ілкә чтò помолимса, ілкоже подобаетз, не вѣмы, әще не ты ғән джомз твоимз сітбымз настабиши ны. әще же чтò сөргешіхомз дайке до настоацагш час, сібомз, һән джомз, һән помышленіемз, болею, һән наеболею, әсламен, әттігі, прости. әще бо еездакішіл нағриши ғән, ғән, ктò поистойт; ілкә оғ төбеб әчнишініе әсіть, оғ төбеб һизбалиеніе. Ты әсі әдінз сіт, помофииниз крекпікін, һ защищитель жізді нашеа, һ та благословимз во вел вѣки, аминь.

## Кадіма ә.

**Аллахі, ғе.**

**А.** Ҳисебіданітеса ғеен, ілкә благ, ілкә ве вѣкіз мәтвь ғұш.

**Б.** Ктò возглаголетз әйлы ғән, сілбашыны сітвортз вел ҳвалы ғұш;

**Г.** Блажени хранящий ғадз һ творящий прауд во всакое врәмі.

**Д.** Помани наш, ғән, во благоволеніи людей твоих, поистиги наш әспеніемз твоимз,

**Е.** Қынғытты во благости һизбанныя твоі, возвеселитиса ве веселін әзбика твоегш, ҳвалитиса си

достоинств твоим.

5. Согрѣшиомъ то отцы нашими, беззаконицахомъ, неправедовахомъ:
6. Отцы наши во гнѣвѣ не разумѣша чадѣць твоихъ, ни поманѣша мнозеиства мѣти твоѧ: и преворотиша въходы твои въ чернибѣ морѣ.
7. И сїе нѣкогда имена имена твои: и скажутъ твои имена:
8. И запрети чернибомъ морю, и нѣзѣчие: и настѣни и въ бѣзниѣ тѣко въ пустыни.
9. И сїе и нѣзѣчи рѣки неизвѣданныи и нѣзѣчи и нѣзѣчи рѣки враговъ.
10. Покрыи воду отѣжайющыя илъ: и и землю щи нѣкогда нѣзѣчи.
11. И вѣроваша словеси егѡ и воспѣша хвалы егѡ.
12. Оукориша, забыши дѣла егѡ, не отерпѣша тобѣта егѡ:
13. И похотиша желанію въ пустыни и исклониша бѣга въ бѣзниѣ.
14. И даде илъ прошениe нѣкогда, послѣ вытосить въ дѣши и нѣкогда.
15. И прогнѣвиша мѡиця въ станѣ, аларона отаго гдѣ.
16. Сѣверозеса землю и пожре дадана и покрыи на сѣмнѣци аларона:
17. И разжечеся огнь въ сѣмѣ и нѣкогда, пламень попали грѣшики.
18. И сотвориша тельца въ харбѣ и поклониша имъ илъ:
19. И нѣзѣниша славы егѡ въ подобии тельца иадѣла грабы.
20. И забыши бѣга отѣяющаго и нѣкогда, сотворшаго вѣлия во гнѣвѣ,
21. Чадѣса въ земли хлѣбѣ, отѣшилъ въ мори чернибѣ.
22. И рече потребиши и нѣкогда, аще не бы мѡиця нѣзѣнии егѡ стаи въ сокращеніи предъ илъ, возвращити тѣосить егѡ, да не погубити и нѣкогда.
23. И огнинижниша землю желаніи, не тѣши вѣры словеси егѡ:
24. И пороптала въ селеніи иконъ, не оглышиша глаꙗ гдѣ.
25. И возвѣниже рѣки иконъ илъ на илъ, низложити и въ пустыни,
26. И низложити сѣма и нѣкогда во тѣзыцихъ, и расточити и въ странѣ.
27. И причастиша веельфегоры и инѣдоша жертвы мертвыхъ:
28. И раздрожниша егѡ въ начинаніи иконъ, и огниножися въ илъ паденіе.
29. И ста фїнейсъ и огненіоистиши, и преста сѣчи:
30. И вмѣнился емъ въ прѣблѣ, въ рода и родъ до вѣка.
31. И прогнѣвиша егѡ на водѣ прерѣканія, и ѿзлобленъ бысть мѡиця и нѣкогда ради:
32. Тѣко преворотиша дѣши егѡ и рѣзвиство огненіяма икона.
33. И не потребиша тѣзыки, тѣже рече гдѣ илъ.
34. И смириша во тѣзыцихъ и насыкоша дѣломъ и нѣкогда:
35. И поработала илъ иконъ илъ, и бысть илъ въ сублази.
36. И покроша сїны икона и дщеринъ икона вѣсовомъ,
37. И пролішила кробы неповѣніи, кробы сїны въ иконъ и дщерей, тѣже покроша илъ иконъ илъ икона: и огненія бысть земля и нѣкогда кробыми.
38. И ѿскверниша въ дѣлѣхъ и нѣкогда: и субладиша въ начинаніи иконъ икона.
39. И разгнѣвиша тѣоситети гдѣ на лиди икона и ѿмерзни достоиніе икона:
40. И предаде и въ рѣки враговъ, и ѿбладаша ими неизвѣданныи и нѣкогда.



**Қ.Д.** Ҳ побеңбә өбрин, һ ста вә тишиңдү, һ өүмөлкөшә вәйнү өгвә.

**Л.** Ҳ возвеселішаса, әккә өүмөлкөшә, һ настайын ә вә пристаңнүңе ҳоткынә өвоегә.

**Л.А.** Да һисебеджатса ғәеви мәтти өгвә һ чыдесә өгвә сыйновымз чөлөөчөсикимз:

**Л.Б.** Да вознесетъ өгө вә цркви людстүйн, һ на седмични стареца востхалатъ өгө.

**Л.Г.** Положилъ өстъ речи вә пустыню һ һехадища вадналь вә жайды,

**Л.Д.** Землю плодоносящю вә сланость, ў скобы жиевщиця на ней.

**Л.Е.** Положилъ өстъ пустыню во өзера вадналь һ землю брезбодищю во һехадища вадналь.

**Л.С.** Ҳ наследи тымш алчакыл, һ состайниша грады әбнительны:

**Л.З.** Ҳ наследиша села, һ наследиша винограды, һ сотвориша плоды житен.

**Л.И.** Ҳ елгын ә, һ өүмөножишил, սкала: һ икоты һиз не өумалин.

**Л.Д.** Ҳ өүмалишил, һ шелобишил ў скоби сколь һ болбезни:

**Л.** Ҳазлілес өүнинижение на килем һиз, һ әбелазиня по непроходище, ә не по путь.

**Л.А.** Ҳ поможе өубогъ ў ищеты һ положи әккә Ծвцы өтешергейл.

**Л.Б.** Оүзретъ праён һ возвеселатса, һ всакое бреззаконие залградитъ оғстя өвоә.

**Л.Г.** Ктө премдарз һ сохранитъ сїл; һ өфразмечитъ мәтти ғәни.

### Слайд:

#### Л. Песнь, Фаломз дәдә, ғз.

**Е.** Готоёо сәрдце мөө, бәжә, готоёо сәрдце мөө: воспою һ пою во сласть мояй.

**Г.** Востани, слая моя, востани, Фалтирю һ гүсли: востани ғанш.

**Д.** Ҳисебемса төбө әләкәрдән мәтти твој һ до Ծелакъ һистина твој.

**Е.** Ійкә вәлил вәрхъ һесиз мәтти твој һ до Ծелакъ һистина твој.

**З.** Воздесиңе на һебе, бәжә, һ по вене земли слая твој,

**Д.** Ійкә да һзебабатса возлюбленни твој: етси десиницею твоёю һ өслайши мә.

**Е.** Бігъ возглағола во өткемз өвоем: вознесетъ һ раздѣлу әкимдү, һ өудөль селений размѣрию.

**Д.** Мой өстъ галаадъ, һ мой өстъ манаси, һ өфремз засыпление главы моя: ідм царь мой,

**Т.** Мишк конөз өупований моягъ: на ідмени наложъ сапогъ мой: мнѣ һноплеменници покоришил.

**Л.** Ктө введенетъ мә во градъ шгражденій; һлі ктө настайнитъ мә до ідмени;

**Б.** Не ты ли, баже, ѡрнідовий наезд, һ не һзыдеши, баже, вә сілахъ наинихъ;

**Г.** Даждь наим помошь ў скоби: һ сөтено спасение чөлөөческо.

**Д.** Ӯ вѣтъ сотворимз сиа, һ той өүнинижитъ врагъ наша.

#### Вз конецъ, Фаломз дәдә, ғн.

**Л.** Баже, хвалы моя һе премолчи:

**Е.** Ійкә өғстя грѣшина һ өғстя листиглагъ на мә ѡберзомса, глаголаша на мә әзикомз листивимз,

**Г.** Ҳ словеси ненавистныи ѡбыдоша мә, һ брашаса со мною түне.

**Д.** Вмѣстъ өже любити мә, ѡболгахъ мә, әз же молахъ:

**Е.** Ҳ положиша на мә ылам ӡа багъ, һ ненависть ӡа возлюбленіе моя.

- 5.** Поста́ви на негò грéшника, һ дїа́болъ да стáнетъ ѿдеси́ю े́гѡ:
- 6.** Внегда́ съди́ти сѧ े́мъ, да һзы́детъ ѿдъжде́нъ, һ моли́тва े́гѡ да въдъе́тъ въ грéхъ.
- 7.** Да въдъе́тъ дніе े́гѡ мáли, һ є́пикопство े́гѡ да прїи́метъ һи́з:
- 8.** Да въдъе́тъ сы́нове े́гѡ си́ри, һ же́на े́гѡ вдо́въ:
- 9.** Ави́жди́ти сѧ да преселáтса сы́нове े́гѡ һ востро́блатъ, да һзы́гнáни въдъе́тъ һз' домо́въ сио́нъ.
- 10.** Да взы́щетъ зломо́дáвца въдъ, є́лика ѿтъ े́гѡ: һ да востро́блатъ чуди́ти тра́жды े́гѡ.
- 11.** Да не въдъе́тъ े́мъ злости́ни, ниже́ да въдъе́тъ о́ущедралъ си́ршты े́гѡ:
- 12.** Да въдъе́тъ чада े́гѡ въ погло́тение, въ ро́дѣ े́дни́чимъ да потре́бнитса һмак े́гѡ.
- 13.** Да восто́мленетса веззакони́е Отре́цъ े́гѡ предъ гдемъ, һ грéхъ мáтере े́гѡ да не ѿчи́ститса:
- 14.** Да въдъе́тъ предъ гдемъ въи́хъ, һ да потре́бнитса ѿ земли́ память һхъ:
- 15.** Занéже не пома́нъ соптво́рнти ми́лость, һ погна́ че́ловéка и́ща һ о́убога, һ о́умилéна се́рдце́ма о́умерте́внти.
- 16.** Ҳ возлю́бъ клáтвъ, һ прїи́дете े́мъ: һ не восто́тъ бáгослове́нъ, һ о́удали́тса ѿ земли́ һегѡ.
- 17.** Ҳ ѿзле́чеса въ клáтвъ һкѡ въ ри́зъ, һ ви́нде һкѡ вода́ во о́утро́бъ े́гѡ һ һкѡ є́леи въ кóсти े́гѡ:
- 18.** Да въдъе́тъ े́мъ һкѡ ри́за, въ и́оже ѿблачи́тса, һ һкѡ по́ясъ, һмже въи́хъ ѿполе́тса.
- 19.** Си́е дѣло ѿблагáющи́хъ мà о́у гдá һ глагóлюющи́хъ лька́вла на дѣшъ мою.
- 20.** Ҳ ты́, гдн, гдн, соптво́ръ со мнóю һмене рáди тво́егѡ, һкѡ бáга мáть тво́я:
- 21.** Ҳзбáви мà, һкѡ и́ща һ о́убогъ є́смъ ҳзъ, һ се́рдце моё сла́теса ви́дгry мене.
- 22.** Ҳкѡ се́нь, внегда́ о́уклони́тса े́й, ѿлхса: спра́воча һкѡ прðзи.
- 23.** Кваде́на моя һзне́могста ѿ постъ, һ плóть моя һзмéни́са े́леа рáди.
- 24.** Ҳзъ въи́хъ поношёнъ һмъ: ви́дѣша мà, покиба́ша гла́вами сио́нми.
- 25.** Помози́ ми, гдн бáже мóй, һ спаси́ мла по мáти тво́ей:
- 26.** Ҳ да разъмéютъ, һкѡ ри́кà тво́я а́л, һ ты́, гдн, соптво́рнъ े́сн ю.
- 27.** Прокле́нъ ти́, һ ты́ бáгослови́ши: восто́боя́ши на мà да посты́датса, рáбъ же тво́й возвесе́нтыса.
- 28.** Да ѿблекти ѿблагáющи́хъ мà въ срамотъ һ ѿдежда́тса һкѡ О́деждою съдомъ сио́нъ.
- 29.** Ҳ и́побéмса гдеви́ се́ль о́усты́ моимъ һ поиредѣ многи́хъ восто́валю े́го:
- 30.** Ҳкѡ преста́ ѿдеси́ю о́убогагъ, є́же спаси́ ѿ гонáющи́хъ дѣшъ мою.

**Сла́ва, һ и́и́нѣ: А́лла́хъ, тра́жды.**

**По є́тъ ка́дисмѣ,  
Три́тб. Преста́л тра́жды: О́че на́шъ:  
Ҳ трапари́ а́л, гла́съ ҳ:**

**31.** Ҳкѡ пла́чина мнóга прегре́шёнъ моя́хъ спасе, һ лю́тъ по грэ́зни са́грешёнъ моя́ми: дáждь ми ри́кà һкѡ петро́ви, спаси́ мла бáже, һ поми́лъ мà.

**Сла́ва:** Ҳкѡ помышле́ни лька́вымъ, һ дѣлы ѿдъмáхса спасе, мы́слъ ми дáръи ѿбра́щенъи бáже, да зобъ: спаси́ мла бáгоде́тель бáгий, һ поми́лъ мà.

**И наине:** Білжаннала Өтреоковицце һ пренепорочнала, сквірна мә ізща һ ѿкалянна ѿ дібліній везмістных, һ сквірных помышленій, ѡчістги мә Өкаляннаго, не сквірнала һ ұтла, кесітіл мін діо.

### Где помільши, ә. һ матва:

Якко гдің ішсе ҳітте, тың қын помоцини кө моң, ви ғақыз твоіх зіміл аз, помозі ми, не ѡстаби мене согрішітін кү төбі, ғайкіш залеждени зіміл. не ѡстаби мә поғледівіті болын пілтін моең: не презін мә гдің, ғайкіш нәмошені зіміл. тың вікін полезное миң, не ѡстаби мә погніндіті гріхі моями: не ѡстаби мә гдің, не шетіпін ѿ мене, ғайкіш кү төбі пріебігіх, нағын мә творітін болю твою, ғайкіш тың қын етіз моң. ңецілін дішіл миң, ғайкіш согрішіх зіміл, етін мә рідін мілтін твоєң, ғайкіш пред тобою ғыттың өткіншілік миң: һ ніксін миң һінде пріебіжініе, тóкмаш тың гдің да постыдағыл оғевш виң востақиңін на мә, һ ңіздің дішіл миң, әже поғрекітін һ: ғайкіш тың қын әдініз сімьиңій гдің во өткіх, һ твоја қынды твоіх зіміл аз, амін.

## Кадисма 5.

### Маломыз деділ, ғ. д.

- А. Рече гдің гдіеви моең: сіедін ѡдесінілі мене, дондереке положіл враги твоіл подноожіе нозг твоіх.
- Б. Же злаз сілы послеги ти гдің ѿ сіона, һ гдітівді поғреділ врагів твоіх.
- Г. Сз тобою начало ви дін сілы твоєң, во сібітілостех зітых твоіх: һз чреңде прещде деңніцы родіх з та.
- Д. Клаптас гдің һ не рескаетсас: тың іерей во вікік по чініл мелхіседеков.
- Е. Гдің ѡдесінілі төбі сокрішіліл қытты ви дін гибба сіоегіл царі:
- Ә. Сідінта во ғазыціх, ңіполяннітіл паденіл, сокрішітіл глаубі на землі миғніх.
- Ә. Ә потока на пітті пітеги: сегіл рідін вознесети глауб.

### Аллахілі, ғ.

- А. Насовімса төбі, гдің, вікімз сіерділемз моямз ви сібітіл праівых һ сінмі.
- Б. Віліл дібліл гдіна, ңзықана во өткіх залажах ғріш:
- Г. Насовідданіе һ великоліктіе дібо ғріш, һ праіда ғріш праівілестік ви вікік вікіка.
- Д. Памати сітівріліл қытты ғадеск сіоніх: мілтівз һ ғедріл гді.
- Е. Піңіл діде боялышимса ғріш: поманети ки ви кік залітеги сібій.
- Ә. Кріпости дібліл сіоніх візбістіл людемиз сіонімз, дітін һміз достоаніе ғазык.
- Ә. Дібліл ғріш ғріш ңстіна һ ғадз, вібрны віл зіппаібіл ғріш,
- Н. Оғтівержены ви вікік вікіка, сітівріжены во ңстініе һ праіогі.
- Д. Назаваленіе послі людемиз сіонімз: заповіділ ви вікік залітеги сібій: әто һ сітрашно һміл ғріш.
- І. Начало премрості сітіх зін, ғаздым же білгіл вікімз творлышымз һ ҳвалл ғріш праівілестік ви вікік вікіка.

### Аллахъя, Фаломз, рѣ.

- А. Бѣжѣнъ мѣжъ вояжъ гдѣ, въ землю бѣдехъ єгѡ восточнѣетъ тѣлѣ.  
Б. Сильно на землю бѣдегъ сѣмъ єгѡ, рѣдъ прѣвѣхъ бѣгословицъ:  
Г. Слава нѣ богатство въ домѣ єгѡ, нѣ правда єгѡ прѣбываєтъ въ вѣкѣ вѣка.  
Д. Возиа въ тмѣ сѣбѣтъ прѣвѣмъ: мѣтнѣвъ нѣ цѣдръ нѣ прѣнъ.  
Е. Бѣгъ мѣжъ цѣдромъ нѣ дѣлъ: огурѣрѣнъ словеса сѣмъ на ѿдѣ, тѣкъ въ вѣкѣ не подвижнитъ.  
Ж. Въ памѧть вѣчнѣю бѣдегъ прѣннику.  
З. О ѿдѣхъ тѣлѣ не огбоитъ:  
И. Гоптобо сѣрдце єгѡ огновѣти на гдѣ: огурѣрѣнъ сѣрдце єгѡ, не огбоитъ, дондеже возвѣнитъ на врагѣ сѣмъ.  
Л. Расточи, даде огбѣгнѣмъ: правда єгѡ прѣбываєтъ въ вѣкѣ вѣка: рогъ єгѡ вознесенитъ въ славѣ.  
М. Гриѣшннику огѣрнитъ нѣ прогнѣблаетъ зѣбы сѣмъ посирежеїетъ нѣ растаєтъ: желаніе гриѣшника погибнетъ.

### Слава:

### Аллахъя, рѣ.

- А. Хвалите, ѡтроцы, гдѣ, хвалите имѧ гднѣ.  
Б. Бѣди имѧ гднѣ бѣгословено ѿ нынѣ н до вѣка.  
Г. О востокъ солнца до земли хвалыно имѧ гднѣ.  
Д. Высокъ надъ вѣмъ газыки гдѣ: надъ иѣсы слава єгѡ.  
Е. Кто тѣкъ гдѣ бѣзъ наშъ; на высокихъ живѣй,  
Ж. Н на смиренныя призвѣлъ на иѣси н на землю:  
З. Воззвѣлъ ѿ земли иѣса, н ѿ гноища возвышалъ огбога:  
И. Погоднти єг҃о изъ кнѧзи, изъ кнѧзи людѣи сѣмъ:  
Л. Всевѣлѧ неплодовъ въ дому, матерь ѿ чадѣхъ всселѧщъ.

### Аллахъя, рѣ.

- А. Во иеродѣ ѹлебѣ ѿ єгурпта, дому иаковла нѣ людѣи вѣраръ,  
Б. Бысть ѿдѣа сѣйна єгѡ, иль ѿблестъ єгѡ.  
Г. Море вѣдѣ н побѣже, ѿрдѣнъ возвратниса вспать:  
Д. Горы взыграша тѣкъ ѿвнѣ, н холми тѣкъ лгнцы ѡвнї.  
Е. Чго ти єсть, море, тѣкъ побѣгло єси, н тѣвѣ, ѿрдѣне, тѣкъ возвратниса єси вспать:  
Ж. Горы, тѣкъ взыграшиса тѣкъ ѿвнѣ, н холми тѣкъ лгнцы ѡвнї.  
З. О лнца гдна подвижеса земля, ѿ лнца бѣзъ иаковла:  
И. Шерашнаго камень во єзера ваднамъ н сѣмѣкомуи во иеточнини вадныи.  
Л. Не наизъ, гдн, не наизъ, но именн твоему дѣждъ славъ ѿ мѣти твоенъ н истиинѣ твоенѣ:  
М. Да не когда речетъ газыци: гдѣ єсть бѣзъ ихъ;  
Н. Бѣзъ же наშъ на иѣси н на землю, всѣмъ ѿлника восторѣ, готвори.  
О. Ідшли газыки среѣро н злато, дѣлѣа рѣкъ человѣческихъ:

- Г.** Оғытә һмдтз, һ не возглаголутз: Ծын һмдтз, һ не үзралтз:
- Д.** Өүшн һмдтз, һ не өүләйшатз: нәзарәт һмдтз, һ не әбонәлүтз:
- Е.** Рәңкә һмдтз, һ не әйләждтз: нәзкә һмдтз, һ не пойдтз: не возглагалтз гортәнемиз сюйнәз.
- Б.** Подобни һмз да бдтз творлышин ә һ еси наадбюцинала на һа.
- З.** Домз һәләвз өўповә на ғәл: помофилик һ защищител һмз ёстъ.
- Н.** Домз аларны өўповә на ғәл: помофилик һ защищител һмз ёстъ.
- М.** Биляшисла ғәл өўповаша на ғәл: помофилик һ защищител һмз ёстъ.
- К.** Гәль помандауз на әлгословиаз ёстъ наез: әлгословиаз ёстъ домз һәләвз, әлгословиаз ёстъ домз аларны,
- Ка.** Әлгословиаз ёстъ бағышыаса ғәл, мәлыш из велнин.
- Кб.** Да приложитз гәль на бы, на бы һ на сыйны ваша:
- Кг.** Әлгословенни бы ғәеви, сөтбөршемд һәбо һ землю.
- Кд.** Һәбо һәсә ғәеви, землю же даде сыйновым чөлөөчесиким.
- Ке.** Не мәртвиен восхвалатз тә, ғән, нижке быни ниҳодлышин во һад:
- Кс.** Но мы жибий әлгословим ғәл ш нынф һ до вәка.

### Аллаудә, җә.

- А.** Воздибіхз, ійкән өўләйшитз гәль глас молениә мөегә,
- Б.** Ійкән приклонни өўхө сөөө миғ: һ во днә мәл призове.
- Г.** Әбдәши мәл болғанни смәртныя, бәдәй әдәвү әбрефетоша мә: икореб һ болғаны әбрефетох һ һмәл ғәне призбалз:
- Д.** Ә, ғән, һәзбәни дштз мою: мәттиевз гәль һ прәнз, һ егз нашз мәлдештз.
- Е.** Хранаки младенцы гәль: смирихса, һ епсе мә.
- Б.** Әбратисла, дштз мәл, вә покой төбөй, ійкән гәль әлгоденитбова тә:
- З.** Ійкән һәзләтз дштз мою ш смәртни, Ծын мон ш иләзз һ нәзкә мон ш поползновенни.
- И.** Әлгогожд һарад ғәемз во ғәринә жибийхз.

### Слаба:

### Аллаудә, ရေး.

- А.** Вәрбовадахз, тәбмаже возглаголахз: әзз же смирихса тәклиш.
- Б.** Әзз же рәххәз во һәзиступленни мөемз: всаки чөлөөккә ложз.
- Г.** Чито воздамз ғәеви ә всәхз, ійже воздаде ми;
- Д.** Чашз епсенни прінмд һ һмәл ғәне призове:
- Е.** Молитвы мәл ғәеви воздамз прәд всәмни людьми ёгш.
- Б.** Читнә прәд ғәемз смәртни прәбеныхз ёгш.
- З.** Ә, ғән, әзз рабз төбөй, әзз рабз төбөй һ сыйни рабыни төбөл: растерзальз ёни өзү мәл.
- И.** Төбәк поижрд җәртвезд хвалы, һ во һмәл ғәне призове.
- Д.** Молитвы мәл ғәеви воздамз прәд всәмни людьми ёгш,
- Т.** Қо дөрфәхз домд ғәна, посердә төбәк, іерлиме.

## Аллахъя, рѣ.

- а. Хваліте Г҃дь, ви тѣ зѣцы, похваліте Г҃гѡ, ви людїе:  
б. Іакѡ оұтвѣрдиса мѣтъ Г҃гѡ на наез, и ностина г҃на пресыблетъ во вѣкъ.

## Аллахъя, рѣ.

- а. Неповѣдмітеса г҃еви, іакѡ бѣгъ, іакѡ ви вѣкъ мѣтъ Г҃гѡ.  
б. Да речетъ оубѣш домъ інлеуз: іакѡ бѣгъ, іакѡ ви вѣкъ мѣтъ Г҃гѡ.  
г. Да речетъ оубѣш домъ әларынъ: іакѡ бѣгъ, іакѡ ви вѣкъ мѣтъ Г҃гѡ.  
д. Да речетъ оубѣш ви боязнил г҃да: іакѡ бѣгъ, іакѡ ви вѣкъ мѣтъ Г҃гѡ.  
е. О Сикореніи призвѣхъ г҃да, и оғлышиша ма ви пространство.  
ж. Г҃дь мнѣ помочнікъ, и не оубоюса: чито сотвори г҃дь мнѣ человѣкъ;  
з. Г҃дь мнѣ помочнікъ, и әзъ воззрю на враги мої.  
и. Бѣго єсъти надѣлтина на г҃да, нежели надѣлтина на человѣка:  
ж. Бѣго єсъти оупокати на г҃да, нежели оупокати на кнѧзи.  
т. Ви тѣ зѣцы әбыдоса ма, и әменемъ г҃ннимъ противълакъ илъ:  
ш. Әбышедше әбыдоса ма, и әменемъ г҃ннимъ противълакъ илъ:  
и. Әбыдоса ма іакѡ пчёлы сотъ, и разгортешаса іакѡ Әгнь ви тѣрнин: и әменемъ г҃ннимъ противълакъ илъ.  
г. Орииновенія превратихъ я пасын, и г҃дь прѣлѣтъ ма.  
ж. Крестьянъ моѧ и пасынъ моѧ г҃дь, и бысъти ми во спасеніе.  
ж. Глазъ радостнъ и спасенія ви селеніи хъ прѣныихъ: десніца г҃на сотвори сілжъ.  
ш. Десніца г҃на вознесе ма, десніца г҃на сотвори сілжъ.  
и. Не оумръ, но жиевъ бѣдъ и побѣмъ дѣла г҃на.  
и. Наказъ наказъ ма г҃дь, смѣрти же не предаде ма.  
ж. Овѣрзите мнѣ врагъ прѣвѣти: вшедъ ви на, и повѣмъ г҃еви.  
ш. Сілъ врагъ г҃на: прѣнин виңдѣтъ ви на.  
ж. Неповѣмъ таєбъ, іакѡ оғлышиша ма єсъ и былиз єсъ мнѣ во спасеніе.  
ж. Камень, єгоже небрегоща зікядышъ, иенъ бысъти во глау оугла:  
ж. О г҃да бысъти сей, и єсъти дівенъ во очеңжъ нашнхъ.  
ж. Сей денъ, єгоже сотвори г҃дь, вораджемъ и ворвеселімъ ви Әнь.  
ж. О, г҃н, спасъ же, о, г҃н, поистѣшъ же.  
ж. Благословенія градынъ во илъ г҃не: благословікомъ ви илъ домъ г҃на.  
ж. Бѣгъ г҃дь, и тѣниса наимъ: сотгавите празднікъ во оұлащиюцихъ до р旤гъ Өлтаревыихъ.  
ж. Бѣгъ моя єсъ ты, и неповѣмъ таєбъ: бѣгъ моя єсъ ты, и ворнесъ та: неповѣмъ таєбъ, іакѡ оғлышиша ма єсъ и былиз єсъ мнѣ во спасеніе.  
ж. Неповѣдмітеса г҃еви, іакѡ бѣгъ, іакѡ ви вѣкъ мѣтъ Г҃гѡ.

Слава, и наинѣ: Аллахъя, тәржиды.

По 51-й кардиомѣ.

**Триестое. Пресвятая Троица: Отец наш:**

**И Троеподиа таа, гласъ я:**

**И**нъ міръ твои душа ѿжидаетъ, и съдѣлъ хощетъ твоимъ ѿблечити тѣнилъ и лютъ. не преебди оубо въ здѣшнихъ, но предвари вспомини съдіи: бѣже, ѿчиши мѧ, и спаси мѧ.

**Слава:** **И**ако прегрешеніи многими, и тѣзами везмѣрными ѿблежимъ ѿсмь спасе, согрешаша молю твои благородіе христе: вѣчнъ недѣгѹшихъ постѣти, и същелъ, и спаси мѧ.

**И**нынѣ: **Д**уша моя, что нерадибо жибеша либѣщися; что не пачешиша ѿ злыхъ, иже содѣлали сѧ въ житїи; потщиша исправитися, прѣкде дѣже дверь не заключитъ твои гдѣ. бѣже приступы, приступи и возопи: оубо вѣрѣ ненадѣемыихъ, спаси мѧ, многѡ къ тебѣ прегрешившиа, вѣнчесе пречиста.

**Гдѣ помилованіе, да и мѣтка:**

**Г**дѣ стыдъ въ вѣшинахъ жибый, и всевѣдающи твоимъ ѿкомъ призвѣрай на всю тварь, тебѣ приступи вѣю душа и тѣлесе, и тебѣ молимся стыдъ сѧхъ: просити рѣкъ твою небѣдимъ ѿ ѿстѣгъ жилица твоегѡ, и благослови вѣлъ ны, и просити намъ вѣлкое согрешеніе, болѣное же и небѣльное, глобомъ, ини дѣломъ. дары нами гдѣ оумиленіе, дары нами слезы душовныя ѿ душа, во ѿчищеніе многихъ нашихъ грѣховъ: дары нами вѣлию твою мѣтъ на міръ твои, и на ны недостойныя рабы твои: яко благословенны и препрославлены ѿить имѧ твои, Оца, и Сына, и стѣгъ да, инынѣ и приступи, и во вѣки вѣковъ, аминь.

## Кафѣса 3.

**Аллилія, рѣ.**

- А.** Благенни непорочнїи въ путь, ходящи въ злобнѣ гдѣ.
- Б.** Благенни испытавши испытнїа єгѡ, всѣмъ ср҃цемъ взыщутъ єго.
- Г.** Не дѣлающи бо веззаконїа въ путьехъ єгѡ ходиша.
- Д.** Ты заповѣдалъ єси зѣповѣди твоимъ сохранити сѣла:
- Е.** Давы исправилъ путье моя, сохранити ѿправданїа твоѧ.
- Ж.** Тогда не постыжися, внегда привѣсти ми на вѣлъ зѣповѣди твоѧ.
- З.** Исповѣмъ тебѣ въ прѣстии сердца, внегда нальчиши ми сѧ ѿдѣвамъ прѣды твоѧ.
- И.** ѿправданїа твоѧ сохрани: не ѿстѣви мене до сѣла.
- Л.** Въ чесомъ исправитъ юнѣши путьъ сеои; внегда сохраниши словеса твоѧ.
- М.** Всѣмъ сердцемъ моимъ взыскахъ тебѣ: не ѿрини мене ѿ зѣповѣдїи твоихъ.
- Н.** Въ сердцы моемъ икрыхъ словеса твоѧ, яко да не согрешъ тебѣ.
- О.** Благословенъ єси, гдѣ нальчи мѧ ѿправданїемъ твоимъ.
- Р.** Оутѣнна моя возбуждихъ вѣлъ ѿдѣвъ оутъ твоихъ.
- С.** На путьи исправи твоихъ насладихъ, яко ѿ всѣкомъ еогати.
- Ч.** Въ зѣповѣдехъ твоихъ погладиша, и ѿправи ѿзмѣю путьи твоѧ.
- Ш.** Во ѿправданїихъ твоихъ почиши: не ѿбѣдь словесъ твоихъ.

- Ѣ.** Қоздáжь րաբ̄ տ्वօem̄: жибн̄ ма, և սօχրան̄ ըլօւեւա տ्वօâ.
- ՚.** Շկրýի Ծն մոն, և օրավալմէյ չգծեւ ա ձակոն տ्वօցա.
- Ճ.** Պրիշլեւց հզ ճըմ և զեմլն: ու սկրýի ա մենե ձափաբէդ տ্঵օâ.
- Ք.** Քոզլուբն ձաշա մօձ ա զայլաց ածեւ տ্঵օâ և եւկօս երեմա.
- Շ.** Յարեցն ճըն ցարդամ: պրօկլատն օվկլոնալուպինը ա ձափաբէդ տ্বօնչ:
- Շ.** Շնմն ա մենե պոնօց պոնոշենի և օննինի յենի տ্বօնչ եզակակ:
- Շ.** Ի եօ տեժա կոկա ի և մա կլեւետախ, թաց յե տ্বօն ցամալաշը և ա պրաւդանինչ տ্বօնչ:
- Շ.** Ի եօ տենդենի տ্঵օâ ուժենի մօձ ճըտ, և տօբեցն մոն ա պրաւդանի տ্঵օâ.
- Շ.** Պրիլյու զեմլն ձաշա մօձ: յիբն մա ու ըլօւեւ տ্বօem̄.
- Շ.** Ութն մօձ ա զայլաց մա ճըն: ի ածն մա ա պրաւդանի յեմ տ্বօնմ.
- Շ.** Ութն ա պրաւդանի տ্বօնչ երավմն մի, և ուղարկմէ և չգծենչ տ্বօնչ.
- Շ.** Քոզդրեմ ձաշա մօձ ա օննինի: օվտերդն մա և ըլօւենչ տ্বօնչ.
- Շ.** Ութն ունակ ա մենե ա ձակոնու տ্বօնմ ունակն մա.
- Շ.** Ութն իստին ա զանուի ա ածեւ տ্঵օâ և ձենիչ.
- Շ.** Պրիլեպին տենդենի յեմ, գն, ու ուրամն մենե.
- Շ.** Ութն ձափաբէդ տ্বօնչ տեկօչ, ճըդ բաշնիրն ճըն սերդց մօձ.
- Շ.** Ձակոնու լուն, գն, ութն ա պրաւդանի տ্বօնչ, և եզակ ի ենին:
- Շ.** Երավմն մա, և ունակ ա ձակոն տ্বօն և սօխրան և եւեմ սերդց մօնմ.
- Շ.** Խորտա մա ու սեզն ձափաբէդ տ্বօնչ, յակ տիս եօչունչ.
- Շ.** Պրիկլոն սերդց մօձ և տենդենի տ্঵օâ, և ու և լիխոնմեց.
- Շ.** Շերատն Ծն մոն ճըյ ու ենդեցն ածեցն: և ութն տ্বօնմ յիբն մա.
- Շ.** Պոտա րաբ̄ տ্বօem̄ լուս տ্বօն և սորախ տ্বօն.
- Շ.** Շնմն պոնոշենի մօձ, ճըյ ունակ ածեցն ածեւ տ্঵օâ ելցն.
- Շ.** Տե, ա զայլաց ձափաբէդ տ্঵օâ: և պրաւդ տ্বօն յիբն մա.
- Շ.** Ի ա պրինդեց և մա մատ տ্঵օâ, գն, ունենի տ্বօն ու ըլօւեւ տ্বօem̄:
- Շ.** Ի ա ա պոնակ պոնոշալուպին լուս տ্঵օâ, յակ ա օվուանչ ու ըլօւեւ տ্঵օâ.
- Շ.** Ի ու ա պոնակ լուս տուն ենին, յակ ա պոնակ ա պուանչ:
- Շ.** Ի սօխրան ձակոն տ্বօն ենին, և ենկ և ենկ ենկ:
- Շ.** Ի խոյդա և շիրուն, յակ ձափաբէդ տ্঵օâ եզակակ:
- Շ.** Ի լալու ա տենդենի տ্বօնչ ունակ պրե պարն և ու ստիւդա:
- Շ.** Ի ուժակ և ձափաբէդ տ্বօնչ, յայ ա զանուի ա տելա:
- Շ.** Ի ա զանու բար մոն և ձափաբէdem տ্বօնմ, յայ ա զանուի ա գլամալը և ա պրաւդանինչ տ্বօնչ.
- Շ.** Պուան ըլօւեւ տ্঵օâ րաբ̄ տ্বօem̄, ի ա պոնակ օվուանի մա ճըն.
- Շ.** Տ ու ա պոնակ ու սուրենի մօնմ, յակ լուս տ্বօն յիբն մա.
- Շ.** Գորդն ձակոնու պուանչ ա տելա: ա ձակոն յե տ্঵օցա և օվկլոնին:
- Շ.** Պուանչ ածեւ տ্঵օâ ա ենկ, գն, և օվտենին:
- Շ.** Պեչա պրինդ մա ա գրեշնիկ, ա ստավլալուպին ձակոն տ্বօն.
- Շ.** Պետա եախ լուն ա պրաւդանի տ্঵օâ և լեստի պրիշեւեն մօցա.
- Շ.** Պուանչ և ուն ա մա տ্বօն, գն, և սօխրանի ձակոն տ্বօն.

**Н. Се́й бы́сть мнѣ, та́кѡ ѿпра́вданій тво́их взыскáх.**

**Н. Чáстъ мо́л є́си, гдн: рѣ́хъ сохра́ни́ти зако́нъ тво́й.**

**Н. Помоли́хъ лицъ твоемъ ве́бъмъ се́рдцемъ моимъ: помилъ мѧ по словеси твоемъ.**

**Н. Помыслы́хъ пла́тъ тво́й и возврати́хъ и́зъ мои ве́бъмъ се́нди́тия тво́й.**

**Х. Огро́тоби́хъ и не имѣти́хъ сохра́ни́ти зáповéдни тво́й.**

**Х. О́жжъ грѣши́къ ѿблази́хъ мнѣ, и зало́на твоегѡ не злѣ́хъ.**

**Х. Полю́чиши воста́хъ и́сповéдати́хъ ти́бѣ и́зъвѣ́дъ пра́вды тво́и.**

**Х. Принáтиши ѿзъ є́мъ ве́бъмъ бо́льши́мъ ти́бѣ и хрина́льши́мъ зáповéдни тво́й.**

**Х. И́мѣти тво́и, гдн, и́сполни землю: ѿпра́вданіе тво́имъ на́чни мѧ.**

**Х. Благо́сть сотвори́хъ є́си изъ рабо́мъ тво́имъ, гдн, по словеси твоемъ:**

**Х. Благо́сть и наказа́нию и рázмѣ́ту на́чни мѧ, та́кѡ зáповéдемъ тво́имъ вѣ́ровалъхъ.**

**Х. Прéждѣ да́же не смири́ти мнѧ, ѿзъ прегре́ши́хъ: сегѡ рáдн слóбо тво́е сохра́ни́хъ.**

**Х. Благъ є́шь ты, гдн: и благо́стью тво́ею на́чни мѧ ѿпра́вданіе тво́имъ.**

**Х. О́умно́жися на мѧ не пра́вда гóрды́хъ: ѿзъ же ве́бъмъ се́рдцемъ моимъ и́спытáю зáповéдни тво́й.**

**О. О́чыри́хъ та́кѡ мле́къ се́рдце и́хъ: ѿзъ же зало́нъ твоемъ поди́хъ.**

**О. Благъ мнѣ, та́кѡ смири́хъ мѧ є́си, та́кѡ да на́чни ѿпра́вданіе тво́имъ.**

**О. Благъ мнѣ зало́нъ ѿстъ тво́ихъ пáне тýслихъ злата и сре́брь.**

### Слáва:

**О. Рѣ́цъ твои сотвори́шъ мѧ и создáтишъ мѧ: вради́мъ мѧ, и на́чни зáповéдемъ тво́имъ.**

**О. Био́льши́мъ ти́бѣ и́зъвѣ́дъ зáповéдемъ тво́имъ.**

**О. Рázмѣ́хъ, гдн, та́кѡ пра́вда и́зъвѣ́дъ тво́й, и вонáтиши смири́хъ мѧ є́си.**

**О. Благъ же мѣ́ть тво́й, да о́ткéши́тъ мѧ, по словеси твоемъ рабъ твоемъ:**

**О. Да прíндѣтъ мнѣ ѿедрѡ́ты тво́й, и жи́въ бѣ́дъ, та́кѡ зало́нъ тво́й подчéнїе мое є́сть.**

**О. Да посты́длъся гóрдїи, та́кѡ не пра́ведни ве́звзако́нно́ваша на мѧ: ѿзъ же погло́млі́хъ въ зáповéдехъ тво́ихъ.**

**О. Да ѿпра́влятъ мѧ бо́льши́мъ ти́бѣ и вѣ́длъ се́нди́тия тво́й.**

**П. Благъ се́рдце мое не поро́чно во ѿпра́вданіи тво́ихъ, та́кѡ да не посты́жися.**

**П. Не че́зле́тъ во и́спéние тво́е душа моя, на словеса тво́й о́побѣ́хъ:**

**П. Не че́збо́ша очи мои въ слóбо тво́е, глаголю́ще: когда́ о́ткéши́ши мѧ;**

**П. Занé бы́хъ та́кѡ мѣ́хъ на слáни: ѿпра́вданій тво́ихъ не злѣ́хъ.**

**П. Коли́кѡ є́сть дній раба твоегѡ; когда́ сотвори́ши ми ѿ́го гонáтихъ мѧ и́зъ;**

**П. Повéдаша мнѣ зало́нъ законопреступни́цы гла́мáтии, но не та́кѡ зало́нъ тво́й, гдн.**

**П. Бы́л зáповéдни тво́й и́стинна: не пра́ведни погна́ша мѧ, помози мнѣ.**

**П. Бы́л не икончáша мене на землю: ѿзъ же не ѿстáви́хъ зáповéдни тво́ихъ.**

**П. По мѣ́ти твоей жи́въ мѧ, и сохра́ни се́нди́тия о́стъ тво́ихъ.**

**П. Во вѣ́къ, гдн, слóбо тво́е пре́бы́ваетъ на и́бѣ.**

**Ч. Въ рóдъ и рóдъ и́стинна тво́я: ѿновáлъ є́си землю, и пре́бы́ваетъ.**

**Ч. О́чина́нїе тво́имъ пре́бы́ваетъ дény: та́кѡ ве́ческала рабо́тна ти́бѣ.**

**Ч. Та́кѡ бы́и не зало́нъ тво́й подчéнїе мое бы́лъ, тогда́ о́беша́вши зало́нъ смире́нии моемъ:**

**Ч. Во вѣ́къ не злѣ́бъ ѿпра́вданій тво́ихъ, та́кѡ въ и́хъ ѿжненіи мѧ є́си.**

**[СРЕДА.]**

- ЧД.** Твои єсмь азъ, істині ма: іако ѿправданій твоіхъ взыскахъ.
- ЧЕ.** Мене ждаша грѣшицы погубнити ма: індѣнія твоа разумѣхъ.
- ЧІ.** Всакія кончіны відѣхъ конецъ: широка злоповѣдь твоа сѣла.
- ЧЗ.** Коль возлюбніхъ законъ твой, гдѣ: весь дѣнь поѹченіе мое єсть.
- ЧИ.** Паче врагъ моихъ оумѣрилъ ма: єшь злоповѣдію твоему, іако въ вѣкъ моя єсть.
- ЧД.** Паче всѣхъ оѹмѣшихъ ма: разумѣхъ, іако індѣнія твоа поѹченіе мое єсть.
- Р.** Паче отареци разумѣхъ, іако злоповѣдь твоа взыскахъ.
- РЛ.** (О) всікаго погти лѣкара возбраніихъ ногамъ моимъ, іако да сохрани словеса твоа:
- РВ.** (О) іздеихъ твоіхъ не оуклоніхъ, іако ты злаконоположникъ ми єши.
- РГ.** Коль смадкій горѣтній моею словеса твоа: паче мѣда оуетомъ моимъ.
- РД.** (О) злоповѣдій твоіхъ разумѣхъ: сегѡ ради возненавідѣхъ всікъ погти неправды.
- РЕ.** Свѣтлънико мояма законъ твой, и сѣтьте отезамъ моимъ.
- РС.** Клѧхъ и постѣвихъ сохранити іздеї прауды твоемъ.
- РЗ.** Смирихъ до сѣла: гдѣ, живи ма по словеси твоемъ.
- РН.** Всльна ма оѹтъ моихъ бѣговоли же, гдѣ, и іздеїмъ твоимъ наѹчи ма.
- РД.** Азъ моя въ рѣкѣ твоему вѣнцу, и законъ твоего не залѣихъ.
- РІ.** Положиша грѣшицы сѣть мнѣ: и ѿ злоповѣдій твоіхъ не залѣнихъ.
- РЛ.** Наслѣдовъхъ індѣнія твоа во вѣкъ, іако радование сѣрдца мое гдѣ ізти:
- РВ.** Пріклоніихъ сѣрдце мое сопворнити ѿправданія твоа въ вѣкъ за воздалніе.
- РГ.** Злаконопреступныя возненавідѣхъ, законъ же твой возлюбніхъ.
- РД.** Помощники мои и засѣпиники мои єши тѣ: на словеса твоа оѹповѣхъ.
- РЕ.** Оуклонітеся ѿ мене, лѣкареніючи, и ніспытай злоповѣдь ега мое го.
- РС.** Засѣпній ма по словеси твоемъ, и живи ізде: и не пограми мене ѿ чалнія мое го.
- РЗ.** Помози мн, и іздея, и поѹщя яко ѿправданій твоіхъ вѣнцу.
- РН.** Оѹнничнійлъ єши вѣдь ѿстѣплюющыя ѿ ѿправданій твоіхъ: іако неправедно помышленіе ѿ твоіхъ.
- РД.** Преступлюющыя не пщевахъ вѣдь грѣшицы земли: сегѡ ради возлюбніхъ індѣнія твоа.
- РІ.** Прігвозди отрѣхъ твоемъ пласти моя: ѿ іздеихъ бо твоіхъ оѹбоахъ.
- РЛ.** Сопворніхъ іздеи и прауды: не предайядь мене ѿбѣдливымъ ма.
- РВ.** Всіпрѣніи раба твоего во бѣго, да не ѿклеветай мене гоуди.
- РГ.** Очи мои ніспытствай во істинѣ твои и въ слово прауды твоемъ.
- РД.** Сопвори ся рабомъ твоимъ по мѣти твоей, и ѿправданіемъ твоимъ наѹчи ма.
- РЕ.** Радъ твой єсмь азъ: вразуми ма, и оѹбѣмъ індѣнія твоа.
- РС.** Время сопворнити гдѣви: разориша законъ твой.
- РЗ.** Сегѡ ради возлюбніхъ злоповѣдь твоа паче злата и топази.
- РН.** Сегѡ ради ко вѣмъ злоповѣдемъ твоимъ направлѧхъ, всікъ погти неправеды возненавідѣхъ.
- РД.** Азъна індѣнія твоа: сегѡ ради ніспытъ азъ азъ моя.
- РІ.** Гѣбленіе словесъ твоіхъ просвѣщаєтъ и вразумляєтъ младенцы.
- РЛ.** Оѹстя моя ѿвѣрзъхъ и прівлеекъ азъ, іако злоповѣдій твоіхъ желаихъ.

**Слайд:**

**рѣв.** Прѣзви на мѧ һ помѣлѣй мѧ, по іѣдѣ любвицихъ һмѧ твоє.

**рѣг.** Стшопы мѡд напрѣви по словеси твоемъ, һ да не ѿбладаєтъ мню вілкое беъзаконіе:

**рѣд.** Ҥзбѣви мѧ ѿ клеветы чловѣческїя, һ сохраню зѣпшвѣди твоѣ.

**рѣс.** Аицѣ твоє просвѣтїи на рѣбѣ твоєго һ наѣчи мѧ ѿправданїємъ твоимъ.

**рѣс.** Ҥхѡднїца воднїа һзведостѣ Ӧчи мои, понеже не сохранихъ закона твоєгѡ.

**рѣз.** Прѣнг ҃сї, гдї, һ прѣви іѣдѣ твої:

**рѣн.** Заповѣдалъ ҃сї прѣвдѣ сендеинїа твоѣ, һ һстинѣ տѣлѡ.

**рѣд.** Ҥстайлла мѧ ҃сть реѣностъ твоѧ: Ӧкѡ злѣшиа словеса твоѧ врази мои.

**рѣм.** Ражжено слово твоє տѣлѡ, һ рѣз твоїй возлюбнѣ ҃сї.

**рѣм.** Ӧнѣншїй Ӧзз ҃симъ һ ѹннинжени: ѿправданїй твоіхъ не злѣи.

**рѣм.** Прѣвда твоѧ прѣвда во вѣкъ, һ законъ твоїй һстинна.

**рѣг.** Скѡреи һ нѣжди ѿбрѣтѡша мѧ: зѣпшвѣди твоѣ поѹченїе моє.

**рѣд.** Прѣвда сендеинїа твоѣ въ вѣкъ: враздѣмъ мѧ, һ жиевъ іѣдѣ.

**рѣз.** Воззвѣхъ веѣмъ сеъдцемъ моимъ, ѹслыши мѧ, гдї: ѿправданїа твоѣ взыщѣ.

**рѣс.** Воззвѣхъ ти, епнї мѧ, һ сохраню сендеинїа твоѣ.

**рѣз.** Прѣвѣрхъ въ везгодїи һ воззвѣхъ: на словеса твоѧ оѹпобѣхъ.

**рѣн.** Прѣвѣрнїстѣ Ӧчи мои ко оѹтре, поѹчнтиша словесемъ твоимъ.

**рѣд.** Гл҃ац моя ѹслыши, гдї, по мѣти твоєй: по іѣдѣбѣ твоєй жиеви мѧ.

**рѣн.** Принеѣжнишися гонакїи мѧ веззаконїемъ: ѿ закону же твоєгѡ оѹдлїшишися.

**рѣл.** Блїзъ ҃сї ты, гдї, һ во вѣкъ пѣтїе твоїй һстинна.

**рѣв.** Ҥсперва поѣзїхъ ѿ сендеинїй твоіхъ, Ӧкѡ въ вѣкъ ѿновамъ և ҃сї.

**рѣг.** Внїжди смиренїе моє һ һзмѣ мѧ: Ӧкѡ законъ твоєгѡ не злѣи.

**рѣд.** Сіѣдѣ моя һзбѣви мѧ: словесе рѣди твоєгѡ жиеви мѧ.

**рѣз.** Далече ѿ грѣшнїкъ епсїнїе, Ӧкѡ ѿправданїй твоіхъ не взыскаша.

**рѣс.** Шедрѡты твоѣ мнѡги, гдї: по іѣдѣбѣ твоєй жиеви мѧ.

**рѣз.** Мнози һзгонакїи мѧ һ ст҃джающи ми: ѿ сендеинїй твоіхъ не оѹклонїши.

**рѣн.** Внїдѣхъ нераздѣмѣвайшиа һ һстайлъ: Ӧкѡ словеса твоіхъ не сохранїша.

**рѣд.** Внїжди, Ӧкѡ зѣпшвѣди твоѣ возлюбнїхъ: гдї, по мѣти твоєй жиеви мѧ.

**рѣз.** Начало словеса твоіхъ һстинна, һ во вѣкъ вѣмъ іѣдѣбї прѣвды твоѧ.

**рѣл.** Внїзви погнаша мѧ тѣнїе: һ ѿ словеса твоіхъ оѹбоѧса сеъдце моє.

**рѣз.** Возрадѹюся Ӧзз ѡ словесѣхъ твоіхъ, Ӧкѡ ѿбрѣтамъ корыстъ многъ.

**рѣг.** Ҥепрѣвдѣ возненавнїдѣхъ һ ѿмерзїхъ: законъ же твоїй возлюбнїхъ.

**рѣд.** Седмернїцу днѣмъ хвалїхъ тѧ ѡ іѣдѣбѣхъ прѣвды твоѧ.

**рѣс.** Миръ многъ любвицихъ законъ твоїй, һ нѣстъ һмѣ соблазна.

**рѣз.** Чайхъ епсїнїа твоєгѡ, гдї, һ зѣпшвѣди твоѣ возлюбнїхъ.

**рѣз.** Сохранї дѣши мѡд сендеинїа твоѣ һ возлюбнѣ և տѣлѡ.

**рѣн.** Сохранїхъ зѣпшвѣди твоѣ һ сендеинїа твоѣ, Ӧкѡ вѣи пѣтїе мои предъ тобою, гдї.

**рѣд.** Да принеїжни моленїе моє предъ тѧ, гдї: по словеси твоемъ враздѣмъ мѧ.

**рѣн.** Да виїдете прошнїе моє предъ тѧ: гдї, по словеси твоемъ һзбѣви мѧ.

**рѣл.** Ӧрыгнїстѣ оѹстнїе мои пѣнїе, ҃гдà наѣчиши мѧ ѿправданїємъ твоїмъ.

**РӨБ.** Пробѣщайтъ ѿзбѣкъ моя словеса твои, якѡ вѣлъ зѣповѣдни твои прѣвѣда.

**РӨГ.** Да буде твой рѣка твой ѿже спаси мя, якѡ зѣповѣдни твои нѣзвѣдлихъ.

**РӨД.** Возжелахъ спасеніе твоє, гдѣ, и залогъ твой поѹченіе мое ѿстъ.

**РӨЕ.** Живѣа будеши даши моя и восхвалитъ тѧ: и сильбы твой помогутъ мнѣ.

**РӨС.** Задѣдихъ якѡ фараонъ погнѣши: взыщи раба твоего, якѡ зѣповѣдни твои не залѣхъ.

**Слѣва,** и наинѣ: **Аллахъ, пріѣжды.**

## По ѿзбѣкскому

**Трипѣтіе.** Престольная прѣцѣ: Отець нашъ:

**И тропары тѣл, гласъ А:**

**Согрѣвшихъ** къ твоему спасе, якѡ блажныи сыны, прѣимущи мѧ ѿте кайшагосѧ, и помилѹмъ мѧ бѣже.

**Слѣва:** **Зовѣ** къ твоему христу спасе, мытаревымъ глаголи: ѿчнѣти мѧ яко же ѿнаго, и помилѹмъ мѧ бѣже.

**И наинѣ:** Бѣже, не прѣзри мѧ, прѣблюща засудленія твоегѡ: на тѧ бо ѿпоба даши моя, помилѹмъ мѧ.

**Гдѣ помилѹмъ, л. и мѣтва:**

Вѣко гдѣ вседержителе и твоорче всѣхъ, щедротъ фіцъ, и мѣти бѣзъ, ѿ землию создавай чловѣка, и показавай єго по ѿбрализъ твоему и по подобию, да и тѣмъ прославиша великолѣпое имѧ твоє на землии, и истрогиена ѿбѣ преступленіемъ твоимъ зѣповѣдѣй, паки на лѹшее воззовадавай єго во христѣ твоему, и возведай на нѣса: благодарю тѧ, якѡ ѿмножилъ єси на мнѣ величие твоє, и не прѣдалъ мѧ єси врагомъ моимъ въ конецъ, истрогиенъ мѧ ищдыши въ пропасть ѿдовъ: ниже ѿстѣвила мѧ єси погнѣвъти со беъззаконьми моими. наинѣ ѿбѣ, многомѣтвию и любобѣже гдѣ, и не хотѧи смерти грѣшиаго, но ѿбрашенія ѿжидали, и прїемляи, иже инзверженныя исправлѧли, соизгашенныя ицифѣлѧли, ѿрати и мене къ поклони, и инзверженаго исправи, и соизгашенаго ицифѣли: поманы твой щедроты, и єже ѿ вѣка твою непостижимѹю благости, и моя беъзмѣрия засуди беъззаконїя, яже дѣломъ и губомъ и мыслию собершихъ, разреши ѿлѣпленіе сердца моегѡ, и дѣждь ми слезы ѿмиленія на ѿчищеніе скверны мысли моѧ. ѿслыши гдѣ, вонми чѣвѣколибче, ѿчнѣти бѣготробене, и ѿ мѣтвыи твои во мнѣ царствиющиахъ страстей, фіаканию мою даши и пободи: и не ктомъ да содержитъ мѧ грѣхъ, ниже да возможетъ на мѧ борнителъ дѣмши, ниже къ твоему христѣнию да ведетъ мѧ, но державно твоему рѣкою, єгѡ владычества искрѣніи мѧ, ты цѣпѣши во мнѣ, бѣгіи и чѣвѣколибеніи гдѣ, и всегда твоегѡ бытии, и жити мнѣ прѣче по твоему бѣговоли боли. и подаждь ми иензреченню бѣгостию, сердца ѿчищеніе, ѿстѣхъ храниеніе, правотъ дѣлни, мѣдрованіе смиреніе, мѣръ помыслъвъ, тишину дашиенія моихъ сіль, радость дахобенію, любовь истиину, долготерпѣніе, бѣгости, кротость, вѣръ иелнцемѣрию, воздержаніе ѿдержателье, и всѣхъ мѧ бѣгихъ плоды въ исполніи, дарованіемъ стаѓашъ твоегѡ дѣла. и не возведи мене въ преполовеніе дній моихъ, ниже иенпрѣленъ и ноготробъ даши моя востаніи: но соберши мѧ твоимъ собершенніемъ, и тѧкѡ мѧ настолища житія изведи, якѡ да иевозбраніи прошедшія начала и вѣсты тьмы, твоему

Благодатио оғзрио һ әз жаңа непримѣрдипныя твоемъ илайы доброітъ нензренеңиңю, со виѣми ғѣйми твоимъ: въ ніхъже әштіңса, һ прислѣбиса ксечтіңе һ великолѣпое һмж твоє, әңә, һ ғѣйгъ джъа, нынѣ һ пріенш, һ во вѣки вѣкѡвъ, алмѣнъ.

## Калама һі.

### Пѣснь ступеней, ғәл.

- а. Ко гдъ, виегда скорбѣти ми, воззвахъ, һ оғылаша мә.
- б. Гди, һзбайи дѣшѣ мою ѿ ғистенъ непрѣведныхъ һ ѿ әзбикъ лъстивъ.
- в. Чѣто дѣстся тебѣ, һин чѣто приложитса тебѣ къ әзбикъ лъстивъ;
- г. Стрѣлы сильнаго һзаширенъ, со оғылми погрынныи.
- д. Оғыбы миң, әккъа пришельствие мое продолжиса, вселихъ из селении кидарикими:
- е. Много пришельствова дѣшѣа моя: из ненавидящими мирия ебхъ миренъ:
- ж. Бѣда глаголахъ һмиз, еорлакъ мә тѣне.

### Пѣснь ступеней, ғк.

- а. Возведеніхъ очи мои въ горы, ѿни дѣже пріідетъ помошь моя.
- б. Помощь моя ѿ гдѣ, сопроводиши гнѣво һ землю.
- в. Не дѣждь во сматрѣи ноги твоемъ, ниже воздрѣмлѣти храний тѧ:
- г. Сѣ, не воздрѣмлѣти, ниже оғищетъ храний інла.
- д. Гдѣ сохранитъ тѧ, гдѣ покровъ твоий на рѣкѣ деснѣю твою.
- е. Во дни солицѣ не әжжетъ тебѣ, ниже лѣна нощи.
- ж. Гдѣ сохранитъ тѧ ѿ всакаго зла, сохранитъ дѣшѣ твою гдѣ:
- и. Гдѣ сохранитъ вложденіе твоє һ нежложденіе твоє, ѿ нынѣ һ до вѣка.

### Пѣснь ступеней, ғқа.

- а. Возбеселихъ ә реішихъ миң: въ дому гдѣнъ поїдемъ.
- б. Стоаши бѣлакъ ныги нашъ во дѣрбѣхъ твоихъ, іерліме.
- в. Іерлімъ зиждемый әккъа градъ, әмдже прічестіе әгъвѣ вѣспѣ.
- г. Тамъ во взыдоша квалина, квалина гдѣла, сидѣніе інлеево, неповѣдатиса һменн гдѣю:
- д. Ійкъ тамъ сѣдоша престоли на әздѣ, престоли въ домѣ дѣдовѣ.
- е. Вопросы же іаже ә миң іерліма: һ өбніе любацымъ тѧ.
- ж. Бѣди же миң въ сілѣ твоенъ, һ өбніе въ столовищахъ твоихъ.
- и. Ради братии моихъ һ ближнихъ моихъ глаголахъ оғиши миң ә тебѣ.
- л. Абомъ ради гдѣ ега нашего взысканъ бѣгъ тебѣ.

### Пѣснь ступеней, ғқб.

- а. Къ тебѣ возведеніхъ очи мои, жиездешемъ на нѣсн.
- б. Сѣ, әккъа очи рѣзъ въ рѣкѣ господиинъ сионихъ, әккъа очи рабыни въ рѣкѣ госпожи сиоелъ: тайкъ очи

нашн ко гдъ бгдъ нашемдъ, дондеже оўциеритъ ны.

Г. Помилънъ наез, гдн, помилънъ наез, таќв помибогдъ исполнихомса оўничиженія:

Д. Нанпаче наполиниса дѣшлъ наша поношенніја говзѣющицъ и оўничиженіја гордыихъ.

### Пѣснъ ступеней, рѣт.

А. Іаквъ ѡице не гдъ бы бывал въ наез, да речеѓтъ оўбеса иши:

Б. Іаквъ ѡице не гдъ бы бывал въ наез, виегда востати человѣкъмъ на ны, оўбо жиевыихъ пожерли быша наез:

Г. Виегда прогнѣватиса таѓрости ихъ на ны, оўбо водлъ потопила бы наез.

Д. Потокъ прѣнде дѣшлъ наша:

Е. Оўбо прѣнде дѣшлъ наша вода непогтоаннію.

З. Благословенъ гдъ, иже не даде наез въ ловитѣ вѣшумъ ихъ.

Д. Дѣшлъ наша таќвъ птица извѣбнаса ѿ мѣти ловленихъ: сѣть тоїрѣшиса, и мы извѣблени быхомъ.

И. Помощь наша во илла гдъ, соптвѣршаго нѣбо и землю.

### Слѣд:

### Пѣснъ ступеней, рѣд.

А. Надѣющииса на гдъ, таќвъ гора ишнъ: не подвижнитса въ вѣка жиевай во іерлімѣ.

Б. Горы ѿкреєтъ єгѡ, и гдъ ѿкреєтъ людѣи сюонихъ, ѿ нынѣ и до вѣка.

Г. Іаквъ не ѿстѣбнитъ гдъ же злѣ грешныихъ на жреций прѣнныихъ, таќвъ да не простираєтъ прѣнни въ вѣзѣлкѣнію рѣкъ сюонихъ.

Д. Оублѣжъ, гдн, блага и прѣбылъ сѣремъ.

Е. Оуклонѧющыиса же въ разбрѣщеннію ѿвѣдѣтъ гдъ изъ дѣланіи сюони вѣзѣлкѣніе: міръ на илла.

### Пѣснъ ступеней, рѣс.

А. Виегда возвратитъ гдъ плаќнъ ишнъ, быхомъ таќвъ оўтѣшени.

Б. Тогда исполнитса радиости оўстѣ наша, и здѣсь нашъ венециа: тогда рекојтъ во мѣщанихъ возвелічилъ єсть гдъ соптворитъ изъ наими.

Г. Возвелічилъ єсть гдъ соптворитъ изъ наими: быхомъ венелашеса.

Д. Возвратъ, гдн, плаќненіе наше, таќвъ потоки ишомъ.

Е. Сѣюшнъ слезами, радиостию пожиѹтъ.

Ж. Ходлѣшнъ ходлѧхъ и плакахъса, метаѹще сѣмена сюо: градојще же прїидѣтъ радиостию, вѣмлюще рѣкојти сюо.

### Пѣснъ ступеней, рѣс.

А. Іаквъ не гдъ созиждѣтъ дѣмъ, ѿ ѿздѣніи традишиса зиждѣши: ѡице не гдъ сохранитъ градъ, ѿ ѿздѣніи.

Б. Всё вѣмъ єсть оўтревеневати: востаните по сѣдѣнїи мѣщани хлѣбъ болѣзни, єгда дѣтъ возвлѣбенныи сюони сонъ.

- Г.** Сè, дօсгօձնիє ғðнє сынове, мզда плодà чрέвнагш.
- Д.** Йикш սորելы вә թձկѣ сýльнагш, тáкш сынове ўтргасéнныхъ.
- Е.** Блжéнз, նже հспóлнитъ желáнїе сбоè ѡ нíхъ: не постыдáтса, Եгда глагóлютъ врагóмъ сбоимъ во братéхъ.

### Пéснь стeпéней, рéз.

- А.** Блжéнн вен бoлçиңа ғðл, ҳодлçиң вә пытéхъ էгш:
- Б.** Тұдыл плодóвә твоңхъ сиңи: блжéнз էн, һ добрò тeeбѣ եðдеңз.
- Г.** Женà твој лозà плодовиңа вә сгранáхъ дом8 твоегш:
- Д.** Сынове твоң тákш новосаждéнія мәслинчылл әкреңтъ трапéзы твоел.
- Е.** Сè, тákш елгословиңа чөлөбékъ бoлçиңа ғðл.
- Б.** Елгословиңа та ғðъ ѿ ѿшна, һ оўзриши елгáл іерліма вел днї жибота твоегш,
- З.** Ҳ оўзриши сыны сынáвә твоңхъ: мірз на һлла.

### Пéснь стeпéней րéз.

- А.** Мнóжнцю брашася со мнóю ѿ һностн моеј, да речéтъ оўбш һиль:
- Б.** Мнóжнцю брашася со мнóю ѿ һностн моеј, һбо не премогóша та.
- Г.** На хреңтѣ моең дбэлаша грéшиңцы, продолжиша беzzаконїе сбоے.
- Д.** Гðъ прéни սpчë велл грешиңниквә.
- Е.** Да постыдáтса һ возвратáтъ вен ненавíдлçиң տóна:
- Б.** Да еðдеңз тákш траба на здeхъ, таже прéжде восторженїя һзаше:
- З.** Ծюже не հспóлнн թóкн сбоел жиáй, һ нéдра сбоегш թóкоðти ғобирай:
- И.** Ҳ не рéша мимоходáци: елгословéнїе ғðнє на вы, елгословиңомъ вы во һмл ғðнє.

Слáва:

### Пéснь стeпéней, րéз.

- А.** Ҳз глаðины возввáхъ къ тeeбѣ, ғðн: ғðн, оўслыиши глаðс моý.
- Б.** Да еðдеңз оўши твоң виêмлищѣ глаð молéнїя моеш.
- Г.** Ҳице беzzаконїя наzриши, ғðн, ғðн, ктò постоñтъ; тákш оў тeeбѣ ѡчнишениe էстъ.
- Д.** Ҳмене ради твоегш потерпéхъ та, ғðн, потерпѣ дшà моя вә илóво твоё: оўповà дшà моя на ғðл.
- Е.** Ծ սтráжн оўтrenнїя до нóчи, ѿ սтráжн оўтrenнїя да оўповáетъ һиль на ғðл:
- Б.** Ҳикш оў ғðл мáть, һ мнóгое оў негш һзблéнїе: һ тóй һзблéнтъ һмлл ѿ բéхъ беzzаконїй էгш.

### Пéснь стeпéней, րéз.

- А.** ғðн, не возвнесеја сéдце мое, ниже возвнесоtбеся Ծин моj: ниже ҳодиx вә велíкнхъ, ниже вә днбныхъ паче мене.
- Б.** Ҳице не смиреномðдрстбовахъ, но возвнесóхъ дшà моя, тákш ѿдоéное на мáтерь сбою, тákш возвдáи на дшà моя.

**Г. Ала өүпөвлеңтә һәль на гәлә әә ныңға һ да вѣка.**

### **Пѣснь өтепенең, ғл.л.**

- А. Помахн, гән, дәбда һ вен қротостъ әгш:**  
**Б. Ійкәу клаңтаса гәеви, әбетәшләсә бәгъ һәкәвли:**  
**Г. Әңүе өннәдъ вә селенең дәмъ мөегш, һәли өзәидъ на Өдрә постәни мөәл:**  
**Д. Әңүе дамы сонж өчима мөима, һ вәжәдома мөима дәремәніе, һ покой икранимма мөима:**  
**Е. Дондеке әбәрәцъ мәсито гәеви, селенең бәгъ һәкәвли:**  
**Ә. Се, сыйлахомз ә во әнфраңт, әбәрәтхомз ә вә полажъ дәбәрәвь:**  
**Ә. Өннәдемз вә селенәйә әгш, поклонниса на мәсито, һәмдеке өтоасит һозғ әгш.**  
**И. Қоскәнн, гән, вә покой твоий, ты һ қиевштә өтәйни твоед.**  
**Д. Сүйенници твоин әбелекътаса праудою, һ прәенни твоин возраджютаса.**  
**Е. Дәбда ရәди ရәби твоегш, һе әбәрәтгә лице помазаннага твоегш.**  
**Ә. Кләтаса гәй дәдъ һистиниою, һ һе әбәрәтгә әл: әә плоды чреңа твоегш постадъ на престоле твоем.**  
**Б. Әңүе сохраништә сыйнове твоин әлбеттә моя һ сиңдәнәл мөлә әйл, һәмже нағыдъ ә, һ сыйнове һәз до вѣка әлдътә на престоле твоем.**  
**Г. Ійкәу һәзәрә гәй сүйна, һәзәбли һ вә жиһиңе өең:**  
**Д. Сей покой моя во вѣкъ вѣка, әлдъ венесе, әйкә һәзәблихъ һ.**  
**Ә. Дөвнітвъ әгш әлгословлакай әлгословлю, һиңыла әгш һасыцъ ҳәббәй:**  
**Ә. Сүйенници әгш әбелекъ во өтсение, һ прәенни әгш ရәдоеттю возраджютаса.**  
**Ә. Тамш возрацъ рогъ дәдоен, өүгөтөвхъ сөйтільници помазанномъ моең.**  
**И. Враги әгш әбелекъ өтәдом, на нәмиз же процефтеңтә өтәйна мөлә.**

### **Пѣснь өтепенең, ғл.в.**

- А. Се, чито добро, һәли чито краин, но әжже жити браттїн викъпі:**  
**Б. Ійкәу муро на глаебе, өходаше на брадъ, брадъ ларшыю, өходаше на өмегты өдәжды әгш:**  
**Г. Ійкәу рои лармашникал өходашла на горы шиникіл: әйкә тымш әлпөвѣда гәй әлгословенең һ жибөттә до вѣка.**

### **Пѣснь өтепенең, ғл.г.**

- А. Се, ныңға әлгословните гәл, вен ရәби гән, өтоасиңи вә җәрәмтә гән, во дебрәхъ дәмъ бәл нашегш.**  
**Б. Өз һошечъ возмѣжните ရိုက် ဘာဆာ во စံးလ һ әлгословните гәл.**  
**Г. Әлгословните та گәй әә сүйна, өтөврівый небо һ землю.**

**Слава, һ ныңға: ѧллаңда, ဖရိုжды.**

**По һи-и қадымъ,**  
**Триптие. Престала ဖရို: Ӧ-е наш:**  
**Н ဖရուրի әйл, գլաւ է:**

**П**режде дайже не ѿгнешни мѧ, гдї мѹй гдї, дайже мὴ ѿбрашенїе, һ неправленїе мнѹихъ граѣхъвъ: дайже мὴ оѹмиленїе дѹхѹвное, таќѡ да возопїю къ тебѣ: бѣгѹтробне, члѹкотолибче бѣже мѹй, спсн мѧ.

**Слово:** Несмысличныи мѹкотѡмѹ оѹподобиенїемѹ ѧзѹ блѹдныи, приложиhsа һмѹ: ѿбрашенїе мὴ дарѹй хѹтѣ, таќѡ да прїимѹ оѹ тебѣ вѣлию мѣтъ.

**А нынѣ:** Не ѿврати вѣщце, лициа твоегѡ ѿ мене молѧщаго тебѣ: но таќѡ бѣгѹтробнала мѹти шедрагѡ бѣга, потщиhsа прежде конциа ѿбрашенїе мнѹ даровати, таќѡ да спася тобою, воспօю таќѡ спасенїе һ оѹповѣнїе моѧ непогрѣмленное г҃ѣже моѧ.

**Гдї помілѹй, ѧ. һ мѣтъ:**

Гдї, да не таѹстїю твоено ѿблѹчиши мене, ниже гнѣвомѹ твоимѹ накажешни мѧ. вѣико гдї һисе хѹтѣ, иже бѣ жибагѡ, помілѹй мѧ грешиаго, нищаго, ѿблѹженаго, лѣниаго, нерадиаго, прекослобиаго, окалиниаго, блѹдника, прелюбодѣя, малақиа, мѹжеложника, скверниаго, блѹдниаго, неблагодарниаго, немилостиваго, жеитокаго, пїанинѹ, сожженаго сѹбѣстїю, беззінчаго, бездерзновенниаго, безшевѣтниаго, недостойниаго твоегѡ члѹкотолибїа, һ достойна вѣакагѡ мѹченїа, һ геенны, һ мѹки: һ не ради мнѹжества толикихъ мѹихъ ѿграѣшениї, мнѹжестве подложиши, һзбѣвителю, мѹки, но помілѹй мѧ, таќѡ нѣмощенї ѣсмь, һ дѹшею һ плотїю, һ рѣзумомѹ һ помышленїемѹ: һ һмиже вѣси сѹдьбами, спсн мѧ недостойниаго раба твоего, мѣтвами пречтыиа вѣщцы нашея вѣзы, һ вѣхъ стыихъ, ѿ вѣка тебѣ бѣгѹтробнихъ: таќѡ бѣгѹтробенї ѣсн во вѣки вѣкѡвъ, амнінъ.

## Кадисма ѧ.

**Аллілѹй, ѧ.**

- ѧ. Хвалите һмѧ гдїе, хвалите, рабы гдѧ,**
- Ѥ. Стоѧши въ храмѣ гдїи, въ дворѣхъ дому бѣга нашеагѡ.**
- Ѧ. Хвалите гдѧ, таќѡ благъ гдѧ: пойте һмени ѣгѡ, таќѡ добро:**
- Ѧ. Іакѡ һакѡва һзбѣа ىеѣтѣ гдѧ, һмѧ въ достойниє ىеѣтѣ:**
- Ѧ. Іакѡ ѧзѹ познахъ, таќѡ вѣлии гдѧ, һ гдѧ наше наѣ вѣкли бѹги:**
- Ѧ. Вѣл, ѣлїка воехотѣ гдѧ, сотвори на һеси һ на земли, въ морахъ һ во вѣхъ бѣзднахъ.**
- Ѧ. Возводѧ Ӧблаки ѿ послѣдниихъ земли, мѡлїи въ дождь сотвори, һзводѧи вѣтры ѿ сокровищъ сюниихъ.**
- Ѧ. Іже порази пѣрвенцы ѣгѹпетики ѿ человѣка до икоты:**
- Ѧ. Посла зиаменїа һ ҹдеѧ посердѣ тебѣ, ѣгѹпте, на фараона һ на вѣл рабы ѣгѡ.**
- Ѧ. Іже порази ՚зыкни мнѡгни һ ՚зен цары ՚рѣпки:**
- Ѧ. Сиѡна царѧ ՚могрѣиика һ ѿга царѧ васанка, һ вѣл царствїа ՚ханаанка:**
- Ѧ. ՚даде землю ՚хъ дестоѧниє, дестоѧниє ՚илю людемъ сюнии:**
- Ѧ. Гдї, ՚мѧ твоѧ въ вѣки, һ памѧть твоѧ въ родѣ һ родѣ:**

- А.** І́акѡ ғðднгти һмать ғðь людемиз ѧвоімз, һ ѡ րағѣхъ ѧвоіхъ սұмбәнгта.
- Б.** І́ашли ҭазбікъ ҭреерò һ ვлáто, дѣлла ရွှေкъ человѣческихъ:
- С.** Өүстә һмðтгъ, һ не Յозглаголиутгъ: Ծчи һмðтгъ, һ не օ՞Յзрлтгъ:
- Д.** Өүши һмðтгъ, һ не օ՞լыышатгъ: һиже бо Ծитъ да 8хъ Յ օ՞ւтѣхъ һхъ.
- Е.** Подобни һмз да բðдтгъ творачїи և һ Յи һадѣюющиа на һа.
- Ә.** Ճóме ՚иෂевз, Ելгословнте ғðл: ճóме ՚арѡнъ, Ելгословнте ғðл: ճóме ՚енінъ, Ելгословнте ғðл:
- ҂.** Қоáшїиа ғðл, Ելгословнте ғðл.
- ҂.** Եлгословенз ғðь ՚ ѿѡна, ՚ибвй Յ յерлімѣ.

### Аллнаðіа, թс.

- А.** ՚ипөвѣдлайтеса ՚иеви, ՚иакѡ ելгз: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- Б.** ՚ипөвѣдлайтеса ՚иғѡ ՚огѡвз: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- С.** ՚ипөвѣдлайтеса ՚иеви ՚осподеи: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- Д.** ՚отвóршем8 ՚и8деса ՚и8лїл ՚и8ніом8: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- Ե.** ՚отвóршем8 ՚и8еса ՚и8змомз: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- Ը.** ՚и8твөрднвшем8 ՚и8млю ՚и водахъ: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- Յ.** ՚отвóршем8 ՚и8тгіла ՚и8лїл ՚и8ніом8: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ:
- ҂.** ՚и8лнце Յ ՚и8лмстъ ՚и8: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ:
- ҂.** ՚и8н8 ՚и ՚и8зды Յ ՚и8лмстъ ՚и8ніи: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- ҂.** ՚и8разнвшем8 ՚и8гўпта ՚и ՚и8венцы ՚иғѡ: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ:
- ҂.** ՚и ՚и8збдшем8 ՚и8лл ՚и ՚и8реды ՚иҳз: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ:
- ҂.** ՚и8кѹю ՚и8пкю ՚и ՚и8шцию ՚и8сокю: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- ҂.** ՚и8змѣльшем8 ՚и8рмн8е ՚и8р ՚и ՚и8змѣл8нїя: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ:
- ҂.** ՚и ՚и8прбдшем8 ՚и8лл ՚и ՚и8редѣ ՚иғѡ: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ:
- ҂.** ՚и ՚и8тр8шем8 ՚и8фараѡна ՚и ՚и8н8 ՚иғѡ Յ ՚и8р ՚и8рмн8е: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- ҂.** ՚и ՚и8прбдшем8 ՚и8лди ՚и8в ՚и8г8т8ыи8и: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- ҂.** ՚и8разнвшем8 ՚и8цар8и ՚и8лїл: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- ҂.** ՚и ՚и8н8вшем8 ՚и8цар8и ՚и8р8пк8и: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ:
- ҂.** ՚и ՚и8шна ՚и8цар8и ՚и8м8р8ен8и: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ:
- ҂.** ՚и ՚и8ца ՚и8асан8и: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- ҂.** ՚и ՚и8д8шем8 ՚и8млю ՚иҳз ՚и8сто8нїе: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ:
- ҂.** ՚и ՚и8сто8нїе ՚и8ллю ՚и8р8и ՚и8в8ем8: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ:
- ҂.** ՚и ՚и8и8р8и ՚и8и8н8и ՚и8н8ем8 ՚и8ны ՚и8: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- ҂.** ՚и ՚и8зб8вн8и ՚и8ны ՚и ՚и8стъ ՚и ՚и8врагѡвз ՚и8н8иҳз: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ:
- ҂.** ՚и ՚и8лл8и ՚и8пн8и ՚и8в8акой ՚и8л8оти: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.
- ҂.** ՚и ՚и8п8длайтеса ՚и88 ՚и8н8ом8: ՚иакѡ Յ ՚ибкъ ՚иітъ ՚иғѡ.

### Д8д8 ՚и8р8ем8ем8, թс.

- А.** ՚и ՚и8ка8и ՚и8в8и8н8и8и8и8и: ՚и8м8ом8и ՚и8п8аком8и ՚и8н8ом8и ՚и8н8и8и8и8и:
- Б.** ՚и ՚и8р8и ՚и8н8и ՚и8п8д8и ՚и8н8и8и8и8и.

**Г.** І́йкв тáмв вопроғніша ны плағншїн нағз ә әлбесеғхъз п्रéсненей, һ ведшїн нағз ә плағнїн: востоғнїтє нағз ә п्रéсненей әйнискихъз.

- Д.** Кáкв востоғемз п्रéсненъ гдни на землì чайкдени;
- Е.** Әңүе залеғд8 тeбe, іерлімe, залебенa б8дн десніца мoл.
- З.** Прильпнн әзбикz мoй гортани мoем8, әңүе не поман8 тeбe, әңүе не предлож8 іерлім, ійкв вz начал8 веғелїа мoегѡ.
- Б.** Поманн, гдн, сýны әдшмикїл вz дeнь іерлімль глаголюцил: һетоғамайтє, һетоғамайтє до әиновбáнїй әғѡ.
- А.** Аңи вaвұлшна әкалинила, бaжeнз, әже вoздaстz тeбe вoздaнїe тboe, әже вoздaлa әнi нағz:
- М.** Бaжeнз, әже һметz һ разбeйтz младенцы тboл ә каменъ.

### Слайд:

#### Фаломз дәд8, әггeа һ заларин, рлз.

- А.** Ңеповбéмса тeбe, гдн, вeбeмz сeрдцемz мoимz, һ пред әгтлы востоғи тeбe, ійкв оғылбашалz әнi вeл глаголы оғстz монхъз:
- Б.** Поклониса ко ҳрам8 сtом8 тboем8 һ ңеповбéмса һменн тboем8 ә мәтн тboенъ һ ңстиниf тboенъ, ійкв вoзвeлiчилz әn i над вeбeмz һмa тboe сtöe.
- Г.** Вóньже әңүе дeнь призов8 тa, скóрш оғылбаши мa: оғылбажиши мa вz д8шн мoенъ сhлою тboенъ.
- Д.** Да ңеповбéдлтсa тeбe, гдн, вeи царе зéмегти, ійкв оғылбашаша вeл глаголы оғстz тboиңхъz:
- Е.** Ҳ да востоғутz вz п8тeхъз гднихъз, ійкв вeлїа слáва гдни:
- З.** Ійкв высокz гdь, һ смиреңиыл призиреңтz, һ высакал һздалеңa вeбeтъ.
- Б.** Әңүе понд8 поғред8 скóрbi, жибнiши мa: на гиңевz врaгz монхъз прօстeрлz әn р8к8 тboи, һ сiсе мa десніца тboл.
- И.** Гdь вoздaстz за мa: гdн, мәтн тboл во вeкz: дeлz р8к8 тboенъ не прeзри.

#### Вz конéцз дәд8, фаломз залариниz, вz разбeлниi, рлн.

- А.** Гdн, ңекdсiлz мa әn һ познáлz мa әn: ты познáлz әn сeдáнїe мoе һ вoғтаниe мoе.
- Б.** Ты раздомбeлz әn помышлeнiа мoл һздалеңa:
- Г.** Сteзю мoю һ oжe мoе ты әn һзилeдовалz һ вeл п8тн мoл прօвндeлz әn.
- Д.** Ійкв нeсть лeстn вz әзбiцb мoемz: иe, гdн, ты познáлz әn
- Е.** Вeл послeднила һ дрeвила: ты создáлz әn мa һ положиlz әn на мнe р8к8 тboи.
- З.** Оұднeнiса раздомz тboй ә мене, оғтeрднiса, не вozmog8 кz nem8.
- Б.** Кáмв понд8 ә әxa тboегѡ; һ ә лици тboегѡ кáмв еңж8;
- Н.** Әңүе взыд8 на нeо, ты тáмв әn: әңүе сиңd8 во әдз, тáмв әn.
- Д.** Әңүе вozm8 крилб мoи рaнш һ вeлиosa вz послeднихъз мoрл,
- Г.** Ҳ тáмв во р8к8 тboл настáбнtz мa, һ оұдержнитz мa десніца тboл.
- А.** Ҳ р8к8: әдз тmа попeрeтz мa; һ нoцv прօсвeщeнїe вz әладoсти мoенъ.
- Б.** Ійкв тmа не помрачнtса ә тeбe, һ нoцv ійкв дeнь прօсвeтнtса: ійкв тmа әл, тáмв һ сeбeтz әл.
- Г.** Ійкв ты создáлz әn оғтeшбы мoл, вострилz мa әn һз' чreba мáтерe мoел.

- Д.** Ҳиповѣмса т҃ебѣ, ўакѡ супрашнѡ оѓињвѣлса єсі: чѣдна дѣлѣа твоѣ, һ дѣшѣа мола зијеети տѣлѡ.  
**Е.** Не оѓтапија кѹстъ мола ѿ т҃ебѣ, јже соптворија єсі ви таинѣ, һ соптавъ мої ви пренеподнинъ земли.

**Б.** Несодѣланное мое вијдѣстїе ѕчи твои, һ ви кинїзѣ твоенъ вији напишија: во днѣхъ созиждајти, һ никтоже ви ніхъ.

**В.** Мнѣ же տѣлѡ честнї бѣши дѣзи твои, бѣже, տѣлѡ оѓтвердила владычествїа նхъ:

**И.** Խзочтѣ նхъ, һ паче пеиска оѓминојатса: востахъ, һ չփе չсмъ из тобою.

**Д.** Աще հՅеєши грѣшнинки, бѣже: мѣжී կробен, оѓклоннитса ѿ мене.

**К.** Իакѡ ревнини єстѣ ви помышленїнъ, прїимѣтѣ ви չերѣ грады твої.

**Л.** Не ненавидашыа ли тѧ, гдї, возненавидѣхъ, һ ѡ вразѣхъ твоихъ իстлажъ;

**М.** Совершенню ненависти возненавидѣхъ և: во враги бѣши ли.

**Н.** Խикѣи мѧ, бѣже, һ оѓѣжду сѣрдце мое: իстлажи мѧ һ разѣмѣи сїези мօ:

**Ռ.** Խ вијдь, աще пѣтъ беъззаконїа во мнѣ, һ настаби мѧ на пѣтъ вѣченї.

### Ви конецъ, Պալомъ дѣдъ, թ.д.

- Ա.** Խзмѣ мѧ, гдї, ѿ человѣка лѣкаба, ѿ мѣжа неправедна հվեաни мѧ:  
**Ե.** Աже помѣшила неправедъ ви сѣрдцы, вѣсь дѣнь պոլчакъ бѣани:  
**Ր.** Խչուրիша ձѣйкъ сбоинъ յакѡ հմѣнѣ: եճ ձուծовъ подъ оѓетнамի նхъ.  
**Ծ.** Сохрани мѧ, гдї, ի՞ թѣкни грѣшнинчи, ѿ человѣка неправедныхъ հվմѣ мѧ, աже помѣшила запѣти сѣшпѣ мօ:  
**Շ.** Скрыша гордїи сѣть мнѣ һ оѓжы, препаши сѣть ногама моими:  
**Տ.** При сїези соблазны положиша мѧ.  
**Ց.** Քѣхъ գѣви: ե՞շ մօյ չսի ты, ենջшн, գдї, ցլէз моленїа мօցա.  
**Ա.** Գдї, գдї, սիло տ්єнїа мօցա, աշѣнїа չսի հад ցлавою мօено ви дѣнь бѣани.  
**Ջ.** Не предайда мене, гдї, ѿ жаланїа мօցա գրѣшнинք: помѣшила на мѧ, не պուտай мене, да не когда вознесѣтса.  
**Շ.** Ցлава պրѣжнїа նхъ, թիճ օѓетенїа նхъ покрыетъ և.  
**Ա.** Падѣтъ на ніхъ оѓглїа Ծгненна, ниложиши և во сїрастѣхъ, һ не поигоатъ.  
**Ե.** Մѣжъ ձѣйченї не իсправитса на земли: мѣжа неправедна տѣл օѓловатъ во իսլѣнїе.  
**Ր.** Познажъ, յакѡ соптвориѣтъ գѣ ժճ նիшымъ һ мѣсть օѓեղнм.  
**Ծ.** Օեաче прѣнїи իсповѣдатса իменни твоемъ, һ велѣтса прѣвн си лнцемиз твоимъ.

### Слѣда:

### Պալомъ дѣдъ, թ.մ.

- Ա.** Գдї, воззвалъ къ т҃ебѣ, оѓлыши мѧ: вонми ցլէз моленїа мօցա, виегда воззвати мѧ къ т҃ебѣ.  
**Ե.** Да իсправитса молитва мօда յакѡ կадно прѣдъ тобою: возмѣнїе թѣкъ мօցю, жерту венчина.  
**Ր.** Положи, гдї, хранинїе օѓеташъ мօимъ һ дѣрѣ պրажденїа ѡ օѓетнажъ мօихъ.  
**Ծ.** Не оѓклони сѣрдце мое ви любеса лѣкабествїа, непщевати вини ѡ գրѣշէз из человѣки дѣллющими беъззаконїе: һ не сочтѣя со հվերнными նхъ.

**6.** Наклажетъ мѧ прѣникъ мілостїю һ ѡблічишъ та, ҆лѣй же грѣшиагѡ да не налагашъ главы  
моѧ: ՚акѡ ՚ѹи һ молитва моѧ во бѣговоленіихъ ՚хъ.

**5.** Пожерты быша при камени сѹдїи ՚хъ: ՚ѹлышишиа глаголи мои, ՚акѡ возможоша.

**3.** ՚акѡ толща земли просѣдеся на земли, расточишиася кости ՚хъ при ՚дѣ.

**4.** ՚акѡ къ тебѣ, гди, гди, ՚чи мои: на тѧ ՚ѹповѣхъ, не ѿмѣ дѹшъ мои:

**5.** Сохрани мѧ ѿ сїти, ՚же состаши ми, һ ѿ сїлѣзи дѣланіи ՚хъ беззаконіе.

**6.** Падѣтъ во мрежѣ свою грѣшицы: ՚дніи ՚ѹи ՚зъ, дондеже преидѣ.

### **Ѥ. Рѣзма дѣдѣ, виегда быти ՚мѣ въ вертепѣ молачемъса, рѣ.**

**6.** Глагомъ моимъ ко гдѣ возможѣхъ, глагомъ моимъ ко гдѣ помолихъ.

**5.** Пролію предъ нимъ моленіе моє, печаль мою предъ нимъ возможѣши.

**4.** Виегда ՚счезаши ѿ менѣ дѹшъ моемъ, һ ты поизнѣлъ ՚и вѣзвѣ мои: на путь сѣмъ, по немѣжѣ хождахъ, скрыша сѣть мнѣ.

**5.** Сматрахъ ՚десибо һ возможадахъ, һ не вѣ зналъ менѣ: погибъ вѣгетво ѿ менѣ, һ нестеръ взысканіи дѹшъ мою.

**6.** Воззвахъ къ тебѣ, гди, рѣхъ: ты ՚и ՚ѹповѣніе моє, чарть моѧ ՚и на земли живѣхъ.

**5.** Вонми моленію моемъ, ՚акѡ смирихъ сѣло: ՚зѣленъ мѧ ѿ гонющиихъ мѧ, ՚акѡ ՚ѹкрѣпнішиася паче менѣ.

**4.** ՚зведи ՚зъ геминици дѹшъ мою, ՚сповѣдати сѧ ՚меніи твоемъ: менѣ ждуши прѣници, дондеже возможаши мнѣ.

### **Ѱаломъ дѣдѣ, ՚гда гонаше ՚где ՚вессаломъ сынъ ՚гѡ, рѣ.**

**6.** Гди, ՚ѹлыши молитвѣ мою, виѣши моленіе моє во ՚стинѣ твоей, ՚ѹлыши мѧ въ прѣдѣ твоей:

**5.** ՚и не виѣди въ сѹда изъ рабомъ твоимъ, ՚акѡ не ՚прадѣтїа предъ тобою вѣка живѣй.

**4.** ՚акѡ погна врагъ дѹшъ мою: смирилъ ՚и сѧ въ землю животъ мої: посадилъ мѧ ՚и сѧ въ тѣмыихъ, ՚акѡ мѣртвыя вѣка.

**5.** ՚и ՚ѹни во мнѣ дѹхъ мої, во мнѣ слатеѧ сѣдце моє.

**6.** Поманихъ днѣ дреѣниѧ, поѹниха во врагъ дѣлѣхъ твоихъ, въ твореніи ՚ѹкъ твоѥю поѹниха.

**5.** Воззѣхъ къ тебѣ ՚ѹкъ мои: дѹшѧ моѧ ՚акѡ земля безвѣнила тебѣ.

**3.** Скорош ՚ѹлыши мѧ, гди, ՚счезѣ дѹхъ мої: не ѿврати лица твоєгѡ ѿ менѣ, һ ՚ѹподобиша ииходици въ рѣкѣ.

**4.** Слышанѣ ՚отвори мнѣ злѣтра мѣтъ твою, ՚акѡ на тѧ ՚ѹповѣхъ: скажи мнѣ, гди, путь, воньже поидѣ, ՚акѡ къ тебѣ вѣхъ дѹшъ мою.

**5.** ՚змі мѧ ѿ врагъ моихъ, гди, къ тебѣ привѣгихъ.

**6.** Найди мѧ твориши болю твою, ՚акѡ ты ՚и егъ мої: дѹхъ твой бѣгіи настѣни та на землю прѣдѣ.

**5.** ՚и ՚меніе твоєгѡ рѣни, гди, живиши мѧ прѣдо твою: ՚зведеши ѿ печали дѹшъ мою:

**4.** ՚и мѣтю твоѥю потребиши враги моѧ һ погубиши вѣлѣжайши дѹши мої: ՚акѡ ՚зъ рѣкѣ твой ՚ѹи.

**Слáва, һ нýинѣ: ѿллнаðia, трајкды.**

**По др-й каðисмѣ,  
Триостóе. Престáла трапцe: Оте нашъ:  
И трапары ай, гласъ я:**

**Благодаря слáвию та, бжже моя, якѡ вѣбмъ даля ժи грашнинквмъ покланиє: иже, не посрами мене, ےгда прїндеши ժдити міръ венчъ, սրамнала дѣла соптборшаго.**

**Слáва: Бевзмѣриала тебѣ преграшнвз, һ бевзмѣриыչ լշчений այնдай: бжже моя, օվшедривз տին ма.  
И нýинѣ: Ко множеству лѣти твоѧ ինի պրենցа, բարեшն եղե, սորգեшненій моіхъ.**

**Гђи помілѹն, մ. һ лѣтва:**

**Вѣко խրѣ բжже, իже սրբътъ моя տвоіми սրբътъ моâ հպելնвն, һ թզвлми տвоіми թզвъ моâ օվրачевавъ: ձարձն մнѣ մногѡ տебѣ պրենցնвշемъ լեզы օվմиленіа. սրտборъ մօմъ դѣлъ ա այնանіа յիետвօրակаго դѣла տвоегѡ, һ նաև ձաշъ մօյ տвоію պտիու կրօնի ա գօրետի, ճյոյ մա սորոտնикъ նպօն, եզբեց մоя օվմъ և տебѣ, ձօլъ պրենցնիա, һ եզведի ա քրօլու պօլու պօլու: յակ ու նման պոկланиа, ի նման օվմиленіа, ի նման լեզы օվրաշնտելնыа, եզводакի չâда և տօւմъ նաև ձն. այրանի օվմомъ ա յիտեյսկի սրտեշъ, ի մօլъ եզրեցի և տեբѣ ա եղեցի, ի մօլъ եղեցի, ի մօլъ պոկлани եւցելու, ի ըերծւ լուսու ձնու, ա եզմանի տвоւ, ձարձն մнѣ ելгодатъ տвоւ, ի այնօն ա մուն ձրակի տвоегѡ աբրաչ. այտանի տа, ի այտանի մեն, ի այն ա եզմանի մօյ. եզведի և պայնի տвоіյ, ի սորոշի մա օվցան ի ձերանի տвоегѡ սրած: եզունան մա և նիմ ա չակա բյերտենի տвоіի տանստեչ, լѣтվами պրечтыա տвоѧ լուր, ի եւելի սրբի տвоіի, ամին.**

## **Կաðисմա է.**

**Վախ ձեմъ, և գոլածъ, բլг.**

**Ա. Ելգօլօվենց գђи ե՞շ մоя, ի աջակ թիւ մօյ ա այն պօլու պօլու: պրտы մօâ ի երանь.  
Բ. Մѣтъ մօâ ի պրենցի մօյ, ձարձնի մօյ ի ի ձերանի մօյ, ձալինի մօյ, ի ա եղօն օվպօաչ: պօնին լուն մօâ պօն մա.**

- Ե. Գђи, չոտ չըտ չելօնի յակ պօնաւա ժիւ ժմъ; ի ա ի չելօնի չըտ չելօնի յակ պօնաւա ժիւ ժմъ;**
- Ճ. Ելօնի յատ օվպօն: ա ի չըտ չելօնի յակ պօնաւա ժիւ ժմъ:**
- Ճ. Գђи, պրեկлон ի եւա, ի տնին: կօնին յակ պօնաւա ժիւ ժմъ:**
- Ճ. Ելօնի մօնին, ի բայն բայն յակ պօնաւա ժիւ ժմъ:**
- Ճ. Պօն յատ չըտ չելօնի յակ պօնաւա ժիւ ժմъ; ի ա յատ յակ պօնաւա ժիւ ժմъ:**
- Ճ. Ի յակ պօն յատ յակ պօնաւա ժիւ ժմъ; ի ա յատ յակ պօնաւա ժիւ ժմъ:**
- Ճ. Ելօնի յատ յակ պօնաւա ժիւ ժմъ; ի ա յատ յակ պօնաւա ժիւ ժմъ:**

- Г.** Дающем<sup>8</sup> епсение царем<sup>8</sup>, нэзелевлакищем<sup>8</sup> дэда раба своега ѿ мече ляота.  
**Д.** Нэзебин таа н нэзмий таа нэз рэкин сиинава чайждих, нэхже оүргэла глаголлаша ишет<sup>8</sup>, н десница нэхз десница неправды:  
**Б.** Нэхже сиинове нэхз таака новогажденийл водржинлаа вэ юногти своеи, дүйрэн нэхз оудобрены, предикралашены таака подобие храма:  
**Г.** Хранынца нэхз нэсполненна, ѿрыгайшилаа ѿ тегэвэ вэ таа: Овцы нэхз многоплишны, множащылса вэ нэходинчих звоих: болоеве нэхз толстии:  
**Д.** Нээртэй паденийл өвлөйт<sup>8</sup>, нижэ прохода, нижэ бопла вэ итогнах нэхз.  
**Е.** Оүблажниша людни, нимже ил<sup>8</sup> ишты: баженин людие, нимже гдь брз нэхз.

### Хвалы дэд<sup>8</sup>, флд.

- А.** Вознес<sup>8</sup> таа, баже моя, цэрэл моя, н багасловлю нима твоё вэ веека н вэ веека веека.  
**Б.** На веака дэнь багасловлю таа, н босхвали нима твоё вэ веека н вэ веека веека.  
**Г.** Веэлтий гдь н хваленз эфлэв, н веэлтий ёгэв нэхжь концл.  
**Д.** Родз н родз босхвалатз дэлла твоёл н сийл<sup>8</sup> твою возбеситатз:  
**Е.** Великолчпие славы стыини твоёл возглаголютз н чадея твоёл победлатз:  
**З.** Н сийл<sup>8</sup> страшныих звоих рек<sup>8</sup>тз н веэлтий твоё победлатз:  
**Б.** Памятъ множества багасти твоёл ѿрыгн<sup>8</sup>тз н правдою твоёю возрадиютса.  
**И.** Шедрэ н митгивз гдь, долготерпимивз н многомитгивз.  
**Д.** Блгз гдь веакческимз, н шедрэшти ёгэв на вееках дэлбэхих ёгэв.  
**Г.** Да нисовбэдлтса тегэв, гдни, всл дэлла твоёл, н пртбнин твою да багасловатз таа:  
**Д.** Слав<sup>8</sup> цртвял твоегэв рек<sup>8</sup>тз н сийл<sup>8</sup> твою возглаголютз,  
**Б.** Сказати сииновамз человеческимз сийл<sup>8</sup> твою н слав<sup>8</sup> великолчпийл цртвял твоегэв.  
**Г.** Цртво твоё цртво вееках веекава, н влчество твоё во веакомз родб н родб. Вееренз гдь во вееках иловегэхих звоих н пртбенз во вееках дэлбэхих звоих.  
**Д.** Оүтверждаетз гдь всл низпладишиял н возставляетз всл низверженныя.  
**Е.** Очи вееках на таа оуповайтз, н ты длаешн нимз пийц<sup>8</sup> во баговременни:  
**З.** Шверзлешн ты рэкид<sup>8</sup> твою н ниполилешн веакое жибогтно баговленийл.  
**Б.** Прбенз гдь во вееках пытгэхих звоих н пртбенз во вееках дэлбэхих звоих.  
**И.** Ближ<sup>8</sup> гдь веекмз прнзыбалюшымз ёгэв, веекмз прнзыбалюшымз ёгэв во истринб:  
**Д.** Болю веакчинхса ёгэв сотворитз, н молитв<sup>8</sup> нэхз оулышнитз, н епсентз л.  
**К.** Хранитз гдь всл либашыял ёгэв, н всл грбшнини потгребенитз.  
**Л.** Хвалы<sup>8</sup> гдни возглаголютз оүргэл моя: н да багасловитз веака плобть нима итёе ёгэв вэ вееках веека.

### Слайды:

### Иллари<sup>9</sup>, аггэя н Захарий, флд.

- А.** Хвали, дэши моя, гдя:  
**Б.** Босхвали гдя вэ жибогтб моямз, пою брд<sup>8</sup> моям<sup>8</sup>, дондаже ёслы.  
**Г.** Не надбийтеся на кнлзни, на сиини человеческийл, вэ нэхже нэхжь епсенийл.

- А.** Ӣзыдегъ дэхъ Ҽгѡ, һ возвратнітса въ землю сюю: въ той день погибнѫтъ всѣ помышлѣнія Ҽгѡ.

**Б.** Блаженъ, ѣмѹже бѣзъ мѣкабель помощникъ Ҽгѡ, оуповѣніе Ҽгѡ на гда бѣа сюего,

**С.** Сотворшаго небо и землю, море, и всѣ, также въ нихъ: хранища гостинищъ въ вѣка,

**Д.** Творящаго сѧзъ ѿбѣдимыи, дающаго пищу алчущимъ. Гдѣ рѣшился ѿкованныиа:

**Е.** Гдѣ оумѣдряется слѣпцы: гдѣ возводитъ инженеренныя: гдѣ любитъ прѣники.

**Ж.** Гдѣ хранитъ пришельцы, сѣрь и вдовы прѣиметъ, и путь грѣшныхъ погубитъ.

**И.** Всѣрѣнія гдѣ во вѣка, бѣзъ твои, ишне, въ роду и роду.

Ἄλληδια, βῆσ.

- А.** Хвалите гда, таikω блгъ фаломъ: егови нашемъ да огладнитса хваление.

**Б.** Зиждай іерліма гда: разефланія інлесва сөберегъ:

**В.** Нецелламъ сокрьшениыя сәрдцемъ и ѿбаздлъ сокрьшенија ихъ:

**Г.** Нечиттамъ множество суетъ, и веѓимъ имъ имена нарицая.

**Д.** Вељи гда нашъ, и вељи крѣпости ेгъ, и раздла ेгъ и вељи числа.

**Е.** Примлаи кръгтия гда, смирламъ же грѣшики до земли.

**Ж.** Наините гдеви во исповѣданіи, поигте егови нашемъ въ глаголахъ:

**И.** Одеяющемъ небо Облаки, оготоблаки ющемъ земли дождь: прозающемъ на горахъ традъ и слаки на сажджъ чловѣкѡмъ:

**Д.** Дающемъ икотымъ піщъ ихъ, и птенциемъ враньбымъ призыбающимъ ेгодъ.

**Е.** Не въ сілѣ конгрѣй во сющетъ, ниже въ листѣхъ мѣжескихъ блговолитъ:

**Ж.** Блговолитъ гда въ сюзинихъ ेгъ и во оупорищахъ на мѣты ेгъ.

Ἄλληλοι, ἀγρέα καὶ Ζαχάριη, φίλοι.

- А.** Пожвалі, ієрліме, гда, хвалі бга твоєго, ішне:

**Б.** Іако оукрєпі вефері врати твоіх, блгві сійни твоі в з тече.

**Г.** Полагаю предкіи твоі мірз, і твіка пшенична насыщаляй та:

**Д.** Посылаю иобо своє землю, до скорости течети иобо єгѡ,

**Е.** Дающаго сиїкіи іако волни, мглі іако пепел посыплюющаго,

**Ж.** Метающаго голоть ібои іако хлебы: проптиє линца мраза єгѡ ктò постоити;

**З.** Поменети иобо своє, і нистаєти та: дхнєти дхіх єгѡ, і потекти воды.

**И.** Возбуждаю иобо своє іакові, оправданія і сильби іоба імлєви:

**Л.** Не сотвори таік вілком ізвік, і сильби іоба не таї німз.

Gлáбa:

Ἄλληλοι, ἀγγέα ἡ Ζαχάριη, ρῆμα.

- Ѥ.** Хвалі́тє г а із н сю, хвалі́тє є́г о въ в їшннхъ.  
**Ѧ.** Хвалі́тє є́г о въ л г ли є́г ѡ: хвалі́тє є́г о, въл м лы є́г ѡ.  
**Ѧ.** Хвалі́тє є́г о, с лнц    л г ла: хвалі́тє є́г о въл տв զды   տв ցզ.  
**Ѧ.** Хвалі́тє є́г о, н сѧ н сю   вод ,  же пребыше н б сю.

- ۶.** Да восхвалатъ и́мѧ г҃нѧ: та́кѡ тóй рече, и́ бýша: тóй повелѣ, и́ создáша сѧ.  
**۷.** Поста́ви лѣ въ вѣ́къ и́ въ вѣ́къ вѣ́ка: повелѣши положи, и́ не мýмѡ и́деи.  
**۸.** Хвалы́те г҃дѣ ѿ земли, смѣвѣ и́ всѣ бѣзаны:  
**۹.** Огнь, грѣзь, инѣгъ, го́лотъ, дѣхъ бѣренъ, творѣща слово є́гѡ:  
**۱۰.** Гóры и́ вси хóлми, дре́ва плодоношна и́ вси кéдрин:  
**۱۱.** Зе́бріе и́ вси скоти, гáди и́ птицы пернаты:  
**۱۲.** Царіе зéмстви и́ вси людіе, кнѧзи и́ вси сѣдїи зéмстви:  
**۱۳.** Юноши и́ девы, старицы из юношами.  
**۱۴.** Да восхвалатъ и́мѧ г҃нѧ: та́кѡ вознесесѧ и́мѧ тогѡ є́динагѡ, и́сповѣданіе є́гѡ на земли и́ на небеси.  
**۱۵.** И́ вознесеи г҃рьз людей ибоихъ: пѣсни вѣбъ прѣбныи мъ є́гѡ, съновамъ и́лѣбъ, людемъ привелижайющыи мъ є́мъ.

### Аллахъ, рѣд.

- ۱.** Воспойте гдѣви пѣсни нобъ: хваленіе є́гѡ въ цркви прѣбныи хъ.  
**۲.** Да возвеселитъ иль ѿтвѣршемъ є́го, и́ сънове сѡни возрадѹюти въ цркви ибоемъ.  
**۳.** Да восхвалатъ и́мѧ є́гѡ въ лице, въ тѣлѣ и́ флатирин да поютъ є́мъ.  
**۴.** Та́кѡ елговолитъ гдѣ въ людехъ ибоихъ, и́ вознесеи г҃рьз крѣткію во спасеніе.  
**۵.** Восхвалатъ прѣбнии во славѣ и́ возрадѹюти на ложахъ ибоихъ.  
**۶.** Возношеннія вѣїя въ горѣахъ ихъ, и́ мечи єбоидъ єстри въ рукахъ ихъ:  
**۷.** Сотвори гѡмъеніе во газыцихъ, ѿблнченнія въ людехъ:  
**۸.** Славати царіи ихъ пѣты, и́ славыя ихъ рѣчины и оѣбы желѣзвыи:  
**۹.** Сотвори въ иихъ сѣда написанъ. Слава илѣ бѣдетъ вѣбъ прѣбныи є́гѡ.

### Аллахъ, рѣ.

- ۱.** Хвалы́те бѣга во сѣяхъ є́гѡ, хвалы́те є́го во оутверженніи сильы є́гѡ:  
**۲.** Хвалы́те є́го на силахъ є́гѡ, хвалы́те є́го по множеству величества є́гѡ:  
**۳.** Хвалы́те є́го во глаголѣ прѣбнии мъ, хвалы́те є́го во флатирин и гѣлехъ:  
**۴.** Хвалы́те є́го въ тѣлѣ и флатирин и лице, хвалы́те є́го во стѣнахъ и оградѣ:  
**۵.** Хвалы́те є́го въ кумбальехъ добраглагыи хъ, хвалы́те є́го въ кумбальехъ восхищанія.  
**۶.** Всакое дыханіе да хвалитъ гдѣ.

Слава, и́ наимѣ: аллахъ.

Сеи ѿломъ ѿсобъ писанъ, дѣдовъ, и́ виѣ чиста рѣ Фалмѡвъ, виегда єдинобѣрствоваше на голіада.  
 Малъ ехъ въ братіи мої и юншій въ домъ єстри моєгѡ: пасохъ ѿвцы єстри моєгѡ. Рѣцѣ мои сотвори сѧ єстри єрганъ, и́ пѣрсты мои соста́виша флатиръ. И ктѡ возбѣститъ гдѣви моемъ; Самъ гдѣ, сѧмъ ослышитъ: сѧмъ послѣ аггл ибоегѡ, и́ вѣлѣтъ мѧ ѿ євѣ єстри моєгѡ, и́ помѣза мѧ єлѣемъ помѣзанія ибоегѡ. Братія мои добрѣ и веліцы: и́ не елговоли въ иихъ гдѣ. Изыдохъ въ єрѣтеніе юноплеменникъ, и́ проклѣтъ мѧ ѹшлы ибоими. Извѣ же историꙗвъ мечь ѿ негѡ, ѿезглѣвнхъ є́го и ѿ ѿ ѿношенніе ѿ земли илѣбъи хъ.

**По ѿ-и кадімѣ,**  
**Трифо. Пресвѣтѣа тѣцѣ: Очи нашъ:**  
**И трапарнѣ аѣ, глаголиши:**

Исполненіе всѣхъ благихъ тыѣ Ѣсѧ Христѣ моя, исполненіе радости и веселія душѣ моѧ, и спаси мя, іакѡ єдинаго многомлѣтнаго.

**Слѣва:** Аще и сокрѣшихъ, Христѣ спаси моя, предъ тобою, иногоша бѣ рѣзвѣ твоѣ не вѣмъ: держаю же на твоѣ благороднѣи: ѿбращиющагося пріимѣ мя благороднѣи Очи, и сїе єдинороднѣ, и даше сѹйи, іакѡ благданаго сѹиа, и спаси мя.

**И наинѣ:** Иногоша прибегнища, и тѣплаго предстательства, рѣзвѣ твоѣ не вѣмъ: іакѡ держиовеніе ѿмѣши иконы твоѣ рождениномъ, вѣнца помози, и спаси мя раба твоего.

**Гдѣ помѣльи, и мѣтва:**

Гдѣ иже Христѣ бѣже моя, помѣльи мя грѣшиаго, и просты ми недогойномъ рабъ твоемъ, єланка ти сокрѣшихъ чрезъ всѣ жибота моегѡ времѧ, и дѣже до днѣсъ, и аще чито іакѡ человѣкъ сокрѣшихъ, вѣльяла моя прегрѣшениѧ и невѣльяла, дѣломъ и словомъ, аже оѣмомъ и мыслю, аже ѿ сокрѣшиенія и невѣниманія, и многія моѧ лѣнисты и невереженія. Аще же именемъ твоимъ клѣхъ, аще же лжеклѣхъ, илѣ ѿблѣхъ мыслю, илѣ когдѣ оѣкорихъ, илѣ ѿклеветахъ, илѣ ѿпеналихъ, илѣ въ иѣчесомъ прогнѣвалъ, илѣ ѿкрадохъ, илѣ благословахъ, илѣ соглѣхъ, илѣ тайнѣа иадохъ: илѣ драгъ достынѣко мнѣ, и превѣхъ Ѣго, илѣ браѧа ѿкореніхъ и превогореніхъ: илѣ итоакъ ми на молитвѣ и фалмопѣніи оѣмъ моя лѣкавыи на лѣкава ѿбуждайши: илѣ паче лѣпаго наладихъ, илѣ везмина смѣлыхъ, илѣ коѣніи глаголахъ, илѣ тщеславиихъ, илѣ гордихъ, илѣ добротѣи ѿетибо вѣдѣхъ, и ѿ неѧ прелестніхъ, илѣ нелѣпака мнѣ поглаголихъ: аще въ чесомъ и мѣтвѣ моѧ не радиши: илѣ злопѣдѣи дѣховнаго моегѡ Ѣтица не сохранихъ, илѣ празднословиихъ, илѣ ино чито лѣкавое сотворихъ: аѣ бо всѣ и вѣнциала ихъ содѣахъ, иже иниже помни: помѣльи гдѣ, и просты ми всѣ, да въ мѣрѣ оѣни и почин, поѧ, и благословѧ, и слава тѧ, и везначальныи твоимъ ѿцемъ, и изъ престыи, и благими, и жиботворящими твоимъ дѣломъ, наинѣ и приси, и во вѣки вѣкіи, амінь.

По совершиеніи же иѣкона и кадімѣ, илѣ всегда фалтіра, и пѣснѣ: Достойно Ѣсть: илѣ **О** твоѣ рѣдѣти: Трифо. И по Очи нашъ:

**Трапарнѣ, глаголиши:**

Помѣльи наизъ гдѣ, помѣльи наизъ, вѣлкаго бо ѿбѣти недодѣмѣюще, ии то мѣтвѣ іакѡ вѣнциа грѣшиеніи пріносимъ: помѣльи наизъ.

**Слѣва:** Чито пѣроика твоегѡ гдѣ торжествѣ, ибо цѣковъ показа, изъ человѣки ликующи аггли. тогѡ мѣтвами Христѣ бѣже, въ мѣрѣ оѣраби жиботи нашъ, да поемъ то: амѣлѣ.

**И наинѣ:** Иноваля множиству моихъ, бѣже, прегрѣшениѧ: изъ твоѣ привѣтг҃ихъ ѿгла, спасенія трапарнѣ.

посѣтїи немощатвѹщю мою дѹшѹ, и молю твоего и бѓа нашего, да ти ми отставлениe, также содѣлхъ любыихъ, единна благословенна.

Также, Гдн помилѹй, м.

И поклоняю, Глику мѹчио, из мѧтвою:

Гдн и влко жибога моею:

Посему глаголи мѧтвою икою со вниманием:

Многомѧтвие и премѧтвие гдн, и всегда добра дателю члбѣколюбче, и всеа вселенныя цркви многоменитый, влко и гдн, иницъ и ѿбога єсмъ азъ, дарзлю призывати чудное и страшное и стое и ма твоё, єгоже всѧ тварь иеныихъ иль страхомъ трапезути: ии здѣ на земли иензреченаго твоего члбѣколюбїа имотреніе ѿднѣйлъ єси, посланіемъ возлюбленаго твоего ѿтрокла. єгоже ѿ везначальныихъ иѣдръ твоѧ ѡческия славы, иеразличныимъ ежергбомъ ѿрыгнѣлъ єси, да чловѣки со ѿглы во едини составъ иугробнаг. Поманн, гдн, моею иунынїа имиреніе: калъ сый и пеется, тае иензглаголанаго свѣта призыбаю, немощио плоти ѿблаженъ, иже мѧтвиенѣ иобо твоѣ понесе, и смѣртю ибоено ѿ работы вражїя ибоднѣлъ єсть дѹши наша, да ѿбщинки вл, иже вѣрою таємъ работы твоѧ на сѧ веземшия, славы твоѧ иподобеніи ихъ, ѿ неаже сатана льстивый ѿпаде. Помилѹй мѧ ѿмраченаго грѣховныи помыслы, возведи ѿмъ мои ѿдѣленныи тѣрніемъ лѣности, и лднину иепокоренія: ѿтвѣрди сердце мое по таємѣ горѣти, ѡчима моима иеточинка илезъ послан, и на конецъ ихода дѹши мое, сотвори мѧ везпорочна твоего ѿгднника, наставля мѧ къ таємѣ подвижатви иугерднаг. Поманн гдн, родителю мою мѣрдемъ твоимъ, и всѧ блажнїя моѧ, и братию, и дѹгн, и сюѣды, и всѧ православныя христіаны, и есмъ мѧ мѧтвами вѣхъ итыихъ: и приими въ честъ тѧ фалмы и мѧтвы, также глаголахъ предъ тобою за сѧ, и не мѣрзко ти бѹди изъ воздыханіемъ моленіе ти, гакъ мѧтви сый и члбѣколюбецъ, и тае везначальнаго ѡцѣлъ славимъ, со единороднымъ твоимъ иномъ, и со итыми дѹомъ, иынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Посему, Гтиѣишию херѹмъ: Слава: и иынѣ: Гдн помилѹй, трижды. Благослови.

Аще іерей, кончаетъ ищеннически. Аще ли просыпай, кончаетъ сице:

Гдн ии е христѣ си е ежїи, мѧтвъ ради прѣтврия твоѧ мѧтре, илою Гтиаго и жибогорѣщаига крѣла, и итыихъ иеныихъ иль везплотныихъ, и прѣбыныхъ и егоносыхъ ѿтѣцъ нашихъ, и стаго прѣбока дѣда, и вѣхъ итыихъ, помилѹй и есмъ мѧ грѣшиаго, гакъ багъ и члбѣколюбецъ.